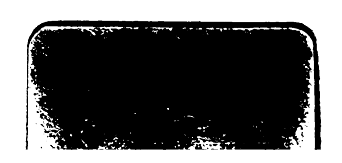





HIERONYMUS
ANDOVER-HARVARD
THEOLOGICAL LIBRARY









VERZEICHNIS

aller

ANONYMISCHEN

SCHRIFTEN

und

AUFSÄTZE

in der

vierten Ausgabe des gelehrten Teutschlands, und deren erstem und zweytem Nachtrage

nebst einem

VERZEICHNISSE

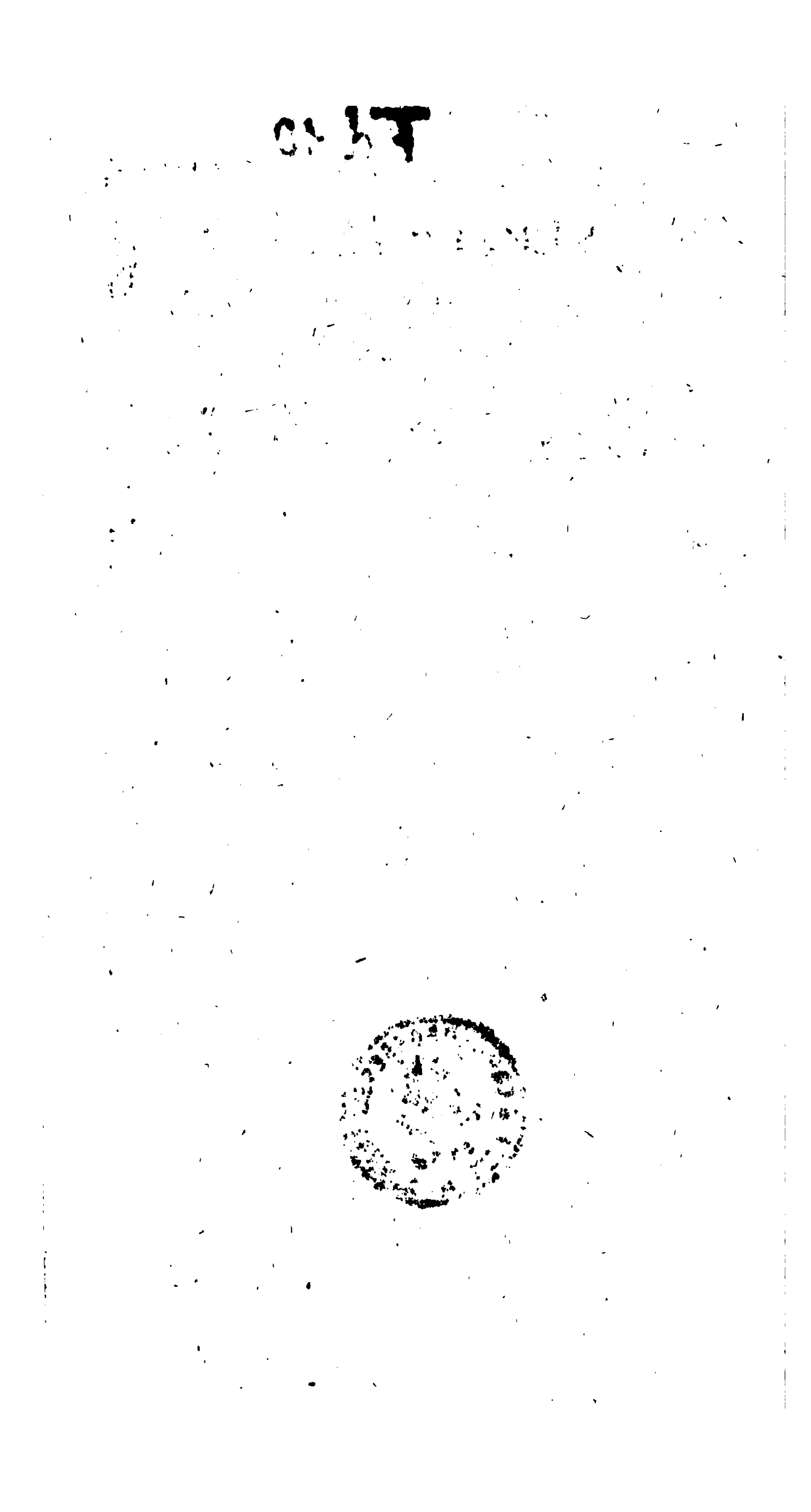
von

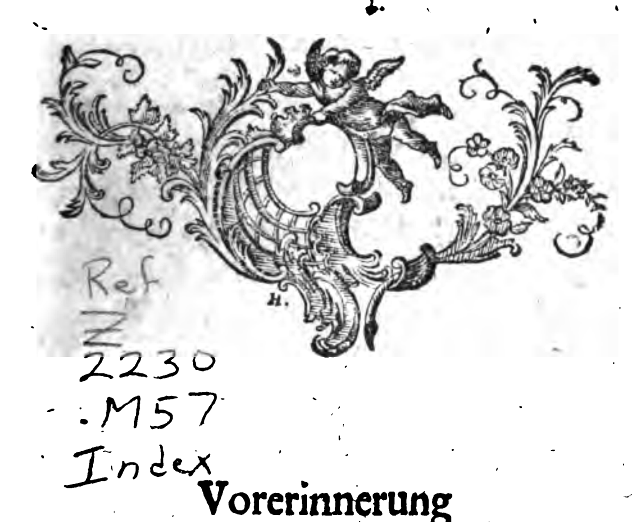
Uebersetzungen der darin angegebenen Schriften in andre Sprachen.



LEMGO

im Verlage der Meyerschen Buchhandlung, 1788.





Vorerinnerung

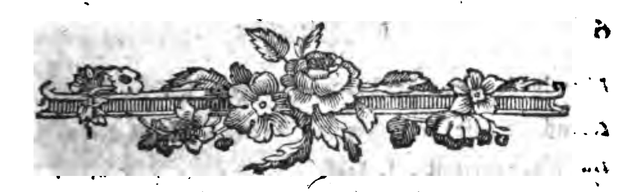
zu beyden Verzeichnissen.

Diese beyden Verzeichnisse, welche ich hier dem Publikum vorlege, waren anfänglich bloss zu meinem Privatgebrauche bestimmt. Da ich aber durch die Bekanntmachung derselben anderen Litteratoren einen nicht unangenehmen Dienst zu leisten glaubte: so entschloss ich mich, sie zu vervollständigen, und den Hrn. Herausgeber des gelehrten Teutschlandes, mit dem ich eben damals in einige Verbindung zu treten Gelegenheit hatte, um die Erlaubniss zur Herausgabe derselben zu ersuchen. Ich erhielt sie zugleich mit dem gütigen Versprechen, dass der Hr. Hofrath die Durchsicht derselben übernehmen, und sie dem dritten Nachtrage entweder beydrucken lassen, oder als einen besondern

Anhang herausgeben wolle. — In dieser Rücksicht ich auch die Einrichtung dieser Verzeichnisse zu theilen, die ohne das gelehrte Teutschland we brauchbar sind. — N. I *bedeutet den ersten,* N. II *den zweyten Nachtrag zur vierten Ausgab gelehrten Teutschlandes. — Für Vollständigkeit Genauigkeit glaube ich bey dem erstern Verzeic hinlänglich gesorgt zu haben; mehr Nachsicht w ich vielleicht in Rücksicht des zweyten bedürfen, welchem das Nöthige zu seiner Zeit gesagt werden Bey Fortsetzungen kann das Mangelhafte ergänzt, Fehlerhafte verbessert, und alles das, was andere teratoren darüber zu erinnern haben sollten, bem werden.*

Jena, den 20 Sept. 1787.

Johann Samuel Ers



A.

Abälards Briefe an Heloisen, s. v. Holmols.

Abbassiden (die) s. Kepner.

Abbildung aller geistl. und weltl. Orden, s. C. F. Schwan.

— berühmter Gelehrten und Künstler Teutschlandes, s. C. A. Bertram.

Abbildungen und Lebensbeschreibungen Böhm. und Mähr. Gelehrten, s. Pelzel u. Voigt a S. Germano.

Abbitte an das Publikum, die Anmerkung zur Schleuder eines Hirtenknabens betreffend, s. v. Bruck.

Abbts Werke, s. Biester N. I.

Abdruck der Beylagen, welche bey der — 1755 — herausgek. Deduktion — benutzt worden &c. s. F. M. von Schaden.

— des — in Sachen der Stadt Baden entgegen des H. Markgr. zu Baden — überreichten Gegenberichts, s. Riess N. I.

— eines merkw. Reichskammergerichts - Paritoriurtel, s. v. Springer.

— meiner Selekte, s. v. Winkelmann N. II.

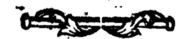
Abendandachten (neue) s. J. C. Seyfart N. I.

Abendbetrachtungen eines Frauenzimmers, s. Frau Morgenstern N. II.



Abh





Abu-



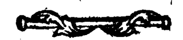
An



Anekdo-

Anm

Anmer-



Antho-

Antwort,



Apothe-



Aussich-





Bauer





Beitrag

Abu-





Anekdo-

Anmer-



Anmer-





Biblio-

Bilderjagd (poetische) s. *J. F. Dietrich.*

Bildersaal (historischer) s. *Dreykorn.*

Bildung, Erziehung, Volkswohlseyn &c. s. *Knüppel* N. II.

Bill an Joseph II, aus der Herzkammer eines ehrlichen Mannes, s. *Cremeri.*

Bindband (das) s. *Freyherr v. Gebler.*

Biographie merkwürdiger Geschöpfe aus dem Thierreiche, s. *J. J. Ebert.*

— (italienische) s. *Meusel.*

Biographien der Sachsen, s. *v. Beris.*

Biondetta, s. *W. Meyer.*

Biracs Rittmeister, s. *von der Gröben.*

Birons Reise um die Welt, s. *Ch. H. Korn.*

Bisarrerien, s. *Just.*

Bismark (Marie von) s. *Andre* N. II.

Bitte (demüthige) um Belehrung an die grossen Männer, welche keinen Teufel glauben, s. *Köster.*

Bitte und Flehen um Mitleiden gegen einen Hausdieb und Mordbrenner, s. *Freyherr v Krohne* N. II.

Bittschrift unehlich gezeugter Bürger Teutschlands an die teutschen Landesherrn, s. *J. G. Kerner* N. I.

— an das Parlement wegen Abschaffung der Glaubensunterschrift, s. *Turner.*

Blätter, aus Liebe zur Wahrheit geschrieben, s. *Graf von Schmettau.*

— (fliegende) für Freunde der Toleranz &c. s. *G. N. Fischer* N. I.

Blairs Predigten, s. *S. G Sack.*

Blackstone verm. Abhandlungen über versch. Rechtsmaterien, s. *Macher.*

Blanfurt





Briefe









Brie



Bu



C.

Characte



Chronik

Commen-



Corre-

D.

Deductio



Chronik

Des alten Gottholds Epistel an die Dogmatisten, s. *Friedrich* N. II.

Deschamps Reise durch die Niederlande, s. *Volckmann*.

Descriptio brevis rei rusticae, s. *Ritzhaub* N. I.

Description de l'Académie Caroline à Stoutgard, s. *Uriot* N. I.

Deserteur (der) ein Schausp. s. *v. Bentwitz*.

— (der) eine Operette, s. *C. F. Schwan*.

Destination (de la) de l'homme, s. *Elisabeth*, *Kön. v. Pr.* N. I.

Deukaleon, s. *Werthes*.

Deutschheit (die neue) nuniger Zeitverstreichungen, s. *J. H. Ch. Meyer*.

Devisen auf teutsche Gelehrte, s. *H. A. O. Reichard*.

Di una Riforma d'Italia, s. *Pilati*.

Dialogen, ein Beitrag zur Bildung der Jugend, s. *Brämel*.

— des Diogenes von Sinope, s. *C. M. Wieland*.

— des Guten, s. *v. Berix*.

Diamant (der) s. *J. J. Engel*.

Diatribe ex jure canonico &c. s. *v. Springer*.

Dictionaire (nouveau) complet franc. & allemand (Augsbourg) s. *Harwen* N. I.

— des Artistes, dont nous avons des estampes, s. *v. Heinecken*.

Dictionarium botanicum, s. *C. F. Reuss*.

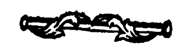
Diderot Hausvater, s. *v. Riegger*.

Diego und Leonore, s *J. Ch. Unzer*.

Dienstbarkeit (die süsse) s. *Glummert* N. I.

Dieses Brieflein zukomme Sr. Hochw. u. Gn. den treufleissigen Landdechant N. &c. s. *Ritter v. Moll* N. I.

Dürftig





Eleonore,



Erben



Erzäh-





Etwas

Extra.

Farsmonds



Fides

Fräulein





G.

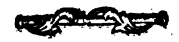


 Gedan-

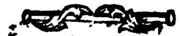


Gedichte





Gesang





Geschichte





Geschich-



Geschich-



Gespräch



Glovers

Grays

Guiberts



H.

Hand-





Hebe



Histoire

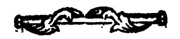
I.

Inocula-



K.

K.



Kirchen-



Κογξομ-

Κογξομπαξ Fragmente einer apokalyptischen Sybille über apokalypt. Mysterien, s. *Hamann.*

Konradin von Schwaben, s. *Conz.*

Kopien für meine Freunde, s. *Bertuch.*

Koran, oder Monologen der Vernunft, s. *v. Berie.*

Krämerdütchen, s. *Piper.*

Kranke (der) s. *Stolterfoth.*

Kraut und Rüben, s. *D. A. Cranz* N. II.

Kreuzzüge der Philologen, s. *Hamann.*

Krieg (der) in Teutschland, s. *Crugott.*

Kriegsalterthümer (röm.) s. *Nast.*

Kriegskunst (die) ein Gedicht von *Friedrich*, K. *von Pr.* s. K*azner.*

Kriegs- und Friedensarchiv, s. *Haymann.*

Kriegslieder (preussische) s. *Gleim.*

Kritiker (der) s. *Heinecke* N. II.

Künstlerlexikon (allgem.) s. *J. R. Füessli.*

Kunst der Geduld und Zufriedenheit, s. *G. W. Panzer.*

— die Nelken zu ziehen, s. *Rasche.*

Kunstzeitung, s. *Mertens.*

L.

Labats Reisen nach Italien und Spanien, s. *Schulin* und *Tröltsch.*

Ladvocats histor. Handwörterbuch, s. *Haid* N. II.

Lafitau Fastenpredigten, s. *Heyde.*

Laidion, s. *Heinse.*

Lalala, Trallala, ein Roman &c. s. *Kraman.*

Lampedo, Melodrama, s. *F. Gb. Lichtenberg.*

Lana

Leben

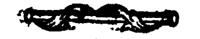


Leben

Lebens-



Lehr-







Magazin





Marschall





Menschen



Monte-



Museum



N.

Nachricht

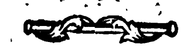
Nachrich-



Natur-

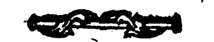


Obser-





Paradoxes





Plimplam-





Plimplam-





Prüfung



Q.

Quincy's Merkwürdigkeiten des gemeinen Wassers, s. *Birkholz* N. I.

— Pharmacopoeia officinalis &c. s. *ebendens.* N. I.

Quita (Domingos Dos Reis) Ignatz de Castro, s. v. *Zanthier*.

R.

Rache (die) s. v. *Benin*.

Racine's Esther, s. *Eschenburg*.

Räsonnement über die protestant. Universitäten, s. *J. D. Michaelis*.

Räsonneur (ein anderer mit kleinen Akademien sympathisirender) s. *Hassencamp*.

Rafinesien für rafinirende Theologen, s. *B. F. Vogel* N. I.

Randal, oder die unerwartete Grosmuth, s. *Eimes* (eigentl. *Eymes*).

Raritäten. — s. *K. F. Wegener*.

Raynal Geschichte der Besitzungen &c. (Kempten) s. *Abele* N. I.

— Gemählde v. Europa, s. *H. F. Dietz* N. I. und v. *Riemberg* N. II.

Reallexikon (bibl.) s. *Hezel* N. I.

Realzeitung von Strasburg, s. *J. Rautenstrauch*.

Recensenten (verkappter) und Pasquillanten Jagd, s. *Heinicke* N. II.

Recensionen (zwey) in Sachen der Hrn. Lessing, Moses M. und Jacobi, s. *M. Claudius* N. II.

Recherches historiques concernant les droits du Pape sur la Ville & l'Etat d'Avignon &c. s. *Pfeffel v. Kriegelstein*.

— sur divers objets de l'Economie politique, s. *H. M. Gr. v. Brühl*.

Rechnung



Reise

Reitzen-



Reise

Reitzen-



Respons

Roche-



Rowe









Schreiben



Schulzen



Sigis-





Spitzbart

Stamm-



Strafe



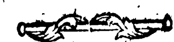
T.

Theater-



U.





Ueber



K 3 Ueber

Ueber





Unter-



Vater-



Vaterlandsgeschichte im Kleinen, s. *Wagenseil.*

de la Veaux ländliche Nächte, s. *Mylius* N. II.

Venedig (das befreyte) s. *Kepner.*

Venus und Adonis &c. s. *H. Ch. Albrecht.*

Veränderungen des menschl. Lebens in dem Schicksale &c. s. *K. F. Tröltsch.*

Verba (duo) contra conditiones Stattlerianus, s. *Parz* N. I.

Verbesserungen und Zusätze zur Beschreibung des Schweitzerlandes, s. *J. S. Wyttenbach.*

— von einigen Liedern nach dem Thorner Gesangbuch &c. s. *v. Geret* N. I.

Verbesserungsvorschläge, s. *v. Pfeiffer.*

Verhältniss des ehemal. zwischen dem Herzogth. Mecklenburg und dem Bisth. Schwerin, s. *F. A. Rudloff.*

la Verité qu'elle est, contre la pure Verité, s. *Uriot.*

Verkleidung (die) s. *C. F. Schwan.*

Verlust (mein) bey Habelschwerdt, s. *Kraman.*

Vernetz christl. Unterricht, s. *J. G. Mäckler.*

— Abh. von der Wahrheit der christlichen Religion, s. *Heydt.*

Vernünftler (der) eine Wochenschrift, s. *J. C. Naumann.*

Verordnung (kurfürstl. Mainz) wegen der Mönchsorden, s. *K. Th. A. M. Freyherr v. Dalberg.*

Versammlungsreden (freymäurerische) s. *Eugen, Pr. v. Würtemberg* N. II.

Versöhnung (die) s. *Freyherr v. Gebler.*

Versuch einer Anleitung zur Sittenlehre, s. ... *Schulz.*

— einer Anweisung zur Anlegung der Wildbahnen, s. *Graf v. Mellin.*

— einer praktischen Anweisung zum Katechisiren, s. *Wohlers* N. I.

Versuch



Versuch

Versuch

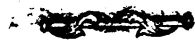
Viel



Von

Von





W.



Wochen



Zuschauer



Pſeudo-

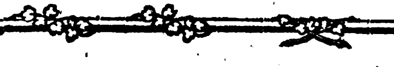


Zuschauer

Garrey (Corbinianus) s. *Grälich.*
Gedeon (Joseph) Kr. s. *Häfeli* N. I. und *J. J. Stolz.*
Glanzberg, s. *Sonnenfels.*
v. Graffen v. Hamburg, s. *Abele* N. I.
Greffarme, s. *M. F. Meergraf.*
Grift, s. *Genth?*
Groot, s. *Schnitzlein.*
Guisez, s. *Hedderich.*
Hagiophilus, s. *Steyrer* N. II.
Haigold, s. *Schlözer.*
Harzheim (Dan.) s. *J. A. Sulzer* N. I.
Igstadt (in der Darmstädt. Landzeitung) s. *J. D. Frey.*
Indagine, s. *Jäger* N. I.
Koch (Joh. Friedr.) s. *v. Geissau* N. I.
Kühn (J. S.) s. *Beysen.*
Liberius a lapide lucido, s. *Frank v. Lichtenstein.*
Liebhaber Jesu, s. *J. C. Ludwig.*
Listren Dorian, s. *B. Strelin.*
Mondenstein, s. *Freyberg v. Haustein.*
Müller (Georg Theodor) s. *Masch.*
Obermayr, s. *Blumauer*, auch *Cremeri.*
Obscurus, s. *Göckingk.*
Osterwald, s. *F. H. Gressing.*
Parthenopolitanus, s. *J. Leupold.*
Philothee, s. *Erdt* N. II.
Photorin, s. *G. C. Lichtenberg.*
Physiophylus (Joh.) s. *J. v. Born* N. I.
Pichler (Joh. Modestus) s. *H. Braun* N. I.

Rathe

Rathe und von Rohl, ſ. *Steinhäuſer v. Treuberg.*
Regiomonticola (Vetius Egapetus) ſ. *Hamann.*
Reimhart der jüngere, ſ. *J. H. Merk.*
Sagittaire, ſ. *J. C. Schütze.*
Schumann, ſ. *Krebel.*
Servatus, ſ. *Sautier* N. II.
Seferhaſchachua, ſ. *F. Th. Schönfeld.*
Sincerus (Em.) d. j. ſ. *Mantzel* N. II.
Sined, ſ. *Denis.*
Soliſcus (Janus Irenäus) ſ. *Claſs* N. I.
Spaemann, ſ. *Kritzinger.*
Sprenger, ſ. *Bergens.*
Spor, ſ. *Hahnemann.*
Steimer, ſ. *L. Meiſter* N. II.
Tacitus (Aletophilus) ſ. *J. J. Ritter.*
Tell... (Guill.) ſ. *Freudenberg?*
Tellow, ſ. *C. F. Cramer.*
Telonarcha, (Chr. Zachaei) ſ. *Hamann.*
Thomſon, ſ. *Ibbecken* u. umgekehrt.
Tiller von Zſcherlow, ſ. *O. Sager.*
Tiſſot (in Leipzig) ſ. Kretzinger.
Trevies, ſ. *Seivert.*
Ugtrogt, ſ. *Beauſobre?*
Verini a Sinceris, ſ. v. Klingſtädt.
Waſeda, ſ. *Stemler* N. I.
Zweiſporn, ſ. *J. H. Kratzenſtein.*



Verzeichniſs aller anonymiſchen Schriften

in der

vierten Ausgabe des gelehrten Teutſchlands

von

M. J. S. Erſch

fortgeſetzt

aus dem dritten und vierten Nachtrage

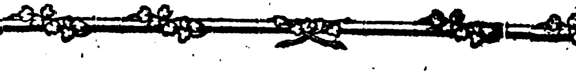
nebſt einem

Verzeichniſs von Ueberſetzungen

der darin angegebenen Schriften in andere Sprachen.

Lemgo,

im Verlage der Meyerſchen Buchhandlung 1794.



Verzeichniſs aller anonymiſchen Schriften

in der

vierten Ausgabe des gelehrten Teutſchlands

von

M. J. S. Erſch

fortgeſetzt

aus dem dritten und vierten Nachtrage

nebſt einem

Verzeichniſs von Ueberſetzungen

der darin angegebenen Schriften in andere Sprachen.

Lemgo,

im Verlage der Meyerſchen Buchhandlung 1794.

Vorrede.

Später als ich hoffte, erscheint die Fortsetzung meines *Verzeichnisses anonymischer Schriften* — zugleich mit dem schon so lange versprochenen *Verzeichnisse von Uebersetzungen der im gelehrten Teutschlande angegebenen Schriften in andere Sprachen.* — Ueber beide habe ich hier einige besondere Erinnerungen zu machen.

In Rücksicht des erstern war ich Anfangs Willens, meinen Lesern ein paar rechtfertigende Worte über die Entdeckung der Anonymen im gelehrten Teutschlande und dies Register zu sagen. Da dies aber mehr für den Hrn. Herausgeber des gelehrten Teutschlandes gehört, der diese Apologie gewiss einst zur Befriedigung aller Leser, die von der Unbilligkeit mancher dieser Entdeckungen überzeugt sind, führen wird: so erspare ich sie mir um so lieber, da ich über dieses Verzeichniss noch einiges andere vorzutragen habe. — Einer meiner Recensenten wünschte, dass es auch auf die vorhergehenden Ausgaben ausgedehnt werden möchte. Wahrscheinlich würde dieser Vor-

schlag jetzt, da H. H. *Meusel*, nach einer neuen Auflage des gelehrten Teutschlandes, alle in den vorhergehenden Ausgaben befindlichen Schriftsteller, die, als Verstorbene in der neuen keine Stelle mehr finden, in ein Werk zu vereinigen sich anheischig gemacht hat, dahin ausfallen, dass nun über das ältere und neuere Werk zwey besondere Anonymen-Verzeichnisse geliefert werden möchten. Und dies hoffe ich auch zu seiner Zeit zu thun. Beide werden dann wahrscheinlich in einer etwas vollkommnern Gestalt erscheinen, als dieser erste Versuch. Schon bey dieser Fortsetzung habe ich auf die Wünsche meiner Recensenten Rücksicht genommen. Dahin gehört z. B. dass ich die Schriften, die nur unter den unbedeutenden Partikeln: *de*, *von* und *über* aufgesucht werden konnten, auch unter das Hauptwort vertheilt habe. Indess habe ich doch diese Artikel zugleich nach der alten Weise aufgestellt, weil ich einerseits nur allzugut weiss, dass Mehrere dergleichen Bücher, deren Titel ihnen unter diesen Anfangsworten vorkommen, oder nicht sogleich ganz beyfallen, auch in dieser Ordnung suchen, andrerseits aber bey manchen Titeln der Zweifel entsteht: welches Wort als das Hauptwort anzusehen, oder mit welcher Aenderung es anzuführen sey, wie z. B. bey folgenden: de rebus gestis Friderici Magni — von dem *Einfluss* der *Musik* auf die Gesundheit des Menschen, — oder gar bey solchen, wie dieser ist: von der durch Erlöschung des Wilhelm. Mannsstammes in Ansehung der Kurpfälz. Repräsentation vorgegangenen Veränderung. —

Dies

Dies mag wohl auch der Hauptgrund seyn, daſs Regiſter zu groſsen kritiſchen Werken, deren Unternehmer doch auch wiſſen, wie dergleichen Arbeiten am vortheilhafteſten einzurichten seyn mögen, die ſogenannte alte Weiſe beybehielten, die ſonſt freylich beſſer mit der Vertheilung ſolcher Schriften unter das Hauptwort ihres Titels vertheilt würden. — Uebrigens muſs ich hier bemerken, daſs ich in dieſe Fortſetzung über den III-IV Nachtrag noch einiges aus dem Hauptwerke aufnahm, was ich bey der erſten Arbeit entweder überſah, wie z. B. einige Artikel im Todtenregiſter, oder dort nicht deutlich genug als anonymiſch angegeben fand.

Ausführlicher habe ich mich hier über das neue *Verzeichniſs von Ueberſetzungen der im gelehrten Teutſchlande angegebenen Schriften in andere Sprachen* bis 1792 incluſive zu erklären. Vor allen Dingen ein paar Worte an die, welche die ſpäte Erſcheinung deſſelben befremdete. Alle Gründe dieſer Verzögerung hier aus einander zu ſetzen, würde zu wenig Intereſſe haben. Hoffentlich wird aber der Hauptgrund der Wunſch, dies Verzeichniſs ſo vollkommen als möglich zu liefern, mich hinreichend entſchuldigen. Noch jetzt übergebe ich es dem Publicum weniger gern, als es einige Jahre ſpäter geſchehen würde; überzeugt, daſs das Beſtreben, die ſeit den letztern Jahren mit der ausländiſchen Literatur erlangte Bekanntſchaft täglich zu vervollkommnen, mich in den Stand geſetzt haben würde, etwas vollſtändigeres zu liefern. Indeſs ſiegte die Hoffnung,

dafs das Publicum auch diesen literarischen Versuch mit Nachsicht aufnehmen werde, und der Wunsch mehrerer literarischer Freunde, es endlich einmal gedruckt zu sehen, über die Besorgnifs, dafs man es weniger vollständig finden möchte, als man erwartete. Wenigstens bin ich mir bewufst, bey der genauesten Benutzung aller mir offenstehenden Quellen für jetzt so viel gethan zu haben, als ich thun konnte. Was mir zum Theil selbst schon während des entfernten Drucks zur Vervollständigung desselben bekannt worden, zum Theil aber bey der Aussicht, meine Kenntnisse der ausländischen Literatur, besonders der neuern Zeiten, zu vervollkommnen, zu diesem Behufe wahrscheinlich bekannt, oder von literarischen Freunden und Recensenten, gedruckt oder geschrieben, mitgetheilt werden wird, erscheint in einem künftigen Nachtrage.

Dieser Nachtrag von ältern Ueberfetzungen bis und mit 1792, auf die ich mich diesmal einschränkte, hoffe ich mit einem Verzeichnisse der 1793-94 erschienenen Ueberfetzungen zu vermehren, und so nicht ein blosses Supplement älterer Angaben, sondern auch einen nicht unwichtigen Beytrag zur neuesten Literatur zu liefern. Auf alle Fälle würde ich auch jenes Supplements, bey noch längerer Verzögerung, nicht haben entübrigt seyn können. Der Umfang und die Vollständigkeit, die ich diesem Werkchen zu geben suchte, machte es fast unmöglich, alles zu übersehen, und läfst mich um so mehr hoffen, dafs alle, die zur Vervollständigung desselben etwas beytragen können,

nen, mich bey dieſem Nachtrage unterſtützen werden. — Eben um ganz vollſtändig zu ſeyn, ſchloſs ich von meinem Verzeichniſſe, wie ſchon der Titel andeutet — ſelbſt nicht Ueberſetzungen von ſolchen Schriften teutſcher Autoren aus, die in fremden Sprachen, beſonders lateiniſch, geſchrieben wurden. Letztere machen einen eigenen Zweig der Schriftſtellerey aus, der, unter einen Geſichtspunkt vereinigt, auf manche Idee leitet, und beſonders auf gewiſſe Schriftſteller aufmerkſam macht, die nicht nur das, was teutſch geſchrieben worden, zum Behuf der Ausländer lateiniſch, ſondern auch das, was in lateiniſcher Sprache erſcheint, für unſere Landsleute teutſch überſetzen.

Dieſe Gattung von Ueberſetzungen abgerechnet, ſind alle übrigen — Ueberſetzungen teutſcher Schriften in fremde Sprachen. Bey dieſen war es Anfangs meine Abſicht, die Titel derſelben genau anzugeben: Da dies aber bey vielen unmöglich war, bey andern hingegen dieſe Titel mit den Titeln der Originale oft wörtlich übereinſtimmten: ſo führte ich nur diejenigen an, die von ihren Originalen mehr oder weniger abweichen, und ſah nur vorzüglich dahin, Verlagsort, Jahrzahl und Format genau anzuführen, daher zuweilen ſtatt wahrſcheinlicher Angaben ? und ... geſetzt wurden.

Dieſen Vorerinnerungen füge ich noch einige Bemerkungen bey, welche zum Theil die Sammlung dieſer Bogen, zum Theil anderweitige Lectüre veranlaſste, und die ich

unterdessen als Beyträge zu einer künftig vielleicht vollständigern Ausführung dieses Theils der neuern Literatur anzusehen bitte.

Nach einer ziemlich sichern Berechnung bestehen zwey Drittheile von den in Teutschland jährlich erscheinenden Schriften aus Uebersetzungen. Unter diesen sind, wie bereits erinnert worden, mehrere selbst von Teutschen, worüber schon manche Kritiker (und unter diesen Hr. *Wendeborn* im IV B. seines Werks über Grossbrittanien) ihren Spott ergossen, wozu hier von neuem Stoff gereicht wird. Diese sogenannte Uebersetzerwuth ist jedoch keine Eigenheit der Teutschen, denen man es von jeher als einen eignen Charakterzug angerechnet, und zum Theil nachgerühmt hat, dass sie sich die Kenntniss ausländischer Literatur ungleich mehr, als irgend eine andere Nation, angelegen seyn lassen, und die Weisheit der ganzen aufgeklärten Welt zur Vervollkommnung der ihrigen benutzen. Mehrere Nationen sind, wenigstens zum Theil, in demselben Falle, wie z. B die Holländer. Man ist einmal daran gewöhnt, neben den Originalwerken eine Menge von Uebersetzungen zu erhalten, die zum Theil, wie manche andere Arbeiten, zu einem Erwerbszweige für eine nicht unbeträchtliche Anzahl von Schriftstellern geworden ist. Diese und mehrere andere, zum Theil weiter unten beyläufig zu entwickelnde Umstände, sind Schuld daran, dass die Auswahl der Schriften zum Uebersetzen nicht immer streng, und eine Uebersetzung nicht gradezu ein Beweis der Vortrefflickkeit der Urschrift seyn kann. Dies weiss

jeder

jeder, der die Schicksale der Literatur, besonders in den neuern Zeiten, kennt, wo das Sprüchlein: *& habent sua fata Libelli* — so oft seine Anwendung findet. Vorliegende Bogen werden diese Bemerkung mehr als einmal veranlassen. Gewiss wird man sich bey dieser und jener Schrift verwundernd fragen: wie sie zu der Ehre kam, von einem Ausländer übersetzt zu werden? — Vor allen Dingen kommt es bey der Beantwortung dieser Frage auf die Verschiedenheit der Uebersetzer und der Nationen an, von welchen und für welche ein Buch übersetzt wurde. Engländer und Franzosen werden, bey der Ueberzeugung von der Vollkommenheit ihrer Literatur, weniger leicht eine teutsche Schrift übersetzen, als Schweden oder Dänen, die die Mangelhaftigkeit ihrer Literatur mehr fühlen — und diese in neuern Zeiten wieder weniger leicht, als die Holländer, die alles zusammenraffen, um den Heisshunger ihrer Nation nach ausländischer Speise zu befriedigen. — Dass aber auch nicht selten der Schluss von der Uebersetzung dieses oder jenes Buchs auf die Unfruchtbarkeit eines Zweiges der Literatur der Nation, für die es übersetzt wurde, unrichtig sey, davon überzeugt uns leicht ein flüchtiger Blick auf die Menge von Uebersetzungen, die wir haben, zum Theil von Schriften über Materien, die von teutschen Autoren längst ungleich besser bearbeitet wurden. Findet man also in diesem Verzeichnisse holländische, schwedische u. a. Uebersetzungen alter dogmatischer und ascetischer Schriften: so darf man nur, um weniger mitleidig über andere

 Natio-

Nationen zu lächeln, daran denken, dafs auch bey uns noch immer neue Auflagen von dergleichen Büchern gemacht, dafs nicht nur von katholischen, sondern selbst von protestantischen Schriftstellern alte französische Asceten von neuem übersetzt werden, ja dafs sogar im belletristischen Fache Uebersetzungen von schlechten, wenigstens mittelmäfsigen Romanen, aus dem Dänischen und Holländischen vorkommen. Indefs zeigt doch dieser erste Versuch unsere Literatur in einer Periode, wo sie von allen Nationen Europens, wenn auch in sehr ungleichem Maasse, gekannt und geschätzt wird. Diese Periode beginnt vorzüglich mit der glücklichen Revolution unserer Literatur in der Mitte dieses Jahrhunderts, wo man auf die bisher ziemlich vernachlässigte Sprache mehr Aufmerksamkeit verwandte, sie bereicherte und bildete. Vor dieser Epoche waren Uebersetzungen teutscher Schriften Seltenheiten; gelehrte Ausländer benutzten zwar hier und da die lateinisch geschriebenen Werke Eulers, Hallers u. s. w. Diefs war aber nur Bedürfnifs weniger Männer, denen die Vervollkommnung ihrer Wissenschaften am Herzen lag. Das allgemeinere Bedürfnifs, unsere Literatur überhaupt mehr kennen zu lernen, entstand nicht eher als jetzt, da es bekannt wurde, dafs auch wir gute Dichter und Prosaisten hätten, und dafs durch deren Bemühungen das Formale unserer wissenschaftlichen Producte eine ganz andere Gestalt gewinne. So fiengen mehrere Nationen, die bisher auf teutsche Literatur mit Verachtung herabgesehen hatten,

jetzt

jetzt an, sie etwas näher zu betrachten. Zur Erleichterung dieser nähern Bekanntschaft trugen zum Theil unsere eigne Landsleute das ihrige redlich bey. So machte *Huber* die Franzosen mit unserer schönen Literatur bekannt u. s. w. So wurden auch gelegentlich den Ausländern die Fortschritte bekannt, die unsere Landsleute schnell in mehrern Wissenschaften thaten. Dass diese Bemühungen von ihnen nicht übersehen wurden, zeigen die vielen Uebersetzungen theologischer und philosophischer Schriften in Holland, wo dadurch eine heilsame Revolution des Denkens bewirkt wurde; die Uebersetzungen pädagogischer und Jugendschriften in eben diesem Lande, besonders aber von Dänen, die Anfangs in diesem Fache fast nichts als Uebersetzungen aus dem Teutschen hatten u. s. w. — Besser wird sich dies übersehen lassen, wenn ich hier die verschiedenen Nationen einzeln durchgehe, und, so viel ich hierin leisten kann, auf die Umstände, die die Bekanntschaft derselben mit unserer Sprache und Literatur beförderten oder hinderten, und hier und da auf einige, besonders eigne Schriftsteller der Nation, die sich dafür besonders interessirten, aufmerksam zu machen suche. Wenn ich dabey, zum Theil des nöthigen Zusammenhangs wegen, einiges Bekannte wiederholen muss: so wird doch vielleicht der Leser hier und da einige Umstände finden, die er entweder längst wieder vergessen, oder auch wohl übersehen hatte. Eine besonders angehängte Uebersicht der Uebersetzungen in die verschiedenen Sprachen und das voranstehende Verzeichniss der Sammlungen

lungen stellt die Nationen in alphabetischer Ordnung auf; hier habe ich sie nach der Verwandtschaft der Sprachen geordnet. Den Anfang machen die uns verwandten germanischen Nationen, Holländer, Britten, Dänen und Schweden; die mittlere Stelle nehmen die westlichen und südlichen Nationen ein, bey denen wir, die aus dem Lateinischen entstandenen Sprachen finden: Italiener, Franzosen, Spanier und Portugiesen; den letzten Platz muss ich den Nationen anweisen, bey denen wir noch die immer mehr in Verfall gerathenden slavischen Mundarten antreffen, den Russen, Polen u. s. w.

Unter den Nationen, die teutsche Schriften in ihre Sprache übersetzen, stehen oben an die *Holländer*, oder, um genau geographisch zu sprechen, die Bewohner der vereinigten Niederlände. Sehr richtig erinnert der holländische Uebersetzer von *Grabners* Briefen über die vereinigten Niederlande: dass die Angabe von nur 200 Schriften, die jährlich in den vereinigten Niederlanden erscheinen, zu hoch sey, wenn darunter blos Originalschriften verstanden werden; zu niedrig hingegen, wenn dahin auch die Uebersetzungen gerechnet würden. Und der gröste Theil dieser Uebersetzungen schreibt sich jetzt, besonders seit 10-20 Jahren, aus dem Teutschen her, da vor dieser Periode mehr aus dem Französischen uud Englischen übersetzt wurde. Die Menge ihrer Uebersetzungen überhaupt erklärt sich aus der angeführten Angabe der holländischen Schriftsteller. Durch den Mangel eigner Producte sehen sich

die Buchhändler, um ihren Handel im Gange zu erhalten, genöthigt, Gutes und Schlechtes, je nachdem nun das Loos fällt, oder dieser oder jener Titel lockend scheint, übersetzen zu lassen — oder wenigstens anzukündigen — und dies thun sie gewöhnlich eben so schnell und gröstentheils in derselben Manier, wie die unsrigen — selbst von solchen Büchern, die noch bey uns unter den künftig erscheinenden Büchern stehen. Fast täglich führen sie, nach den neuesten Berichten von *Grabner*, in den Zeitungen (in den politisch-historischen nemlich, denn eigentlich gelehrte Zeitungen giebt es in Holland gar nicht) — die lustigsten Klopf-Fechtereyen wegen der Priorität, einen Wisch, der oft in Teutschland kaum von einigen gelesen wird, ins Niederländische übersetzen zu lassen. Besonders sind die Niederländer im Fache der schönen Literatur so sehr gewohnt, nichts als Uebersetzungen zu lesen, dass der Verfasser eines Originalromans ausdrücklich dem Titel desselben beyfügte: *niet vertaald*. Ausser dem belletristischen Fache fiel die Wahl der Uebersetzer ehedem vorzüglich auf theologische und populäre Werke. Beide machen ein Lieblingsstudium der studierten und unstudierten Holländer aus. Man findet daher die mehrsten Schriften unserer verstorbenen und noch lebenden Schriftsteller in diesen Fächern entweder ganz, oder doch zum Theil übersetzt. Freylich sind darunter auch Schriften, die bey uns längst ausser Umlauf gekommen sind, wie z. B noch 1786 des längst verstorbenen Buddeus Dogmatik übersetzt wurde; aber die Aufgeklärtern unter

ter ihnen beförderten, oder unternahmen selbst, Uebersetzungen von Jerusalem's, Sack's, Spalding's u. a. Schriften, die wohl auch in diesem Lande nach und nach dieselben Wirkungen hervorbringen werden, die einst unter uns die Uebersetzer englischer Schriften beförderten; so dass dort künftig schwerlich mehr so viel Geschrey über ein die Aufklärung beförderndes Buch entstehen wird, als 1776 Sebaldus Nothanker veranlaste. Fast eben so häufig waren ehedem die Uebersetzungen politischer Schriften, besonders zur Zeit der verunglückten Revolution. Damals wurde nicht nur Schlözer's Apologie des Herzogs von Braunschweig mehreremale, sondern auch die Recension dieses Werks in der allgemeinen teutschen Bibliothek besonders übersetzt. Seit jener Zeit finden vorzüglich pädagogische und Kinder-Schriften vielen Beyfall; und das machen sich denn Uebersetzer und Verleger möglichst zu Nutze. — Dieser Vorwurf trift jedoch nicht die, für die bessere Bildung und Aufklärung des gemeinen Mannes, und der Jugend uneigennützig thätige, Gesellschaft zum Nutzen des Publicums, von der ich hier in einer Note eine kürzlich in der Gothaischen gelehrten Zeitung eingerückte Nachricht mittheile *). Dass unter diesen Ueber-

*) *Amsterdam.* Das Oberdirectorium der Niederländischen *Maatschappy tot Nut van't Algemeen* verlangte im J. 1792 von dem Hrn. Superint. *Jacobi* in Cranichfeld die besten in Deutschland bekannten Bücher für niedere Schulen, wie auch eine

bersetzungen die aus dem Teutschen die stärkste Anzahl ausmachen, liegt wohl vorzüglich, ausser so manchen äussern Veranlassung, in der Leichtigkeit, aus unserer Sprache (dem Hoogduitschen) in die ihrige (das Nederduitsche) zu übersetzen. Wahrscheinlich verschafte auch vorzüglich diese Leichtigkeit der Erlernung unserer Sprache die allgemeine Liebhaberey für die teutsche Literatur, die wenigstens ein Reisender vor beynahe 20 Jahren (s. *teutsches Museum* 1776. Aug.) in Amsterdam so ausgebreitet fand, dass selbst Frauenzimmer Gellert, Zachariae und selbst Klopstock im Originale lesen, so dass für die Amsterdammer die Uebersetzungen aus dem Teutschen eben so entbehrlich seyn würden, als sie es für einen grossen Theil der Einwohner von Kopenhagen sind. — Für den übrigen Theil der Niederländer mag dies viel-

---

eine Anweisung, wie sie gebraucht würden. Unter andern überschickte Hr. S. *Jacobi* auch seine Messkunst für Kinder und den gemeinen Mann, vierte Auflage, einen neuen allgemeinen christlichen Catechismus für die erste Klasse, nebst einer kleinen Religionsgeschichte, ferner eine Anordnung der Lectionen mit einer Stundentabelle, wie auch eine Anweisung zu 5 Schulmeisterseminarien. Nachdem das Oberdirectorium alles dieses der im August 1793 gehaltenen allgemeinen Versammlung der Maatschappy, die jetzt in 25 Departements und etwas über 2000 Gliedern besteht, vorgelegt hatte: so wurde eine Uebersetzung der nützlich befundenen Schriften und Anweisungen verordnet, und eine Commission zur weitern Anwendung und Gebrauch derselben niedergesetzt.

vielleicht weniger der Fall seyn; vielleicht hat auch jene Liebhaberey unterdessen wieder abgenommen; vielleicht finden auch die holländischen Buchhändler, wie die unsrigen, mehr Vortheil dabey, uns wohlfeilere Uebersetzungen zu liefern, als sich mit der Spedition ausländischer Schriften einzulassen. Doch genug Hypothesen zur Erklärung der Menge von Uebersetzungen aus dem Teutschen, die bey der Leichtigkeit, unsere Sprache zu verstehen, befremdend scheinen könnte, wenn nicht auch uns täglich das nämliche Phänomen, besonders an Uebersetzungen aus dem Französischen, vorkäme. Aus der Aehnlichkeit der Sprache der Niederländer mit der Unsrigen erwächst für sie der Vortheil, dass die Arbeiten ihrer Uebersetzer sich gewöhnlich durch Treue auszeichnen. Doch werden sie hier und da durch die Dürftigkeit ihrer Sprache, deren Bereicherung durch fast eigensinnige Sorgfalt für die Reinheit derselben sehr erschwert wird, zu Zweydeutigkeiten veranlasst. So haben sie z. B. kein erschöpfendes Wort für Empfindsamkeit, das freylich auch uns Teutschen erst durch den Uebersetzer von Yorick's empfindsame Reisen geschenkt wurde. Auch lassen sie sich zuweilen durch ihre Aussprache verführen, die Namen unserer Schriftsteller, trotz den Nachbarn über den Rhein, zu verhunzen, und z. B. Schlözer und Toze, in *Schlöser* und *Tose* zu verwandeln. — Dass übrigens holländische Schriftsteller und Buchhändler die Kunst der Buchmacherey von Teutschen immer mehr ablernen, ergiebt sich auch aus dem Umstande, dass sie,

um

um für das übersetzte Buch mehr Interesse zu erwecken, nicht selten den Titel desselben verändern. So führt z. B. der bereits erwähnte Verfasser der Briefe aus Holland im *teutschen Museum* 1776 von der Kunstfertigkeit der Holländer in Erfindung der Titel das Beyspiel an, dass ein Buchhändler, um das Aufsehen zu benutzen, dass die Uebersetzung von Sebaldus Nothanker machte, von *Thümmel's* bereits übersetzter Wilhelmine eine neue Uebersetzung als Anhang zum S. N. veranstaltete, unter dem Titel: De Liefde Geschiedenissen van Sebaldus Nothanker en zyne Vrouwe Wilhelmina voor hun Trouwen. Ueberhaupt hatte diese Wilhelmine in den Niederlanden eben so sonderbare Schicksale, als ihr Gatte. So wie seine Geschichte unter den orthodoxen Theologen in Holland eben so viele Widersacher gegen sich erregte, als — zum Theil in Teutschland; so fand ihre Geschichte in der ersten Uebersetzung im Jahr 1769, grade zur Zeit der Vermählung des Erbstatthalters, Gegner unter den Politikern, unter welchen mehrere darin Anspielungen auf die damaligen Zeitumstände fanden. Jetzt, bey der ausgebreitetern Bekanntschaft der Holländer mit unserer Literatur, würde diess vielleicht weniger der Fall seyn. Denn kaum entgeht wohl in unsern Tagen den holländischen Verlegern und Uebersetzern ein Buch von irgend einem teutschen Schriftsteller, das sie nicht wenigstens kennen zu lernen suchten. Um so mehr ist es zu verwundern, dass wir, die wir sonst an Literarnotizen so leicht keinen Mangel leiden, von ihrer Literatur nicht

mehr erfahren. Wäre dieser Mangel nicht, wenigstens in unserer Gegend so sehr fühlbar: so würde mein Verzeichniss holländischer Uebersetzungen gewiss vollständiger seyn. Abgerechnet, dass wir über holländische Literatur keine Werke haben, wie *Jagemann*, *Lüdecke* und *Bacmeister* über Italien, Schweden und Russland lieferten, giebt es in Holland keine eigentlichen gelehrten Zeitungen, und die kritischen Journale, die von Zeit zu Zeit unternommen werden, verschwinden gewöhnlich eben so schnell wieder, als sie erscheinen. — Aber selbst von diesen sind mir nur einzelne Stücke zu Gesichte gekommen — und holländische Buchhändler-Catalogen konnte ich auch nicht erhalten. Indess hoffe ich dieser Mangelhaftigkeit in dem versprochenen Nachtrage abzuhelfen.

Einen starken Contrast mit den Holländern in der Vorliebe für teutsche Sprache und Literatur machen die *Britten*. Ueberhaupt benutzt diese Nation die Früchte ausländischer Literatur sehr wenig. Ihr, im Ganzen nicht ungegründeter Nationalstolz erstreckt sich auch auf die Achtung oder vielmehr Nichtachtung literarischer Producte der Ausländer. Ungern lernen die Engländer fremde Sprachen — und ihre Gelehrten bekümmern sich wenig um den Fortgang der ausländischen Literatur. Von Schriften, die auf dem festen Lande gedruckt werden, scheint nur eine geringe Anzahl auf die Insel zu kommen, und die wenigen ausländischen Bücher, die man zuweilen in ihren für inländische Literatur sehr vollständigen Journalen — und zwar äusserst selten aus eigner An-

Ansicht, — angezeigt findet, werden selten nach Verdienst gewürdigt. Dies gilt vorzüglich uns Teutsche. Ihre Abneigung gegen unsere dicken, schlecht gedruckten und doch theuern Büchern, (Vorwürfe, die jetzt nur noch zum Theil wahr, zum Theil aber äusserst unbillig sind,) ist schwer zu tilgen — und bisher gabs nur wenige Uebersetzungen, die unsere teutsche Literatur ihnen empfehlen konnte. Die mehrsten derselben wurden nach *Wendeborns* Versicherungen in London von Teutschen unternommen, die das Englische oft nur unvollkommen verstanden. Ueberdies trafen diese nicht immer die beste Auswahl unter den Schriften, die sie übersetzten, um den Britten unsere Literatur zu empfehlen. Die wenigen teutschen Schriften, die in England allgemeinen Beyfall erhielten, waren *Geßner's* Idyllen und Tod Abels und Werther's Leiden. Dies letztere Buch hatte das Glück, einem Manne in die Hände zu fallen, der, ungeachtet er seine Uebersetzungen nicht nach dem Originale, sondern nach einer französischen Uebersetzung lieferte, doch das Original so ziemlich in seiner Kraft wieder herstellte. So ward es auf einige Zeit Lieblingslectüre; die dort ähnliche Wirkungen hervorbrachte, als bey uns. Auch dort schrieb man Anhänge dazu, (wovon einer auch ins Teutsche übersetzt ist,) versificirten Scenen daraus, u. s. w. Sogar hielten es Moralisten für nöthig, in Prosa und Versen dagegen zu schreiben und vor den gefährlichen Wirkungen desselben zu warnen. Diese Ausnahmen abgerechnet, standen unsere belletristi-

schen Schriften bey ihnen bis hieher eben nicht im Ansehen. Indess fand dieses Fach seinen Vertheidiger an Dr. *Ash*, dem Hauptverfasser der 1790 angefangenen Wochenschrift: *the Speculator*, sich vorzüglich mit unserer Literatur beschäftigt und seinen Landsleuten über die Vernachlässigung derselben nicht nur Vorwürfe macht, sondern uns auch vorzüglich in Rücksicht unserer tragischen Dichter völlige Gerechtigkeit wiederfahren lässt; ein Urtheil, auf welches wir um so eher ein wenig stolz seyn können, da der Verfasser sich mit diesem Zweige unserer schönen Literatur durchaus vertraut zeigt. (Vergl. ALZ. 92. II. 46.). In Rücksicht der Wissenschaften glauben die Engländer uns höchstens in der Chemie und einigen andern Zweigen der Naturkunde den Vorrang lassen zu müssen. Einige ihrer ersten Naturkündiger lassen uns hierin Gerechtigkeit wiederfahren. Sir Jos. *Bank's* besitzt die besten in dieses Fach einschlagende Schriften, und *Kirwan* lieset und versteht sie. Seit 1791 erscheint *Crell's* chemisches Journal, wahrscheinlich mit Auswahl übersetzt. In andern Wissenschaften dagegen ist es um so schwerer, Uebersetzungen zu unternehmen. Vergebens bemühte sich Hr. *Wendeborn*, eine Uebersetzung von Michaelis Einleitung in die Schriften des neuen Bundes zu unternehmen; die Uebersetzung der Baumgartenschen Zusätze zu der allgemeinen Welthistorie fand keinen Abgang, und wurde nicht einmal bey der neuen Ausgabe benutzt; bey Uebersetzung der Büschingischen grössern Erdbeschreibung litt der Verleger Schaden u. s. w. Dies alles

sind

ſind eben nicht die tröſtlichſten Ausſichten für unſere Literatur in England. Zwar ſucht uns Hr. Wendeborn Hofnung zu machen, daſs ſie einſt, wenn beſonders das Thypographiſche unſerer Schriften ein vortheilhafteres Anſehen gewinnt, mehr Beyfall finden werden. Da aber nach ſeinem eignen Berichte, in London weder eine teutſche Buchhandlung, noch eine teutſche Druckerey iſt, da der teutſchen Gelehrten und Prediger, die dort eine teutſche Leſegeſellſchaft unter ſich errichtet haben, dort wenige ſind, die übrigen teutſchen Einwohner aber ſich mit Literatur gar nicht abgeben; da das Phänomen einer teutſchen Londner Monatſchrift eben ſo ſchnell verſchwand, als es ſich zeigte, und da diejenigen Engländer, die allenfalls auf teutſchen Univerſitäten ſtudieren, gewöhnlich ihr Teutſches bald wieder vergeſſen, und ſich weiter nicht mehr um teutſche Literatur bekümmern; ſo ſcheint wirklich von London nicht viel zu hoffen zu ſeyn. Von Oxford aus erhielten wir im Jahr 1788 die Nachricht, daſs dort die teutſche Literatur ihr Glück zu machen anfange. Der daſige Dr. Theologiae *Ford* ſoll unſere Literatur recht gut kennen; Hr. Prof. *Winſtanley*, ebenfalls ein Kenner der teutſchen Sprache und Literatur, errichtete 1788 eine Leſegeſellſchaft, worin auch teutſche Journale circulirten; aber von dem Erbfolge ward weiter nichts bekannt; und in der Hauptſache beruht der glückliche Erfolg immer auf London. Hier aber bedarf es vielleicht nur noch einiger glücklichen Umſtände mehr, als ich hier anzuführen [illegible],

b 3 um

mir hoffen zu dürfen, daſs dieſe Rubrik künftig ſtärker ausfallen werde.

Reichshaltiger, wenigſtens für die neuern Zeiten, ward mein Verzeichniſs der *däniſchen* Ueberſetzungen (beſonders durch Unterſtützung der Nyeſte Kjobnhavnſke Efterretninger om laerde ſager), als ich es, andern Umſtänden nach, erwartet hatte. — Bekanntlich gab es in Dänemark eine Zeitperiode, die zum Theil noch jetzt fortdauert, wo die Antipathie der Einwohner dieſes ſonſt mit Teutſchland ſo genau verbundenen Landes gegen uns Teutſche faſt in Erbitterung ausartete, die ſelbſt durch Männer von alter teutſcher Abkunft, wie z. B. durch *Suhm*, und andere auf die Nation wirkende Männer, unterhalten wurde. Dieſe Periode, die für dies Verzeichniſs ſehr ergiebig hätte werden müſſen, konnte es unter dieſen Umſtänden nicht ſeyn. Damals verloren die Dänen dabey in mehr als einer Rückſicht; ja es gab ſogar Teutſche, die aus Patriotismus behaupteten, daſs die Dänen nun durchaus in ihrer Bildung zurückkommen müſsten. Daſs aber dieſe Prophezeihung nicht in ihrem ganzen Umfange erfüllt wurde, ſieht jeder leicht, der nur mit unpartheyiſchen Augen ſehen will. Auch gieng dieſe Antipathie gegen alles, was teutſch iſt, nicht bey allen Dänen ſo weit, daſs ſie ſich gar nicht um unſere Literatur hätten bekümmern ſollen. Im Gegentheil ſuchten einerſeits koſmopolitiſcher denkende Gelehrte dieſe Antipathie in der Stille zu mindern; andererſeits aber ſtrebte Dänemarks Genius mit ſtiller Benutzung ausländiſcher Weisheit und Kunſt,

Kunst, aber ohne sklavische Nachahmung, immer mehr empor, und seit kurzem wetteifert eine Menge von Gelehrten und Dichtern, den Ruhm des Vaterlandes auch von der literärischen Seite zu gründen. Und eben diese sind es, die die Fesseln des Vorurtheils gegen uns Teutsche abwarfen, zu unserm Vortheile sprachen, und alles Widerspruchs der Schreyer ungeachtet, das sich mehrmalen mit Macht erneuerte, so weit durchdrangen, dass man mit Vergnügen Uebersetzungen aus dem Teutschen annahm, die seitdem auch fest in allen Fächern, besonders aber im pädagogischen, in nicht geringer Anzahl erschienen. Diese Menge setzt um so mehr in Erstaunen, wenn man weiss, dass sie bey der ziemlichen Bekanntschaft der Einwohner von Kopenhagen und eines grossen Theils der dänischen Staaten weniger nöthig sind, und dänische Buchhändler, unter denen mehrere sich grösstentheils mit dem Verlage teutscher Schriften beschäftigen, die Leipziger Messe besuchen. Zur Erklärung dieses Phänomens dienen fast dieselben Bemerkungen, die ich bey den Holländern anführte, und hier vorzüglich auch die Vorliebe der Dänen für ihre Sprache, deren Studium *Tode* zu einem der ersten Lieblingsschriftsteller der dänischen Nation machte, wie er vor kurzem selbst öffentlich gestand, um andern in Dänemark wohnenden Teutschen ein unfehlbares Mittel an die Hand zu geben, sich den Aufenthalt in ihrem zweyten Vaterlande angenehmer zu machen. Indess scheint doch die Anzahl der Uebersetzungen noch

lange nicht die Menge der Originalschriften aufzuwiegen, die sich bey dem wohlthätigen Schutze der Publicität, besonders im politischen Fache, in unsern Zeiten so sehr mehren, dass die dänische Literatur in dieser Rücksicht eben so reichhaltig zu werden scheint, als es die englische ist.

Anhangsweise glaube ich an dieser Stelle auf die in der *Uebersicht* angeführten Uebersetzungen einiger Schriften von Büsching und Garve in den Schriften der *isländischen* Gesellschaft, als einen unzweydeutigen Beweis von dem anerkannten Werthe unsrer Literatur und deren Brauchbarkeit selbst für dieses Land, aufmerksam machen zu müssen.

Ueber die *schwedischen* Uebersetzungen läst sich in Rücksicht der Dürftigkeit ihrer Literatur fast das nämliche sagen, was bey den holländischen erinnert wurde. Noch in dem 70 Decennio wurden unserer alten Asceten *Arndt's*, *Franke'ns*, *Fritsch'ens*, *Neumeister's* und dergleichen Schriften, *Hübners* geographische und historische Bücher u. s. w. und 1783 gar noch *Ziegler's* asiatische Banise übersetzt. Seltner kam die Reihe an unsere bessern Schriftsteller, so dass selbst in Schweden wohnende Literatoren darüber seufzten. Hätten diese Uebersetzungen in meinem Plan gehört: so würde es sehr reichhaltig ausgefallen, der Leser aber gar oft zum Kopfschütteln veranlasst worden seyn. In den neuern Zeiten ist dies weniger der Fall; Cultur und Geschmack nehmen auch

hier

hier eine immer vortheilhaftere Wendung, und besonders hat ausser andern der verdienstvolle *Gjörwell* seine Landsleute auf das Studium historischer und literarischer Kenntnisse geleitet. Sein Name kommt daher in diesem Verzeichnisse vorzüglich oft vor. — Indess fehlt es den Schweden, so wie den Holländern, vorzüglich noch im belletristischen Fache so sehr an Originalen, und man ist so sehr gewohnt, Uebersetzungen belletristischer Schriften, besonders aber von theatralischen Producten, vorzüglich aus dem Französischen zu lesen; dass Verfasser von Originalstücken, grade wie es die Holländer in diesem Falle machen, nicht selten auf den Titeln derselben es ausdrücklich bemerken, dass es Original sey. Wenn grössere Verschiedenheit der Sprache ein Haupthinderniss der Bekanntschaft mit der Literatur eines fremden Landes ausmacht: so darf man sich nicht wundern, wenn diejenigen Nationen, deren Sprache aus dem Lateinischen abstammt, mit der unsrigen weniger bekannt seyn können, als die vorgedachten germanischen Nationen, unter denen bloss die Engländer wegen der sehr gemischten Bestandtheile ihrer Sprache eine Ausnahme machen dürften. Zu dieser Fremdartigkeit der Sprache kam bey den *Italienern*, mit denen ich unter diesen Nationen hier den Anfang mache, noch das Vorurtheil gegen alles Ausländische, gegen die leidigen Ultramontani und besonders die Goti, wie sie zuweilen uns Teutsche sonst nannten, und zum Theil noch nennen, wenn sie unsern Geschmack herabwürdigen wollen.

Zwar behauptete Hr. *Jagemann* bereits in seinen Briefen über Italien, dass die Italiener gegen fremde Literatur nicht so gleichgültig sind, als gewisse andere Nationen, und wiederholte dies in seiner Ehrenrettung Italiens gegen die Anmerkungen des Herrn *v. Archenholz*, der aber Gegenanmerkungen lieferte, welche uns in Ungewissheit lassen würden, auf welcher Seite das Recht sey, wenn nicht auch hier die öftere Erfahrung aushülfe, dass die Wahrheit in der Mitte liege. Da gewisse italienische Länder durch politische Verbindungen mehr als andere Veranlassung finden, sich mit der teutschen Sprache bekannt zu machen; da in Florenz und Neapel Teutsche am Hofe sind: so ist es gar nicht unwahrscheinlich, dass unsere Sprache und Literatur dort einigermassen bekannt seyn möge. Was Herr *Jagemann* von Toscana ererzählt, ist wenigstens, Herrn *von Archenholz* Anmerkungen unbeschadet, wahrscheinlich, und die neuern Beweise, die Herr *Jagemann* in seiner Uebersetzung der Abhandlung des Ritters *Pindemonte* über den gegenwärtigen Geschmack der Italiener in den schönen Wissenschaften (Halle 1788) beybrachte, besonders aber die Besorgniss mehrerer Italiener, dass das Studium der teutschen Dichtkunst dem ächten italienischen Geschmack eben so sehr schaden könnte, als man bisher von der französischen Literatur, besonders in der Lombardey, behauptete. Auch scheint uns *Drexl's* teutsche Chrestomatie (Raccolta di scelte Prose alemanne con gli' Elementi grammaticali ad uso degl' Italiani. Pavia 1789. 2 Theile 8.) zu berechtigen.

die

die immer stärkere Verbreitung der Liebhaberey für teutsche Literatur sehr wahrscheinlich zu finden. Unstreitig wurde diese vorzüglich durch *Bertola* geweckt und befördert. Was den Franzosen *Huber* wurde, war dieser Italiener seinen Landsleuten. Vor ihm kannten diese unsere Literatur nur äusserst unvollkommen. Zwar gab Herr *Comiani* im XXVI Bande der nova Raccolta d'Opuscoli scientifici (Venedig 1774) einen Versuch über die teutsche Dichtkunst, der aber nur unbestimmte Lobreden und verstümmelte Namen enthielt. B. war der erste, der sich tiefer einstudierte, der erste, der unter denen, die unsere bessern teutschen Schriftsteller schätzten und studierten, es öffentlich zeigte. Schon 1779 gab er eine Idea della Poesia allemanna heraus; die, nachdem er durch fortgesetztes Studium, durch seine Bekanntschaft mit Herrn Werthes bey dessen Aufenthalte in Italien, durch Briefwechsel mit teutschen Gelehrten, und durch eine Reise nach Wien im Jahr 1783 seine Kenntniss der teutschen Literatur weiter ausgebildet hatte, in der Idea della bella Letteratura allemanna (Lucca 1784) in einer vollkommneren Gestalt hervortrat. Zwar nennt Herr *von Archenholz*, den Urtheilen anderer Kunstrichter entgegen, *Bertola's* Arbeiten verhunzte Uebersetzungen; sollte aber auch dies Urtheil weniger partheyisch seyn, als die Hitze des Streits vermuthen lässt: so bleibt doch so viel gewiss, dass wir Teutsche mit seiner, wenn auch nicht fehlerfreyen, doch ziemlich richtigen, Geschichte unserer Dichtkunst, und der Darstellung unserer Literatur für seine Landsleute, sehr wohl zufrieden

frieden seyn können, und dass das Geständniss, dass er die Schönheiten der Originale nicht immer zu erreichen vermochte, uns bey den Italienern wenigstens nicht sehr habe schaden können. — Dass er im Gegentheil viel Gutes für unsere Literatur bewirkte, zeigte sich gar bald. Seine Versuche munterten mehrere seiner Landsleute auf, ausser andern vorzüglich *Gesners* Schriften zu studieren, dessen persönliche Bekanntschaft *Bertola* selbst späterhin machte, und sich dadurch in den Stand setzte, uns von diesem Maler der Natur eine anziehende Biographie zu liefern. Unter diese Männer, die durch *Bertola's* Bemühungen zu ähnlichen Versuchen ermuntert wurden, gehörte vorzüglich *Pindemonte*, der ebenfalls Gesnern in Zürich besuchte, und mehrere andere, die dessen Idyllen übersetzten und nachahmten, oder in ähnlichem Geschmacke dichteten, so dass endlich mehrere Italiener dagegen zu eifern anfingen, und unter andern der Verfasser der unter dem Namen *Labindo* erschienenen Poesie varie e Prose (1785) bey seinen Idyllen nach Bion und Moschus äusserte: es sey endlich einmal Zeit, dass die italienischen Dichter von den Uebersetzungen und Nachahmungen Gesners wieder in die Spur jener Dichter des Alterthums zurückkehrten. — Alle diese Beförderer unserer Literatur blieben nur bey dem belletristischen Fache stehen. Viel weitere Fortschritte zeigte der Uebersetzer von Flögels Geschichte des menschlichen Verstandes, Herr Augustin *Ridolfi* zu Pavia. Der dieser Uebersetzung vorangehende Entwurf einer Geschichte unserer Sprache und

Lite-

Literatur beweist zur Gnüge, daſs er sie mit Sorgfalt studiert habe. Unsere ältern und neuern Schriftsteller, und die vornehmsten historischen, philosophischen und belletristischen Werke derselben sind ihm bekannt, und von mehrern entwirft er eine Charakteristik, die von eignem Studio zeugt. Selbst über Luthers Verdienste um unsere Sprache, besonders durch dessen Bibelübersetzung, breitet er sich aus, und zeigt mit dessen Schriften eine Bekanntschaft, wie man sie von einem Italiener nicht erwarten durfte. Findet man auch in seiner Geschichte einige Mängeln, so macht doch das Ganze auf den patriotischen Teutschen einen um so vortheilhaftern Eindruck, je schwerer es war, bey der Bekanntschaft desselben mit des Herrn von Archenholzens nachtheiligem Urtheile über die Italiener ganz unpartheyisch zu seyn, und nur überall das Gute darzustellen, wo es dem Verfasser leicht werden konnte, auch Schlechtes aufzufinden. Ungern trennt man sich von diesem Manne, dem man Dank schuldig zu seyn fühlt. Aber es ist Zeit, hier noch zum Schlusse dieses Abschnitts von einem andern Italiener zu sprechen, der, wenigstens auf gewisse Art, um die Ausbreitung der Kenntniſs unserer Literatur einiges Verdienst hat, von Hrn. *Denina* in Berlin. Sein ursprünglich italienisch erschienenes und ins Teutsche und Französische übersetzte Werk — über die Schicksale der Literatur — ist, mancher Unrichtigkeiten und Mängel ungeachtet, ein Beweis, daſs er sich mit teutscher Literatur ziemlich bekannt gemacht hatte. Die nachher erschienenen *Brandenburgischen*

Briefe

Briefe musten der auffallenden Fehler schon mehrere haben, weil Hr. Denina hier mehr ins Detail ging, und sich zu sehr auf Sachen einliess, über die er späterhin wahrscheinlich anders geurtheilt haben würde, so wie des Verfassers Prusse literaire nach einigen Jahren gewiss richtiger und vollständiger ausgefallen seyn würde, als er nun von unsern Kritikern befunden wird. Indess verdienen doch Herrn *Denina's* Bemühungen, sich selbst und andre mit unsrer Literatur bekannter zu machen, unsern Beyfall. Ueberhaupt ergibt sich wohl, selbst aus dieser kurzen Darstellung, zur Gnüge, dass wir mit dem Urtheil der Italiener über unsere Literatur im Ganzen zufrieden zu seyn Ursache haben.

Weniger dürfte dies der Fall bey den *Franzosen* seyn. —

Wenn man die Menge von Uebersetzungen teutscher Bücher ins *Französische* übersiehet, so dürfte man sich das Urtheil der Franzosen über den Werth unserer Literatur sehr vortheilhaft denken. Aber einer Seits ist ein grosser Theil derselben entweder von Teutschen, oder von Franzosen in Teutschen, oder von Einwohnern des Elsasses, besonders Strasburgs; anderer Seits aber sind sie erst aus den neuern Zeiten, wo zwar mehrere Franzosen von uns billiger zu denken anfingen, indess immer noch nicht ganz die Vorurtheile ablegten, die von alten Zeiten her bey ihnen gegen uns eingewurzelt waren. Es gehörte lange Zeit dazu, sie von dem Werthe unserer Literatur etwas mehr zu überzeugen. Diese Hindernisse waren

im-

immer, und sind zum Theil noch jetzt, die Schwierigkeit, unsere Sprache zu erlernen, und die unbegränzte Eitelkeit, die sie verleitet, alles das Ihrige, folglich auch ihre Literatur, für das vollkommenste auf der Welt zu halten. Zwar konnte ihnen so wenig als andern Nationen, die Revolution unserer Literatur gegen die Mitte dieses Jahrhunderts unbekannt bleiben; aber immer war es noch schwer, sich davon genauer zu unterrichten. — Von der ersten allgemeinern Bekanntschaft der Franzosen mit der teutschen Literatur seit dieser Epoche gab uns *Sturz* in seinem Gespräch über die Franzosen und Teutschen, und in den Briefen über seine Reise im Jahr 1768 sehr unterhaltende Nachrichten. — Diese beziehen sich aber größtentheils nur auf die Periode vor der Herausgabe des Choix de Poesies allemandes von Hrn. *Huber*, der, nach dem Urtheile Sturzens, dieses Kenners der teutschen und französischen Sprache und Literatur, das teutsche Originalgenie in einer edlen reinen Sprache zu erhalten wußte, und die Franzosen, die er durch seine Aufsätze in *Arnauds* Journal étranger dazu vorbereitet hatte, in den Stand setzte, unsere Literatur genauer und leichter kennen zu lernen. Wenn vor dieser Epoche *Diderot*, um sich nicht durch das oft unsichere Medium einer Uebersetzung, besonders bey Werken der schönen Literatur, zu täuschen, sich *Klopstocks* Messiade mühsam verdolmetschen ließ, um die stille Erhabenheit dieses Dichters in seiner Reinheit zu fühlen: so konnten jetzt auch bequemere Franzosen den Reichthum unserer belletristischen Schrif-

Schriften kennen lernen, ohne sich die Mühe zu geben, unsere schwere Sprache zu erlernen. Auch machte die teutsche Literatur jetzt auf einmal viel Glück bey ihnen. Auf den englischen Geschmack folgte, nach *Dorat's* Bemerkung in seiner Idée de la Poesie allemande, bey seiner Uebersetzung von *Wieland's* Selim und Selima schnell der Geschmack an teutschen Schriften, die man ehedem so sehr verspottet hatte, wovon der unpartheyische Verfasser den Grund in der Unbeständigkeit des Charakters und in der Seichtigkeit der Köpfe seiner Landsleute findet. Vorzüglich gefielen den Franzosen die teutschen Dichter in ihrer malerischen Poesie, ungeachtet sie ihnen zum Theil zu fleissig, zu sehr ins Kleine zu malen schienen. Diese Bemerkung der häufigen Naturscenen in den Werken unsrer Dichter scheint die Franzosen auf die Idee gebracht zu haben, dass diese gewöhnlich auf dem Lande leben, und mehrere Kunstrichter haben dies so häufig wiederholt, dass endlich wohl der grösste Theil der Leser es geglaubt haben mag. Ueberhaupt erhielten sich immer gewisse Vorurtheile, die grösstentheils Schuld daran sind, dass die französischen Uebersetzer, statt sich mit dem Genius unsrer Nation näher bekannt zu machen, lieber unsere teutschen Originale nach ihrer Art ummodelten, und statt *Traductions* immer lieber *Imitations* lieferten. Dies hat sogar in unserer Literatur einige sonderbare Auftritte veranlasst. So wurde z. B. eine aus *Pfeils* Versuche in moralischen Erzählungen von *Mercier* übersetzte Geschichte von neuem aus dieser französischen

Ue-

Uebersetzung wieder ins Teutsche übersetzt, und *Müllers* Ring aus der französischen Umarbeitung des Herrn von *Bilderbeck* zweymal verteutscht. Ueberdies hat das Verdienst, das sie sich dadurch zu erwerben glaubten, uns gewiss bey ihren Landsleuten mehr Nachtheil als Vortheil gebracht. Wie gut sich der kürzlich verstorbene *Berquin* darauf verstand, die schönsten Stücke von Wieland, Gessner und Gerstenberg zu durchwässern; davon kann der Leser im teutschen Museum 1778. 2 St. hinlängliche Belege finden. Auf diese und ähnliche Art heften die Franzosen unsern Schriftstellern oft Fehler auf, die sie zum Theil verunstalten und sie bey den Verständigern der Nation in ein zweydeutiges Licht setzen. So beklagt sich *Wieland*, dass schwerlich jemals einem Autor, den man noch dazu ehren wollte, schlimmer mitgespielt worden sey, als ihm, vorzüglich bey Auszügen in der Bibliotheque des Romans, worin der Uebersetzer seinen Agathon den Zeitgenossen des Dionysius und Plato, der Danae den Roman des Longus von Daphnis und Chloe vorlesen läst, und ihm eigentliche stoische oder zenoische Grundsätze andichtet. So verglich man seinen Amadis mit dem Amadis des Ritters von Tressan, und gab ihn für den Verfasser der Geschichte des Fräulein von Sternheim aus (so wie man der englischen Uebersetzung der Henriette von Gerstenberg seinen Namen vorsetzte). Dergleichen Beyspiele, wie dies von Wieland, liessen sich leicht noch mehrere anführen. Diese wenigen sind aber wohl hinreichend zur Beantwortung

der Frage: warum wir Teutſchen den Franzo-
ſen immer nicht ſo ganz von der Seite bekannt
werden, als wir es verdienten, und denjeni-
gen Teutſchen zu danken, die ſich bemühten,
unſere Literatur den Franzoſen durch weniger
ungetreue Ueberſetzungen bekannt zu ma-
chen. Zu dieſen gehören, auſſer dem vorhin
gedachten *Huber* und auſſer Hrn. von *Bilderbeck*,
dem Grafen *Hartig* u. a. m. vorzüglich die bei-
den Teutſchen zu Paris, *Junker* und *Friedel*.
Was *Huber* für die Dichtkunſt überhaupt that,
thaten dieſe für die nähere Bekanntſchaft mit
unſern Schauſpieldichtern, beide in Verbin-
dung mit ſachverſtändigen Franzoſen; *Junker*
mit *Liebault*, *Friedel* mit *Bonneville*. Das Theatre
allemand der erſtern ſcheint aber doch nicht
den günſtigſten Einfluß auf das Urtheil des
Publicums über unſere Schauſpieldichter ge-
habt zu haben. Noch 1781 überſetzte ein
Abbé *Maydieu* den Montroſe, um zu zeigen,
wie weit wir Teutſchen noch in der Literatur
(er begnügte ſich nicht mit der dramatiſchen)
zurück wären. Dies veranlaßte Friedeln zu
einem nouveau Theatre allemand, das unſere
Ehre retten ſollte, und dies gewiß ſicherer be-
wirkt haben würde, wenn er eine etwas ſtren-
gere Auswahl beobachtet hätte. Einzelne
Stücke, die gebohrne Franzoſen von unſerer
Bühne auf die ihrige verpflanzten, hatten das
gewöhnliche Schickſal, verändert und zum
Theil verhunzt zu werden. Einige neuere
Data hierzu finden ſich in Archenholzens Mi-
nerva, auf die ich mich wohl nur berufen darf,

um

um den Leser daran zu erinnern. Diesen neuen Nachrichten zufolge sollte man glauben, dass die Franzosen jezt in ihren Urtheilen über teutsche Literatur nicht mehr so ganz, wie ehedem, von der Huberschen Sammlung abhängen sollten. Aber noch in den neuesten Zeiten hat man eine Menge Beyspiele von äusserst verkehrten Urtheilen über unsere Sprache und Literatur, z. B. vom Grafen *von Rivarol* in seiner bekannten Preisschrift über die Allgemeinheit der französischen Sprache; *von Cournand*, in seinem Tableau de la Literature ancienne & moderne; *von Moustalon* in seinem Lycée de la Jeunesse, und selbst *von Mirabeau*, der doch zu den wenigen gehörte, die in neuern Zeiten selbst durch längern Aufenthalt in Teutschland, und durch genaue persönliche Bekanntschaft mit mehrern unsrer Schriftsteller sich von dem Zustande unserer Literatur zu unterrichten Gelegenheit hatten. *Mirabeau* spricht gröstentheils nur Herrn *Schwab* nach, und wenn er auch einige unserer guten Schriftsteller anführt, und Gesnern sogar als Muster aufstellt, so übergeht er doch auch mehrere andere, deren Namen angeführt zu werden verdienten, und selbst unsern *Wieland*, von dem doch andere Franzosen sagen: C'est le seul auteur allemand, qui sera généralement gouté en France. Uebrigens gestehen uns die Franzosen gröstentheils zu, dass wir ohne Unterstützung in kurzer Zeit mehr geleistet haben, als ihre Literatur, aller höherer Unterstützungen ungeachtet, gewann. — Dass sich dies vorzüg-

 lich

lich auf die schöne Literatur beziehe, bedarf wohl kaum einer Erinnerung. Die Fortschritte der Teutschen in den ernstern Wissenschaften lagen ihnen weniger am Herzen. Einge unserer Aerzte — Naturforscher und Philosophen ausgenommen, haben allenfalls einige Verfasser von padagogischen und Jugendschriften, die vorzüglich *Berquin* in seinem Kinderfreunde benutzte, einige Ansprüche zu machen*). Zwar versprach eine Gesellschaft, die 1789 des Freyherrn von *Knigge's* Peter Claus in einer Uebersetzung lieferte, und in der Vorrede eine sehr vortheilhafte Schilderung von unserer Literatur entwarf, den Franzosen nach und nach die Reichthümer der teutschen Literatur, nicht nur im Romanenfache, sondern auch in der Philosophie, Politik und Statistik mitzutheilen. Ueberhaupt ist es in Frankreich, wenn nicht etwa besondere Umstände dieses oder jenes

---

*) Ob Herrn von *Archenholz'ens* patriotisches Schreiben über die Erziehung an die Nationalversammlung im Jahr 1792, worin er sie auf die Verdienste der Teutschen in diesem Fache hinzuweisen suchte, etwas mehr, als einen augenblicklichen Eindruck, bewirkt habe, ist mir nicht bekannt worden.

nes Fach der Literatur begünstigen, scheitert bey Buchhändlern wissenschaftliche Werke unterzubringen, weil sie damit eben nicht grosses Glück machen. Allenfals hilft wohl der Name eines berühmten französischen Schriftstellers das Buch verkaufen; aber bey Uebersetzungen muss dies schon schwerer werden. Daher bleiben die Franzosen in dem, was ihre Nachbaren in Künsten und Wissenschaften thun, so lange, zum Theil auch noch jetzt unwissend. Wahrscheinlich würden auch vielleicht noch weniger wissenschaftliche und andere teutsche Schriften übersetzt seyn, (da es in Paris um die Beförderung der teutschen Literatur noch weit misslicher aussieht als in London) wenn nicht der halb teutsche Elsass bis zu einer gewissen Zeit die Kenntniss teutscher Schriften befördert hatte.

Kürzer als bey den vorgedachten Nationen werde ich mich bey den *Spaniern* und *Portugiesen* fassen können. Die Entfernung beider Länder und mehrere andere Umstände erklären dies zur Gnüge. Bey beiden Nationen ist überhaupt Literatur und Buchhandel in geringerm Flor als bey ihren Nachbaren. Von der Literatur der Portugiesen haben wir in neuern Zeiten weniger allgemeine Nachrichten; von dem Zustande der Wissenschaften in Spanien hingegen hat Hr. Prof. *Tychsen* im II Bande der Uebersetzung von Bourgoings Reisen hinreichende Nachrichten mitgetheilt. Diesen zufolge besteht ein grosser Theil ihrer Schriftstel-

stellerey in Uebersetzungen aus dem Italienischen, Englischen und vorzüglich aus dem Französischen. Diese letztere Sprache ist wahrscheinlich das Medium, durch das sie Uebersetzungen einiger teutschgeschriebenen Bücher erhielten. Einzelne spanische Gelehrte, die sich vorzüglich für unsere Literatur interessirten, wüsste ich nicht anzuführen. Unter den Portugiesen hingegen zeichnet sich hierin ein Gelehrter aus, der hier genannt zu werden verdient. Dies ist Herr *Paiva*, Arzt zu Lissabon, der Uebersetzer mehrerer teutscher und lateinischer Werke von *Plenck*, und Erneuerer des unter den Sammlungen angeführten Jornal encyclopedico, in welchem mehrere Uebersetzungen aus dem Teutschen vorkommen. Ausserdem finden sich wenig hieher gehörige Nachrichten. Zwar sollte einer Nachricht vom Jahr 1788 zufolge (in der A. L. Z. 88. IV. 897.) in Lissabon die Liebe zur teutschen Sprache, und die Begierde sie zu lernen, gross seyn; aber von dem Erfolge dieser Liebhaberey ist mir seitdem weiter keine Nachricht vorgekommen.

Um

Um von diesen hier in der Mitte stehenden Nationen zu den *Slavischen* zu kommen, gehe ich hier sogleich zu den *Russen* über. Unter den slavischen Nationen benutzte von jeher vorzüglich diese Nation die Schätze fremder Literatur. Schon Peter I. ließ aus fremden Sprachen Bücher übersetzen. Darunter waren, außer *Hübners* Geographie und *Pufendorfs* Einleitung in die Historie der vornehmsten europäischen Staaten, die auch nachher 1767 und 77 von neuem übersetzt wurde, einige teutsche Schriftsteller über den Wasser- und Schleussenbau und übrigens die Kriegskunst, wie man es von dieser Regierung erwarten konnte. Späterhin wurde immer mehr, besonders aus dem Französischen und Teutschen, übersetzt. Nicht nur die russischen periodischen Schriften, sagt *Bernoulli* im Vten Band seiner Reisen durch Brandenburg &c. S. [illegible] wimmeln von Uebersetzungen teutscher Werke; sie werden von den Buchhändlern ungleich besser, als in andern Ländern bezahlt, oft höher als Originalwerke, so daß von der Uebersetzung der Beschreibung aller Völ-

Völker des russischen Reichs von *Gmelin*, wofür der Verfasser nur 3½ Rubel für den Bogen erhielt, der Bogen mit 5 Rubel bezahlt würde; es ist sogar in Rußland eine eigne Uebersetzungsfabrik. Schon im October 1768 setzte die Kaiserin 5000 Rubel jährlich für russische Uebersetzungen guter Bücher aus, und übertrug die Verwendung dieser Summe dem Grafen Andr. *Schuwalow* und Wladimir *Orlow* und dem Kollegienrath *Kositzky*. Dem zufolge benachrichtigte diese Commission von Zeit zu Zeit in den Beylagen zur St. Petersburger russischen Zeitung, sowohl von den gedruckten, als auch von den noch unter der Presse befindlichen Uebersetzungen, ferner von den Büchern, die sollen übersetzt werden, und von denen, deren Uebersetzung verlangt wird. In der erstern Nachricht meldete sie zugleich, daß sie für den Bogen 6 Rubel bezahlen, und besonders auf griechische und römische Schriftsteller Rücksicht nehmen würde. Aus einer Nachricht von 1774 im III Bande der russischen Bibliothek von *Bacmeister* (die für dieses Verzeichniß eine

eine sehr ergiebige Quelle abgab) waren 85 gedruckt, 53 unter der Presse, und von 63 wurden noch Uebersetzungen verlangt, worunter von teutschen Schriften Uebersetzungen von mehrern Abschnitten der *Büschingischen* Geographie, *Gmelins* und *Pallas* Reisen u. s. w. aber auch viele alte bey uns längst vergessene Schriften waren. Nach einer neuern Nachricht im VII Bande dieser Bibliothek von 1781 waren noch 22 Uebersetzungen hinzugekommen; noch wurden 47 Werke angegeben, deren Uebersetzungen zum Drucke gewünscht wurden; 95, deren Uebersetzungen übernommen waren, und viele andere, von denen diese Commission Uebersetzungen wünschte. Darunter waren viele Schauspiele, über welche die Erinnerung gemacht wurde, daß die Uebersetzer vorher Proben von ihren Arbeiten, und zwar von den poetischen Schauspielen in Versen, und von den prosaischen in Prosa, dem Herrn Prof. *Lepechin*, als dem dazu bestellten Censor, einzuliefern hatten. Auch würde die Commission, die noch die nemliche war, es besonders gut aufnehmen und belohnen,

wenn man diejenigen Bücher, die schon einmal, aber aus Uebersetzungen, übersetzt waren, von neuem und zwar aus den griechischen oder lateinischen Originalen selbst übersetzen wolle. Daſs aber nicht bloſs bey classischen Autoren der Griechen und Römer, sondern auch bey Schriften in lebenden Sprachen der Fall oft eintrifft, daſs die russischen Uebersetzungen nicht aus den Originalen, sondern aus andern Uebersetzungen geschöpft wurden, davon finden sich viele Beyspiele in *Baemeisters* russischer Bibliothek, wo unter andern Uebersetzungen der *Fieldingischen* Romane aus dem *Teutschen* vorkommen.

Von *polnischen* Uebersetzungen aus dem Teutschen läſst sich wenig sagen; desto häufiger aber sind die Uebersetzungen schriftstellerischer Producte der Franzosen, bey denen der polnische Adel sonst seine Bildung, eben so wie der Teutsche, zu suchen pflegte. Als eine Merkwürdigkeit glaube ich hier noch anführen zu müssen, daſs die Uebersetzung vom Siegwart auf einen Theil des gebildetern

tern Publicums so herzlichen Eindruck machte, daſs der Verfaſser den Rückkehr der Reichstagsgesandten (Julian *Niemcewicz*) dies Sujet zum Gegenstande seines Spotts machte.

In *Ungarn* iſt bekanntlich der Haſs gegen teutſche Regierung und teutſche Sprache gleich groſs; hoffentlich aber wird die Abneigung gegen unſere Sprache nach und nach, wenigſtens in den Gegenden verſchwinden, die mit Lehrern beſetzt werden, welche in Teutſchland ſtudierten, dort unſere Sprache beſſer lernten, und durch dieſe Kenntniſs unſere Literatur liebgewannen. Schon längſtens wurden *Hallers* Briefe über die Offenbahrung, *Rohners* Schriften u. a. m. überſetzt, und gewiſs würde in neuern Zeiten die Anzahl der Ueberſetzungen gröſser seyn, als ſie iſt, oder wenigſtens bey dem Mangel literariſcher Notizen von daher in dieſem Verzeichniſſe erſcheint, wenn nicht die Bedrückungen der Cenſur viele abſchreckten, ſich mit literariſchen Arbeiten

beiten zu befassen. So weiss ich z. B. aus sicherer Hand, dass in der Uebersetzung von *Mendelssohns* Phädon (!) durch den Censor beträchtliche Lücken entstanden. Doch wird wahrscheinlich nach den dringenden Vorstellungen mehrerer Comitate gegen diese Bedrückungen auch dieser Beschwerde bald abgeholfen, und das Streben der Nation nach Freyheit im Lesen und Schreiben befördert werden.

In *Böhmen* kann die Anzahl der Uebersetzungen natürlich nicht gross seyn. Viele Gegenden dieses Landes sind fast ganz mit Teutschen besetzt. Der gebildetere Theil der Nation ist es durch teutsche Literatur, und der ungebildetere fühlt das Bedürfniss der Lectüre so wenig als anderwärts. Um so mehr muss man sich daher wundern, dass nicht bloss einige Bücher für das Volk, und die Jugend und einige belletristische Schriften, sondern auch *Royko's* Geschichte der Kirchenversammlung zu Costnitz, übersetzt worden.

Die

Die *Wenden*, *Letten* u. s. w. würden schwerlich einige Bücher haben, wenn nicht mitleidige Menschenfreunde für sie zuweilen etwas in ihrer Sprache schrieben, oder, ein teutsches Buch in dieselbe übersetzten, so dass fast die ganze Literatur dieser Völker, die Sprache abgerechnet, zu der unsrigen gehört. —

Dieser kurzen Uebersicht nach Nationen, die leicht von stärkerm Umfange hätte werden können, wenn ich sie hier nicht in eine Vorrede hätte zusammendrängen müssen, wollte ich Anfangs noch ein Verzeichniss der Uebersetzer beyfügen; aber für jetzt konnte ich ihm nicht die gehörige Vollständigkeit geben. In wenigen Jahren hoffe ich dies aber thun zu können, und zugleich mehrere Zwecke für die Literatur zu vereinigen. Ich bin so eben damit beschäftigt, meine Collectaneen über ausländische Schriftsteller in alphabetische Ordnung zu bringen, und, zufolge meines Versprechens in der Ankündigung des gelehrten Frankreichs, diese Schriftstellerverzeichnisse

für das Publicum zu bearbeiten. Ich benutze diese Gelegenheit, das literarische Publicum davon etwas genauer zu unterrichten.

Bey den gegenwärtigen politischen Umständen glaubte ich, mit der Ausarbeitung des gelehrten Frankreichs noch zögern zu müssen. Mehrere Aufforderungen aber gaben mir Veranlassung zu dem Versprechen, an diesem Werke von nun an, so weit es bestimmtere und dringendere Geschäfte verstatten, zu arbeiten; und es so vollständig als möglich zu liefern. In der Voraussetzung, dass das literarische Publicum es nicht gern sehen dürfte, wenn die in dem von mir zu bearbeitenden Zeitraume gestorbenen und hingerichteten Schriftsteller nur mit dem Namen und dem Zusatze ihres Charakters in der bürgerlichen Welt, der Art und der Zeit des Todes aufgeführt würden — wie wenige dürften mir dann noch übrig bleiben? — sollen auch diesen die Schriften-Verzeichnisse angehängt werden. Bey den zu diesem Werke nöthigen Untersuchungen kann es mir nicht viel mehr Mühe machen, auch diese Notizen auf-

zusam-

zusammeln — und ich fühle mich dazu um so mehr verbunden, da ich dadurch andern Literatoren die Mühe des Zusammenlesens mancher interessanten Artikel, die sich noch gar nicht in France literaire finden, und dadurch zugleich Geld- und Zeit-Aufwand erspare. Eben so denke ich bey den nebenbey bearbeiteten Schriftsteller-Verzeichnissen anderer Nationen zu verfahren. Vollständigkeit und Genauigkeit im Allgemeinen und Besondern kann ich hier freylich nur in dem Maasse versprechen, als die treulich zu benutzenden Quellen und hier und da eingezogene handschriftliche Nachrichten mich dazu in den Stand setzen; aber ich denke doch, Etwas ist besser, als gar Nichts — und irgend einmal muss doch der Grund gelegt werden. Da ich nun in der Lage bin, wenigstens Materialien zu diesem Gebäude zusammen zu bringen: so halte ichs für Pflicht, es zu thun, um künftigen Literatoren ihre Arbeit zu erleichtern. Diese Uebersichten werden dann auch, in sofern dies ein Verzeichniss genannter und bekanntgewordener Schriftsteller und ihrer Schriften leisten

kann,

kann, zeigen, was andere Nationen von uns und wir von ihnen brauchten. Gilt der Schluſs von der Unpartheylichkeit der Teutſchen in Schätzung anderer Nationen, wovon die treuliche Benutzung der Früchte jedes fremden Bodens ein ſo auffallender Beweis iſt, auf die Hofnung eines glücklichen Erfolgs meiner Unternehmung: ſo darf ich nicht fürchten, durch dieſe Arbeiten bloſs für mich geſorgt zu haben.

A.



A.

Abendmal des Herrn A, s. B. C. *Kosegarten* N. III.

Abendstunden für edle Seelen, s. C. *Löber* N. III.

— des Kochs des Königs von Preussen; aus dem Franz. s. *Bispink* N. IV.

die Abendtheuer einer Nacht, e. Lustsp. a. d. Franz. s. Mad. *Unger* N. IV.

Abhandlung bey dem Tode des Hrn. P. C. A. v. Veltheims, s. *J. D. Schumann* B. III des Hauptwerks.

— das Staatsrecht der Stadt Strasburg und des Elsasses überhaupt betreffend, s. *J. v. Türkheim* N. IV.

— vom Bau und Nutzen des türkischen Weizens, s. *Ch. J. Baumann* N. III. Todtenregister.

— über die Judenaufnahme in den hessencasselischen Landen (in den hess. Beytr.), s. *U. F. Kopp* N. III.

— über den Maasstab der Verbrechen und Strafen, s. *J. Ch. Müller* N. IV.

— historisch-juristische, von den Erz- und Erblandhofämtern des hohen Erzstifts Mainz &c. s. *P. J. Rodmann* N. IV.

— von holzersparenden Stubenöfen &c. s. *v. Frank* N. IV.

— kleine, veranlaßt durch die gegenwärtigen Reichstagsberathschlagungen über die Wiederherstellung der ordentlichen Kammergerichtsvisitation, s. K. *H. A. Meister* N. IV.

Alpha-

Ankün-

Anna-

Apostel, über; ohne Gott für Conventionsmünze, s. *Heinike* N. III.

Appel an das dänische Publikum, s. *Oeder* N. III.

Apuleins Psyche, ein Feenmährchen, latein. mit Anmerk. s. *J. H. A. Schulze* N. IV.

Arbeiten in Kriegszeiten über erhebliche Gegenstände aus den Staats- und Kriegswissenschaften, s. *J. P. Karrach* 1 B. des Hauptwerks.

Aramena, eine syrische Geschichte, s. *S. Albrecht* N. III.

Archenholz tableau de l'Angleterre & de l'Italie de l'Allem. s. v. *Bilderbeck* N. IV.

Archiv der Lieblingslectüre, s. *Kosche* N. III. (Antheil daran hatte * * *v. Schütz*)

— patriotisches, für die Schweitz, s. *Heinzmann* N. IV.

Ardinghello und die glückseeligen Inseln, s. *Heinse* N. III.

Arduino Sammlung einiger mineralogisch-chymisch-metallurgisch- und oryktographischen Abhandlungen; a. d. Ital. s. v. *Ferber* N. IV.

Arethusa, oder die bukolischen Dichter des Alterthums, s. *Graf von Finkenstein* N. IV.

Aristipp, s. *K. F. Müchler* N. III.

Aristoteles Rhetorica, graece, s. *Reitz* N. IV.

Artillerist, der, in Verlegenheit, s. *von Obreuil* N. III.

Arzneymittellehre, chirurgische, s. . . . *Römer* N. IV.

Ash grammatische Anweisung; a. d. Engl. s. *C. H. Reichel* N. IV.

Asmodis entwendete Briefe, s. *Geisler* d. j. N. IV.

Atalibe, oder der Sturz des Inkas; ein Trauerspiel, s. *Kessel* N. IV.

Attila, über, König der Hunnen, über — s. *G. G. K. Link* N. IV.

Auch

Begriff

Bemer-

Beschrei-

Betrach-

Blätter,

Sohn

Sohn in dem Herrn, Karl Theodor, Kurfürst von der Pfalz — s. *Blumenschein* N. III.

Burserius von Kanilfeld Anleitung zur Kenntniss und Heilung der fieberischen Ausschlagskrankheiten; a. d. Latein. s. *Hinderer* N. IV.

C.

von Calonne Rechtfertigung; a. d. Franz. s. *Brunn* N. IV.

Callisens System der neuern Wundarzneykunst — s. *K. G. Kühn* N. IV.

Campens Fragmentengeist, s. *C. D. Voss* N. III.

Canticum Deborae, (im schwäb. Museum) s. *G. H. Müller* N. III.

von Caraccioli, Marq. Reisen der Vernunft durch Europa — und dess Paris, als Muster aller Nationen; a. d. Franz. s. *v. Baratti* im Hauptw. und N. IV.

Carl und Caroline s. K.

Carmina latina, s. *Ch. B. Thenius* N. III und IV.

Carneval, das römische, s. *von Göthe* N. IV.

Castelli Lexicon hebr. &c. s. *Trier* N. IV.

Cebes Gemälde des menschlichen Lebens; a. d. Griech. s. *Motz* N. IV.

Cellarii — liber memorialis — cura *Gesneri*; n. Ed. s. *Kriegel* N. III.

de Cervantes moralische Novellen; a. d. Orig. s. *Graf von Soden* N. IV.

Charakter, über den, der Bauern, besonders in Schlesien (in den schles. Provinzialbl.), s. *Werdermann* N. IV.

 Char-

Costa-

D.

 Dar-

Dictionaire,

Entwurf

Erklärung

Essai

Eilassier;

C.

Costa-

Reichskammergericht — betreffend, f. *D. F. Haas* N. IV.

Gedanken über die Einrichtung der Senate am Reichskammergerichte &c. f. K. *F. Hofmann* N. IV.

— freye, eines teutschen Rechtsgelehrten über die Frage: Warum wird Kaiser Joseph von seinem Volke nicht geliebt? f. *H. G. Scheidemantel* N. III.

— eines Weltbürgers über geheime Gesellschaften, f. *M. A. Weickardt* N. III.

— über die Anwendung der Richtung der Kriegsvölker, von einem k. k. Officier, f. *Fürst von Reuss zu Graiz Heinrich XIII.*

— verschiedene, über das Bedenken eines hochverdienten Staatsministers, f. *Ant. Seb. Kuef* N. IV.

— einige, über das Censuredict, f. *J. F. Unger* N. IV.

— über fünf, das gemeinschaftliche theologische Studium der Katholiken und Lutheraner betreffende Fragen, f. *A. J. Weissenbach* N. III.

— zufällige, über die zufälligen Gedanken des Hn. *Reuss*, Hamburgs Verschönerung betreffend, f. *Kühl* N. III.

— freye, über Gott, Universum, Mensch, Freymaurer, Rosenkreutzer &c. f. *Elsässer* N. IV.

— über das allgemeine Mittel, aufgeklärtes, praktisches Christenthum — zu verbreiten, (im Journ. v. und f. Teutschl.) f. *Reiter* N. III.

— eines sächsischen Patrioten über das Verhältnifs der Unterthanen zu ihren Obrigkeiten, f. *Kersten* N. IV.

— wegen Verminderung oder Aufhebung und Verwandlung des geistlichen Coelibats in einen heiligen Ehestandsorden &c. f. *Herz Edler von Herzberg* N. IV.

Gedichte (Reval) f. *J. W. Hecker* N. III.

Geschichte

Fillassier;

Gedichte

Gestalt,

Geſchichte der Frau Williams, ſ. *Grävius* im Todtenreg. des Hauptwerks.

— der wirtembergiſchen Herzoge, (im Würtemb. Hofkalender 88) ſ. *J. G. Schott* N. IV.

— Friedrichs des Groſſen; eine Wochenſchrift, ſ. *Fr. Sm. Murſinna* N. IV.

— münſteriſche, ſ. *von Kaet* N. IV.

— von dem Urſprung und Fortgang der longobardiſchen und teutſchen Lehnrechte, ſ. *von Sartori* N. IV.

— diplomatiſche, und ausführliche Beſchreibung der nürnbergiſchen Landſtadt Herſbruk, ſ. *Waldau* N. IV.

— und Gründe aller Religionen, ſ. *Zinsmeiſter* N. III.

— von Sal. Geſsners Denkmal in den Alpengebürgen des Canton Glarus, ſ. *Byeler* N. IV.

— und Urſachen der holländiſchen Unruhen, ſ. *Ehh. F. Hübner* N. IV.

— kleine, und Romane von verſchiedenen Verfaſſern, ſ. *C. A. Seidel* N. IV.

Geſchichtskalender, kurpfälziſcher, ſ. *Fr. Joh. Metzger* N. IV.

Geſellſchaftstheater, neues, ſ. *von Reck* N. IV.

Geſpenſt, das; ein Gegenſtük zur Stutzperücke, ſ. *Walder* N. IV.

— das; ein Luſtſp ſ. *A. W. Schreiber* N. IV.

Geſpräch im Traume, ſ. *J. H. Obereit* N. III.

Geſpräch zweyer altmodiſcher Pfarrer im Algau, ſ. *B. Zimmermann* N I und IV.

Geſpräche, aeſthetiſche, über die gröſten dichteriſchen Vorurtheile &c. ſ. *Kauſch* N. III und *Matthie* ebendaſ. gehören aber dem erſten zu, ſ. N. IV.

Geſtalt,

Galli-

Horen,

J.

Johanna,

Jubel-

von

L.

Lauf,

Lesebuch,

Straus-

Mentor,

Morale

N.

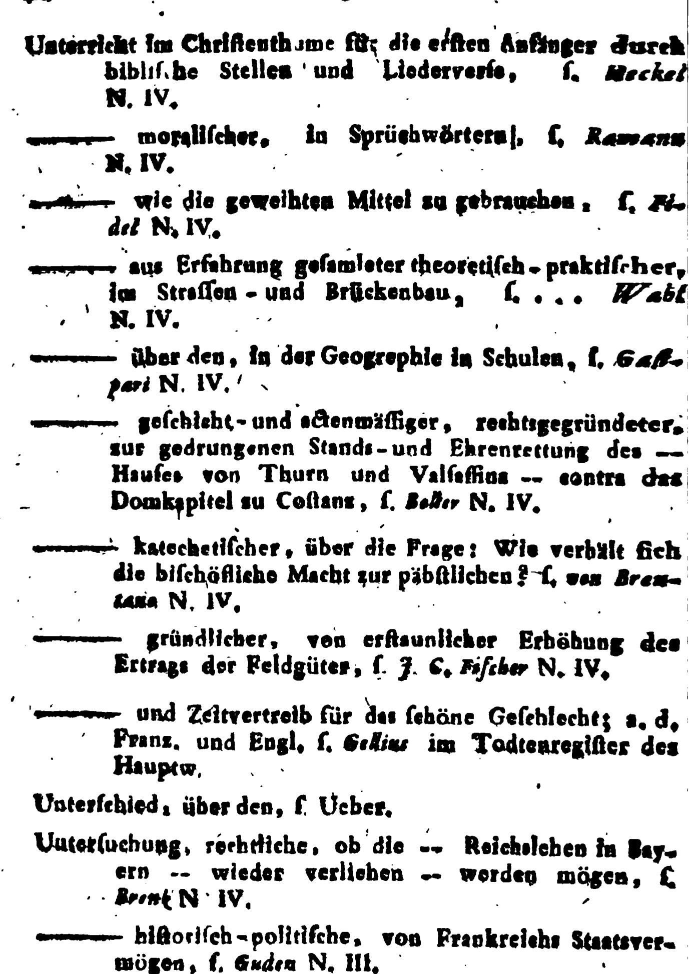
N.

Nachtrag

Nomen-

O.

Ode



Unter-

Programma:

Real-



S.

S.

Saintfoix Versuch einer Geschichte der Stadt Paris; a. d Franz. s. *Hübler* N. III.

Salomo's verschmähte Liebe, s. *Ammon* N. IV.

Sammlung medicinischer und chirurg Originalabhandlungen aus sämmtl. Jährg. des hannöv. Magaz. s. *Gutkenberger* N III.

— neue, der auserlesensten Abhandl. für Wundärzte, s. *Sommer* N. IV.

— neueste, der besten Abhandl. für Wundärzte, s. *Ebendenselben*.

— vorzüglich schöner Handlungen zur Bildung eines edlen Herzens, s *Käufler* N. IV.

— kleiner Romane und Erzählungen; a. d. Franz. s. *Gellius* im Todtenreg. des Hauptw.

— auserlesener Morgen- und Abendgebete, s. *J. Reiß* N. IV.

— verschiedener Kirchen-Hymnen und Lobgesänge, s. *Ant. Seb. Ruef* N. IV.

— der römischen Gesetze — ins Teutsche übers. s. *J. P. Faber* N. IV.

— geistlicher Lieder für christliche Soldaten, s. *Kletschke* N. IV.

— neue, sehr seltener Gelegenheits-Predigten, s. *J. G. Lorenz* N. IV.

— electrischer Spielwerke, s. *Seiferheld* N. IV.

— auserlesener Stellen zum Gebrauch für Stammbücher, s. *Ebner von Eschenbach* N. IV.

— neueste, von den vorzüglichsten Liedern für Brüder Freymaurer, s. *K. L. F. Rabe* N. IV.

Schul-

Silhouetten,

Sprüch-

S. 78. Z. 25. statt: *A. (K.) Ch. Kanzler* l. *J. G. Canzler* (Vergl. N. IV.)

S. 83. Z. 3. statt: *Hedewich* l. *Hederich*.

S. 87. Z. 18. statt: *Woldan* l. *Waldan*.

S. 94 Z 3. muss nach Bianca Capello „von *Sanseverino*" eingeschaltet werden.

S. 98. Z. 3. statt: *K. C. Canzler* l. *J. G. Canzler* (Vgl. N. IV.)

S. 99. letzte Zeile muss der Titel des Buchs heissen: Ludowike von Sutthelm.

S. 113. Z. 18. statt: *Olachsen* l. *Olavsen*.

S. 141. Z. 16. statt: *Waldeck* l. *Walder*.

S. 156. Z. 15. fehlt nach dem — „einer Geschichte."

S. 172. Z. 9. statt: *v. Nordelbingen* l. *Nordalbingen*.

——— 21. statt: *Eukrise* l. *Eukriss*.

——— 22. statt: *Evangelicus* l. *Evangelicus*.

S. 174. Z. 20. statt: *Zscherlow* l. *Tscherlow*.

Einige andere Versehen, z. B. dass manche Namen und Worte *cursiv* gedruckt sind, die es nicht seyn sollten, und umgekehrt, einzelne ausgelassene oder falsche Buchstaben und dergl. leicht zu verbessernde Fehler — wird der Leser mit der Entlegenheit des Druckorts entschuldigen.



T.

Tabellen

Minerva; et Maanedsskrift. Kopenhagen 8. v. Jul. 1785 an; und noch fortgesetzt (Vergl. *Bürger*, *Büsching*, *v. Nicolai*, *Schulze*, *Graf v. Stollberg* und *Voss* im II Verz.)

Morgenposten, et Ugeskrift. Kopenhagen 8. unde 1787 angefangen; vom J. 1792 besorgte die Herausgabe *F. Ekkard.* (Vergl. *v. Archenholz*, *Girtanner*, *Ramdohr*, *Salzmann* und *Schöpf* im II Verz.)

Hieher gehört auch ausser *Tode's* frühern Journalen (s. folg. Verz.) dessen:

Hertha, et Ugeblod af blanded Indhold. Kopenhagen 1789. 8. (Vergl. *Murray*, *Sömmering* und *Zimmermann* im II Verz.)

Samling af Oversaettelser i Prosa til Nytte og fornøielse. Kopenhagen I-II B. 1788. 8. (Vergl. *v. Eggers*, *Fabri*, *Gedike*, *Heyne* [*Anton Wall*], *Möser*, *Schmohl* im II Verz.)

Bibliothek for Ungdommen af begge Kjøn, fortgesetzt unter dem Titel: Bibliothek for det smukke Kjøn; herausgegeben zuerst von *H. G. Birch*, nachher von *H. W. Riber*. Kopenhagen 1783 und f. J. 8. (Vergl. *Basedow*, *Campe*, *Heyne* [*Anton Wall*], *Salzmann*, *Schummel*, *Sturm* und *Weisse* im II Verz.)

Samlinger til Kundskab's och Dyd's Beferdring, Ungdommen helliget af *R. Nyegaard*. Kopenhagen 1-4 H. 1792. 12. (Vergl. *Armbruster*, *v. Bilderbeck*, *Brückner*, *Campe*, *Meinecke*, *Pfeffel*, *Thieme*, *Webnert*, *Weisse* und *Winkopp* im II Verz.)

Almindelig Revision af det hele Skole og Opdragelses Vaesen, ved et Selkskob praktiske Opdragere. Kopenhagen 8. 1788 u. f. J.

En

Ueber

Journal de Physique ou Observations et Memoires sur la Physique, l'Histoire naturelle et sur les Arts — par MM. *Rozier*, *Mongez* et *de la Metherie*. Paris gr. 8 seit 1771; jährlich 12 Stücke in 2 Bänden. (Vgl. *v. Born*, *Crell*, *Hahnemann*, *Hermbstädt*, *Klaproth* und *Medicus* im II Verz.)

Annales de Chemie ou Récueil des Memoires, concernant la Chemie et les Arts, qui en dependent par MM. *de Morveau*, *Lavoisier*, *Monge*, *Bertholet*, *de Fourcroy*, le Baron de *Dieterich*, *Hassenfratz* et *Adet*. Paris und London 8. 1789. u. f. J. (Vergl. *Crell*, *Dollfuss*, *Gmelin*, *Heyer*, *Höpfner*, *Klaproth*, *Scopoli*, *Stuckert*, *Westrumb* und *Wiegleb* im II Verz.)

Memoires pour servir à l'histoire physique et naturelle de la Suisse, redigés par Mr. *Reynier* et par Mr. *Struve*. Lausanne und Paris 8. T. I. 1788. (Vergl. *Höpfner* und *Morell*.)

Choix de Poesies allemandes par Mch. *Huber*. I-IV. V. Paris 1766. 12. (enthält ausser einer Abhandlung über die Geschichte der teutschen Dichtkunst - Uebersetzungen grösserer und kleinerer poet. Werke von Prinz *August* von S. Gotha, *v. Breitenbauch*, *Cramer*, *Dusch*, *v. Gerstenberg*, *Gessner*, *Gleim*, *Karschin*, *Klopstock*, *Lichtwehr*, *Ramler*, *Schlegel*, *Uz*, *Weisse*, *Wieland*, *Willamov* im II Verz.)

Essais en Vers et en Prose de Mr. le Capit. de B. (*Boaton*, Uebers. von *Gesner's* Schriften und *Wieland's* Oberon) Berlin 1783. 8. (Vergl. *Gleim*, *Jacobi*, *Meissner* und *Weisse* im II Verz.)

Oeuvres de Mr. *de Bock*. Metz 1788. 8. (Vergl. *v. Göthe*, *Möser* und *Schiller* im II Verz.)

Melanges de Vers et de Prose par Mr. le Comte de *Hartig*. Paris und Lüttich 1788. 8. (Vergl. *v. Göthe*, *Musäus* und *Pfeffel* im II Verz.)

Introduction à la Lecture des Vers françois par Fr. Th. *Chastel.* Giessen T. I. 1788. 8. (Vergl. *Bürger*, Graf von *Stollberg* u. a. im II. Vers.)

* * *

Choix de petits Romans imités de l'Allemand par Mr. (N.) *de Bonneville.* (Mitarbeiter an *Friedel's* nouveau Theatre allemand; — voran steht die Uebersetzung von Sturzens Gespräch über die Franzosen und Teutschen), Paris 1786. 8. (Vergl. *Heyne* [*Anton Wall*] und *Meissner* im II Vers.)

Antonie, de l'Auteur de Caroline; suivie de plusieurs Pièces interessantes, traduites de l'Allemand par Mad. la Chanoisse de P., Paris 1787. 8. (Vergl. *Becker*, *Heyne* oder *Anton Wall*, *v. Steinsberg* im II und N. 2. und 54. im III Vers.)

* * *

Fables allemandes et Contes françois. Frankfurt und Leipzig 1770. 12.

Choix de plus belles fables, qui ont perû en Allemagne, imitées en vers françois par Mr. *Bienninger* 1782. 8.

Chansons de table d'après MM. *Claudius* et le Comte de *Stollberg* et de petites Pièces de Mr. *Bürger* avec l'Original, mis en vers françois par *Fr. Th. Chastel.* Giessen 1785. 8.

* * *

Theatre allemand ou Récueil des meilleures Pièces dramatiques tant anciennes que modernes, qui ont paru en langue allemande par MM. (G. Ad.) *Junker* et *Liebault*, Paris 1771. u. f. J. Nouvelle Edition T. I.-IV. 1785. 12.

Nouveau Theatre allemand par MM. (Adr. Ch.) *Friedel* (et N. de *Bonneville*) Paris 1782. u. f. J. 8. (Vergl. *v. Ayrenhof*, *Babo*, *Bertuch*, *Brandes*, *v. Dalberg*, *v. Gebler*, *v. Gemmingen*, *v. Göthe*, *Grossmann*,

 Hippel,

Umfang.

Unter-

V.

Suenska Mercurius b. 1765. 8.

Suenska Magazinet 1766. 8.

Kongl. Bibliothekets Tidningar om laerda Saker 1767, 68. 8.

Tidningar om laerda Saker 1769. 8.

Almaenna Tidningar 1770 - 72. 4.

Nya almaenna Tidningar 1773. 8.

Nya laerda Tidningar 1774 - 75. 8.

Stockholms laerda Tidningar 1776. 8.

Historisk och politisk Mercurius Stockholm, 7 Th. 1774 - 77. 8.

Addressen, I - II J. 1775 - 76. Ebendas. 8.

Almaenna Bibliothek 1776 - 78. 8.

Collectio Gjörwelliana eller Samling af Skrifter, Stockholm 8. I Th. 1777. II Th. 1778.

Upfostrings Saelskabets (allmaenna) Tidningar, Stockholm 1785 u. f. J. von 1787 an auch unter dem Titel:

Suea Rikes Annaler uti förbindelse med utlandska Historien samt den in- och utlandska Bibliogr. u. s. w. Dazu gehören

Statskrifter; von 1790 an.

Den Politiska Mercurius, sommedförer den nyaste Stats Historien 1789 u. s. w.

Historiska Galleriet S. Oepn. 1789. 8.

Historiska Extracter 1790 u. f. J.

(Vergl. *v. Archenholz*, *Becker*, *Bertuch*, *Büsching*, *Campe*, *Canzler*, *Cuhn*, *Fabri*, *Frenzel*, *Graf von Hertzberg*, *Herrer*, *Hottinger*, *Hupel*, *Manzon*, *Möller*, *v. Moser*, *Niebuhr*, *Riesbeck*, *v. Schirach*, *Schlözer*, *Sprengel*, *v. Stachlin - Storksburg*, *Wendeborn*, *Frhr. v. Zedlitz*, *Zimmermann* im II und N. 44. 49. im III Vers.)

Handbok

Handbok för svenska Ungdomen, (von K. Cp. *Gjörwell* und *Olof Bergklint*) Stockholm 1775. 8. (Vergl. *Büsching* und *Miller* im II und N. 25. im III Verz.)

Rese Beskrivaren til naerare Kaennedom af Laender och Folk, Stockholm I B. 1790-91 8. (Vergl. *Adelung* und *v. Archenholz* im II Verz.)

Suenska Parnassen, Stockholm 1785 u. f. J. 8. (Vergl. *Dusch* und *Wieland* im II Verz.)

Teutsche.

Magazin für die Philosophie und ihre Geschichte, aus den Jahrbüchern der Akademien angelegt von *Mch. Hissmann*, Göttingen und Lemgo, I B. 1778. II B. 1779. III B. 1780. IV B. 1781. V B. 1782. VI B. 1783. Fortgesetzt von *J. Hm. Pfingsten*, VII B. 1789. 8. (Vergl. *Euler* und *Merian* im II Verz.)

Physikalische und medicinische Abhandlungen der königl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Berlin; aus dem Lat. und Franz. übersetzt von J. L. Kr. *Mümler*, Gotha I B. 1781. II B. 1782. III B. 1783. IV B. 1786. gr. 8. (Vergl. *Euler* und *Gleditsch* im II Verz.)

Physikalische und medicinische Abhandlungen der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Petersburg; aus dem Lat. übersetzt J. L. Kr. *Mümler*, Riga I B. 1782. II B. 1783. III B. 1785. gr. 8. (Vergl. *Euler* u. a. im II Verz.)

Hannoversches Magazin — (Vergl. *Forster*, *Heyne* und *Pfeffer* im II Verz.)

Neue Miscellaneen, historischen, moralischen, politischen auch sonst verschiedenen Inhalts, (herausgegeben von

von K. *Gf. Küttner*) Leipzig 1–20 St. 1780–85. 8. (Vergl. *Bleßig* und *Ernesti* im II Verz.)

St. Petersburgisches Journal, (herausgegeben von Ch Gli. *Arndt*) St. Petersburg I. II B. 1776. III. IV B. 1777. V. VI B. 1778. VII. VIII B. 1779. IX. X B. 1780. 8. — Neues St. Petersburgisches Journal, (von *Ebendemſ.*) J. 1781–84. 4 Bände mit einem Anhange. 8. (Vergl. *Catharina* II, *Kraft*, *Müller*, *Pallas* und *Stritter* im II Verz.)

Neue nordiſche Beyträge von Ph. Sim. *Pallas*, St. Petersburg 1781 u. f. J. 8. (Vergl. *Pallas* und *Stritter* im II Verz.)

Unterhaltende theologiſche Lectüre oder ausgeſuchte Sammlung kleiner theologiſchen Abhandlungen von verſchiedenen Verfaſſern, vorzüglich hiſtor. exegetiſchen, wie auch moraliſchen Inhalts, größtentheils aus dem Latein. überſetzt, Leipzig I B. 1789. 8. (Vergl. *Griesbach*, *Nöſſelt* und *Semler* im II Verz.)

Magazin für die Naturgeſchichte des Menſchen, herausgegeben von K. *Groſſe*. Leipzig und Zittau I–III B. 1789–91. 8. (Vergl. *Blumenbach* und *Hube* im II Verz.)

Magazin für Aerzte von E. Gf. *Baldinger*. Kleve und Leipzig 1775–78. gr. 8.

Neues Magazin für Aerzte. Leipzig 1779 u. ſ. w. (Vgl. *Freyh. v. Aſch*, *Cartheuſer*, *Jonas*, *Leidenfroſt*, *Lieberkühn* und *Stein* im II Verz.)

Archiv der praktiſchen Arzneykunſt für Aerzte, Wundärzte und Apotheker &c. Leipzig I–III B. 1785–87. gr. 8.

Neues

Vorur-

W.

Was

Wochen-

B.

BABO (Franz Maria): Otto von Wittelsbach, *franz.* im Nouv. Theatre allem. T. XI.

BACHERACHT (Heinrich): Praktische Abhandlung über den Scharbock, *franz.* Reval 1787. 8. Pharmacopoea navalis rossica, St. Petersburg 1784. 8.; erschien vorher *russ.* Ebendas. 1783. 4.

BACMEISTER (Johann Vollrath): Essai sur la Bibliothèque & le Cabinet de curiosités & l'histoire naturelle de l'acad. des sciences de Peterbourg, frey übersetzt ins *Teutsche*, St. Petersburg 1777. 8. Von der ersten Ankunft der Engländer und der Errichtung ihres Handels in Rußland — aus dem Teutschen, St. Petersburg. Journale *russ.* in St. Petersburgisch Wjestnik s. oben Sammlungen.

von BAER (Friedrich Karl): Essai historique & critique sur les Atlantiques, *teutsch* von J. Kr. *Harrepeter*. Frankfurt und Leipzig 1777. 8.

BAHRDT (Karl Friedrich): Versuch eines biblischen Systems der Dogmatik, *holländ.* mit Anmerkungen, Utrecht 1781 gr. 8. — Magazin für Prediger, *holländ.* 1 B. 1787. gr. 8. — Christliches Sittenbuch fürs Gesinde, *holländ.* mit Veränderungen und Zusätzen des Uebersetzers, 1787. 8. Abhandlung über den Zweck der Erziehung in der allgemeinen Revision des gesamten Schul- und Erziehungswesens I B. *dän.* und *holländ.* in den Uebersetzungen dieses Werks, s. oben Samml. Tagebuch und Geschichte seines Gefängnisses, *holländ.* Harlem 1792. 8.

BALDINGER (Ernst Gottfried): Pharmaceutische Tabellen aus dem [illegible]ten Stück des medic. Journals, *latein* in *Koch's* Libellus pharmaceut. Duisburg 1789. 8.

Pseu-

BAUER, (Georg Lorenz): Was hielt Mohammed von der christlichen Religion und ihrem Stifter? holländ. Amsterdam 1784. 8.

BAUER (Karl Ludwig): Formulae ac disciplinae Ernestianae indoles, — teutsch von Ad. H. Stadtmann, Flensburg und Leipzig 1785. 8.

BAUMEISTER (Friedrich Christian): Eines seiner philosophischen Compendien, teutsch: Denkungswissenschaft, übersetzt mit Anmerkungen von J. Ch. Messerschmidt. Wittenberg und Lübben 1765. 8.

BAUMER (Johann Wilhelm): Historia naturalis lapidum &c. teutsch von K. Freyherrn von Meidinger. Wien 1774. 8.

de BEAUCLAIR (Peter Ludwig): Histoire de Madem. de Grisolin, teutsch. Glogau 1771. 8.

von BEAUSOBRE (Ludwig): Introduction générale à l'étude de la Politique & du Commerce, teutsch von U. Albaum. Riga 1774. 8.

BECHTOLD (Johann Georg): Dissert. quae in doctrina de praescientia futurorum contingentium Theologi vitare itemque prudenter soleant, teutsch von J. And. Sixt, mit einer Vorrede von Just. Ch. Hennings. Jena 1766. 8.

BECKER (Gotthelf Wilhelm Rupert): Wer weiss, wozu es gut ist, eine Erzählung aus Cansler's und Meissner's Quartalschrift, franz. in den Anhängen zur Uebersetzung der Antonie, s. oben Samml.

BECKER (Johann Rudolph): Dissertation sur l'époque de la puissance des Papes, teutsch mit Vermehrungen. Lübeck 1769. 4.

BECKER (Rudolph Zacharias): Beantwortung der Frage: Kann irgend eine Art Täuschung dem Volke zuträglich seyn? teutsch und franz. 1781. gr. 8. —

 Versuch

Versuch über die Aufklärung des Landmannes, *dänisch* im Auszuge von *Erasm. Nyerup*. Kopenhagen 1786. 12 — Noth- und Hülfsbüchlein, *böhm.* von *J. Tomsa*, Prag 1789 8; *poln.* von *J. Ch. Bock*- *hammer* . . . *ungar.* — Wien . . . *estnisch* Reval . . . — Viele Artikel aus seiner Zeitung, vorzüglich ausführlichere, wie z. B. über die Illuminaten, Joseph II &c. *schwed.* in Björnwell's Upfostrings-Saelskapets Tidningar, Veckoblad för svenska Ungdommen u. a. m. in dem histor. Extracter 1790 - 91; in den Statsskrifter 1790.

BECKMANN (Johann): Grundsätze deutscher Landwirthschaft, *holländ.* . . 1782. . . . Anleitung zur Technologie, *schwed.* Stockholm 1778. 8. Die von ihm herausgegebene *Justische* Abhandlung von Manufacturen und Fabriken, *holländ.* von *J.* . . *P.* . . *M.* . . 4s. Utrecht 1782. gr. 8. — Versuche, Holz zu eingelegter Arbeit zu färben, aus den Comment. Soc. Gött. *russ.* in Akadem. Iswjestija II Th. — De emendando Rubiae usu tinctorio aus den Comment. Societ. Gotting. Vol. VIII; *teutsch* im dem chemischen Allerley. Berlin 1781. 8.

von BELLERSHEIM (P. . . F. . .): Nouvelle manière de défendre & de fortifier les places irregulières, *franz.* und *teutsch*. Frankfurt a. M. 1767. 4.

BERENDT (Nathanael): Seine Inauguraldissertation, *teutsch* Abhandlung von den Versetzungen der Milch besonders, Leipzig 1784. 8; und auch in der neuen Sammlung der auserlesenen und neuesten Abhandlungen für Wundärzte, VI St.

BERENS (Johann Christoph): Blatt zur Chronik von Riga, *franz.* von ihm selbst, Riga 1789. 4.

BERGER (Christian Gottlieb): Dédale, *teutsch* von ihm selbst. Berlin 1782. 8.

BERGSTRÄSSER (Johann Andreas Benignus): Seine mit Anmerkungen versehene Uebersetzung von *Degeer's* Abhandlung über die Insecten mit harten Flügeldecken, *dän.* in almeennyt. Samlinger &c. s. oben Sammlungen. Icones Papilionum diurnorum, *teutsch*, Hanau 1782. gr. 4.

BERNOULLI (Johann): Reisen durch Brandenburg, Pommern, Preussen &c. *franz.* Warschau 1782. Des *P. Jos. Tieffenthalers* Beschreibung von Indostan, *franz.* Berlin 1787. gr. 4. Aus der von ihm herausgegebnen Sammlung kurzer Reisebeschreibungen mehrere Aufsätze, *dän.* in almeennyt. Samlinger, (z. B. F. U. Graf zu *Lynar* Reise nach Holland, die Beschreibung der antill. Inseln u. s. w.) s. oben Sammlungen.

BERTRAND (Elias): Instructions chrétiennes, *teutsch*. Leipzig 1785. 8. Elemens de la morale universelle, *teutsch*. Meiningen 1777. 8 Sittenlehre des Evangeliums oder Betrachtungen über die Bergpredigt J. Ch. aus dem Franz. von *J. Ad. Emmrich*, III Theile. Meiningen 1777. 78. 79. 8 Philosophische und moralische Versuche über das Vergnügen, aus dem Franz. Leipzig 1777. 8. Le Thevenon, *teutsch*, Leipzig 1778. 8. — Predigten, aus dem Franz von *J. Ad. Emmrich*. Eisenach 1781. 8. Fest- und Communionpredigten. Hildburghausen 1789. 8.

BERTUCH (Friedrich Just.): Elfriede, *franz.* im Nouveau Theatre allemand T. II. — Die Nachrichten aus Paris aus dem Journal des Luxus und der Moden 1788. VIII. *schwed.* in *Gjörwell's* allm. Tidn. 1788. IX. Ebendas. 1789; der Brief aus Paris vom Febr. 1789 aus den III St. dieses Jahrg. Auch steht die Abhandlung über die Handschuhe 1788. VII. *schwed.* in den *Gjörwell's* Histor. Galleriet. I Oepn. Stockholm 1789. 8. Eben dieses Journal liegt nicht nur zum Grunde, sondern ist auch größtentheils übersetzt in den *Kabinet van Mode en smaak*, das zu Haarlem seit 1791 herauskömmt.

S. 78. Z. 25. statt: *A. (K.) Ch. Kanzler* l. *J. G. Canzler* (Vergl. N. IV.)

S. 83. Z. 3. statt: *Hedewich* l. *Hederich*.

S. 87. Z. 18. statt: *Woldau* l. *Waldau*.

S. 94 Z 3. muss nach Bianca Capello „von *Sanseverino*" eingeschaltet werden.

S. 98. Z. 3. statt: *K. C. Canzler* l. *J. G. Canzler* (Vgl. N. IV.).

S. 99. letzte Zeile muss der Titel des Buchs heissen: Ludowike von Sutthelm.

S. 113. Z. 18. statt: *Olachsen* l. *Olavsen*.

S. 141. Z. 16. statt: *Waldeck* l. *Walder*.

S. 156. Z. 15. fehlt nach dem — „einer Geschichte."

S. 172. Z. 9. statt: *v. Nordelbingen* l. *Nordalbingen*.

——— 21. statt: *Eukrise* l. *Eukrise*.

——— 22. statt: *Evangelicas* l. *Evangelicus*.

S. 174. Z. 20. statt: *Zscherlow* l. *Tscherlow*.

Einige andere Versehen, z. B. dass manche Namen und Worte *cursiv* gedruckt sind, die es nicht seyn sollten, und umgekehrt, einzelne ausgelassene oder falsche Buchstaben und dergl. leicht zu verbessernde Fehler — wird der Leser mit der Entlegenheit des Druckorts entschuldigen.

I.

Verzeichniſs von Sammlungen und einzelnen Büchern, worinn Schriften und Aufſätze mehrerer Verfaſſer überſetzt ſind.

Böhmiſche.

Elementarbuch der böhmiſch- teutſch- und lateiniſchen Sprache von *Fr. J. Tomſa.* Prag. 1ſtes Bändchen 1784. (Vergl. *Salzmann* und *Weiſſe* im folg. Verz.)

Däniſche.

Fyens Maanedſkrift til merende og underholdende Laesning — XIX - XX B. 1789-90. 8. (Vergl. *Müller* und *Schrader* im II Verz.)

Almindelige danske Bibliothek. Kopenhagen 8. 1780 u. f. J. (Vergl. *Campe*, *Gesner*, *Lichtwehr* und *Wieland* im II Verz.)

Almeennyttige Samlinger til Hiertes forbedring og Kundskabernes Udbredelse. Odenſe 1780 und f. J. 8. (Vergl. *Bergſträſſer*, *Bernoulli*, *Blumenbach*, *Campe*, *Chriſtiani*, *Ehlers*, *Euler*, *Forſter*, *Haſenclever*, *Meiſsner*, *Sinapius*, *Zimmermann* im II und N. 51. 53 und 56 im III Verz.)

von BALTHASAR (Joseph Anton Felix): Lettre à un François, contenant une legère ébauche de la Suisse literaire, *teutsch*, Basel 1761. 8. — De Helvetiorum juribus circa Sacra, d. i. kurzer historischer Entwurf &c. *franz.* von *Beat. Fh. Vicat.* 1770. 8. — Museum virorum Lucernatum illustr. *franz.* von *Jos. Pfyffer von Heydegg* 1778. 8. — Defense de Guill. Tell ist dreymal ins *Teutsche* übersetzt worden.

BAMBERGER (Johann Peter): Der von ihm herausgegebene Nachtrag zu *Gellerts* freundschaftlichen Briefen, *dän.* Kopenhagen 1780. 8.

BARISANI (J. . .): Dissertatio inaug. de Thermis Gastein. *teutsch* von ihm selbst und vermehrt. Salzburg 1785. 8.

BARKEY (Nikolaus): Die von ihm herausgegebene *Ph. Lohmeieri* differt. phys. — accedunt *P. . . F. . . Lanae* cogitata de arte aëronautica, *teutsch* von *J. A. Weber.* Tübingen 1784. 8.

BARTELS (Johann Heinrich): Ein Auszug aus seiner Reise auf den Aetna, *holländ.* in einem Journale, und aus diesem *franz.* im Esprit des Journaux 1790. Mai.

BASEDOW (Johann Bernhard): Elementarbuch für die Jugend, *latein.* von K. *Ehrg. Mangelsdorf.* Halle 1772. 8; *französ.* von *L. Ch Pajon.* Berlin, Dessau und Leipzig 1774. gr. 8. Methodenbuch für Väter und Mütter, *franz.* von *J. Mch. Huber.* Frankfurt und Leipzig 1772. gr. 8. Anstatt eines Schreibens an Kosmopoliten, *teutsch* und *latein.* 1776. 8. Agathokrator, *franz.* mit Anmerkungen von Chev. *de B. . .* Yverdun 1777. 8. Vieles aus seinen Schriften für die Jugend *dän.* in Hn. G. *Birch's* Bibliothek for Ungdommen, f. oben Sammlungen.

BATZ (August Friedrich): Beschreibung der hohen Karlsschule zu Stuttgard, *franz.* von *J. Uriot.* Stuttgard 1784. 8.

En fand Christen's daglige Omgang med Gud. Kopenhagen 1779. 8. (Enthält Andachten und Betrachtungen aus *Cramer's*, *Rosenmüller's*, *Sturm's* und *Tiede's* Erbauungsschriften).

Den physikalske Aarbog af *Ch. E. Wilberg Schulter*. Kopenhagen I-VI Jahrg. 1783-88 gedr. 1786-90. 8. (Vergl. *Bode*, *Crell*, *Forster*, *Gatterer*, *Göttling*, *Halle*, *Hermann*, (G. C. und L. C.) *Lichtenberg*, *Michaelis*, *Pfingsten* im II und N. 46 im III Verz.)

Samling af de beste og nyeste Reisebeskrivelser i et udförligt Udtog — sammendragt og oversat af forskiellige Sprog. Kopenhagen 8. mit Kupf. I Th. 1789. II-IV. Th. 1790. V-VII Th. 1791. (Vergl. *Fabricius* und *Müller*).

Skuespil til Brug for den danske Skueplads. Kopenhagen 8. IX B. 1784. X B. 1787. (Vergl. *Freyh. v. Gemmingen* und *Stephanie* d. j. im II Verz.)

Hellige Sange forfattede af de tydske Digteren *Uz*, *Eschenburg*, *Kleist*, *Cronegk* og *Schmidt*; med Kapellm. *Schulze's* melodier, i en fri Oversaettelse til sine Landsmaens Brug paa Danske udgione af *Ed. Storm*, Kopenhagen 1775. fol.

Englische.

Philosophical Transactions — (Vergl. *Crell* und *Planta* im II Verz.)

Lady's Magazin — (Vergl. *Lavater* und *Weisse* im II Verz.)

Versuch über die Aufklärung des Landmannes, *dänisch* im Auszuge von *Erasm. Nyerup*. Kopenhagen 1786. 12 — Noth- und Hülfsbüchlein, *böhm.* von *J. Tomsa*, Prag 1789. 8; *poln.* von *J. Ch. Borkshammer* . . . *ungar.* — Wien . . . *estnisch* Reval . . . — Viele Artikel aus seiner Zeitung, vorzüglich ausführlichere, wie z. B. über die Illuminaten, Joseph II &c. *schwed.* in *Gjörwell's* Upfostrings-Saelskapets Tidningar, Veckoblad för svenska Ungdommen u. s. w. in dem histor. Extracter 1790–91 s. in den Statsskrifter 1790.

BECKMANN (Johann): Grundsätze teutscher Landwirthschaft, *holländ.* . . 1782. . . . Anleitung zur Technologie, *schwed.* Stockholm 1778. 8. Die von ihm herausgegebene *Justische* Abhandlung von Manufacturen und Fabriken, *holländ.* von *J.* . . . *M.* . . *A.* Utrecht 1782. gr. 8. — Versuche, Holz zu eingelegter Arbeit zu färben, aus den Comment. Soc. Gött. *russ.* in Akadem. Izwjestija II Th. — De virendando Rubine, aus ancioris aus den Comment. Societ. Gotting. Vol. VIII; *teutsch* in dem chemischen Allerley. Berlin 1781. 8.

von BELLERSHEIM (P. . . F. . .): Nouvelle manière de defendre & de fortifier les places irregulières, *franz.* und *teutsch*. Frankfurt a. M. 1767. 8.

BERENDT (Nathanael): Seine Inauguraldissertation, *teutsch* Abhandlung von den Versetzungen der Milch besonders, Leipzig 1784. 8; und auch in der neuen Sammlung der auserlesenen und neusten Abhandlungen für Wundärzte, VI St.

BERENS (Johann Christoph): Blatt zur Chronik von Riga, *franz.* von ihm selbst, Riga 1789. 4.

BERGER (Christian Gottlieb): . . Dedale, *teutsch* von ihm selbst, Berlin 1782. 8.

BERG-

BERGSTRÄSSER (Johann Andreas Benignus): Seine mit Anmerkungen versehene Uebersetzung von *Degeer's* Abhandlung über die Insecten mit harten Flügeldecken, *dän.* in almeennyt. Samlinger &c. s. oben Sammlungen. Icones Papilionum diurnorum, *teutsch*, Hanau 1782. gr. 4.

BERNOULLI (Johann): Reisen durch Brandenburg, Pommern, Preussen &c. *franz.* Warschau 1782. Des *P. Jos. Tieffenthalers* Beschreibung von Indostan, *franz.* Berlin 1787. gr. 4. Aus der von ihm herausgegebnen Sammlung kurzer Reisebeschreibungen mehrere Aufsätze, *dän.* in almeennyt. Samlinger, (z. B. F. U. Graf zu *Lynar* Reise nach Holland, die Beschreibung der antill. Inseln u. s. w.) s. oben Sammlungen.

BERTRAND (Elias): Instructions chrétiennes, *teutsch*, Leipzig 1785. 8. Elemens de la morale universelle, *teutsch*, Meiningen 1777. 8. Sittenlehre des Evangeliums oder Betrachtungen über die Bergpredigt J. Ch. aus dem Franz. von *J. Ad. Emmrich*, III Theile. Meiningen 1777. 78. 79. 8. Philosophische und moralische Versuche über das Vergnügen, aus dem Franz. Leipzig 1777. 8. Le Thevenon, *teutsch*, Leipzig 1778. 8. — Predigten, aus dem Franz von *J. Ad. Emmrich*, Eisenach 1781. 8. Fest- und Communionpredigten. Hildburghausen 1789. 8.

BERTUCH (Friedrich Just.): Elfriede, *franz.* im Nouveau Theatre allemand T. II. — Die Nachrichten aus Paris aus dem Journal des Luxus und der Moden 1788. VIII. *schwed.* in *Gjörwell's* allm. Tidn. 1788. IX. Ebendas. 1789; der Brief aus Paris vom Febr. 1789 aus den III St. dieses Jahrg. Auch steht die Abhandlung über die Handschuhe 1788. VII, *schwed.* in den *Gjörwell's* Histor. Galleriet, I Oepn. Stockholm 1789. 8. Eben dieses Journal liegt nicht nur zum Grunde, sondern ist auch größtentheils übersetzt in den *Kabinet van Mode en smaak*, das zu Haarlem seit 1791 herauskommt.

BICKER (G. . .): Materia medica prussica, teutsch. Mannheim 1781. 8.

BIEDERMANN (David Rudolph): D. inaug. de fraudibus & erroribus quibusdam pharmacop. Göttingen 1781. teutsch im Archiv d. prakt. Arzneyk. I B. 1785. und in Pfingstens Analecten zur Naturkunde und Oekonomie I. B. 1789.

BIELKE (Johann Achatius Felix): De innocentia doctrinae evangelico-lutheranae, teutsch von Gf. Jo. Wichmann. Leipzig 1726. 8.

BIESTER (Johann Erich): Vergl. unten Cp. Wolf und oben III Verz.

von BILDERBECK (. . .): Einige Aufsätze von ihm, dän. in der bey Arnbrecker erwähnten Sammlung.

BILGUER (Johann Ulrich): Differt. de membrorum amputatione rarissime administranda aut quasi abroganda, teutsch mit einigen Wahrnehmungen. Berlin 1761. 8. Frankfurt 1767. 8. Franz. von Sim. A. . . D. . . Tissot, Lausanne 1764. 8; holländ. nach der zweyten teutschen Ausgabe, nebst der Vorrede und den Anmerkungen des franz. Uebersetzers Hn. Tissots. Nimwegen . . . lste Aufl. 1781. gros 8; span. nach Tissots franz. Uebers. von Jos. de la Vega. Madrit 1782. 8.

von BIRKENSTOCK (Johann Melchior): D. M. Friderici II teutsch, vom Verf. selbst. Wien 1787. 4. Ferner kamen teutsche Uebersetzungen heraus von Raym. Dapp, Berlin 1787. gr. 8; von Nürdinger mit Anmerkungen, Hannover 1787. gr. 8; von . . . Spielberger, Mannheim 1787. 4; und von einem Ungenannten, Göttingen 1787. gr. 4.

BITAUBE (Paul Jeremias): Joseph en IX Chants, teutsch. Berlin 1768. 8; engl. mit Anmerkungen, London 1786. 12; span. von Pl. Lequesne Madrit 1788. 8.

BLESSIG

Introduction à la Lecture des Vers françois par Fr. Th. *Chastel*. Giessen T. I. 1788. 8. (Vergl. *Bürger*, Graf von *Stollberg* u. a. im II. Vers.)

* * *

Choix de petits Romans imités de l'Allemand par Mr. (N.) *de Bonneville*. (Mitarbeiter an *Friedel's* nouveau Theatre allemand; — voran steht die Uebersetzung von Sturzens Gespräch über die Franzosen und Teutschen), Paris 1786. 8. (Vergl. *Heyne* [*Anton Wall*] und *Meissner* im II Vers.)

Antonie, de l'Auteur de Caroline; suivie de plusieurs Pièces interessantes, traduites de l'Allemand par Mad. la Chanoisse de P., Paris 1787. 8. (Vergl. *Becker*, *Heyne* oder *Anton Wall*, *v. Steinsberg* im II und N. 2. und 54. im III Vers.)

* * *

Fables allemandes et Contes françois. Frankfurt und Leipzig 1770. 12.

Choix de plus belles fables, qui ont parû en Allemagne, imitées en vers françois par Mr. *Binninger* 1782. 8.

Chansons de table d'après MM. *Claudius* et le Comte de *Stollberg* et de petites Pièces de Mr. *Burger* avec l'Original, mis en vers françois, par *Fr. Th. Chastel*. Giessen 1785. 8.

* * *

Theatre allemand ou Récueil des meilleures Pièces dramatiques tant anciennes que modernes, qui ont paru en langue allemande par MM. (G. Ad.) *Junker* et *Liebault*, Paris 1771. u. f. J. Nouvelle Edition T. I.-IV. 1785. 12.

Nouveau Theatre allemand par MM. (Adr. Ch.) *Friedel* (et N. de *Bonneville*) Paris 1782. u. f. J. 8. (Vergl. *v. Ayrenhof*, *Babo*, *Bertuch*, *Brandes*, *v. Dalberg*, *v. Gebler*, *v. Gemmingen*, *v. Göthe*, *Grossmann*, *Hippel*,

einen ersten Unterricht im christlichen Glauben, *teutsch* und *poln.* 1774 (in einer IIten Auflage) heraus.

BODE (Johann Elert): Aus dem astronom. Jahrbuche auf 1788 mehreres *dän.* in Ch. E. *Wilberg Schulze's* physiske Aarbog J. 1786.

BODE (Johann Joachim Christoph): Nach seiner Uebersetzung von Humphrey Klinker's Reisen — wurde die *russ.* . . . verfertigt.

BODMER (Johann Jakob): Noachide, *engl.* von *Joseph Collyer.* London 1798. 8.

BOEHM (Michael Friedrich): Variae syphilidis therapiae, *franz.* in *le Febure* Médecin de soi-même. Paris 1775. 8.

von BORN (Ignatz): Briefe über mineralogische Gegenstände auf einer Reise durch den Temeswarer Bannat, (nebst *Ferber's* mineral. Geschichte von Böhmen), *engl.* mit einer Abhandlung vom Uebersetzer *Rdf. Er. Raspe.* London, II Bände 1777. 4: *franz.* von *Monnet* 1780. 8. Joh. Physiophili Specimen Monachologiae, *engl.* London 1784. 8. *teutsch*: neueste Naturgeschichte des Mönchthums beschrieben in dem Geiste der Linneischen Sammlungen, mit 3 Kupfern erläutert von *P. Ign. Lojola Kuttengreifscher.* München 1784. 8. Ueber das Anquicken der gold- und silberhaltigen Erze, *franz.* Auszug daraus im Journal de Physique 1787. 1. — Catalogue méthod. des fossiles de Mad. Eleon. de Raab, *teutsch* unter der Aufsicht des Verf. II Theile. Wien 1790. 8.

BOURDAIS (Sebastian): Schilderung Friedrichs des Grossen, *teutsch* und *franz.* Berlin 1788. 8.

von BRAMBILLA (Johann Alexander): Geschichte der von den berühmtesten Männern Italiens gemachten Entdeckungen in der Physik, Medizin, Anatomie und

Chi-

Italienische.

Idea della Poesia allemanna — und : Idea della bella letteratura allemanna (di *Amel. Giorgi Bertola*) Lucca 1784. 2 Bände, 8. (Vergl. *Brandes*, *Denis*, *v. Gerstenberg*, *Gessner*, *Gleim*, *v. Göthe*, *Gotter*, *Jacobi*, *Klopstock*, *v. Sonnenfels*, Graf v. *Stollberg*, *Uz*, *Weisse*, *Wieland* im folg. Verz.)

Dissertazioni approvate dall' Academia d. sc. lett. ed arti di Padora, sopra il quesito proposito da un Sozio nazionale della medesima: Trovare i mezzi più atti ad in cendere e conservare la passione del bene degli uomini nell' animo di que' giovani, che dovranno un giorno esser potenti per autorità o per opulanza. Padua 1784. 8. (Vergl. *Hettinger* und *Lieberkühn* im folg. Verz.)

Lateinische.

Fasciculi IV. Operum minorum medicorum & Dissertationum; collegit, recensuit, edidit. Wien 1775. gr. 8. (Vergl. *Steidele*, *v. Störk* und *Well* im II Verz.)

Fabulae aesopicae ex vernaculis selectae & in latinum sermonem versae ab Ign. *Schöpfer*. Landshut 1787. 8.

Polnische.

Magazyn Warszawski etc. (Warschauer Magazin der schönen Wissenschaften, der Künste und verschiedener alten und neuen Kenntnisse zur Unterhaltung und zum Nutzen für Personen beiderley Geschlechts von jedem Stande und Geschmack.) Warschau 8. I J. 1784. (enthält auch Uebersetzungen mehrerer Aufsätze und Auszüge aus teutschen Schriften, unter andern aus *Forster's*, s. II Verz.)

Portugiesische.

Jornal encyclopedico — destinado para instrucçao geral com a noticia das novos descobrimentos em todos as sciencias e artes. Lisabon. (angefangen von Fel. *Ant. Castrioto*. 1 St. Jul. 1779. Fortgesetzt oder von neuem angefangen von *Im. Jo.* H. de *Paiva*, im Jul. 1788. jedes Monatstück von 10 Bogen 8. (Vergl. *v. Staehlin Storksburg* im II und N. 28. im III Verz.)

Russische.

Akademitscheskaja Iswestija (Akademische Nachrichten. St. Petersburg 8 1779 oder I-III Th. 1780 oder IV-VI Th. 1781. oder VII-VIII Theil. Enthalten auch Auszüge und Uebersetzungen aus den Schriften der baier. Akademie, der Akademie zu Berlin, der Göttinger Societät, aus den Schriften der naturforschenden Freunde in Berlin u. s. w) (Vergl. *Achard*, *Beckmann*, *Brunwiser*, *di Castillon*, *Chemnitz*, *Cothenius*, *Euler*, *Formey*, *Oettinger*, *Reuss*, *Siefferi*, *v. Staehlin Storksburg* und *Frhr. v. Zedlitz* im II Verz.)

Mjesjatzoslow' istoritscheskoj i geographitscheskoj (Histor. und geograph. Kalender) herausg. von der Akademie zu St. Petersburg 1770 u. f. J. (Vergl. *Hackmann*, *Pallas*, *Schlözer* und *Stritter* im II Verz.)

Prodolzchenie trudow' Wolinagho Ekonomitscheskagho Obschtschestwa, k' pooschtschreniju w' Rossij zemledjelija i domostroiteljstwa (Fortsetzung der Abhandlungen der freyen ökonomischen Gesellschaft zur Aufmunterung des Ackerbaues und der Haushaltung in Russland. St. Petersburg 8. — sind die Forts. der in 30 Bänden erschienenen Abhandlungen — von 1779 an, worinn die teutsch eingesendeten Abhandlungen russisch erscheinen) (Vergl. *Georgi Gleditsch*, *Hermann*, *v. Oerzen*, *Pallas*, *Reuss*, *Riem*, *Schmandt*, und *Scopoli* im II Verz.)

Sankt-

Sankt Peterburgſkij Wjeſtnik. (St. Petersburg. Bote oder Correſpondent) St. Petersburg. I-VII. Th. 1778-81. 8. (Vergl. *J. V. Bacmeiſter*, *Gesner*, *Lichtwehr*, *Möſer*, *Unzer* und *Wieland* im II Verz.)

Utrenn'lij Swjet (das Morgenlicht), *St. Petersburg*, St Petersburg. VI Theile 1777-79. 8. (Vergl. *Gesner*, *v. Moſer*, *Moſes Mendelsſohn* und *Wieland* im II Verz.)

Leſebuch in drey Sprachen zum Unterrichte der Jugend im Ruſſiſchen, Deutſchen und Franzöſiſchen. St. Petersburg 1779. 4. (Vergl. *Gesner* und *Wieland* im II Verz.)

Auserleſene Stellen aus den beſten teutſchen Schriftſtellern zum Gebrauch bey dem kaiſerlichen Gymnaſium zu Moskau, (mit ruſſiſcher Ueberſetzung zur Seite) (herausgegeben von *Thdr. Sapoznichow*), Moskau 1780. 8.

Djetſkaja Bibliotéka, izdannaja na Njemetzkom' jaz'üke Ghospodinom' *Kampe*, a ſ'onagho perewadena Gh * * (Kinderbibliothek, herausg. von Hrn. *Campe*, in teutſcher Sprache, aus derſelben aber überſetzt von Gh * *.), St. Petersburg, I Th. 1783. II Th. 1785. — 8. (Vergl. auch *Weiſſe*.)

Djetſkoe tſchtenje dlja ſerdtza i razoma, (Kinderlectüre für das Herz und den Verſtand) Moskau I-IV Th. 1785, V-VIII. Th. 1786. 8. (Enthält auch Ueberſetzungen aus dem Teutſchen, aber ohne die Originale zu nennen).

Schwediſche.

Hieher gehören vorzüglich folgende von Hrn. K. Cp. *Gjörwell* zu Stockholm herausgegebene Journale:

Stockholms hiſtor. Bibliothek, 1755 u. f. J. 8.

Suenska

von K. Gf. *Kästner*) Leipzig 1-20 St. 1780-85. 8. (Vergl. *Bleßig* und *Ernesti* im II Verz.)

St. Petersburgisches Journal, (herausgegeben von Ch. Glt. *Arndt*) St. Petersburg I, II B. 1776. III. IV B. 1777. V. VI B. 1778. VII. VIII B. 1779. IX. X B. 1780. 8. — Neues St. Petersburgisches Journal, (von *Ebendems.*) J. 1781-84. 4 Bände mit einem Anhange. 8. (Vergl. *Catharina* II, *Kraft*, *Müller*, *Pallas* und *Stritter* im II Verz.)

Neue nordische Beyträge von Ph. Sim. *Pallas*, St. Petersburg 1781 u. f. J. 8. (Vergl. *Pallas* und *Stritter* im II Verz.)

Unterhaltende theologische Lectüre oder ausgesuchte Sammlung kleiner theologischen Abhandlungen von verschiedenen Verfassern, vorzüglich histor. exegetischen, wie auch moralischen Inhalts, größtentheils aus dem Latein. übersetzt, Leipzig I B. 1789. 8. (Vergl. *Griesbach*, *Nösselt* und *Semler* im II Verz.)

Magazin für die Naturgeschichte des Menschen, herausgegeben von K. *Grosse*. Leipzig und Zittau I-III B. 1789-91. 8. (Vergl. *Blumenbach* und *Huhn* im II Verz.)

Magazin für Aerzte von E. Gf. *Baldinger*. Kleve und Leipzig 1775-78. gr. 8.

Neues Magazin für Aerzte. Leipzig 1779 u. f. w. (Vgl. *Freyh. v. Asch*, *Carthenser*, *Jonas*, *Leidenfrost*, *Lieberkühn* und *Stein* im II Verz.)

Archiv der praktischen Arzneykunst für Aerzte, Wundärzte und Apotheker &c. Leipzig I-III B. 1785-87. gr. 8.

Neues

Neues Archiv — 1789 u. f. J. gr. 8. (Vergl. *Biedermann* und *Leonhardi* im II Verz.)

Sammlung der neuesten auserlesensten Abhandlungen zum Gebrauch der Wundärzte. Leipz. 1778 - 83. 8.

Neue Sammlung — Ebendas. 1782 u. f. J. (Das 20. 21ste St. erschien unter dem Titel: Ausgesuchte Beyträge für die Entbindungskunst.) (Vergl. *Berendt*, *Detharding*, *J. H. Fischer*, *Gebler*, *Guckenberger*, *Jäger*, *Jahn*, *Jördens*, *Josephi*, *Klinge*, *Körber*, *Krüh*, *Müller*, *Nikolai*, *Römer*, *Spirius*.)

Taschenbuch für deutsche Wundärzte, (von *F. A. Weiz*) Altenburg 1783 u. f. J. (Vergl. *Feller*, *Heinze*, *Lebenwein*, *Murray*, *Ollenhausen*, *Stelle* und *Zettmann* im II Verz.)

J. Em. Pfingsten's Annalen zur Naturkunde und Oekonomie, für Naturforscher, Aerzte und Oekonomen. Zittau und Leipzig. I Band 1789. gr. 8. (Vergl. *Biedermann* und *Gilicke* im II Verz.)

Wendische.

Wendisches Gesangbuch, nebst einem Anhange von *Gellert's*, *Klopstock's*, *Spalding's* und andrer neuern Dichter Gesängen. (von *Lochmann*) Cottbus 1777. 8.

II.

Verzeichniß von Uebersetzungen einzelner Schriften und Aufsätze bekannter Verfasser.

A.

ACHARD (Franz Karl): Bestimmung der Bestandtheile der Edelgesteine, *franz.* von *L. Bt. Du Bois* (mit Anmerk. und Kupf.), Paris 1783. 8. Entstehung der Kälte und Wärme durch Ausdünstung verschiedener Flüssigkeiten, aus den Schriften der naturforschenden Gesellschaft zu Berlin, I Th. *russ.* Auszug in Akadem. Izwjestija, III Th. Von den Mitteln, die Meereswellen um ein Schiff zu stillen — Wie die Luft zu dephlogistisiren — Ursachen der Erstickung und Mittel dawider — Kühlen durch die Elektricität auszubreiten, Ebendas.) (In seinen Sammlungen.)

1) ACKERMANN (Johann Friedrich): Progr. de morbo & sectione fulmine ad usti, *teutsch*: Nachricht von der sonderbaren Wirkung eines Wetterstrahls; verm. Ausg. Hamburg 1772. 8.

2) ACKERMANN (Johann Friedrich): De discrimine sexuum, *teutsch*: Ueber die körperliche Verschiedenheit des Mannes vom Weibe, außer den Geschlechtstheilen, übersetzt, nebst einer Vorrede und einigen Bemerkungen, von *Jos. Wenzel.* Mainz 1788. 8.

ADELUNG (Johann Christoph): Auszug der teutschen Sprachlehre, *franz.* mit Anmerkungen für Ausländer von *Ch. M. Reichel*, Leipzig 1789. 8. Seine Anmerkungen zu der Uebersetzung von *Brosse's* hist. de navigat. aux terres australes sind genutzt bey der *schwed.* Uebersetzung eines Theils dieses Werks in den Rese Beskrifvaren B. 1.

ADLER (Jakob Georg Christian): Museum cuficum Borgianum Velitris, *teutsch* abgekürzt mit Vermehrungen in *Eichhorn's* Repertor. für bibl. und morgenländ. Literatur, XI. Theile. — Antrittspredigt in der Friedrichskirche auf Christianshafen, *dän.* Kopenhagen 1783. 8.

AEPINUS (Franz Ulrich Theodor): Sermo acad. de similitudine vis electricae atque magneticae, *teutsch.* Leipzig 1760. 8. — Cogitationes de distributione caloris per tellurem, *franz.* von *W. Raoult*, Paris 1762. 4. — Seine Abhandlung von der Oberfläche des Mondes aus den Memoires de l'Acad. de Berlin, *russ.* in Academ. Izwjestija 1781.

von **ALBINI** (Franz Joseph): Dissertatio de anno decretorio 1624 episcoporum collegia [illegible] concernente, *teutsch* 1772.

ALOPAEUS (Samuel): Kurze Beschreibung der in dem russischen Karelien befindlichen Marmor- und andern Steinbrüchen, Berg- und Steinarten, *russ.* St. Petersburg 1787. 8.

von **ARCHENHOLZ** (Johann Wilhelm): England und Italien, *holländ.* mit Anmerkungen von *J. . . C. . . Pelletier*, Amsterdam 1786. 8; *dän.* von . . . *Olivarius*, Kopenhagen 1786. 8; — *engl.* der Theil von Italien von *Jos. Trapp*, London 1791. 2 Bände, 12; *franz.* von Hrn. von *Bilderbeck*, Gotha und Brüssel 1788. 3 Tomes, u. Strasburg 1789. 3 Vol. 12. Aus der franz. Uebersetzung wurde der Theil von England *engl.* übersetzt, London 1789. 2 Vol. 12;

CANZLER (Johann Georg): Mémoires pour servir à la connoissance des affaires politiques & économiques du Royaume de Suède, *teutsch*, von *ihm selbst*, mit Zusätzen, Dresden 1778 gr. 8. und von *J. Dn. Heyde*, Ebendas. 1788. gr. 8. (wenn anders letztere Angabe richtig ist).

CAROSI (Johann Philipp): Mineralogische Reisen durch Polen + *poln.* unter seiner Aufsicht. — Seine *franz.* Schrift über die Erzeugung des Kiesels und des Quarzes *teutsch*, von *ihm selbst*. Leipzig 1783. 8.

CARTHEUSER (Friedrich August): Ueber das flüchtige feste Salz in ätherischen Oelen, aus dem *Latein.* von *J. Ch. Gli. Ackermann*, in *Baldingers* Magazin für Aerzte.

de CASTILLON (Johann): Abh. von den electrischen Ableitern aus den Mémoires de l'Acad. de Berlin 1777, *russ.* in Akadem. Iswjestija 1780.

CATHARINA II. *Kaiserin von Russland*; Instruction für die zur Verfertigung des Entwurfs zu einem neuen Gesetzbuche verordnete Commission, als Original *russ.* und *deutsch* 1767. — *teutsch* mit Beylagen (von *L. A. Schlözer*) Riga 1768; *franz.* (von *Frey*) Yverdum 1769 12; *engl.* von Was. Nikitschj *Tatischef* 1770; *latein.* von *Greg. Kositzki* 1770; *neugriech.* 1771. 8; *poln.* von *Jgn. Gwozdawa Gisicki*. Warschau 1780. 8. — Die neue mit 2 Hauptstücken verm. Aufl. *russ.* *teutsch*, *franz.* und *latein.* alle zu St. Petersburg 1770. 4. Die 1775 gegebenen Gouvernementsverordnungen *teutsch* (von Ch. Gli. *Arndt* St. Petersburg 1776. und 80. 4, und *franz.* (von *Füeslin*) 1778. 4. *Krimisch Tatarisch* von *Usman Ismail* und *Jschack Chalfin'*. St. Petersburg 1785. (N. Aufl. 1786.) 4. *Kasanischtatär.* von *Jschak* (*Pagbare* Sohn) *Chalfin'*. Ebendas. 1785 (N. Aufl. 1786.) 4. Le Czarewitz Chlore, *teutsch* im neuen St. Petersburg. Journale III B. 1781, und besonders abgedruckt 1782. 8. Die Aufsätze die russische

Ge-

B.

BABO (Franz Maria): Otto von Wittelsbach, *franz.* im Nouv. Theatre allem. T. XI.

BACHERACHT (Heinrich): Praktische Abhandlung über den Scharbock, *franz.* Reval 1787. 8. Pharmacopoea navalis rossica, St. Petersburg 1784. 8.; erschien vorher *russ.* Ebendas. 1783. 4.

BACMEISTER (Johann Vollrath): Essai sur la Bibliotheque & le Cabinet de curiosités & l'histoire naturelle de l'acad. des sciences de Petersbourg, frey übersetzt ins *Teutsche*, St. Petersburg 1777. 8. Von der ersten Ankunft der Engländer und der Errichtung ihres Handels in Rußland — aus dem Teutschen, St. Petersburg. Journale *russ.* im St. Petersburgski Wjestnik s. oben Sammlungen.

von BAER (Friedrich Karl): Essai historique & critique sur les Atlantiques, *teutsch* von J. Kr. *Harrepeter*, Frankfurt und Leipzig 1777. 8.

BAHRDT (Karl Friedrich): Versuch eines biblischen Systems der Dogmatik, *holländ.* mit Anmerkungen, Utrecht 1781 gr. 8. — Magazin für Prediger, *holländ.* 1 D. 1787. gr. 8. — Christliches Sittenbuch fürs Gesinde, *holländ.* mit Veränderungen und Zusätzen des Uebersetzers, 1787. 8. Abhandlung über den Zweck der Erziehung in der allgemeinen Revision des gesamten Schul- und Erziehungswesen I B. *dän.* und *holländ.* in den Uebersetzungen dieses Werks, s. oben Samml. Tagebuch und Geschichte seines Gefängnisses, *holländ.* Harlem 1792. 8.

BALDINGER (Ernst Gottfried): Pharmacevtische Tabellen aus dem 3ten Stück des medic. Journals, *latein* in Kolb's Libellus pharmaceut. Duisburg 1789. 8.

von BALTHASAR (Joseph Anton Felix): Lettre à un François, contenant une legère ébauche de la Suisse literaire, *teutsch*, Basel 1761. 8. — De Helvetiorum iuribus circa Sacra, d. i. kurzer historischer Entwurf &c. *franz.* von *Beat. Ph. Vicat.* 1770. 8. — Museum virorum Lucernatum illustr. *franz.* von *Jos. Pfyffer von Heydegg* 1778. 8. — Defense de Guill. Tell ist dreymal ins *Teutsche* übersetzt worden.

BAMBERGER (Johann Peter): Der von ihm herausgegebene Nachtrag zu *Gellerts* freundschaftlichen Briefen, *dän.* Kopenhagen 1780. 8.

BARISANI (J. . .): Dissertatio inaug. de Thermis Gastein. *teutsch* von ihm selbst und vermehrt. Salzburg 1785. 8.

BARKEY (Nikolaus): Die von ihm herausgegebene *Ph. Lohmeieri* differt. phys. — accedunt *P. . . F. . . Lanae* cogitata de arte aëronautica, *teutsch* von *J. A. Weber.* Tübingen 1784. 8.

BARTELS (Johann Heinrich): Ein Auszug aus seiner Reise auf den Aetna, *holländ.* in einem Journale, und aus diesem *franz.* im Esprit des Journaux 1790. Mil.

BASEDOW (Johann Bernhard): Elementarbuch für die Jugend, *latein.* von K. *Ebrg. Mangelsdorf.* Halle 1772. 8; *französ.* von *L. Ch Pajon.* Berlin, Dessau und Leipzig 1774. gr. 8. Methodenbuch für Väter und Mütter, *franz.* von *J. Mch. Huber.* Frankfurt und Leipzig 1772. gr. 8. Anstatt eines Schreibens an Kosmopoliten, *teutsch* und *latein.* 1776. 8. Agathokrator, *franz.* mit Anmerkungen von Chev. *de B. . .* Yverdun 1777. 8. Vieles aus seinen Schriften für die Jugend *dän.* in Hr. G. *Birch's* Bibliothek for Ungdommen, S. oben Sammlungen.

BATZ (August Friedrich): Beschreibung der hohen Karlsschule zu Stuttgard, *franz.* von *J. Uriot.* Stuttgard 1784. 8.

BAUER (Georg Lorenz): Was hielt Mohammed von der christlichen Religion und ihrem Stifter? *holländ.* Amsterdam 1784. 8.

BAUER (Karl Ludwig): Formulae ac disciplinae Ernestianae indoles, — *teutsch* von *Ad. H. Stadtmann*, Flensburg und Leipzig 1785. 8.

BAUMEISTER (Friedrich Christian): Eines seiner philosophischen Compendien, *teutsch*: Denkungswissenschaft, übersetzt mit Anmerkungen von *J. Ch. Messerschmidt*. Wittenberg und Lübben 1765. 8.

BAUMER (Johann Wilhelm): Historia naturalis lapidum &c. *teutsch* von K. *Freyherrn von Meidinger*. Wien 1774. 8.

de **BEAUCLAIR** (Peter Ludwig): Histoire de Madem. de Grisolin, *teutsch*. Glogau 1771. 8.

von **BEAUSOBRE** (Ludwig): Introduction générale à l'étude de la Politique & du Commerce, *teutsch* von *U. Albaum*. Riga 1774. 8.

BECHTOLD (Johann Georg): Dissert. quae in doctrina de praescientia futurorum contingentium Theologi vitare haeresque prudenter soleant, *teutsch* von *J. And. Stax*, mit einer Vorrede von *Just. Ch. Hennings*, Jena 1766. 8.

BECKER (Gottlieb Wilhelm Rupert): Wer weiss, wozu es gut ist, eine Erzählung aus *Canzler's* und *Meissner's* Quartalschrift, *franz.* in den Anhängen zur Uebersetzung der Antonie, s. oben sammt.

BECKER (Johann Rudolph): Dissertation sur l'époque de la puissance des Papes, *teutsch* mit Vermehrungen. Lübeck 1769. 4.

BECKER (Rudolph Zacharias): Beantwortung der Frage: Kann irgend eine Art Täuschung dem Volke zuträglich seyn? *teutsch* und *franz.* 1781. gr. 8. —

Versuch über die Aufklärung des Landmannes, dänisch im Auszuge von Rasm. Nyerup. Kopenhagen 1786. 12 — Noth- und Hülfsbüchlein, böhm. von J. Tomsa, Prag 1789. 8; poln. von J. Ch. Borkhummer . . ungar. — Wien . . . estnisch Reval . . . — Viele Artikel aus seiner Zeitung, vorzüglich ausführlichere, wie z. B. über die Illuminaten, Joseph II &c. schwed. in Gjörwell's Upfostrings-Saelskapets Tidningar, Veckoblad för svenska Ungdommen u. s. m. in dem histor. Extracter 1790-91; in den Statsf kriffter 1790.

BECKMANN (Johann): Grundsätze deutscher Landwirthschaft, holländ. . . 1782. . . Anleitung zur Technologie, schwed. Stockholm 1778. 8. Die von ihm herausgegebene Justische Abhandlung von Manufacturen und Fabriken, holländ. von J. . . . B. . M. . . 48. Utrecht 1782. gr. 8. — Versuche, Holz zu eingelegter Arbeit zu färben, aus den Comment. Soc. Gott. russ. in Akadem. Izwjestija II Th. — De vriendando Rubiae, aus ancioris aus den Comment. Societ. Gotting. Vol. VIII; teutsch in dem chemischen Allerley. Berlin 1781. 8.

von BELLERSHEIM (B. . . F. . .): Nouvelle manière de défendre & de fortifier les places irrégulières, franz. und teutsch. Frankfurt a. M. 1767. 4.

BERENDT (Nathanael): Seine Inauguraldissertation, teutsch: Abhandlung von den Versetzungen der Milch besonders, Leipzig 1784. 8; und auch in der neuen Sammlung der auserlesenen und neuesten Abhandlungen für Wundärzte, VI St.

BERENS (Johann Christoph): Blatt zur Chronik von Riga, franz. von ihm selbst, Riga 1789. 4.

BERGER (Christian Gottlieb): . . Oede . teutsch von ihm selbst. Berlin 1782. 8.

BERGSTRÄSSER (Johann Andreas Benignus): Seine mit Anmerkungen versehene Uebersetzung von Degeer's Abhandlung über die Insecten mit harten Flügeldecken, *dän.* in almeennyt. Samlinger &c. s. oben Sammlungen. Icones Papilionum diurnorum, *teutsch*, Hanau 1782. gr. 4.

BERNOULLI (Johann): Reisen durch Brandenburg, Pommern, Preussen &c. *franz.* Warschau 1782. Des *P. Jos. Tieffenthalers* Beschreibung von Indostan, *franz.* Berlin 1787. gr. 4. Aus der von ihm herausgegebnen Sammlung kurzer Reisebeschreibungen mehrere Aufsätze, *dän.* in almeennyt. Samlinger, (z. B. F. U. Graf zu *Lynar* Reise nach Holland, die Beschreibung der antill. Inseln u. s. w.) s. oben Sammlungen.

BERTRAND (Elias): Instructions chrétiennes, *teutsch*, Leipzig 1785. 8. Elemens de la morale universelle, *teutsch*, Meiningen 1777. 8. Sittenlehre des Evangeliums oder Betrachtungen über die Bergpredigt J. Ch. aus dem Franz. von *J. Ad. Emmrich*, III Theile. Meiningen 1777. 78. 79. 8. Philosophische und moralische Versuche über das Vergnügen, aus dem Franz. Leipzig 1777. 8. Le Thevenon, *teutsch*, Leipzig 1778. 8. — Predigten, aus dem Franz. von *J. Ad. Emmrich*. Eisenach 1781. 8. Fest- und Communionpredigten. Hildburghausen 1789. 8.

BERTUCH (Friedrich Just.): Elfriede, *franz.* im Nouveau Theatre allemand T. II. — Die Nachrichten aus Paris aus dem Journal des Luxus und der Moden 1788. VIII. *schwed.* in *Gjörwell's* allm. Tidn. 1788. IX. Ebendas. 1789; der Brief aus Paris vom Febr. 1789 aus den III St. dieses Jahrg. Auch steht die Abhandlung über die Handschuhe 1788. VII. *schwed.* in den *Gjörwell's* Histor. Galleriet, I Oepn. Stockholm 1789. 8. Eben dieses Journal liegt nicht nur zum Grunde, sondern ist auch größtentheils übersetzt in den *Kabinet van Mode en smaak*, das zu Haarlem seit 1791 herauskömmt.

BICKER (G. . .): Materia medica practica, teutsch. Mannheim 1781. 8.

BIEDERMANN (David Rudolph): D. inaug. de fraudibus & erroribus quibusdam pharmacop. Göttingen 1781. teutsch im Archiv d. prakt. Arzneyk. I B. 1785. und in Pfingstens Analecten zur Naturkunde und Oekonomie I B. 1789.

BIELKE (Johann Achatius Felix): De innocentia doctrinae evangelico lutheranae, teutsch von Chr. Jo. Wichmann. Leipzig 1776. 8.

BIESTER (Johann Erich): Vergl. unten Cp. Wolf und oben III Verz.

von BILDERBECK (. . .): Einige Aufsätze von ihm, dän. in der bey Gramberger ermähnten Sammlung.

BILGUER (Johann Ulrich): Differt. de membrorum amputatione rarissime administranda aut quasi abroganda, teutsch mit einigen Wahrnehmungen. Berlin 1761. 8. Frankfurt 1767. 8. Franz. von Sam. A. A. D. Tissot, Lausanne 1764. 8; holländ. nach der zweyten teutschen Ausgabe, nebst der Vorrede und den Anmerkungen des franz. Uebersetzers Hn. Tissots. Nimwegen . . . IIte Aufl. 1781. gros 8; span. nach Tissots franz. Uebers. von Jos. de la Vega. Madrit 1782. 8.

von BIRKENSTOCK (Johann Melchior): D. M. Friderici II. teutsch, vom Verf. selbst. Wien 1787. 4. Ferner kamen teutsche Uebersetzungen heraus von Kaym. Dapp, Berlin 1787. gr. 8; von Nördlinger mit Anmerkungen, Hannover 1787. gr. 8; von . . . Spielberger, Mannheim 1787. 4; und von einem Ungenannten, Göttingen 1787. gr. 4.

BITAUBE (Paul Jeremias): Joseph en IX Chants, teutsch. Berlin 1768. 8; engl. mit Anmerkungen, London 1786. 12; span. von Fr. Lejeune, Madrit 1788. 8.

BLESSIG (Johann Lorenz): Discours prononcé à l'occasion de la translation du corps de Mr. le Maréchal de Saxe, *teutsch* in den neuen Mistell. V St.

BLOCH (Markus Eliser): Oekonomische Naturgeschichte der Fische, *franz.* Berlin und Paris 1787. fol. Abhandlung von der Erzeugung der Eingeweidewürmer, *franz.* Strasburg 1788. gr. 8.

BLUMAUER (Johann Aloys) Travestirte Aeneis, *russ.* von . . . *Ossipof.* St. Petersburg 1791-93. 8.

BLUMENBACH (Johann Friedrich): Von den Zähnen der alten Ägyptier und von den Mumien, *dän.* im Almeen. Samlinger. XI St. De oculis leucaethiopum & iridis motu comment. *teutsch* in *Voigt's* Magaz. für die Naturgeschichte des Menschen III. 2 St. Ueber den Bildungstrieb nach der IIten Ausg. *holländ.* Amsterdam 1789. 8. Von seiner Schweizerreise (in seiner medicin. Bibl.), *franz.* Auszug im Esprit des Journ. 1790. IX. Aus eben dieser Bibliothek sind dessen Gedanken über die Kunst zu excerpiren, *franz.* in Jos. Cl. *Rougemont's* Bibl. d. Chir. du Nord T. I. — Institutiones physiologicae, *teutsch* von *Jos. Eyerel.* Wien 1789. gr. 8; *holländ.* von G. . . J. . . *Wolf.* Harderwyck 1791. gr. 8.

Freyhr. von BOCK (Johann Nikolaus Stephan): Abhandlung über das Alterthum des Zendavesta, welchen Hr. Anquetil du Perron übersetzt hat, aus der *franz.* Handschrift, *teutsch* und mit Anmerkungen versehen von *Ant. F. Büsching* in seinen wöchentlichen Nachrichten 1779, und in seinem Magazin für die neueste Histor. und Geogr. XIX Bande. Etwas über den Gottesdienst der Drusen aus seiner Histoire du Sabeisme, *holländ.* in d. algem. Vaterland. Letteroefen. T. III.

BOCKSHAMMER (Johann Christian): gab *Sarganecks* kurzgefaste Passionsgeschichte *teutsch* und *poln.* 1765, und einen

einen ersten Unterricht im christlichen Glauben, *teutsch* und *poln.* 1774 (in einer IIten Auflage) heraus.

BODE (Johann Elert): Aus dem astronom. Jahrbuche auf 1788 mehreres *dän.* in Ch. E. *Wilberg Schulze's* physiske Aarbog J. 1786.

BODE (Johann Joachim Christoph): Nach seiner Uebersetzung von Humphrey Klinker's Reisen 4. wurde die *russ.* . . . verfertigt.

BODMER (Johann Jakob): Noachide, *engl.* von Joseph *Collyer.* London 1798. 8.

BOEHM (Michael Friedrich): Variae syphilidis therapiae, *franz.* in le Febure Médecin de soi-même. Paris 1775. 8.

von BORN (Ignatz): Briefe über mineralogische Gegenstände auf einer Reise durch den Temeswarer Banat, (nebst Ferber's mineral. Geschichte von Böhmen), *engl.* mit einer Abhandlung vom Uebersetzer *Rdf. Er. Raspe.* London, II Bände 1777. 4; *franz.* von *Monnet* 1780. 8. Joh. Physiophili Specimen Monachologiae, *engl.* London 1784. 8. *teutsch*: neueste Naturgeschichte des Mönchthums beschrieben in dem Geiste der Linneischen Sammlungen, mit 3 Kupfern erläutert von *P. Ign. Lojola Kuttenpeitscher,* München 1784. 8. Ueber das Anquicken der gold- und silberhaltigen Erze, *franz.* Auszug daraus im Journal de Physique 1787. 1. — Catalogue méthod. des fossiles de Mad. Elebn. de Raab, *teutsch* unter der Aufsicht des Verf. II Theile. Wien 1790. 8.

BOURDAIS (Sebastian): Schilderung Friedrichs des Grossen, *teutsch* und *franz.* Berlin 1788. 8.

von BRAMBILLA (Johann Alexander): Geschichte der von den berühmtesten Männern Italiens gemachten Entdeckungen in der Physik, Medizin, Anatomie und Chi-

Schmelzkunst mit Beyhülfe der Feuerluft, *franz.* von Mr. *de Fontallard*, mit einer Abhandlung von *Lavoisier*. Strasburg 1786. 8.

EICHHORN (Johann Gottfried): Einleitung ins alte Testament, *holl.* von *Tibrand van Hamelsveld*. Amsterdam 1784. 8, 2te Aufl. . . *engl.* London 1784. 8.

von **EINEM** (Johann August Christoph): Die von ihm ins Teutsche übersetzte Mosheimische Kirchengeschichte, *engl.* von Archibald *Maclaine*, London 1765; *holl.* Utrecht und Amsterdam 1779 u. f. J. gr. 8.

ENGEL (Johann Jakob): Der dankbare Sohn, *franz.* von einem Ungenannten 1772. 8; und von *J. H. Eberts*, Paris 1781. 8. Eine andere *franz.* Uebersetzung. Ebendas. 1782. 8, auch im Theatre All. T. XII. *illyr.* von *Ew. Jankowitz*. Prag 1789. 8. Der Edelknabe, *franz.* von *Friedel*, Paris 1781. 8; auch im Theatre all. *schwed.* Lund 1785. 8; *engl.* umgearbeitet: The english Tavern at Berlin. London 1790. 8. — Lobrede auf den König (Friedrich II), *franz.* Berlin 1781. 8. Ueber die musikalische Mahlerey, *franz.* im Recueil des pieces interess. conc. les beaux Arts &c. — Ideen zu einer Mimik, *franz.* ebendas. T. III; auch besonders in II Bänden. Strasburg 1788. 8; *holl.* Haarlem 1 Th. 1790. 8. Aus seinem Philosophen für die Welt ist einiges *engl.* übersetzt von *Ch. A. Reichel*, in a Selection of *Ant. Walls* novels with other of Mr. J. J. *Engel* Philosopher for the World f. oben Saml.

ENGEL (Samuel): Memoires geographiques sur l'Asie & Amerique, *welsch* mit Vermehrungen, Anmerkungen und Zusätzen. Mietau 1772. gr. 4. Nachrichten und Anmerkungen über die Lage der nördlichen Gegenden von Asien und Amerika &c. *franz.* Paris 1781. 8. Anmerkungen über einen Theil von Cook's Reiserelation, *franz.* Bern 1781. 4. Genf und Paris 1782. 4.

ERNESTI (August Wilhelm): Memoria Dr. J. A. Ernesti, teutsch, mit Anmerkungen von K. Gf. Küttner. Leipzig 1782. 8.

ESCHELS-KROON (Adolph): Beschreibung der Insel Sumatra, mit Chr. Ad. Schirach's Vorrede, holl. Haarlem 1783. 8.

ESCHENBURG (Johann Joachim): Nach seiner Uebersetzung sind Shakespeare's Schauspiele größtentheils ins Holl. übersezt . . . 1779 u. f. J. Auch sind die erklärenden Anmerkungen und historischen kritischen Nachrichten zu der 1777 angefangenen franz. Uebersetzung des Shakespeare aus den seinigen genommen. — Am Sarge meiner früh vollendeten Tochter, Joh. Elis. im teutsch. Museum 1782 im 5ten St. engl. von J. Six. Ebendas. im 6ten St. — Geistliche Gedichte von ihm. dän. in Ed. Storm's heilige Sange. Kopenhagen 1785. fol. — Theorie und Literatur der schönen Wissenschaften, größtentheils übersetzt in den Principes généraux de belles lettres, par Mr. Storch. St. Petersburg 1789. gr. 8.

EULER (Leonhard): Einleitung in die Arithmetik, teutsch und russ. 2 Theile 1783. 8. Rettung der göttlichen Offenbarung gegen die Einwürfe der Freygeister, ital. Pavia 1777. 8. und von N. Onorati, Neapel 1788. 8. Introductio in analisin infinitorum, franz. von . . . Pezzi und Ch. Kramp, nebst Condorcet's Lobrede auf Euler. Strasburg 1786. gr. 8. und teutsch mit Anmerkungen und Zusätzen von J. And. Michelsen. Berlin 1788. gr. 8. Scientia navalis; aus dem franz. Originale, russ. von Mch Sholovin. St. Petersburg 1778. 8; engl. von H. Watson. London 1790 8. — Institut. calculi differentialis, teutsch von J. And. Ch. Michelsen. Berlin und Libau 1790. 8. Lettres à une Princesse d'Allemagne sur divers sujets de Physique & de Philosophie, teutsch I Th. von . . . II. Th. von J. Jak. Engel. III. Th. von Just. Ch. Loder. Riga und Leipzig 1792. gr. 8; russ.

verlassen, Seiden- und Wollenzeuge schön und dauerhaft gelb zu färben — aus dem VIIten Bande der philos. Abhandl. der baier. Akad. der Wissensch. *ruß.* in d. Akadem. Izwjestija III Th.

BERGER (Gottfried August): Gedichte von ihm, *franz.* in P. I Th. *Chapel's* Chansons de table d'après Mr. *Claudius*, & le Comte *de Stolberg* & deux petites pièces de Mr. *Bürger*, avec l'original mis en vers françois; Giessen 1785, wie auch in dessen Introduction à la lecture des ouvrages en vers françois, Giessen T. I. 1788. 8. Lenardo und Blandine, *dän.* von J. *Baggesen* in der Monatsschr. Minerva 1788. V. Leonore, *dän.* von C. O. Ebendas. XII.

BÜSCH (Johann Georg): Encyklopädie der historischen, philosophischen und mathematischen Wissenschaften, *holländ.* in II Theilen, Amsterdam 1778 und 1780. gr. 8. *dän.* Kopenhagen 1782. 8.

BÜSCHING (Anton Friedrich): Erdbeschreibung, *franz.* 1) von *Gérard*, avec des augmentations & corrections, qui ne se trouvent pas dans l'original, Züllichau 1768 . bis 1770. 2) von einem Ungenannten nach der 7ten Ausgabe; Strasburg in 14 Theilen oder 16 Bänden von 1783 - 92. 3) abgekürzt von *Beranger*. Lausanne 12 Vol. 1776 u. f. J. Diese Bearbeitung *ital.* mit Verbesserungen von *Jos. Maria Galanti*, Neapel 20 Vol. 1780 - 87. gr. 8. *Poln.* kam der Abschnitt von Polen heraus 1768. 8. *Ruß.* die Abhandlung von Europa und die Beschreibung des russischen Reichs aus dem Auszuge 176 . dann aus dem grösseren Werke bey der Akademie zu St. Petersburg: die europäische Türkey und Ragusa von *Wass. Sujew* 1770. Grosbritanien und Irrland von *Greg. Brajko* 1773. Portugal von *Alex. Chwostow* 1774. Ungarn und die dazu gehörigen Länder von *Pt. Kowalew* 1774. Preussen von *Thdr. Rogenbuhe* 1774. Polen, Litthauen &c. von *Ebendems.* 1775. Spanien von *Pt. Kowalew* 1776. Italien von *Th. Janewsky* 1776. Helvetien

FABRICIUS (Johann Christian): Reise nach Norwegen; *holl.* Amsterdam 1781. 8; *dän.* im Ausz. in der Samling af de beste og nyeste Reisebeskrivelser, II Th. Aus seinen Polizeyschriften I Th. ist *dän.* übersetzt: Hvori bestaaer Borgerdyd? Kopenhagen 1786. 8. Briefe auf einer Reise durch Rußland, *franz.* in Esprit des Journaux 1788. VII. X.

FAESCH (Georg Rudolph): Regles & principes de la guerre, *teutsch.* Leipzig 1771-74. 8.

FAUST (Bernhard Christoph): Dissert. inaug. Descriptiones anat. duorum Vitulorum bicipitum & conjecturas de causis monstrorum exhibens, *teutsch* mit Zusätzen. Gotha 1780. 8. Wie der Geschlechtstrieb der Menschen in Ordnung zu bringen — zum Theil *franz.* in Hommage fait à l'ass. nat. de quelques Idées sur un vêtement uniforme & raisonné à l'usage des Enfans par Mr. *Faust*, (par *And. Meyer fils*) mit Dedic. d. Verf. an die N. V. Strasburg 1792. gr. 4.

FEDDERSEN (Jakob Friedrich): Unterhaltungen mit Gott bey besondern Fällen und Zeiten, *holl.* von *Lds. Glt. Gordes.* .... Leben Jesu für Kinder, *schwed.* mit einer Vorrede von Dr. *Rosén.* Stockholm 1778. 8. Lehrreiche Erzählungen für Kinder aus der biblischen Geschichte, *franz.* Dessau 1782. 8; beide Bücher zusammen *franz.* Stettin 1781. 8. Beyspiele der Weisheit und Tugend, *dän.* Kopenhagen 1780. 8; *holl* von J. F. F. Amsterdam 1786. 8. Die biblischen Erzählungen und Beispiele der W. u. T. zusammen *schwed.* mit einer Vorrede von *Rosén*, in 3 Theile. Stockholm 1778-79. 8; und im Handbok för suenska Barn. Stockholm 1780. 8. Christliche Vorschriften bey den Freuden und Widerwärtigkeiten des menschlichen Lebens, *holl.* 1786. 8. Gedächtnißrede auf Mx. Jul. Leopold, Herzog von Braunschweig-Lüneburg, *dän.* Odensee 1785. 8. Christliches Sittenbuch — *dän.* von W. . .

Stach.

von *Ch. Jos. Jagemann*. Florenz 1773. 8; und *franz.* Wien 177 . . 8. Geschichte Iwans, aus den XXIIten Th. nebst den dazu gehörigen Briefen aus Horsum in *Schlözers* St. Anzeigen X B. *schwed.* in allm. Tidn. 1789. — Liber latinus *schwed.* von *A. Bergmark*. Stockholm 1772. 8, und in dem (von *Gjörwell* und *Bergklint* herausgeg.) Handbok för svenska Ungdommen. Stockholm 1775. 8; *teutsch* unter dem Titel: Nützliches Lehrbuch für die Jugend u. s. w. Frankfurt; die 3te Aufl. erschien 1786. 8. Chronologischer Grundriss der allgemeinen Weltgeschichte nach der 2ten Aufl. *ital.* von *Jos. de Valenti*, Florenz 1773. kl. 8. Lehrbuch für die Jugend *dän.* 1771. 8. Grundriss einer Geschichte der Philosophie *dän.* 1775. 8; *holländ.* von J. H. M. 1775. gr. 8. Einige Gedanken und gesammelte Nachrichten von den Tataren; *holländ.* in der uitland. Bibl. Rotterdam 1773. Unterricht in der Naturgeschichte *dän.* Kopenhagen 1781. 8; *isländ.* von *Gudmund Thorgrimsen* in den Schriften der königl. isländ. gelehrt. Gesellsch. X B (Vergl. Samml.) Das von ihm herausgegebene Auszug aus *Scheuchzer's* physica sacra *holländ.* mit Zusätzen und Anmerkungen von *Lr. Meyer*. Amsterdam 1787-88. 8. Charakter Friedrichs des Grossen *franz.* von — *d'Arnex*. Bern 1788. 8; *schwed.* mit Anmerkungen aus des Grafen v. *Hertzberg's*, *Nicolai's*, *Zimmermann's* u. a. Schriften, von *K. Cp. Gjörwell*. Stockholm 1788. 8; *dän.* Auszüge von *K. Pram* in der Minerva 1790, und in Anekdoter om Fred. II. Kopenhagen 1788-89. 8. Aus seinen wöchentlichen Nachrichten ist vieles *schwed.* übersetzt und ausgezogen in *Gjörwell's* Journalen.

C.

CALLISEN (Heinrich): Praesidii classis regiae sanitatem tuendi methodus, *teutsch* von J. . . P. . . G. . . *Pflug*. Kopenhagen 1778. gr. 8. Institutiones chi-

rurgiae

FISCHER (Johann Heinrich): D. I. de cerebri eiusque membranarum inflammatione & suppuratione occulta, *teutsch* in den neuen Samml. der auserles. und neuest. Abhandlungen für Wundärzte, VII St. 1785.

FISCHER (Jakob Benjamin): Aus seinem Versuche einer Naturgeschichte von Liefland ist das, was darinn über Vieharzneikunst vorkommt, *russ.* übersetzt, Moskau 1774. 8.

de la FITE (Marie Elisabeth): Eugenie & ses Eleves ou Lettres & Dialogues à l'usage de jeunes gens — *teutsch*: Schriften der Frau von *Lafite*. I B. welcher enthält: Eugenie und ihre Schülerinnen u. s. w. Bern 1788. 8. Entretiens — à l'usage des Enfans, *teutsch*: Erzählungen für Kinder und Kinderfreunde, nach dem Franz. der Frau *de la Fite* bearbeitet von J. Mch. *Armbruster*. St. Gallen 1789. 8.

FLÖGEL (Karl Friedrich): Geschichte des menschlichen Verstandes, *ital.* von *Aug. Ridolfi*, mit einer Abhandl. über deutsche Sprache und Literatur. Pavia 1788. 8. Aus seiner Geschichte der komischen Literatur ist die Abhandlung über das Lust- und Possenspiel übersetzt, *holländ* in dem zu Haarlem herauskommenden Modekab. (s. *Bertuch*.)

FORMEY (Johann Heinrich Samuel): Abrégé d'histoire universelle par Mr. *la Croze* révu & continué, *teutsch* von *C. . . E. . . Supp* (ius). Gotha 1755. 62. 8. Göttingen und Gotha 1768. 8. Abrégé de toutes les sciences, *teutsch* von *J. G. Krünitz* . . . 5ter Th. 1769, auch von E. . . J. . . *Bierling* 1769, *russ* und *teutsch* zugleich 1764 und 74 (eben dieselbe *russ.* Uebersetzung auch besonders), *russ.* und *franz.* Moskau 1774. 12. Moralische Reden, *teutsch* von *J. G. Krünitz*. Frankfurt und Leipzig IIter Th. 1764. 8. Principes de morale, *teutsch* von *J. G. Krünitz*, Berlin, Stettin und Leipzig, 2ter Th. 1762. 8. Entwurf der Physik, *teutsch*, Berlin IIter Th.

Seymour. London 1792. kl. 8. Die Entdeckung von Amerika *franz.* von *G. Ad. Junker* (und *Guervier*) in 2 Th. Hamburg 1784. 8, auch Bern in 3 Th. mit Karten 1784. 12; *schwed.* Stockholm 1785. 8; *ital.* — 1787; — *dän.* von E. C. *Randrup* in 3 Th. Kopenhagen 1787 - 89. 8. Sammlung interessanter Reisebeschreibungen für die Jugend, *franz.* Frankf. a. M. 1792; *holländ.* I Th. Amsterdam 1786. 8. Heemskirks Reise nach Spitzbergen und Nova Zembla, *schwed.* in *Gjörwell's* Jugendzeitung. Aus dem I Th. Vasco de Gama Reise nach Ostindien, *schwed.* in *Gjörwell's* histor. Magz. I B. Reise von Braunschweig nach Paris, *holl.* Amsterdam 1792. 8. Theophron *ital.* Modena 1786. 8; *dän.* Kopenhagen 1792. 8. Väterlicher Rath an meine Tochter, *dän.* Kopenhagen 1790. 8. Die von ihm herausgegebene: Allgemeine Revision des gesammten Schul- und Erziehungswesen, *holl.* Amsterdam 1785 u. f. w. *dän.* Kopenhagen 1788 u. f. w. 8. Seine Abhandlung im I Th. von den Erfodernissen einer guten Erziehung von Seiten der Eltern, *dän.* in der von H. W. *Riber*, fortgesetzten Bibliothek for det smukke Kjøn IV B. 1786. 87. Aus den VI B. noch besonders die höchstnöthige Belehrung und Warnung für junge Mädchen zur Bewahrung ihrer Unschuld *dän.* Kopenhagen 1789. 8. Einzelne Stücke von ihm *franz.* in den unter den *Sammlungen* angeführten Bigarrures à la portée de la Jeunesse und in Choix de petits Contes &c. *dän.* in der unter *Armbruster* angeführten Sammlung.

CANCRIN (Friedrich Ludwig): Erste Gründe der Berg- und Salzwerkkunde, *russ.* I Th. von *Nikita Rotschewischnikow* 1785. II Th. von *Alexej Martow* 1786. III - IV wiederum von *Nikita Rotschewischnikow* 1786. 4.

CANZLER (Friedrich Gottlieb): Aus seinen wöchentlichen Nachrichten und aus seiner allgemeinen politischen Zeitung hat *Gjörwell* mehreres in seiner allmaenn. Tidn. z. B. von London 1790.

von *Broussonet*, mit 3 Landcharten. Paris 1788. 2 Tomes 8. Sein Tableau d'Angleterre, *teutsch* von ihm selbst. Anmerkungen über Pflanzen &c. aus dem Götting. Magaz. 1780; *dän.* in J. E. *Wilberg's* physiske Aarbog 1784. (Vergl. den vorhergehenden Artikel).

FRANK (Johann Peter): System einer vollständigen medicinischen Policey, *holl.* mit Anmerkungen von *H... A... Backe*. Leyden 1787. u. f. J. 8; *ital* nach der 2ten Aufl. mit Vermehrungen des Verf. Mayland 1786 fgg. 8.

FRENZEL (C... H...): Ueber Beaumarchais Druckerey zu Kehl, aus dem teutschen Museum 1780. XI; *schwed.* in den von *Gjörwell* herausg. Upf. Sälsk. Tidningar 1785.

FRIEDEL (Johann): Eleonore, kein Roman, *holländ.* Haag 1788. 8.

FRIEDRICH II, *König von Preussen*: Mémoires pour servir à l'histoire de la Maison de Brandebourg, *teutsch.* Leips 1751. 8; *russ.* von *Anna Weljjoschew Wolkuszow*. Moskau 1770. 8. Die angehängte Differt. sur les raisons d'etablir & d'abroger les loix, *russ.* St Petersburg 177.. 8. Anti-Machiavell — *türkisch*... Oeuvres du Philosophe de Sans-Souci, *teutsch* (von *J. Cp. Adelung*), Frankfurt 176.. 8. L'art de guerre, *teutsch* (von *J. F. A. Kazner*), Berlin 1760. 8; von neuem metrisch übersetzt in der Berl. Monatsschrift 1791... *dän.* in reimfreyen Jamben von *K. Pram*, (mit Anmerk. von *Pt. Petersen*, in der Monatsschr. Minerva 1788. XI-XII St. *ital.* von *Rob. San-Severino* 1761; *engl.* mit der Kritik des Grafen *Algarotti*, aus dem Ital. London 1780. 4; *portug.* mit Anmerk. von *Mch. Pedagoge*. Lissabon 1792. 8. Instruction militaire, *teutsch*... *franz.* mit Anmerkungen von *G. Rdf. Fäsch*. Frankfurt 1761 und 1766. 8; *holländ.*.. 4. Ode auf die Wiederherstellung der Akademie d. Wiss. in die Sprache der

Geschichte betreffend, die Lustspiele der Betrüger, der Verblendete, der sibirische Schamann und der Familienzwist, sind ursprünglich *russ.* Die erstgedachten Aufsätze erschienen als Originale im Sobesjednik' Ljubitelej Rossijsk. Slowa (d. Gesellschafter der Freunde der russ. Sprache) B. I u. f. St. Petersburg 1781 u. f. J. und *teutsch* zuerst in *Arndt's* neuem St. Petersburg. Journale 1783, dann besonders zu St. Petersburg 1785 u. s. w. — Auch soll die *russische* Urschrift der 1786 in einer deutschen Uebersetzung von *Semen' Welikij* herausgekommenen morgenländische Erzählung: *Obidah* von ihr herrühren.

CELLARIUS (Ludwig Friedrich): Ob die Seeligen in jenem Leben sich wieder kennen werden? eine Predigt, *holländ.* Utrecht 1781. gr. 8.

CHARLES (Anton): Mémoire sur les avantages, que le public pourroit retirer de l'établissement de l'horlogerie dans les Etats du Roi &c. *teutsch.* Magdeburg 1758. 8.

CHEMNITZ (Johann Hieronymus): Neue Theorie des Ursprungs der Perlen aus den Schriften der naturforschenden Freunde in Berlin, *russ.* in Akad. Iswjestija III Th.

CHRIST (Johann Ludwig): Von der ausserordentlichen Witterung des Jahres 1783 in Ansehung des Höherauchs, *holländ.* Nimwegen 1784. 8.

CHRISTIANI (Wilhelm Ernst): Geschichte der Herzogthümer Schleswig und Hollstein, *dän.* im folgenden Werke: Danmarks og Norges tongerigerne samt Hertugdömmene Slesvegs og Holsteens Historie ved Proff. *Gebhardi* og *Christiani* paa Dansk udgivet af *J. E. Heilmann*, Odensee 1780 u. f. J. gr. 4. Seine Berichtigungen und Zusätze zur deutschen Uebersetzung von *Millots* Universalgeschichte, *dän.* in der *dän.* Uebersetzung derselben, Kopenhagen 1784. gr. 4. Ueber die Leibeigenschaft nach Grundsätzen des

Naturrechts, aus den Schleswig: Hollstein Provinzialberichten I J. 2 H. dän. in Almeennytt. Samlinger &c.

CLAUDIUS (Matthias): Einige Stücke von ihm, holländ. in Eenigen Bydragen voor Genie en Menschengevoel. Amsterdam I St. 1786. 8; und franz. in den bey Bürger angeführten 2 Sammlungen von Fr. Th. Chatel, dän. mehreres in Endnu en Naevfuld fra den virkelige Armus. Kopenhagen 1785. 8, und in Atter en Stumpe af den virkel. Armus. Ebendas. 1785. 8, und in der bey Armbruster angeführten Sammlung.

CLODIUS (Christian August): Medon; franz. . . .

CLOSS (Johann Friedrich): Nova variolis medendi methodus, engl. von Th. Houlston. London 1767. 8.

COLINI (Cosmus): Journal d'un Voyage &c. teutsch mit Theilnehmung des Verfassers von J. Sm. Schröter. Mannheim 1777. 8. Seine Abhandlung: sur les Inondation du Necker près de Mannheim s. d. Actis Acad. Theod. Palat. T. VI. teutsch. Mannheim 1790. 8.

COLLIN (Heinrich Joseph): Heilkräfte des Wolfarley in Fiebern und andern faulen Krankheiten, aus dem Latein. seiner Wahrnehmungen über hitzige und langwierige Krankheiten übersetzt, mit einer Vorrede von J. Jos. Kausch. Bresl. 1777. gr. 8.

COTHENIUS (Christian Andreas): Chemische Untersuchung der rothen Chinarinde — übersetzt von J. Thr. Ryl. Berlin und Stralsund 1783. 8. Beschreibung einer sonderbaren Krankheit, russ. in den Akademitscheskija izwjestija 1779.

CRAMER (F. . . E. . .): Ueber die Vereinigung der Ost- und Westsee, dän. Kopenhagen 1781. 4.

CRAMER (Johann Andreas): Seine Uebersetzung der *Bossuets* Einleitung in die Geschichte der Welt, *holl.* Amsterdam ... gr. 8. Andachten in Betracht &c. *holl.* 178.. 8. Gellerts Leben, *franz.* von *Maria Elis. de la Fite;* Utrecht 1775. 8; *schwed.* als 1 St. des Lefwernes - Beskrifningar öfra nägra Personer &c. und besonders Stockholm 1779. 8. Einige seiner geistlichen und heroischen Oden. Elegien und Lehrgedichte, *franz.* in *Huber's* Choix T. II. Stücke aus seinen Erbauungsschriften in En fand Christens Omgang med Gud 1779. 8. Seine Uebersetzung des Briefes Pauli an die Epheser, *holl.* von *van der Brink.* Utrecht 1784. 8; und die des Briefes an die Römer, ebenfalls *holl.* Leiden 1786. 8.

CRAMMER (Antonius): Apologia Bennoniana, (wahrscheinlich) *teutsch* unter dem Titel: Kurzgefaste Vertheidigung des heiligen Benno. München 1774. 8.

CRANZ (Heinrich Johann Nepomuck): Einleitung in eine wahre und gegründete Hebammenkunst, *ital.* von *J. Mich. v. Menghin* und *Brunnenthal* ... *böhm.* von ... *Zlobitzky* ... 1772. ... Materia medica & chirurgica, nach der Ausgabe v. 1779 frey übersetzt, mit vielen Anmerkungen, Zusätzen und Verbesserungen von *X. Jos. Lippert.* Wien. I. B. 1785. gr. 8.

CRELL (Lorenz): Viele von seinen und anderer Chemiker Aufsätzen aus den chemischen Annalen, und andern von ihm herausgegebenen chemischen Journalen, *dän.* in *Ch. E. Wilberg Schulze's* physik Kalske Aarbog 1783 u. f. J. *franz.* in der Bibliotheque medicophysique du Nord &c. in dem Journal de physique und Annales de Chemie. — Seit 1791 erscheint zu London: *Crell's* chemical Journal, translated from the German; mit Anmerkungen. Mehrere Aufsätze von ihm *engl.* in *Beddoe's* Uebersetzung von *Scheele's* chem. Versuchen. London 1786. 8. Experimenta circa novum acidum animale, in den philosoph.

Transact. und besonders London 1780. 4. Seine Abhandlung von Versüssung der Säuren ist aus dem Latein. *teutsch* übersetzt und mit den neuesten Entdeckungen vermehrt, von *J. F. Westrumb* in *Baldinger's* med. Journ. I B. 3 St. abgedr. In den chemisch-pharmaceut. Abhandl. *dän.* in Nye Samling af det Kong. danske Videnskapers Selskab Skrivter. II Th. 1783.

CRICHTON (Wilhelm): Ueber die Unverbesserlichkeit der Religion, des Gottesdienstes und der Liturgie freyer Christen, *dän.* Kopenhagen 1785. 8.

CROLLIUS (Georg Christian): Observationes genealogicae ad Palatinorum Wittelsbacensium Comitum sylvestrium de Eberstein familias, *teutsch* in Hist. & Comment Acad. Theod. Palat. Vol. IV.

CROME (August Friedrich Wilhelm): Europens Producte, *franz.* von *J. Bernoulli*, Strasburg 1784. 2 Vol. 8; *engl.* von *Wallis* 178. (?) *beständ.* . .

CRUGOT (Martin): Der Christ in der Einsamkeit, *franz.* (wahrscheinlich von *Seigneux de Correvon*), Amsterdam 1766. 8; und von *Elisabeth* (verwittwete) *Königin von Preussen*, Berlin 1776. 8.

CUHN (Ernst Wilhelm): Die Bekehrung der Königin Christina von Schweden, aus der Berl. Monatsschr. 1787. VIII. St. *schwed.* in *Gjörwell's* histor. Magaz. I B.

von CUNIBERT (Franz): Differt. inaug. de iuribus, Electori Mogunt. intuitu postarum imperialium competentibus &c. *teutsch*, frey übersetzt von A. F. J. (*Jehn*), ohne Druckort 1785. 8.

D.

Freyh. von DALBERG (Karl Theodor Anton Maria): Vom Verhältniss zwischen Moral und Staatskunst, *franz.*

franz. von *Enf. Gr. v. Görz.* Berlin 1787. gr. 8. Madame de Buchwald, *teutsch* (von J. Ch. Koppe 1787. 8; auch in den Papieren einer Lesegesellschaft) Riga 1787. 8.

Freyh. von DALBERG (Wolfgang Heribert): Walwais und Adelaide, *franz.* im Nouv. Theat. all. T. VIII.

DARIES (Joachim Georg): Via ad veritatem, *teutsch* mit Anmerkungen. Frankfurt 1776. 8.

DASSDORF (Karl Wilhelm): Die von ihm herausgegebenen Briefe *Winkelmanns* an seine Freunde, *franz.* in 2 B. Amsterdam und Paris 1781. 8.

DELIUS (Heinrich Friedrich): Pathemata graviora a flatuum caussa occulta oriunda, *teutsch* von *J. A. Ph. Gessner*, im 34sten St. der fränkischen Samml. Species lactificantes, *teutsch* mit Vermehrungen. Nürnberg 1764. 8. Pr. de pulsu intestinali, *teutsch* umgearbeitet. Erlangen 1784. 8.

DENINA (Karl): Discorso sopra le vincende della Letteratura, *teutsch* mit Verbesserungen und Zusätzen von *F. Gtb. Serben.* Berlin und Leipzig 1785-'87. 8; *engl.* von *J. Murdoch.* London 1770. 8; *franz.* unter Aufsicht des Verf. Berlin im 2 B. 1789. 8. Della Revoluzioni d'Italia, *teutsch* von *J. Jak. Volkmann*, 3 Theile 1772-78. gr. 8; *franz.* von . . . *Jardin* . . . *engl.* von . . . *Langhorne* . . . — Istoria politica e letteraria della Grecia, *teutsch* von *Ch. U. Dan.* Flensburg und Leipzig 2 Th. 1783 und 85. gr. 8. Bibliopoëie, *teutsch* von *J. A. Hr Ulrich.* Berlin und Stralsund 1783. gr. 8. Réponse à la question: que doit-on à l'Espagne, *span.* Cadix 1786. 8. Lettere Brandenburghesi, *teutsch* von *A. Rode.* Berlin I H. 1786, II H. 1788. 8.

DENIS (Michael): Gedichte von ihm, *ital.* in *Bertola's* Idea d. belle lett. all. I. Der Tod Oskars, aus dem Lat. von *Fr. Expedit* Edlen *v. Schönfeld.* Prag

 1772.

1772. 8. Gedicht an Pius VI, teutsch und ital. 1782. 8. Wiens Buchdruckergeschichte, teutsch und latein. Wien 1782. gr. 4.

DESBILLONS (Johann): Tabulae Aesopiae, latein und franz. Mannheim 1779. (1781.) 8. franz. besonders Frankf. a. M. 1768. 8.

DETHARDING (G. . . G. . .): D. inaug. de utero inverso, teutsch in den ausgesuchten Beyträgen für die Entbindungskunst, II St. 1789.

von DIERICKE (Otto Friedrich): Eduard Montrose; franz. von . . . Maydieu. Paris 1781. 8.

DIEZE (Johann Andreas): Die bey seiner Uebersetzung von Ulloa's Nachrichten von — Amerika befindlichen Zusätze, von J. Glo. Schneider, franz. s. unten.

DILTHEY (Philipp Ferdinand): Premiers élemens de l'histoire univers. mit russ. Uebersetzung, von ihm selbst. — Essai geograph. sur la Russie mit russ. Uebers. von Pt. Petrowitsch Bibikow und N. Michaelowitsch Matsnew. Moskau 1771. gr. 12. Auch hat er seine zuerst in latein. Sprache geschriebenen Anfangsgründe des Wechselrechts russ. zuerst 1768, dann zum zweytenmale 1772 zu Moskau herausgegeben. — Atlas des Enfans, russ. Moskau I Th. von Mch. Alexandrowitsch Novosilzoff und J. Dimitrewitsch Karpow, 1768. 2 Th. von Bas. Federowitsch Nolihschanow, und J. Gregorowitsch Baskakow. 1769. 3 Th. von Pt. Nicolaewitsch d'Obolensky und Demetrie Alexandrowitsch de Novosilzoff 1770. 4 Th. von Pt. Petrowitsch Bibikow und N. Michailitsch Matsnew. 1771. 12.

DITERICH (Johann Samuel): Anweisung zur Glückseeligkeit nach der Lehre Jesu, poln. von Ch. Glt. Fröhlig. Brieg 1775. 12.

zinsky, (der vorher schon einzelne Idyllen G. übersetzt hatte) vollständig. . . 1789. 8. (Sämtliche) Schriften, *franz* von Mich. *Huber*, in 4 Theilen. Zürich 1768-72 8 Neue prächtige Ausgabe dieser Uebersetzung, mit Kupfern von Barbier. Paris 1786. gr. 4, eine andere *ebendas* 1777. gr. 4. mit Kupf. Die neuesten zu Bern 1791 und Zürich 1792, beide 16 mit Kupf. *ital.* von *Elisabeth Caminer Turra* Livorno 1780 8, und 1787. 12; *dän.* von *Ant. Birch*, in 2 Theilen. Kopenhagen 1781. 8; *holländ.* in 3 Theilen. Amsterdam 1786. 12; zum Theil übersetzt in folgenden Sammlungen: Oeuvres choisies de Mr. *Gesner*, contenant la Mort d'Abel, la nuit & autres Poemes, avec des Idylles des Pastorales & autres pieces mises en vers françois par differens auteurs & les meilleurs poetes en ce genre, précédées d'une notice raisonnée de la vie & des ouvrages de Mr. *Gesner*, suivies de poesies diverses de l'Allemand, aussi en vers françois; — avec des observations historiques sur la literature allemande. Leipzig und Paris 1774. 12. Traduction libre en vers d'une partie des Oeuvres de Mr. *Gesner*. Berlin 1775 8. Mehrere Idyllen von ihm *russ.* in Sankt Peterburghskij Wiestnik (St. Petersburg. Boten od. Correspond 1778 79 80. 81. Ferner in der Monatsschrift: Utrenn'iij Swjet (das Morgenlicht) 1777-78.), und in dem Lesebuch in drey Sprachen zum Unterricht der Jugend im Russ. Deutschen und Französischen. St. Petersburg 1779. 4.

GEUSS (Joachim Michael): Ausführliche Abhandlung der Minirkunst, *franz.* mit Vermehrungen. Mastricht und Dresden 1779. 8.

GIFTSCHÜTZ (Franz): Leitfaden für die in den k. k. Erblanden vorgeschriebenen Vorlesungen über die Pastoraltheologie, *böhm.* Olmütz 1788. 8.

E.

EBERHARD (Johann August): Neue Apologie des Sokrates, *franz.* von *K. W. F. Dumas.* London 1773. 8.

EBERLEIN (Johann Nikolaus): Verzeichniss der herzoglichen Bildergallerie, *franz.* und *teutsch.* Braunschw. 1777. 8.

von ECKARTSHAUSEN (Karl): Ueber Religion, Freydenkerey und Aufklärung, *holl.* 1786. 8. Erzählungen zum Vergnügen und zur Seelenbildung, *böhm.* von *Jos. Kawka.* Prag 1787. 8. Die beleidigten Rechte der Menschheit, *böhm.* von *Ebendems.* Ebendas. 1787. 8; *holl.* Amsterd. 1786. 8. Gott, die reinste Liebe, *franz.* München 1792. 8.

EDLWECKH (Dom Johann Evangelista): Oratio in funere Caroli VII, *teutsch* 1750. fol.

von EGGERS (Christian Ulrich Detlev): Ueber dänische Staatskunde und dänische politische Schriften, *dän.* und *teutsch.* Kopenhagen (bey verschiedenen Verlegern) 1786. 8. Seine Abhandlung: über das Gemeinnützige und Unterhaltende bey wissenschaftlichen Gegenständen, *dän.* in Samling af Oversaettelse I B.

EHLERS (Martin): Von der Freyheit des Menschen, *franz.* mit Vermehrungen des Verf. von . . . *Perrin.* Dessau und Leipzig 1783. 8. Aus seinen Betrachtungen über die Sittlichkeit der Vergnügungen, ist der Abschnitt: Vergnügungen des geselligen Umganges, *dän.* übersetzt im Almeen. Samlinger II St.

EHRMANN (Friedrich Ludwig): Description & usage de quelques lampes à l'air inflammable, *teutsch* mit Anmerkungen und einem Anhange vom Verfasser selbst. Strasburg 1781. 8. Versuch einer Schmelz-

Schmelzkunst mit Beyhülfe der Feuerluft, *franz.* von Mr. *de Fontallard*, mit einer Abhandlung von *Lavoisier*. Strasburg 1786. 8.

EICHHORN (Johann Gottfried): Einleitung ins alte Testament, *holl.* von *Tibrand van Hamelsveld*. Amsterdam 1784. 8, 2te Aufl. . . *engl.* London 1784. 8.

von **EINEM** (Johann August Christoph): Die von ihm ins Teutsche übersetzte Mosheimische Kirchengeschichte, *engl.* von Archibald *Maclaine*, London 1765; *holl.* Utrecht und Amsterdam 1779 u. f. J. gr. 8.

ENGEL (Johann Jakob): Der dankbare Sohn, *franz.* von einem Ungenannten 1772. 8; und von *J. H. Eberts*, Paris 1781. 8. Eine andere *franz.* Uebersetzung. Ebendas. 1782. 8, auch im Theatre All. T. XII. *illyr.* von *Em. Jankowitz.* Prag 1789. 8. Der Edelknabe, *franz.* von *Friedel*, Paris 1781. 8; auch im Theatre all. *schwed.* Lund 1785. 8; *engl.* umgearbeitet: The english Tavern at Berlin. London 1790. 8. — Lobrede auf den König (Friedrich II), *franz.* Berlin 1781. 8. Ueber die musikalische Mahlerey, *franz.* im Recueil des pieces interess. conc. les beaux Arts &c. — Ideen zu einer Mimik, *franz.* ebendas. T. III; auch besonders in II Bänden. Strasburg 1788. 8; *holl.* Haarlem I Th. 1790. 8. Aus seinem Philosophen für die Welt ist einiges *engl.* übersetzt von *Ch. M. Reichel*, in a Selection of *Ant. Walls* novels with other of Mr. J. J. *Engel* Philosopher for the World s. oben Samml.

ENGEL (Samuel): Memoires geographiques sur l'Asie & Amerique, *welsch* mit Vermehrungen, Anmerkungen und Zusätzen. Mitau 1772. gr. 4. Nachrichten und Anmerkungen über die Lage der nördlichen Gegenden von Asien und Amerika &c. *franz.* Paris 1781. 8. Anmerkungen über einen Theil von Cook's Reiserelation, *franz.* Bern 1781. 4. Genf und Paris 1782. 4.

ERNESTI (August Wilhelm): Memoria Dr. J. A. Ernesti, teutsch, mit Anmerkungen von K. Gf. Küttner. Leipzig 1781. 8.

ESCHELS-KROON (Adolph): Beschreibung der Insel Sumatra, mit Gli. Ad. Schirach's Vorrede, holl. Haarlem 1783. 8.

ESCHENBURG (Johann Joachim): Nach seiner Uebersetzung sind Shakespeare's Schauspiele größtentheils ins Holl. übersezt . . . 1779 u. f. J. Auch sind die erklärenden Anmerkungen und historischen kritischen Nachrichten zu der 1777 angefangenen franz. Uebersetzung des Shakespeare aus den seinigen genommen. — Am Sarge meiner früh vollendeten Tochter, Joh. Elis. im teutsch. Museum 1782 im 5ten St. engl. von J. Sit. Ebendas. im 6ten St. Geistliche Gedichte von ihm, dän. in Ed. Storm's hellige Sange. Kopenhagen 1785. fol. — Theorie und Literatur der schönen Wissenschaften, größtentheils übersetzt in den Principes généraux de belles lettres, par Mr. Storch. St. Petersburg 1789. gr. 8.

EULER (Leonhard): Einleitung in die Arithmetik, teutsch und russ. 2 Theile 1783. 8. Rettung der göttlichen Offenbarung gegen die Einwürfe der Freygeister, ital. Pavia 1777. 8. und von N. Onorati, Neapel 1788. 8. Introductio in analisin Infinitorum, franz. von . . . Pezzi und Ch. Kramp, nebst Condorcet's Lobrede auf Euler. Strasburg 1786. gr. 8. und teutsch mit Anmerkungen und Zusätzen von J. And. Michelsen. Berlin 1788. gr. 8. Scientia navalis; aus dem franz. Originale, russ. von Mch Scholowid. St. Petersburg 1778. 8; engl. von H. Watson. London 1790 8. Institut. calculi differentialis, teutsch von J. And. Ch. Michelsen. Berlin und Libau 1790. 8. Lettres à une Princesse d'Allemagne sur divers sujets de Physique & de Philosophie, teutsch I Th. von . . . II Th. von J. Jak Engel. III Th. von Just. Ch. Loder. Riga und Leipzig 1792. gr. 8; russ. von

Giornale d'Italia, teutsch in der zu Leipzig herausgekommenen Ital. Bibliothek 1 B. 2 St.

GROSKURD (Christian Heinrich): S. oben J. G. Ad. Forster.

GROSSING[ER] (Franz Rudolph): Ius publicum Hungariae, teutsch unter dem Titel: Wer hat Recht? Der König von Ungarn oder seine adliche Unterthanen? oder Fr. Rdf. von Grossing's — ungar. allgemeines Staats- und Regimentsrecht; aus dem Latein. übersetzt von einem Freunde dessen, was Recht ist. Wien 1786. 8.

GROSSMANN (Gustav Friedrich Wilhelm): Nicht mehr als sechs Schüsseln, franz. von Jak. Mauvillon 1781. 8, und von J. H. Eberts. Paris 1782. 8, auch im N. Theatre all. XI B. dänisch von F. Schwarz. Kopenhagen 1781. 8; russ. St. Petersburg . . .

GROT (Joachim Christian): Predigt von der Vermessenheit des Unglaubens, russ. mit Uebersetzung (von Fr. Richmann). St. Petersburg 1779. 8. Die von ihm herausgeg. Einrichtung einer in St. Petersburg für Sterbefälle errichteten Gesellschaft. St. Petersburg 1779, russ. in einer 2ten Auflage. Ebendaselbst 1780. 4.

GRUNER (Christian Gottfried): Via & ratio formulas med. conscribendi, teutsch von Kr. Ant. Zwierlein. Heidelberg 1782. 8; verbesserte Aufl. von F. A. Weber. Ebendas. 1785. 8.

GRYNAEUS (Simon): Nach seiner teutschen Uebersetzung von R. . . Jones Freundschaft mit Gott übersetzte dies Werk ins Franz. Elisabeth, (verwittwete) Königin von Preussen. Berlin 1778. gr. 8.

GUCKEN-

FABRICIUS (Johann Christian): Reise nach Norwegen; *holl.* Amsterdam 1781. 8; *dän.* im Ausz. in der Samling af de beste og nyeste Reisebeskrivelser, II Th. Aus seinen Polizeyschriften I Th. ist *dän.* übersetzt: Hvori bestaaer Borgerdyd? Kopenhagen 1786. 8. Briefe auf einer Reise durch Rußland, *franz.* in Esprit des Journaux 1788. VII. X.

FAESCH (Georg Rudolph): Regles & principes de la guerre, *teutsch.* Leipzig 1771-74. 8.

FAUST (Bernhard Christoph): Dissert. inaug. Descriptiones anat. duorum Vitulorum bicipitum & conjecturas de caussis monstrorum exhibens, *teutsch* mit Zusätzen. Gotha 1780. 8. Wie der Geschlechtstrieb der Menschen in Ordnung zu bringen — zum Theil *franz.* in Hommage fait à l'ass. nat. de quelques Idées sur un vêtement uniforme & raisonné à l'usage des Enfans par Mr. *Faust*, (par *And. Meyer* fils) mit Dedic. d. Verf. an die N. V. Strasburg 1792. gr. 4.

FEDDERSEN (Jakob Friedrich): Unterhaltungen mit Gott bey besondern Fällen und Zeiten, *holl.* von *Lds. Gll. Gordet*. . . . Leben Jesu für Kinder, *schwed.* mit einer Vorrede von Dr. *Rosén.* Stockholm 1778. 8. Lehrreiche Erzählungen für Kinder aus der biblischen Geschichte, *franz.* Dessau 1782. 8; beide Bücher zusammen *franz.* Stettin 1781. 8. Beyspiele der Weisheit und Tugend, *dän.* Kopenhagen 1780. 8; *holl* von J. F. F. Amsterdam 1786. 8; Die biblischen Erzählungen und Beispiele der W. u. T. zusammen *schwed.* mit einer Vorrede von *Rosén*, in 3 Theile. Stockholm 1778-79. 8; und im Handbok för svenska Barn. Stockholm 1780. 8. Christliche Vorschriften bey den Freuden und Widerwärtigkeiten des menschlichen Lebens, *holl.* 1786. 8. Gedächtnisrede auf Max. Jul. Leopold, Herzog von Braunschweig-Lüneburg, *dän.* Odensee 1785. 8. Christliches Sittenbuch — *böhm.* von W. . .

Stach.

Ritsch. Prag 1785. 8; *schwed.* von *K. Pt. Blomberg.* Stockholm 1788. 8. Sturm's Leben, *schwed.* Stockholm 1787. 8.

FELLER (Christian Gotthold): Diss. de methodis, quibus Casuamata & Simon cataractae operationem celebrarunt, *teutsch* im Taschenbuche für Wundärzte. 1783.

FERBER (Johann Jakob): Briefe aus Wälschland, *franz.* mit Anmerkungen und Beobachtungen vom *Freyh. von Dieterich.* Strasburg 1776. gr. 8; *engl.* mit Anmerkungen und einer Vorrede — von *Rdf. Er. Raspe.* London 1776. 8. Seine Beyträge zur mineral. Geschichte von Böhmen, *engl.* in *Raspen's* Uebers. der Briefe über mineralog. Gegenstände von *Ign. von Born.* London 1777. 8. Untersuchung der Hypothese von der Verwandlung der mineralog. Körper in einander; aus den Akten der kais. Akad. der Wiss. zu St. Petersburg, *teutsch* übersetzt und mit einigen Anmerkungen vermehrt herausgegeben von der Gesellschaft der naturforsch. Freunde in Berlin. Berlin 1788. 8. Noch gehört hieher: Voyage à la côte septentr. du Comté d'Antrim &c. par *Hamilton* — trad. de l'Angl. Auquel on a ajouté l'essay sur l'Oryctographie au Derbyshire par Mr. *Ferber*; trad. de l'Allemand. Paris 1790. gr. 8.

FEST (Johann Samuel): Versuche über die Vortheile der Leiden und Widerwärtigkeiten, *holländ.* Leyden 1785. 8.

FIELITZ (Gottfried Heinrich): Heilung einer siebenjährigen Stummheit durch einen glücklichen Zufall, aus *Richter's* Bibl. *franz.* im Esprit d. Journ. 1789. IX.

FINKE (Leonhard Ludwig): De morbis biliosis anomal. *teutsch* mit Genehmigung des Verf. mit Anmerkungen und Beobachtungen von *Ch. H. Schreyer* Nürnberg 1787. 8.

FISCHER (Johann Heinrich): D. I. de cerebri eiusque membranarum inflammatione & suppuratione occulta, teutsch in den neuen Samml. der auserles. und neuest. Abhandlungen für Wundärzte, VII St. 1785.

FISCHER (Jakob Benjamin): Aus seinem Versuche einer Naturgeschichte von Liefland ist das, was darinn über Vieharzneikunst vorkommt, russ. übersetzt, Moskau 1774. 8.

de la FITE (Marie Elisabeth): Eugenie & ses Eleves ou Lettres & Dialogues à l'usage de jeunes gens — teutsch: Schriften der Frau von Lafite. 1 B. welcher enthält: Eugenie und ihre Schülerinnen u. s. w. Bern 1788. 8. Entretiens — à l'usage des Enfans, teutsch: Erzählungen für Kinder und Kinderfreunde, nach dem Franz. der Frau de la Fite bearbeitet von J. Mch. Armbruster. St. Gallen 1789. 8.

FLÖGEL (Karl Friedrich): Geschichte des menschlichen Verstandes, ital. von Ang. Ridolfi, mit einer Abhandl. über deutsche Sprache und Literatur. Pavia 1788. 8. Aus seiner Geschichte der komischen Literatur ist die Abhandlung über das Luft- und Possenspiel übersetzt, holländ. in dem zu Haarlem herauskommenden Modekab. (s. Bertuch.)

FORMEY (Johann Heinrich Samuel): Abrégé d'histoire universelle par Mr. la Croze révu & continué, teutsch von C. . . E. . . Supp (ius). Gotha 1755. 62. 8. Göttingen und Gotha 1768. 8. Abrégé de toutes les sciences, teutsch von J. G. Krünitz . . . 5ter Th. 1769. auch von E. . . J. . . Bierling 1769. russ und teutsch zugleich 1764 und 74 (eben dieselbe russ. Uebersetzung auch besonders), russ. und franz. Moskau 1774. 12. Moralische Reden, teutsch von J. G. Krünitz. Frankfurt und Leipzig IIter Th. 1764. 8. Principes de morale, teutsch von J. G. Krünitz, Berlin, Stettin und Leipzig, 2ter Th. 1762. 8. Entwurf der Physik, teutsch, Berlin IIter Th.

Th. von *J. Du. Hiyde*, 1772. 8. Predigt zur Jubelfeyer seines Predigtamts, *teutsch* von *J. G. Krünitz*, Berlin 1781. 8. Aus seinen Mélanges philosoph. (1754) ist *teutsch* übersetzt: Versuch von der Anmuth in Schriften im Hamburg. Magazin von *Adelg. Concord. Salomon*. . . . Aus den Mémoires de l'Academie de Berlin; eine Abhandlung über das Gewissen, *holl.* in *F. Hennert's* uit gel. Verhandel. T. I, und Rede an den russ. Grofsfürsten, *russ.* in Akadem. Izwjestija 1780. (f. oben Samml.)

FORSTER (Johann Georg Adam): A Voyage round the World, von *ihm* und *seinem Vater* selbst übersetzt, *teutsch*, Berlin 2 Bände 1778 und 80. gr. 4. OTahiti, aus dem götting. Magaz. *dän.* im almeen. Samlinger 1781. II St. Fragment über Cpt Cook's letzte Reise und sein Ende, Ebendaher *schwed.* von *And. Sparrmann*, Stockholm 1781. 8. mit einer Landkarte in 4. Die von ihm herausgegebene Uebersetzung von *And. Sparrmann's* Reise nach dem Vorgebirge der guten Hofnung, (von *Ch. H. Grosskurd*) . . *holländ* 1786. 8; *franz.* von *Mallet* . . . Ansichten vom Niederrhein &c. *holländ.* Haarlem 1792.

FORSTER (Johann Reinhold): Characteres generum Plantarum, quas in itinere — collegit, *teutsch* von *J. Sim. Kerner*. Stuttgard 1779. 4. Zoologiae indicae rarioris spicilegium *lat.* und *teutsch*, Halle 178 . fol. Der Anhang zu seinem Catalogue of the Animals of N. Amerika, *teutsch* von *J. Pt. Veltheusen*, im hannov. Magaz. 1771. St. 98. „Kurze Anweisung, wie man Naturalien jeder Art sammlen, aufbewahren und in entfernte Gegenden bringen kann." — Bemerkungen über Gegenstände der allgemeinen Erdbeschreibung — von seinem Sohne, aus dem *Engl.* ins *Teutsche* übersetzt. Berlin 1783. gr. 8; *holländ.* Haarlem 1788 8; *schwed.* ist daraus einiges übersetzt in der histor. Bibliotheket 1785. 1786. Geschichte der Entdeckungen und Schiffarten im Norden, *engl.* London 1786. 4; *franz.*

 von

ques. Paris 1793. 8. Das oben unter *Göthe's* Namen aufgeführte, aber nicht von ihm, sondern von *H.* herrührende Denkmal auf Hutten, *engl.* f. oben.

HEREL (Johann Friedrich): Satyrae tres, *teutsch* von *Ch. F. Dn. Schubart.* Anspach 1767. 8.

HERMANN (Benedikt Franz): Aus den Beyträgen zur Physik, Oek. &c. einiges *dän.* in Ch. E. *Wilberg Schulze's* physik. Aarbog J. 1786 Bemerkungen über die Kennzeichen und die Gewinnung des Mergels, *russ.* in der Fortsetzung der Abhandl. der freyen ökon. Gesellsch. V Th.

HERMBSTÄDT (Siegmund Friedrich): Viele Abhandl. von ihm aus *Crell's* chem. Annalen &c. *franz.* im Journal de Physique u. a.

HERMES (Hermann Daniel): Sendschreiben eines Menschenfreundes an bekümmerte Personen, *franz.* von (seinem Bruder) *J. Tim. Hermes* 1776. Ausführliche Nachricht von dem Zustande des Magdal. Realgymnas. zu Breslau — *poln.* von *Dn. Vogel*, Breslau . . .

HERMES (Johann August): Handbuch der Religion, *dän.* von R. . . *Nyerup.* Kopenhagen 1780. 8; *franz.* von *Elisabeth*, *verwittwete Königin von Preussen.* Berlin 1788. 8; *holl.* Amsterdam 1788-89. 8; *schwed.* von . . . *Lüttemann.* Gothenburg und Stockholm 1790-91. 8. — Communionbuch, *franz.* von *Elisabeth*, *verwittwete Königin von Preussen.* Berlin 1783. 8; *dän* von H. J. *Bunkeflod.* Kopenhagen 1784. 8; *holl.* Amsterdam 1791. 8. Predigten über evangelische Texte, *holl.* Haarlem 1788-90. 8.

HERMES (Johann Timotheus): Miss Fanny Wilkes, *holl.* 178 . . 8. Sophiens Reise, nach der 3ten Original-

ausgabe,

Piacentinischen Cimbrer, übersetzt von *J. Costa*. Padua 1777. 8. Eloge de Voltaire, *teutsch* von *Jul. A. Remer*. Braunschweig 1778. 8; *ital*. von *Ant. Loschi*, in einer Sammlung von Lobschriften auf Voltaire. Venedig 1779. kl. 8. Lettres sur l'amour de la patrie, *teutsch* — Berlin 1779; *engl*. 1780. 8; *schwed*. (von *Gst. Regner*), Stockholm 1780. 8, und 1783. 8; *ruff*. St. Petersburg 1780. 8. Sur la literature allemande, *teutsch* von *Ch. K. W. Dohm*. Berlin 1781. 8; *span*. 1788. 8; *schwed*. . . 179. . . Reflexions sur les talens & le charactère de Charles XII, *teutsch* in *Canzler's* und *Meissners* Quartalschr. und besonders Leipzig 1786. 8; *schwed*. Stockholm 1788. 8. Correspondance familière & amicale de Frederic II. — avec. V. F. de Suhm, *teutsch* (von *K. Hammerdörfer*), Leipzig 1787. 8; *engl*. London 1787. 8. Oeuvres posthumes XV Bände, *teutsch*, Berlin 1788. N. verbess Auflage 1789. gr. 8; *dän*. Kopenhagen 1789. gr. 8; *holl*. Uebers der philos. und histor Werke, Amsterdam, Dortrecht und Leyden 8. Der 7 und letzte Band erschien 1792. Supplement aux oeuvres posthumes, *teutsch*. Kölln (Berlin) 1789. 4 Bände gr. 8. Histoire de mon tems, *engl*. von *Th. Holcroft*. London 1789. 2 Vol. 8; *latein*. von *Theoph. Coelest. Piper*. Greifswalde 1792. 2 Thle. gr. 8. Vergl. unten de *Prades*.

FRIEDRICH AUGUST, *Prinz von Braunschweig*: Riflessione crit. sopra il carattere e le geste d'Alessandro M. Mailand 1768; *franz*. ebendas. 8; *engl*. London . . . 8.

FRITZE (Johann Gottlieb): Handbuch über die venerischen Krankheiten; *ital*. von *G. . . B. . . Monteggia*. Mayland 1791. 8.

FÜESLI (Hans Heinrich): Die von ihm herausgeg. Lebensbeschreibung des armen Mannes von Toekenburg, *holl*. Haarlem 1792. 8.

HERZ (Markus): Ueber die frühe Beerdigung der Juden, *holl.* Haag 1788. 8.

HERZOG (Johann Gotthelf): Unterricht für Hebammen auf dem Lande, *wendisch von ihm selbst*, Budissin 1782. 8.

HESS (Johann Jakob): Geschichte der drey letzten Lebensjahre Jesu, *holl.* Haarlem III Theile 1780. 8; *dän.* Kopenhagen 1776 und 81. 8. Von dem Reiche Gottes, *holl.* Amsterdam 1780. gr. 8. Geschichte der Israeliten vor den Zeiten Jesu, *holl.* Amsterdam 1779-80. 8. Geschichte und Schriften der Apostel Jesu, *holl.* Amsterdam, 80-81. 8. Die Hofnungsinsel, *holl.* von . . . *Grünevelt*, Amsterdam 1781. gr. 8.

HEYER (Justus Christian Heinrich): Ein Aufsatz über den Quarz aus *Crell's* chem. Annalen, in den Annales de Chemie T. II.

HEYNE (Christian Gottlieb): Seine drey Progr. Origines Banifícii; *teutsch.* von *J. Pt. Velthusen* im hannöv. Magazin von 1771. St. 87-88. Oratio in solennibus parentalibus Georgiae Augustae in honorem & memoriam Münchhusianam und Pietas societatis regiae scientiarum Gottingensis in memoriam Munchhusii, *teutsch.* von *Eb. Glo. Glandorf.* Göttingen 1770. Aus seinen antiquarischen Aufsätzen, *franz.* in dem Récueil des Pièces interessantes conc. les antiquités &c. im Isten Th. über die verschiedene Art die Venus auf Kunstwerken vorzustellen; vom vorgeblichen und wahren Unterschiede zwischen Faunen, Satyren, Silenen und Panen; im 2 Th. über den Ursprung der homerischen Fabeln; im 3 Th. über die Künstlerepochen beym Plinius, und von den Schriftstellern, welchen Plinius bey seiner Künstlergeschichte folgt; im 5ten Th. der Thron des Amikläeus. — Die Lobschrift auf Winkelmann, *franz.* Cassel 1783. 8. eine andere Uebersetzung

1792. (1793) 8. Die Abh. de anno meteorologico fundamentali aus den Comment. soc. Gotting. 1780, *dän.* in Ch. E. *Wilberg Schwarze's* physiske Aarbog 1784.

von GAUDI (Friedrich Wilhelm): Versuch einer Anweisung für Officiers von der Infanterie, Feldschanzen anzulegen &c. mehrmalen *franz.* zuletzt: augmentée, tant dans le discours que dans les Planches &c. par A. P. J. *de Beluje.* Paris 1792. gr. 8, mit Kupf. *engl.* von *J. G. Pleydel.* N. Edit. London 1790. gr. 8.

GEBHARDI (Brandanus): Fromme Entschliessungen, *franz.* von *Elisabeth*, *Königin von Preussen.* Berlin 1776. gr. 8.

GEBHARDI (Ludwig Albrecht): Geschichte von Dänemark und Norwegen, *dän.* mit Anmerkungen des Verf. Odensee 1780. gr. 4. Vergl. *Christiani.*

Freyherr von GEBLER (Tobias Philipp): Die Wittwe, *franz.* von Mad. de F. . . Wien 1773. 8. Der Minister, *franz.* im N. Theat. all. IV T. *ital.* von *Freyh. von Toleschi.* Roverdo 1774. gr. 8. Klementine, *franz.* von Hn. *de Jevigny.* Wien 1774. 8. Thamos, *franz.* von *Ebendems.* Ebendaselbst 1774. 8. auch in *Junker's* Theatre allem.

GEDICKE (Friedrich): Lateinisches Lesebuch, *teutsch.* Bamberg 1791. 8; *dän.* Kopenhagen 1793. 8.

GEHLER (Johann Karl): Pr. de ruptura perinaei in partu cavenda, *teutsch* in den neuen Samml. der auserl. und neuesten Abhandlungen für Wundärzte VII St. 1785.

GEHLER (Johann Samuel Traugott): Aus seinem physikalischen Wörterbuche sind mehrere Artikel theils benutzt, theils wörtlich übergetragen in C. . . *Olufsen's*, *dän.* Uebersetz. von *Erxleben's* Naturlehre

 nach

Th. 1790. 8. Die unter seiner Aufsicht herausgekommene Bibliothek der Geschichte der Menschheit, *dän.* von *P. . . M. . . Trojel.* Kopenhagen 1782 u. f. J. *holländ.* Amsterdam 1784 fg.

HIRZEL (Hans Kaspar): Die Wirthschft eines philosophischen Bauers, *franz.* von *J. . . R. . . Frey*, mit einem Briefe des Grafen *Mirabeau* unter dem Titel: Socrate rustique. Zürich 1764. 8, 2te Aufl. *vom Verf.* selbst mit Vermehrungen 1764 und 1768. 8; *engl.* mit Anmerkungen von *Arth. Young* 1771. 8. Eine neue *franz.* vermehrt im Texte und in den Anmerkungen und besonders mit *Young's* Noten nebst einem zweyten Bande. Lausanne 1777. 2 Bände 8 und 12; — *ital.* von . . . *Kurlatt.* Florenz 1782. 12. Der philosophische Kaufmann, *franz.* von *Deray de Longvais.* Amsterdam 1781. 12. Geschichte der Familie Fleuriots in Lothringen, *franz.* von *Deslandes* 1767.

HÖPFNER (Johann Georg Albrecht): Das von ihm herausgegebene Magazin für die Naturkunde Helvetiens größtentheils *franz.* in den von *Reynier* und *Struve* herausgegebenen Memoires pour servir à l'histoire physique & naturelle de la Suisse. Lausanne Vol. I. 1788. Seine Abhandlung über die Existenz des Schwerspaths im Granit der Schweitz, *franz.* in Annales de Chemie, Vol. I.

HOFFMANN (Christian Gottlieb): Succincta descriptio ossium & musculorum corporis humani, *latein.* und *teutsch.* Nürnberg 1783. gr. fol.

HOFFMANN (Friedrich): Commentatio de Gonorrhoeae virulentae indole vere venerea, *teutsch von ihm selbst.* Frankf. und Leipzig 1778. 8.

HOLLAND (Georg): Kurze Predigten auf alle Sonntage des Jahrs — *böhm.* von *Fr. Heilmann*, Prag 1785. 8, eine andere *böhm.* Uebers. ebendas. 1787. 8.

von

ihre Bedürfnisse blos mit russischen Producten befriedigen? von Mch. *Matinsky*. V Th.

GERBERT (Martinus): Iter allemannicum; accedit iter ital. & gall *teutsch*, mit Anmerkungen von J. L. K. (*Köhler*) 1767 8. Beschreibung der feyerl. Uebersetzung der kais. Leichen — nach — St. Blasien, *latein* 1772. 4.

GERHARD (Karl Abraham): Abhandlung von der Verschiedenheit des Eisens, *ital.* im Magazin Georg. 1784.

GERICKE (Johann Ernst Gtll.): Dissert. de sulphure antimonii aurato liquido, *teutsch* von *ihm selbst*, Braunschweig 1784. 8.

von GERSTENBERG (Hans Wilhelm): Ugolino, *dän.* von J. H. M Kopenhagen 1780 8. Seine Dithyramben und einige seiner Tändeleyen, *franz.* in *Huber's* Choix T. II. Seine Grazie *franz.* nachgebildet von *Berquin* in dessen 1775 erschienenen Idyllen. Einzelne Stücke von ihm, *ital.* in *Bertola's* Idea della lett. all. T. I.

GESNER (Johann): Dissert. de thermometro botanico, *franz.* von *A. Secon*; Basel 1761. Dissert de variis animae conservandae methodis, *teutsch* von *Schinz* in den Abhandl. der Züricher naturforsch. Gesellsch. I Th.

GESNER (Salomo): Die Nacht, *franz.* in den Oeuvres choisies &c. s. unten: und besonders von *Mch Huber*, Paris und Berlin 1762. 8. (Lyon 1762. 8.) Eine andere *franz.* Uebers. Paris 1776. 8; *engl.* in reimfreyen Versen. London 1762. 8. (Vergl. *unten* Uebers. aus den sämtlichen Werken). Der Tod Abels, *franz.* von *Mch Huber* Paris 1761. Berlin 1762. 8. achtzehn mal aufgelegt, zuletzt vielleicht Lyon 1783. 12. Eine andere *franz.* Uebersetzung s. *unten*: Oeuvres choisies; und besonders:

ders; Traduction libre en vers — par Mr. de *Boaton*. Leipzig 1791. 8; *engl.* in Prose von *Maria Collier*. London 1762. 12, und in Versen, von *Newcomb*. London 1763. 8: *dän.* von *Charl. Doroth. Biehl* Kopenhagen 1764. 8; *poln.* in Versen von *Ad. Naruscewicz* . . . 1772, und in Versen von *J.* . . *S.* . . *de la Cartiere* 1775. . . *ital.* von *Amel. Giorgi Bertola*. Siena 1776. 8; paraphrasirt von *Tessalo Cessalonie*. Venedig 1776. 8; *russ.* v. J. *Zacharow*. St. Petersburg 1781. 8; *ital.* von *Mugnozzi* Paris 1782. 8; *portug.* von einem Ungenannten. Lissabon 1780. 8, und von *P.* . . *J.* . . *de Silva*. Porto 1785 8; *holländ.* von *E.* . . *J.* . . *B.* . . *Schopk*. Nimwegen 1784. 8; *schwed.* von *L. Eckebau*. Stockholm 1789. 8. Der erste Schiffer, *ital.* von . . *Perini*. . . . Daphnis, *dän.* von *C.* . . . *F.* . . . *Scheffer*. Kopenhagen 1763; *franz.* Paris 1778, und von neuem von Mr. de *Boaton*, in der trad. libre de nouv. Idylles. Lausanne. Daphnis nebst dem ersten Schiffer, *franz.* von *Mich. Huber*. Paris 1764 und Berlin 1764. 8. Evander, *dän.* von . . *Fasting*. Kopenhagen 1767. 8. Ernst, *franz.* von *Marmontel* unter dem Titel: Silvain. Paris 1775. 8. Amynt, *dän* in Alm. danske Bibliothek. Kopenhagen 1767. VI St Der Sturm, *hebr.* in der jüd Monatsschrift: Der Samler 1789. Il diluvio — in des Grafen *Cerretti* Opere poet. 1790 ; ist aus G. entlehnt. Die öftere aufgelegten Idyllen, ganz oder grössentheils in folgenden Sammlungen: *Gesner's* new Idylls by W. *Hooper*. London 1776. kl. fol. Nouvelles Idylles de *Gesner*. Paris 1776. 8. Traduction libre en vers de nouvelles Idylles & du Daphnis (par le Cap. de *Boaton*). Kopenhagen 1780. 12. Delassemens champêtres ou Elite des Poesies pastorales trad. de l'Allemand par Mr. *Paillet*. Paris 1788. 12. Mehrere davon in *Leuchsenring's* Journal de Lecture — *ital.* in *Bertola's* scelta d'Idili di *Gesner*. Neapel 1777. 12; auch in dessen Idea della Letteratura allemanna T. II, und von *Id. Capelli*. Vercelli 1778. 8; *ungar.* von *Fr.* von *Kaczinsky*,

ziusky, (der vorher schon einzelne Idyllen G. übersetzt hatte) vollständig. . . 1789. 8. (Sämtliche) Schriften, *franz.* von Mich. *Huber*, in 4 Theilen. Zürich 1768-72 8 Neue prächtige Ausgabe dieser Uebersetzung, mit Kupfern von Barbier. Paris 1786. gr. 4, eine andere *ebendas.* 1777. gr. 4. mit Kupf. Die neuesten zu Bern 1791 und Zürich 1792, beide 16 mit Kupf. *ital.* von *Elisabeth Caminer Turra* Livorno 1780 8, und 1787. 12; *dän.* von *And. Birch*, in 2 Theilen. Kopenhagen 1781. 8; *holländ.* in 3 Theilen. Amsterdam 1786. 12; zum Theil übersetzt in folgenden Sammlungen: Oeuvres choisies de Mr. *Gesner*, contenant la Mort d'Abel, la nuit & autres Poemes, avec des Idylles des Pastorales & autres pieces mises en vers françois par differens auteurs & les meilleurs poetes en ce genre, précédées d'une notice raisonnée de la vie & des ouvrages de Mr. *Gesner*, suivies de poesies diverses de l'Allemand, aussi en vers françois; — avec des observations historiques sur la literature allemande. Leipzig und Paris 1774. 12. Traduction libre en vers d'une partie des Oeuvres de Mr. *Gesner*. Berlin 1775 8. Mehrere Idyllen von ihm *russ.* in Sankt Peterburghskij Wjestnik (St. Petersburg. Boten od. Correspond 1778 79 80. 81. Ferner in der Monatsschrift: Utrenn'ij Swjet (das Morgenlicht) 1777-78.), und in dem Lesebuch in drey Sprachen zum Unterricht der Jugend im Russ. Deutschen und Französischen. St. Petersburg 1779. 4.

GEUSS (Joachim Michael): Ausführliche Abhandlung der Minirkunst, *franz.* mit Vermehrungen. Mastricht und Dresden 1779. 8.

GIFTSCHÜTZ (Franz): Leitfaden für die in den k. k Erblanden vorgeschriebenen Vorlesungen über die Pastoraltheologie, *böhm.* Olmütz 1788. 8.

GIRTANNER (Christoph): Mehrere chemische Abhandlungen von ihm, *franz.* in den Annales de Chemie. — Lafayette's Leben aus dessen Annalen in Morgenposten 1792.

GISECKE (Ludwig): Der heilige Nebel, eine Erzählung aus dem teutschen Museum 1787. IX; *dän.* in Samling af Oversaettelse I B.

GISECKE (Paul Dietrich): Diss. inaug. sistens Systemata plantarum recentiora, *teutsch* in Pfingstens Annalecten zur Naturkunde und Oekonomie I B. 1787.

GLEDITSCH (Johann Gottlieb): Viele Abhandlungen von ihm finden sich in den physikal. und medicinischen Abhandl. der königl. Akademie der Wissenschaften in Berlin, aus dem *Latein.* und *franz.* übersetzt von J. L Kr *Münzler* III und IV Bande. — Ein Brief von ihm: über die Viehseuche, *ruff.* in der Forts. der Abhandlung der freyen ökon. Gesellschaft in Rufsland V Th. und in dem St. Petersburg. unterrichtenden Kalender aufs J. 1785.

GLEIM (Friedrich Wilhelm): Einige seiner Fabeln, *franz.* in *Huber's* Choix T. I. Kriegslieder und Lieder nach dem Anakreon, *franz.* in eben diesem Choix T. II Einige seiner Lieder in den Essais en vers & en prose par M. le Cap. de B. (*Boaton*). Berlin 1783. 8; *ital.* in *Bertola's* Idea della letter. all. T. I. Reisegespräch des Königs 1779, *franz.* Dessau 1785. 8; *dän.* von *Th. Aakye*, Kopenhagen 1785. 8.

GLEIM (J. . . B. . .): Reise durch Ober- und Niedersachsen, *holl.* Leiden 1792. (93) 12.

GMEINER (Franz Xaver): Institutiones iuris ecclesiastici &c. *teutsch.* Augsburg 1789. 8.

GMELIN (Johann Friedrich): De Acidulis, Driburgens. aus den Comment. Soc. reg. Gott. 1782, *teutsch* in *Crell's* chem. Entdeckungen. Dissert. de tingendo nitri acidum — *teutsch* in *Crell's* chem. Ann. 1785.

Au

Aus diesen Annalen sind *teutsche* Aufsätze von ihm *franz.* übers. in den Ann. de Chemie, im Journal de Physique u. s. w.

von GÖTHE (Johann Wolfgang): Götz von Berlichingen, *franz.* im N. Theat. all. IX B. Clavigo Ebendas. im I B., Stella im III B Clavigo, *russ.* St. Petersburg . . . Die Leiden des jungen Werthers, *franz.* von B. S. de S. Erlangen 1776. 8, von *d'Yverdun* mit Beurtheilung der Wertheriana. Paris 1776. Mastricht 1786. 8, und von *Aubry* mit *Wold. F. Grafen von Schmettau.* Discours sur la literature allem. Mannheim und Paris 1777. 8. Die letztern Briefe Werthers an Lotten, *franz.* nachgeahmt in des Graf. *von Hartig* Melanges de Vers & de Prose. Paris und Lüttich 1788. 8; *engl.* London 1779. 12; (Auszug in Versen von *Amal. Pickering.* London 1788. 4.), *ital.* von *Caj Grassi*, mit einer Vertheidigung dieses Werks. Poschiavo 1782. 8, und von *Fr. Ludger.* London 1788. 2 Vol. 12; *schwed.* Stockholm 1783. 8; *russ.* von *Kyriak.* St. Petersburg . . ., Claudine von Villabella, und Erwin und Elmire, *dän.* von *Weinwich* in Nye Samling af Syngespil, opförte paa den Kgl. danske Skueplads. Kopenhagen I Th 1787. (Hutten's Denkmal, *engl.* von *Ant. Aufrere.* London 1789. 8.) Geschichte des röm. Carnevals, *holländ.* in dem bey *Bertuch* angeführten holl. Mode-Journal. Lieder von ihm, *ital.* in *Bertola's* Idea della bella letter. all. T. I. Poesien von ihm, *franz.* in *Beck's* Oeuvres diverses. Metz 1788. 8. Die beyden Romanzen: Ein Veilchen auf der Wiese stand; und: Ihr verblühet süsse Rosen, *dän.* von K. L. *Rahbeck*, in der zu Odensee herausgek. Samling af Poesier for Aaret 1785.

GÖTTLING (Johann Friedrich August): Aus dem Taschenbuche für Apotheker mehreres *dän.* in Ch. E. *Wilberge's Schulz's* physi. Aarbog 1783 u. f.

sche Abhandl. *franz.* von *J. Bernoulli* in den Memoires de l'Acad. de Berlin 1786, gdr. 1788. gr. 8.
Anfangsgründe der Arithmetik, Geometrie und Trigonometrie, *dän.* nach der 4ten Aufl. von *Jak. Wolf.* Kopenhagen 1788 u. f. J 8.

KARL FRIEDRICH, *Markgraf von Baden*: Abrégés des Principes de l'économie politique, in einer *teutschen* Erklärung von *M... J... Sasz.* Dessau 1783. 8.

KARSCHIN (Anna Louisa): Einige Oden und Elegien von ihr, *franz.* in *Huber's* Choix T. II.

KARSTEN (Wenzeslaus Johann Gustav): Seine Untersuchung über die scheinbare Bewegung, *holl.* in den Verhand. d. Haarlem. Soc. T. X. St. 2.

KATHARINA II. S. CATHARINA.

KAYSER (Albrecht Christoph): Adolphs gesammlete Briefe, *dän.* Odensee 1785. 8.

von KELCHEN (Johann Heinrich): Grundriss der Einrichtung der kais. med. chirurg. Schule und einiger andern Hospitäler zu St. Petersburg erschien zugleich *franz.* und *teutsch* St. Petersburg 1786. 4.

Reichsgräfin von KEYSERLING (Charlotte Amalie): La Chifre en fleurs, *teutsch* von *ihr selbst.* Königsberg 1780. 16.

KIRSTEN (Johann Adam Gotthard): Ferdinandine von Gibraltar, *schwed.* 1790. 8.

KLAPROTH (Martin Heinrich): Untersuchung des angeblichen Tungsteins und des Wolframs aus Kornwall, *engl.* von *J. Gli. Groschke.* London 1787. 8.
Mehrere seiner chymischen Abhandlungen, *franz.* in den Annales de Chemie, im Journal de Physique u. s. w.

KLEE-

Giornale d'Italia, *teutsch* in der zu Leipzig herausgekommenen Ital. Bibliothek 1 B. 2 St.

GROSKURD (Christian Heinrich): S. *oben J. G. Ad. Forster.*

GROSSING[ER] (Franz Rudolph): Ius publicum Hungariae, teutsch unter dem Titel: Wer hat Recht? Der König von Ungarn oder seine adliche Unterthanen? oder Fr. Rdf. von *Grossing's* — ungar. allgemeines Staats- und Regimenterecht; aus dem *Latein.* übersetzt von einem Freunde dessen, was Recht ist. Wien 1786. 8.

GROSSMANN (Gustav Friedrich Wilhelm): Nicht mehr als sechs Schüsseln, *franz.* von *Jak. Mauvillon* 1781. 8, und von *J. H. Eberts.* Paris 1782. 8, auch im N. Theatre all. XI B. *dänisch* von *F. Schwarz.* Kopenhagen 1781. 8; *russ.* St. Petersburg . . .

GROT (Joachim Christian): Predigt von der Vermessenheit des Unglaubens, *russ.* mit Uebersetzung (von *Er. Richmann*). St. Petersburg 1779. 8. Die von ihm herausgeg. Einrichtung einer in St. Petersburg für Sterbefälle errichteten Gesellschaft. St. Petersburg 1779, *russ.* in einer 2ten Auflage. Ebendaselbst 1780. 4.

GRUNER (Christian Gottfried): Via & ratio formulas med. conscribendi, *teutsch* von *Kr. Ant. Zwierlein.* Heidelberg 1782. 8; verbesserte Aufl. von *F. A. Weber.* Ebendas. 1785. 8.

GRYNAEUS (Simon): Nach seiner teutschen Uebersetzung von *R. . . Jones* Freundschaft mit Gott übersetzte dies Werk ins *Franz. Elisabeth*, (verwittwete) *Königin von Preussen.* Berlin 1778. gr. 8.

GUCKEN-

Arnauld 1762, und in Versen von M. *St. Ewer*, Paris 1770, und von *d'Abancourt* 1776 in N. Theat. all. T. IX, und in einer freyen poetischen Uebersetzung von *de Boaton*. Leipzig 1792. 8; *engl.* in reimfreyen Versen. London 1763. 8. Hermanns Schlacht, *franz.* von *Bauvin*. Neufchatel 1773. 8. Die Allegorie über den Vorrang der schönen Wissenschaften und Künste im nord. Aufseher B. I, übersetzt in dem Récueil des pièces intereff. concernant les antiq. &c. Einige seiner Oden *franz.* in *Huber's* Choix T. II. Oden und Lieder von ihm, *ital.* in *Bertola's* Idea d. bella lett. all. T. I. Einige geistliche Lieder von ihm, *wendisch* von *Ledemann* in dem Anhange zum wend. Gesangbuch von *Gellert's*, *Klopstock's*, *Spalding's* und anderer neuen Dichter Gesängen. Cottbus 1777. 8. Seine Ode zum Lobe der franz. Revolution, *franz.* in einigen Zeitungen.

Freyherr von KNIGGE (Adolph Franz Friedrich Ludwig): Peter Claus, *franz.* le Gilblas allemand ou Avantures de P. C. Paris 1789 in 3 Theilen 8; *holl.* Haarlem 1792. 8; *engl.* London 1793. 3 Vol. 8. — Der arme Herr von Mildenburg, *holländ.* Ebendaselbst 1792. 8. Ueber den Umgang mit Menschen, *holl.* von . . . *Cordes*. Amsterdam 1789.

von KOCH (Christoph Wilhelm): Tableau des Revolutions de l'Europe, *teutsch* von Hrn. *von Rathsamhausen*. Karlsruhe 1773. 8. Schöpflins Leben, *franz.* und *teutsch* . . .

KÖGL (Romanus): Spiritus S. Chrysostomi, *teutsch* in 2 B. Augsb. 1781. gr. 8.

KÖLREUTER (Joseph Gottlieb): Das entdeckte Geheimniss der Cryptogamie, *franz.* . . .

KÖPPEN (Daniel Joachim): Eine Abhandlung von ihm: über die Nothwendigkeit, von der Genugthuung J. Ch. zu predigen, *dän.* Odensee 1784. 8.

KÖPPEN

HAHNEMANN (Samuel): Einige chemische Abhandl. von ihm, *franz.* im Journ. de Physique.

HALLE (Johann Samuel): Aus der Magie mehreres *dän.* in *Ch. E. Wilberg Schulze's* physikalske Aarbog IV J. 1786.

HALLER (Franz Ludwig): Leben des Hrn. Robert Scipio von Lentulus, *franz.* mit Zusätzen und Verbesserungen von . . . *Hedenhofer*, Bern 1787. gr. 8.

von HALLER (Gottlieb Emanuel): Kritisches Verzeichniss aller Schriften, welche die Schweitz angehen, *franz.* im Auszuge: Conseils pour former une bibliotheque hist. de la Suisse. Bern 1771. 8.

HAMBERGER (Adoplh Albrecht): Differt. inaug. de secretionibus, *franz.* in der Bourdeauxer Sammlung von Preisschriften von 1715-60.

HAMBERGER (Julius Wilhelm): Merkwürdigkeiten der römischen Königswahl und teutschen Kaiserkrönung, *franz.* 1791. 8.

HAMMERDöRFER (Karl): Leben Friedrichs des Grossen, *franz.* von *Thynon*, Paris und Berlin 1787. 8; *schwed.* Stockholm 1787. 8.

Graf von HARTIG (Franz): Lettres sur la france l'Angleterre & l'Italie, *teutsch.* Eisenach 1786. 8. Historische Betrachtungen über die Aufnahme und den Verfall der Feldwirthschaft bey verschiedenen Völkern, *franz.* von *J. . . C. . . le Roy de Lozembrune*, Wien 1790. gr. 8.

HARTMANN (Franz Xaver): Formulae in materiam medicam & chirurgicam Cl. *Cranz*, *teutsch* von *F. . . B. . . Hübner*. 2 Theile. Linz 1787. gr. 8.

HARTMANN (Georg): Anleitung zur Verbesserung der Pferdezucht, ganzer Länder und einzelner Privat-

 wirthe

wirths &c. nach der 2ten Auflage, *franz* unter Aufsicht des Verf. durchgesehen und herausgegeben von . . . *Huzard*, Paris 1788. gr. 8.

HASE (Christian Heinrich): Sein Auszug aus *Mariti's* Reisen, *schwed.* von *Sm. Odmann*, Stockholm 1790. 8.

HASENCLEVER (Peter): The remarkable Case of Pt. H. *teutsch* in *Sinapius* kaufmänn. Heften 1, und aus diesen nebst der darauf erfolgten Correspondenz, *dän.* in Almeennytt. Samlinger u. s. w.

HASSENCAMP (Johann Matthäus): Commentatio de Pentateucho LXX Interpretum graeco, non ex hebraeo sed samaritano textu converso, *holländ.* von *N. Barkey*. Middelburg 1770. 8.

HAUSEN (Karl Renatus): Pragmatische Geschichte der Protestanten, *franz.* von *J. H. Sm. Formey*. Halle 1767. 8. Max. Jul. Leopold, histor. Denkschrift, *franz.* Berlin 1785. 8.

HAY (Johann Leopold): Circularschreiben an alle Prediger seines Sprengels über die Toleranz, *böhm.* Prag 1782; *dän.* Kopenhagen 1782. 8.

HEDWIG (Johann): Abbildungen kryptogamischer Gewächse, *teutsch* und *latein.* Leipzig 1785-86 fol.

HEGELMAIER (Tobias Gottfried): Differt. de libero scripturae usu &c. *teutsch.* Ulm 1783. 8.

Freyherr von HEINITZ (Friedrich Anton): Memoire sur les produits du regne minéral de la Monarchie prussienne, *teutsch.* Berlin 1786. gr. 8.

HEINZE (Valentin August): S. *Hirschfeld.*

HEINZE (. . . .): Seine *latein.* Inaug. Differt. vom Ursprung und Unterschied der Polypen, *teutsch* im Taschenbuche für teutsche Wundärzte, 1790.

HELL

HELL (Maximilian): Methodus astronomica, sine usu Quadrantis &c. teutsch in den neuesten Beyträgen zu den Wissensch. Wien 1775. 8. Monumenta aere perenniora inter astra ponenda, teutsch von Ant. Jungnitz. Wien 1789. 8. Aus seinen Ephemeriden: Beyträge zur praktischen Astronomie in verschiedenen Beobachtungen, Abhandlungen und Methoden, aus den astronomischen Ephemeriden des Hrn. Abbé Max. Hell; aus dem Latein. von Ant. Jungnitz. Breslau und Hirschberg I B. 1791. II B. 1792. 8.

HELLWIG (Johann Christian Ludwig): Versuch eines aufs Schachspiel gebauten taktischen Spiels, franz. 1781. 8.

HEMPEL (Gottlob Ludwig): Spielwerke des Glücks in der Geschichte des Josephs Houdry, franz. Genf und Paris 1789. 2 Vol. 12.

HENNEMANN (Wilhelm Johann Konrad): Primae lineae nosologiae morborum animalium, teutsch im 1 St. der auserlesensten Beyträge zur Thierarzneik. Leipzig 1786. 8.

HENNINGS (Justus Christian): Von Ahndungen und Visionen, holl. 1786-87. 8. Von Träumen und Nachtwandlern, holl. 1787. 8.

HENSLER (Philipp Gabriel): Anzeige der hauptsächlichsten Rettungsmittel derer, die — leblos geworden, dän. . . . 1771.

HERDER (Johann Georg): Vom Geist der hebräischen Poesie, holl. von C. . . von Engelen. Leyden 1784. 8, neue Uebersetzung in 4 Stücken . . . 1787. Ueber den Einfluss der schönen Wissenschaften in die höhern, franz. in dem Récueil des Pièces interessantes concernant les Antiquités &c. T. II. Auch steht ein Aufsatz von ihm: de l'Amour & de l'Egoisme, übersetzt in Hemsterhuis Oeuvres philosophiques,

LEBER (Ferdinand): Vorlesungen über die Zergliederungskunst, *latein.* von *Fr. X. v. Wasserburg.* Wien 1777. 8.

LEHNINGER (Johann August): Beschreibung von Dresden, *franz.* und *teutsch.* Dresden 1781. 8.

LEIDENFROST (Johann Gottlob): De morbo convulsivo epidemico Germanorum vulgo die Kriebelkrankheit, *teutsch* von *J. Ch. Gtt. Ackermann* in *Baldinger's* Magaz. für Aerzte IV St.

LEISEWITZ (Anton): Julius von Tarent, *franz.* im N. Theat. all. T. II. (Die Scene dieses Stücks zwischen dem Prinzen und der Aebtissin *franz.* versificirt von *de Cubieres*, in den Etrennes lyr. anacréont. 1786.) — *dän.* von N. H. *Weinwich* 1783. 8.

LENZ (Christian David): Ein Aufsatz von ihm über die Stärke des Schriftbeweises über die wichtige Lehre von J. Ch. Genugthuung, *schwed.* Stockholm 1782. 8.

LEONHARDI (Johann Gottfried): Seine Vermehrungen bey *Scheele's* chem. Tractat von der Luft und dem Feuer, *franz.* im folg. Werke: Supplement au traité chymique de l'air & du feu de Mr. *Scheele*, contenant un Tableau abrégé de nouvelles découvertes sur les differentes especes d'air par *J. Gf. Leonhardi*, des notes de Mr. *Rich. Kirwan* & une lettre du Dr. *Priestley* à ce chymiste Anglois sur l'ouvrage de Mr. *Scheele* traduit & augmenté par Mr. *le Baron de Dieterich.* Paris 1784. kl. 8. Vinorum alborum metallici contagii suspectorum docimasiae cumae repetitae & novae, *teutsch* im Archiv der prakt. Arzneyk. III B. 1787.

LESKE (Nathanael Gottfried): Lehrbuch der Naturgeschichte, *ital.* mit Vermehrungen und Verbesserungen, Mailand 1785. 2 Vol. 8; *russ.* von N. *Oserezkowskoi.*

ausgabe, *holländ.* . . . 1777-87. 8; *dän.* von *J. Wolf.* Kopenhagen 1782. 8.

de HERRENSCHWAND (Johann Friedrich): Traité des principales & des plus frequentes maladies externes & internes, kam zu gleicher Zeit *teutsch* heraus. Bern 1788. gr. 4.

Graf von HERTZBERG (Ewald Friedrich): Viele seiner Deductionen erschienen *franz.* und *teutsch* zugleich. Seine Abhandlung von den alten Siegeln der Markgrafen und Kurfürsten von Brandenburg aus den Memoires de l'Acad. de Berlin übersetzt in *Gerken's* Codex diplom. Brandenburg T. III. — Betrachtungen über das Recht der baierschen Erbfolge, *franz.* . . . 1778. — Reflexions sur la force des Etats., *teutsch.* Berlin 1782. gr. 8; *dän.* von *N. Riegels.* Kopenhagen 1786. 8. Dissertation sur les Revolutions des Etats, *teutsch* von *Ch. K. W. von Dohm.* Berlin 1783. gr. 8. Sur la veritable Richesse des Etats, *teutsch* ohne Druckort 1786. 8; *dän.* Kopenhagen 1786. 8. Sur la Population des Etats, *teutsch* 1785. 8, beyde *engl.* zusammen von Jos. *Towers.* London 1786. 8, letztere *schwed.* in *Gjörwell's* Upf. Saelfk. Tidn. 1785. Memoire historique sur la derniere année de la Vie de Frederic II, *teutsch.* Berlin 1787. 8, und von neuem übersetzt nebst einem Anhange einiger freundschaftlichen Briefe des Königs an die Gräfin Camas. Frankfurt und Leipzig 1787. 8; *poln.* Warschau 1787. 12; *schwed.* im Upfostr. Saelfk. Tidn. 1787; *dän.* im Auszuge. Kopenhagen 1787. 8. Mémoire hist. de la premiere année de Frederic Guillaume II, *teutsch*, ohne Druckort 1787. 8. Memoire sur le vrai charactere d'une bonne histoire & sur la IIde année de Fred. Guill. II, *teutsch.* Berlin 1789. 8. Memoire sur la IIIeme année &c. *teutsch* 1789. 8. Mehrere dieser Reden und Abhandlungen zusammen ebendaselbst 1789. 8. Memoire sur les revolutions d'états inter. &c. *teutsch* 1791. 8.

Orten, Mehrere russ. in St. Petersburgskij Wjestnik. 1779. 8. Die Fabel: Die seltsamen Menschen, dän. in almeen. Dansk e Bibl. S. Samml.

LIEBERKÜHN (Christian Ludwig): Progr. ad test. de experimento Vesicae, teutsch in Baldinger's Magaz. für Aerzte II St.

LIEBERKÜHN (Philipp Julius): Versuch über die Mittel, in den Herzen junger Leute Menschenliebe zu erwecken und zu unterhalten, franz. von . . . Weiler. Strasburg 1787. 8; ital. in der bey Hettinger angeführten Dissert. approv. &c.

LIEBESKIND (August Jakob): Palmblätter, holl. unter Herder's Namen. Leyden 1786. 8.

LIEBLEIN (Franz Kaspar): Animadversiones chemico pharmaceuticae, teutsch von ihm selbst in Elwert's Magaz. für Apotheker 1786. 8.

Graf von der LIPPE WEISSENFELD (Karl Christian): Joseph II, neugriech. 1772. 4.

LOBENWEIN (Johann Andreas): Dissert. de Paracentesi thoracis, teutsch im Taschenbuche für teutsche Wundärzte 1789. 8.

LOBSTEIN (Johann Michael): Eloge funèbre de Mr. J. D. Schöpflin, teutsch von ihm selbst. Giessen 1776. 8.

LODER (Just Christian): Pr. de procidentia vaginae uteri, teutsch in den ausgesuchten Beyträgen für die Entbindungskunst II St. 1789.

LOSKIEL (Georg Heinrich): Histor. Beschreibung der Missionsarbeit der evang. Brüder unter den Indianern in Nordamerika, schwed. Stockholm 1792. 8.

LÜDECKE (Christoph Wilhelm): Beschreibung des türkischen Reichs nach der 2ten Aufl. holländ. Leyden 1781.

von . . . *Brak*. Göttingen 1783. 8; *ital.* vor der Uebersetzung von *Winkelmann's* Geschichte der Kunst. Mailand 1779, woraus es in die zu Rom 1783 herausgekommene Uebersetzung dieses Werks aufgenommen wurde.

HEYNE . . vulgo: ANTON WALL: Aus den Bagatellen: Antonie, suivie de plusieurs pièces interessantes traduites de l'Allemand par Mad. de P. . . Paris 1787. 8. S. oben Sammlungen. Unter den angehängten Pièces interess. befindet sich auch dessen Omar, ebendaher: Albertine und Vioulis in dem Choix de petits Romans, von *Bonneville*. Omar ist auch *franz.* übersetzt im Mercure de france, und aus diesem abgedruckt im Espr. de Journ. 1786. IV. Antonie, Augusta und Omar, *dän.* in der Biblioth. for det smukke Kjøn. IV B. 1786-87. 8. Baruch, oder der Schüler der Weisheit, *dän.* in Samling af Oversaettelse I B. Noch ist aus seiner Antonie der Stoff zu dem auch ins Teutsche übersetzten engl. Romans *Caroline von Lichtfield* genommen; *engl.* ist mehreres übersetzt in: a Selection of *Anton Wall's* (*Heyne's*) Novels, with other of Mr. *J. Jak. Engel* Philosopher for the World, s. oben Samml.

HIERONYMUS, *Graf von Colloredo*, Erzbischof zu Salzburg; sein Hirtenbrief vom J. 1782, *ital.* vom *Bischof von Prato und Pistoja* 1788.

HIPPEL (Theodor Gottlieb): Der Mann nach der Uhr, *franz.* im N. Theatre all. T. IV.

HIRSCHFELD (Christian Cay Laurenz): Theorie der Gartenkunst, *franz.* von *Fr. von Castillon.* Leipzig 2 Theile 1779-85. gr. 4. Abhandlung vom Schlafe der Pflanzen, *dän.* in der Uebersetzung von *Rousseau's* Botanik für Frauenzimmer von *Odin Wolf.* Kopenhagen 1789. 12. Handbuch der Fruchtbaumzucht, *dän.* von . . . *Suendsen.* Kopenhagen 1ster

 Th.

Th. 1790. 8. Die unter seiner Aufsicht herausgekommene Bibliothek der Geschichte der Menschheit, *dän.* von *P. . . M. . . Trojel.* Kopenhagen 1782 u. f. J. *holländ.* Amsterdam 1784 fg.

HIRZEL (Hans Kaspar): Die Wirthschft eines philosophischen Bauers, *franz.* von *J. . . R. . . Frey*, mit einem Briefe des Grafen *Mirabeau* unter dem Titel: Socrate rustique. Zürich 1764. 8, 2te Aufl. *vom Verf.* selbst mit Vermehrungen 1764 und 1768. 8; *engl.* mit Anmerkungen von *Arth. Young* 1771. 8. Eine neue *franz.* vermehrt im Texte und in den Anmerkungen und besonders mit *Young's* Noten nebst einem zweyten Bande, Lausanne 1777. 2 Bände 8 und 12; — *ital.* von . . . *Kurlatt.* Florenz 1782. 12. Der philosophische Kaufmann, *franz.* von *Doray de Longrais.* Amsterdam 1781. 12. Geschichte der Familie Fleuriots in Lothringen, *franz.* von *Deslandes* 1767.

HÖPFNER (Johann Georg Albrecht): Das von ihm herausgegebene Magazin für die Naturkunde Helvetiens größtentheils *franz.* in den von *Reynier* und *Struve* herausgegebenen Memoires pour servir à l'histoire physique & naturelle de la Suisse. Lausanne Vol. I. 1788. Seine Abhandlung über die Existenz des Schwerspaths im Granit der Schweitz, *franz.* in Annales de Chemie, Vol. I.

HOPFMANN (Christian Gottlieb): Succincta descriptio ossium & musculorum corporis humani, *latein.* und *teutsch.* Nürnberg 1783. gr. fol.

HOFFMANN (Friedrich): Commentatio de Gonorrhoeae virulentae indole vere venerea, *teutsch* von *ihm selbst.* Frankf. und Leipzig 1778. 8.

HOLLAND (Georg): Kurze Predigten auf alle Sonntage des Jahrs — *böhm.* von *Fr. Heilmann*, Prag 1785. 8, eine andere *böhm.* Uebers. ebendas. 1787. 8.

von

von HONTHEIM (Johann Nikolaus): Justus Febronius de statu ecclesiae & legitima potestate Pontif. rom. *teutsch.* Frankf. a. M. 2 Theile 1764 und 70. 8; *franz.* 1769. 1 B. 4, oder 5 Bde. 12; *ital.* im Auszuge . . . und abermals aufgelegt Venedig 1782.

Graf von der HORDT (Johann Ludwig): Memoires d'un Gentilhomme suédois écrits dans sa rétraite, *teutsch* von *G. W. Bartoldy.* Berlin 1789. 8. Der Bericht von den finnischen Kriegen 1741-43; *schwed.* von K. *Cp. Gjörwell.* Stockholm 1789. 8.

HORRER (Georg Adam): Aus seinem Almanache für Prediger sind historische Nachrichten *schwed.* übersetzt in *Gjörwell's* histor. Extracter 1790-91.

HOTTINGER (Johann Jakob): Eine lateinische Preisschrift von ihm in den Dissertazioni approvata dall' academia d. sc. lett. ed arti di Padova sopra il quesito proposito da un Sozio nazionale della medesima: Trovare i mezzi più atti ad incendere e conservare la passione del bene degli uomini nell' animo di que' giovani, che dovranno un giorno esser potenti per autorità, o per opulenza. Padua 1784. 4. Sein Schreiben über *Sal.* Gesner in der Berl. Monatsschr 1788. IV; *schwed.* in Ups. Saelsk. all. Tidn. 1788.

HÜBNER (Lorenz): Ueber die Analogie der Electricität und des Magnetismus im 2. B. der N. philosoph. Abhandl. der Akad. der Wiss. zu München, *franz.* im Recueil des Memoires sur l'analogie de l'electricité & du magnetisme, couronnés & publiés par l'acad. de Baviere, trad. du Latin & de l'Allemand, augmentées de Notes & de quelques Dissertations nouvelles par *J. H. von Swinden.* Haag und Paris 1784. 3 Bände 8. mit Kupf.

Freyherr von HÜPSCH (Johann Wilhelm Karl Adolph): Neue in der Naturgeschichte des Niederteutschlands gemachten Entdeckungen einiger seltenen versteinerten Schaalthiere, *franz.* Cölln 1771. 8. Beschreibung einer Maschine, die Ameisen und andere schädliche Insekten ganz zu vertilgen, Frankfurt; zugleich *franz.* Ebendas. 1777. 8. Eine ähnl. franz. Schrift. Cölln 1780. 8. Neue Entdeckungen eines — Mittels, wie alle verstorbenen Menschen zu behandeln — *franz.* Cölln . . .

HUHN (Otto): Commentatio de regeneratione partium mollium in vulnere, *teutsch* in *Grosse's* Magazin für die Naturgeschichte der Menschheit, 1 B. 1 St.

HUPEL (August Wilhelm): Aus seinen topographischen Nachrichten von Lief- und Esthland sind *schwedische* Auszüge in *Gjörwell's* allm. Tidn. und Statstkrift 1790.

J.

JACOBI (Adam Friedrich Ernst): Meßkunst für Kinder, *holländ.* Zwoll 1766. 8. Die von ihm herausgegebene *Mosheimische* Erklärung des Evangel. Johannis, *holl.* von *H. . . H. . . van Meerbeck.* Utrecht 1779. 8.

JACOBI (Friedrich Heinrich): Zelime und Mursa, *franz.* 1783.

JACOBI (Johann Friedrich): Sollte Gott auch wohl verdienen, daſs ein Mensch Achtung und Ehrerbietung für ihn hätte — *franz.* Hannover 1751. 8. Die ersten Lehren der christlichen Religion, *russ.* von *Jak. Ewdokimow.* Moskau 1785. kl. 8. Abhandlungen über wichtige Gegenstände der Religion, *holl.* von *D. . . C. . . van Vork.* Leyden I Th. 1788. 8. Das durch eine leichte und ungekünstelte Erklä-

Erklärung gerettete hohe Lied, holländ. von N. Barkey, mit einer Vorrede, Layden 1774. 8. Stücke von ihm, holl. in den Bydragen tot de Beförderiug van Waerheid en Godvrucht im 2 Th. Anledning til en förnuftig och christlig. Sinnesförfattning emot Dödsfurktan aus dem Deutschen von Alnander. Stockholm 1772. 8, ist vielleicht eine Uebers. der Trostgründe des Christen, wo die Vernunft keine hat. —

JACOBI (Johann Georg): Mehrere Schriften von ihm, franz. in der Traduction de diverses oeuvres composées en Allemand en vers & en prose par Mr. Jacobi, Paris oder Amsterdam 1771. gr. 8. Einige seiner Gedichte hat sein Bruder F. H. Jacobi franz. und Bossola in der Idea della bella letter. all. T. I. ital. übersetzt.

JACQUIN (Nikolaus Jacob): Examen chymicum doctrinae Meyerianae de acido pingui &c. teutsch Frankf. und Leipzig 1770 Apotheek der Oosterrykfche Staaten door A. Bar. de Störk. N. Jak. Hacquin en J. J. de Well, naar den 2ten Druck uit het Latein vertaald, Rotterdam 1781. gr. 8. N. Jak v Jacquin Abhandlung von den pharmacevtischen Compositionen der Arzneymittel; aus dem Latein. von Fr. Xav. von Wasserberg. Wien 1786. 8.

JÄGER (Christian Friedrich): Disq. medico-forensis, qua casus & annotationes ad vitam foetus neogoni diiudicandam facientes proponuntur, teutsch in den neuen Samml. der auserl. und neuesten Abhandl. für Wundärzte VII St. 1785.

JÄGER (Wolfgang): Panegyricus divo Josepho II, teutsch von J. P. Sattler. Nürnberg 1790.

JAGEMANN (Christian Joseph): Geschichte des Lebens und der Schriften des Gal. Galilei, holl 1787. Ueber den Charakter der Toskaner und ihren gegenwärtigen Zustand aus dem teutsch. Merkur, holländ. in der

der Vaterland. Bibl. van Wetenf. Kunst en Smaak II Th.

JAHN (Friedrich): D. inaug. de utero retroverso, *teutsch* in den ausgesuchten Beytr. f. d. Entbindungskunst II St. 1789.

JAKOB (Ludwig Heinrich): Beweis für die Unsterblichkeit der Seele aus dem Begriff der Pflicht; eine Preisschrift vom Verf. selbst aus dem *Latein.* übersetzt. Züllichau 1790. 8.

JENICHEN (. . . .): Seine Leichenrede auf Roch. F. Graf zu Lynar, *dän.* von *Knud Knudsen.* Odensee 1787. 8.

JERUSALEM (Johann Friedrich Wilhelm): Sechs seiner frühen Predigten, *franz.* vom *Grafen von Manteufel*, mit einer Vorrede von Ch. v. *Wolf* . . . Betrachtungen über die vornehmsten Wahrheiten der Religion, *franz.* . . . Yverdun 1770. gr. 12; *dän.* von *Pt. Topp Wandall* Kopenhagen 1776, 2te Aufl. 1780. gr. 8; *holl.* mit Anmerkungen von *R. . . Carull.* Amsterdam 1780–81. gr. 8; *schwed.* von *Apel Gabr. Lejonhufwud* Upsala in 3 Theilen 1783–86. 8. Im Auszuge besorgt vom Bischof *Serenius* . . . . 177 . . . Ueber teutsche Sprache und Literatur, *franz.* von *le Cocq.* Berlin 1781. 8.

IFFLAND (Wilhelm August): Verbrechen aus Ehrsucht, *dän.* Kopenhagen 1788. 8. Die Mündel, *dän.* ebendas. 1790. 8.

INGENHOUSS (Johann): Vermischte Schriften, physik. und medicinischen Inhalts, übersetzt von Nik. K. *Molitor* Wien 1782. 8. IIte verbess. und mit ganz neuen Abhandl. vermehrte Aufl. 1784. 2 Bände 8. Neue leichte und sichere Heilungsart des Steins, Scorbuts, Podagra's u. s. w. von N. *Hulme*; aus dem *Engl* ins *Latein.* von J. *Ingenhousz*, nunmehr ins *Teutsche* übersetzt von X. Jos. *Lippert.* Wien 1781.

Amsterdam 1784. . . Eine latein. Abhandlung von ihm über die hebräischen Monate und das Sabbath-Jahr, engl. von W. Bowyer 1773. (Vergl. Niebuhr.)

MIEG (Johann Friedrich): Die von ihm herausgegebene F. Hackenbergi Oratio de laudibus & praestantia Palatinatus ad Rhenum, franz. Mannheim 1769. 4.

MILLER (Johann Martin): Siegwart, poln. von St. Stawski, Breslau 1779. 8; franz. Basel 1783. 8, und von de la Veaux, Paris 1785. 8. Beytrag zur Geschichte der Zärtlichkeit, dän. im Nyeste Magaz. af Fortaellinger II Jahrg. 1 B. 1 H, auch besonders gedruckt 1780. 8. Geschichte Karls von Burgheim, holländ. Utrecht 1785. 8.

MILLER (Johann Peter): Aus seiner Chrestomathia lat. die Summa pietatis christianae, poln. von K. Flor. Weber. Brieg . . . Erbauliche Erzählungen biblischer Geschichten, schwed. Stockholm 1771. N. A. 1786. 8. Eine andere schwed. Uebers. befindet sich in dem (von Gjörwell und Bergklint herausgeg.) Handbok för suenska Ungdommen. Stockholm 1775 8. Finnisch von Zach. Cynäus. Stockholm 1774. 8. Auszug aus Mosheim's Sittenlehre, dän. von Knud Bredenberg. Kopenhagen 3 Bände 1780-82. 8; schwed. von J. Mebius. Stockholm 1781. 8. Abhandlung von den Pflichten des Christen vor und in der Ehe und im häuslichen Leben, schwed. in: Aegt en skaps-Ståndet på den moraliska och physiska Sidan; auch besonders unter dem Titel: Miller's moral. Aegten skapet, in 3 Theilen. Stockholm 1776-78. 8.

MILMANN (Franz): Animadversiones de natura hydropis eiusque curatione, teutsch von L. Ch. Seger. Braunschweig 1782. 8.

sche' Abhandl. *franz.* von *J. Bernoulli* in den Memoires de l'Acad. de Berlin 1786, für. 1788. gr. 8. Anfangsgründe der Arithmetik, Geometrie und Trigonometrie, *dän.* nach der 4ten Aufl. von *Joh. Wolf.* Kopenhagen 1788 u. f. J 8.

KARL FRIEDRICH, *Markgraf von Baden*: Abrégés des Principes de l'économie politique, in einer *teutschen* Erklärung von *M. . . J. . . Sass.* Dessau 1783. 8.

KARSCHIN (Anna Louisa): Einige Oden und Elegien von ihr, *franz.* in *Huber's* Choix T. II.

KARSTEN (Wenzeslaus Johann Gustav): Seine Untersuchung über die scheinbare Bewegung, *holl.* in den Verhand. d. Haarlem. Soc. T. X. St. 2.

KATHARINA II. S. CATHARINA.

KAYSER (Albrecht Christoph): Adolphs gesammlete Briefe, *dän.* Odensee 1785. 8.

von KELCHEN (Johann Heinrich): Grundriss der Einrichtung der kais. med. chirurg. Schule und einiger andern Hospitäler zu St. Petersburg erschien zugleich *franz.* und *teutsch* St. Petersburg 1786. 4.

Reichsgräfin von KEYSERLING (Charlotte Amalie): La Chifre en fleurs, *teutsch* von *ihr selbst.* Königsberg 1780. 16.

KIRSTEN (Johann Adam Gotthard): Ferdinandine von Gibraltar, *schwed.* 1790. 8.

KLAPROTH (Martin Heinrich): Untersuchung des angeblichen Tungsteins und des Wolframs aus Kornwall, *engl.* von *J. Gli. Groschke.* London 1787. 8. Mehrere seiner chymischen Abhandlungen, *franz.* in den Annales de Chemie, im Journal de Physique u. s. w.

KLEE-

KLEEMANN (Nikolaus Ernst): Reisen von Wien bis Killanowa, *franz.* Hamburg und Neufchatel 1780. 8.

KLEIN (Ernst Ferdinand): Empfindungen eines getreuen Unterthanen bey dem Geburtsfeste Friedrich Wilhelms II, *franz.* von . . . *Meyer.* Berlin 1786. 8.

KLINGE (Johann Heinrich): D. inaug. de procidentia uteri, *teutsch* in den ausgesuchten Beyträgen für die Entbindungskunst II St. 1789.

von KLINGSTÄDT (Timotheus Merzahn): Historische Nachrichten von den Samojeden und Lappen, *franz.* Königsberg 1762. 8, auch Riga und Mietau 1769. 8.

KLOBBENBURG (Jakob): Geographie für Jedermann, *dän.* von *Amberg* und vom Verfasser selbst. Kopenhagen 1787. 8.

von KLÖBER (Karl Ludwig): Etrennes pour les Dames, *poln.* 1769.

KLOPSTOCK (Friedrich Gottlieb): Messias, *engl.* von *Jos. Collyer.* London 1765-71. 4 B. 8; *franz.* von *Anselmy*, *Junkern* u. a. m. Paris 1769-72. 4 B. 12; *ital.* in italienischen Versen. Vincenz 1776 u. f. J. 8; *holländ.* von *C. . . Grüneveld* (in Hexametern). Amsterdam 1784-85. kl 4, neue Aufl. in 5 Th. 1791. 4; *latein.* von den Brüdern O. u. Sgfr. *Wiser* . . ; Eine Probe einer *lat.* Uebersetzung von *Gtld. Ephr. Lessing*, in seinen kleinen Schriften. Eine *griech.* Probe: Specimen Versionis graeco-metricae novissimi & nobilissimi Carminis germanici: der Messias 1757. 4; *poln.* von . . . *Barocki* . . . *russ.* vom Erzbischof von Moskau; *schwed.* von *Cp. Olasson Humble*, Stockholm 1790 u. f. J. *ungar.* Probe von *Fr. v. Kaczinsky* . . . Der Tod Adams, *ital.* in Il mondo morale P. II. Venedig 1760, und besonders von *K. Gozzi.* Ebendas. 1761. 8; *franz.* Berlin 1758. 8, in Prosa von *Ar-*

Arnauld 1762, und in Versen von M. *B. Eaw*, Paris 1770, und von *d'Abancourt* 1776 in N. Theat. all. T. IX, und in einer freyen poetischen Uebersetzung von *de Boaton*. Leipzig 1792. 8; *engl.* in reimfreyen Versen. London 1763. 8. Hermanns Schlacht, *franz.* von *Bauvin*. Neufchatel 1773. 8. Die Allegorie über den Vorrang der schönen Wissenschaften und Künste im nord. Aufseher B. I, übersetzt in dem Récueil des pièces intereff. concernant les antiq. &c. Einige seiner Oden *franz.* in *Huber's* Choix T. II. Oden und Lieder von ihm, *ital.* in *Bertola's* Idea d. bella lett. all. T. I. Einige geistliche Lieder von ihm, *wendisch* von *Ledermann* in dem Anhange zum wend. Gesangbuch von *Gellert's*, *Klopstock's*, *Spalding's* und anderer neuen Dichter Gesängen. Cottbus 1777. 8. Seine Ode zum Lobe der franz. Revolution, *franz.* in einigen Zeitungen.

Freyherr von KNIGGE (Adolph Franz Friedrich Ludwig): Peter Claus, *franz.* le Gilblas allemand ou Avantures de P. C. Paris 1789 in 3 Theilen 8; *holl.* Haarlem 1792. 8; *engl.* London 1793. 3 Vol. 8. — Der arme Herr von Mildenburg, *holländ.* Ebendaselbst 1792. 8. Ueber den Umgang mit Menschen, *holl.* von . . . *Cordes*. Amsterdam 1789.

von KOCH (Christoph Wilhelm): Tableau des Revolutions de l'Europe, *teutsch* von Hrn. *von Rathsambausen*. Karlsruhe 1773. 8. Schöpflins Leben, *franz.* und *teutsch* . . .

KÖGL (Romanus): Spiritus S. Chrysostomi, *teutsch* in 2 B. Augsb. 1781. gr. 8.

KÖLREUTER (Joseph Gottlieb): Das entdeckte Geheimniss der Cryptogamie, *franz.* . . .

KÖPPEN (Daniel Joachim): Eine Abhandlung von ihm: über die Nothwendigkeit, von der Genugthuung J. Ch. zu predigen, *dän.* Odensee 1784. 8.

KÖPPEN

MÜLLER (Gerhard Friedrich): Nachrichten von Seereisen, und zur See gemachten Entdeckungen, die von Rufsland aus — gegen Japan und Amerika geschehen sind, aus der Samml. ruff. Geschichten, *engl.* von *Th. Jefferies* ohne des Verf. Namen. London 1761. 4, und *franz*, zugleich mit der Geschichte des Flusses Amur von K. *W. F. Dumas*. Amsterdam 1764. 2 B. 12. mit 1 Karte. Ebendaher: Nachricht von dem Ursprunge der Stadt Nowghorod, *franz*. von J. G. de *Lizakewitz*. Kopenhagen 1771. 8. Umständliche sibir. Geschichte, *ruff.* Original, *teutsch* von *J. . . E. . . Fischer* 1768. 8. Geschichte der russischen Einfälle in Sibirien, *engl.* in *W. Coxe's* Account of the russian discoveries between Asia and America; to which are added the conquest of Sibiria, London 1780. 4. Seine Nachrichten von Sibirien auch *dän.* in Saml. af de beste og nyeste Resebeskr. — Von den vor Alters Rufsland bewohnenden Völkern, *ruff.* von *J. Dolinsky*. St. Petersburg 1773. 8. Nachricht von der Errichtung des Preobraschenskischen und des Semenowskischen Grenadierregiments, *ruff.* und *teutsch* 1778. Mehrere *ruff.* Aufsätze von ihm *teutsch* in *Dohm's* Material. III. S. 401.-43, und in St. Petersburg. (teutschen) Journal. Lebensbeschreibung des Generalfeldmarschalls Graf Boris Petrowitsch Scheremetew — von — *Müller*, übers. ins *Teutsche* von Htw. Ch. L. *Bacmeister*. Leipzig 1789. 8.

MÜLLER (Heinrich): Cramer's Verdienste um das Königl. Schulmeister-Seminarium in Kiel, *dän.* in Fyens Maanedsskrift XIX B. 1789. 8.

MÜLLER (Johann): Geschichte der Schweitzer, *franz.* von *ihm selbst*. . . . Aus seinen Essais histor. *teutsch*, Geschichte des Mittelalters; Betrachtung über Berns Staatsverwaltung, und über die Genfschen Unruhen, von *K. Cp. Nenke* in der Bibliothek für Denk. und Männer von Geschmack I B. Darstellung des teutschen Fürstenbundes, *franz.* mit Vorrede von

 Mercier

Leipzig 1778. 4. Eben diese Abhandlung steht auch in der *teutschen* Uebersetzung der unter seinem Praesidio vertheidigten Dissert. des Dr. *Ch. F. Schenk*: vis ac potentia animae gravidae mulieris denuo asserta atque vindicata, unter dem Titel: *K. Ch. Krause*, von der Wirkung und dem Einflusse der Einbildungskraft der Mutter auf die Frucht (von *F. . . M. . . Drechsler*). Leipzig 1787. 8. De remediis Hoemorrhage, *teutsch*: Abh. von den Blutflüssen und ihrer Behandlung, aus dem Latein. mit des Verf. Zusätzen. Leipzig 1783. 8. Abhandl. von heilsamer Säugung neugebohrner Kinder, aus dem *Latein.* von *J. . . C. . . F. . . Leune*, Leipzig 1788. 8.

KREBEL (Gottlob Friedrich): Die vornehmsten europ. Reisen, *franz.* Strasburg. 2 Bände 1786. 8.

KREUZENSTEIN (Joseph): Die Reformation in Teutschland zu Ende des 18ten Jahrhunderts, *ital.* Wien 1782. 8; *holländ.* Amsterdam 1782. 8, und *dän.* Kopenhagen 1782. 8.

Freyherr von KROHNE (Johann Wilhelm Franz): Rechtscatechismus, *teutsch* und *franz.* Berlin 1786. 8.

KÜHN (Karl Gottlob): Diss. inaug. de forcipibus obstetriciis recens inventis, *teutsch* in den neuesten Samml. der auserlesensten und neuesten Abhandlungen für Wundärzte VII St. 1785.

L.

Graf von LAMBERG (Maximilian): Memorial d'un Mondain, *teutsch.* von *H. L. Wagner*. Frankfurt 1775. 8.

LANDI (Anton): Aus seiner *ital.* Handschrift hat *J. . . A. . . Mebes* übersetzt: Regierungsgeschichte der Für-

Fürsten aus dem alten Hause Sachsen in den Königreichen Italien, Teutschland und in dem Kaiserthum. Berlin 1784. 8.

LANGE (Friedrich Konrad): Unterredung zwischen einem Hofmanne und einem Geistlichen, *holl.* von *N. Bergkey.* Haag 1777. 8.

LANGHANS (Daniel): Von den Krankheiten des Hofes und der Weltleute, *franz.* Lausanne 1771. 8.

LAVATER (Johann Kaspar): Christliches Handbüchlein, *poln.* von *J. Ch. Beckshammer.* Breslau 1774. 8. Geheimes Tagebuch eines Beobachters seiner selbst und unveränderte Fragmente oder 2ter Theil, zusammen, *holl.* Amsterdam 1780. gr. 8. Taschenbüchlein für Dienstboten, *russ.* von *Koss'ägbow* in Sanktpeterburghskoe ezchenedjeljnoe sotschinenie &c. St. Petersburg 1778. 8. Vier Predigten auf einer Reise 1774 gehalten, *holl.* Utrecht 1780. gr. 8. Physiognomische Fragmente, *franz.* mit Verbesserungen des Verf. von *Mar. Elis. de la Fite* und *H. Renfner.* Haag. 3 Theile 1782. 85. 87. gr. 4. mit Kupf. und Vign. *holl.* von . . . *van Have* . . . 178 . . *engl.* Auszüge: Aphorisms on Man by *J. Kp. Lavater.* London 1788. 8. *Armbruster's* Auszug *engl.* von *Th. Holcroft.* London 1789. 3 Vol. gr. 8. Eine vollständige *engl.* Uebersetzung (aus des Verf. Handschriften mit neuen Originalzeichnungen) sollte zu London erscheinen. — Ueber die Aehnlichkeit zwischen Eltern und Kinder, aus dem 3ten Th. *engl.* im Frauenzimmermagaz. 1789. 10. St. — Sammlung einiger Gebete, *holl.* 1787. Aussichten in die Ewigkeit, Auszug aus dem grössern Werke, *holl.* Amsterdam 1780. gr. 8. Predigten, *holländ.* 1787. . . .

LAXMANN (Erich): Die in den Nov. Comment. T. XIX. befindl. Abhandl. de Minerva argenti cornua, *russ.* mit einigen Vermehrungen . . . 1775. . .

MURSINNA (Samuel): Compendium theologiae dogmaticae, *teutsch* von *Sam. F. Mursinna.* Halle 1785. 8.

MUSAEUS (Johann Karl August): Physiognomische Reisen, *holl.* Amsterdam oder vielmehr Utrecht. 1781. 8. Volksmährchen, *engl.* London 1790. 8. Die schöne Richilde, *franz.* in des Grafen *Hartig's* Melanges, Paris und Lüttich 1788. gr. 8.

N.

NETTELBLADT (Daniel): Systema elementare universae iurisprudentiae naturalis, *teutsch* in einer abgekürzten freyen Uebersetzung, mit einigen Erläuterungen und Zusätzen von J. Ch. Gli *Heineccius.* Halle 1779. 8. Aus den hallischen Beyträgen zur juristischen Gelehrten Historie B. I. St. I. ist: Vita Fr. Duareni ICti Bituricensis in linguam lat. translata a *K. Seb. Zeidlero.* Lucae 1768. 8.

NEUMANN (Joh. Wenceslaus): Neglectus emeticorum per Observata Practicorum vindicatus (Prag 1781), *teutsch*, Schwerin, Wismar und Bützov 1786. 8.

NICOLAI (Ernst Anton): Progr. de virtute & usu Clysterum ex aceto, *teutsch* in der neuen Sammlung der auserles. und neuesten Abhandlungen für Wundärzte VII St. 1785.

NICOLAI (Friedrich): Ehrengedächtniss Hrn. Ew. Ch. v. Kleist, *franz.* von *Mch. Huber*; im Journal Etranger 1761. Beschreibung der königl. Residenzstädte Berlin und Potsdam. *franz.* 1769. 8. Das Leben und die Meinungen des Hrn. Mag. Sebaldus Nothanker, *franz.* „par un Ami du Héros" London 1774. 8, und zugleich mit v. *Thümmel's* Wilhelmine, Bern 1774. 8; *dän.* Kopenhagen 1774. 8; *holl.* von J. G. *Faber.* Amsterdam 1773-74. 8, und (zugleich

repkowskoi. St. Petersburg 1790. Von Abschaffung der Brache und Einführung der Stallfütterung; eine eigne freye Uebersetzung des vom Verf. 1778 geschriebenen latein. Programms im Leipz. Magaz. zur Naturk. Mathem. und Oekonomie St. I. 1781.

LESS (Gottfried): Beweis der Wahrheit der christlichen Religion, holländ. von J. . . W. . . van Haar; mit Vorrede van R. Barkey. Haag 1771. 8; schwed. mit Anmerkungen vom (verstorb.) Rönigk — revidirt vom Hofprediger Rosén, Stockholm 1778. 8. Einen Auszug besorgte Bischof Serenius (zu Strengnes) 1778. Erklärung der Sonntagsevangelien, schwed. von Juringius. Upsala 1782. 8. Passionspredigten, schwed. mit Anmerkungen. Stockholm 1778. kl. 8. Der Anhang dazu. Ebendaselbst 1779. kl. 8. Die christliche Lehre vom Gebet und der Bekehrung, schwed. 1781. 8. Predigten, holl. 1780. 8. Eine Predigt vom öftern Genuss des heil. Abendmals, schwed. Stockholm 1774 und 1778. 8.

LICHTENBERG (Georg Christoph): Die Erxlebenschen Anfangsgründe der Naturlehre mit seinen Zusätzen, holl. Amsterdam 1785 8; dän. von C. . . Olufsen. Kopenhagen 1790. gr. 8. Aus dem von ihm herausg. götting. Taschenkalender, (der auch zugleich franz. erscheint) mehreres dän. in Ch. E. Wilberg Schulze's phys. Aarbog. I J. 1783 u. s. w.

LICHTENBERG (Ludwig Christian): Beschreibung seiner neuen sehr wirksamen Elektrisirmaschine (s. dessen Mag. d. Phys. &c.), dän. in Ch. E. Wilberg Schulze's phys. Aarbog 1783. 8. Auch ist daraus in diesem und dem folgenden Jahrgange mehreres aufgenommen.

LICHTWEHR (Magnus Gottfried): Vier Bücher aesopischer Fabeln, franz. Strasburg 1763. 8. Einige derselben, franz. in Huber's Choix T. I, noch andere im Esprit des Journaux 1789. IV u. an and. Orten.

NIEMEYER (August Hermann): Charakteristik der Bibel, *holl.* Amsterdam 1779 u. f. J. 8; *dän.* nach der 2ten Ausg. von *J. Bech.* Kopenhagen 1779 u. f. J. 8. Seine Abhandlung über die Vereinigung der Religion, Dichtkunst und Musik, *holl.* in Taal- Dicht - en Letterkundig - Kabinet. Amsterdam 1781, St. I.

NIEMEYER (David Gottlieb): Ueber den Wachsthum christlicher Lehre nach den Bedürfnissen unserer Zeit, *holl.* Utrecht 1779. gr. 8. Prediger Bibliothek, *dän.* von *J. Wolf.* Kopenhagen 1782-85. 8.

NÖSSELT (Johann August): Vertheidigung der Wahrheit und Göttlichkeit der christlichen Religion, nach der 3ten Aufl. und *desselb. Verf.* Zuschrift an die auf der königl. preuss. Friedrichs Universität Studierenden, die sich nicht der eigentlichen Theologie gewidmet haben, über die allgemeine Nothwendigkeit, die Religion zu untersuchen, *holl.* mit einer Abhandlung über den gegenwärtigen Zustand der Religion von *J. Dt. Deimann.* Utrecht 1779. 2 Bde. 8; *schwed.* Auszug von J. *Möller*, besorgt von Bischof *Serenius*, in: Sammandrag af de förnaemsta Bevis til Christna Religionens Sanning og förfvar emot Fritaenkare. Strengnaes 1773. 8. — Diss. de loco 2 Thess. II. 1-12, (Opusc. fasc. II.) *teutsch* in der unterhaltenden theologischen Lectüre B. I.

NÜSCHELER (Felix): Ulr. Zwingli's Lebensgeschichte, *holl.* von *N. Barkey.* Haag 1780. gr. 8.

O.

von OEDER (Georg Christian): Elementa Botanicae, *lat.* und *teutsch.* Kopenhagen 1764-66. gr. 8. Appell an das dänische Publicum, *dän.* Kopenhagen 1786. 8.

OELHA-

1781. gr. 8. Expositio brevis locorum sacro-sanct. ad Orientem sese referentium, teutsch und mit Anmerkungen von *J. H. v. Melle*, Lübeck 1778. 8; *holländ.* Leyden 1779. 8.

LÜDERWALD (Johann Balthasar): Das hohe Lied Salomonis erklärt, *holländ.* mit Anmerkungen Franecker 1780. 8.

LÜDKE (Friedrich German): Communionbuch, *dän.* von *Pt. Hansen*, Kopenhagen 1780. 8; *schwed.* von *Er. Persson*, unter dem Titel: Föreställning emot den hel. Natto-Förakt &c. Stockholm 1783. 8.

Graf zu LYNAR (Heinrich Kasimir Gottlob): Nachricht von dem Ursprung, Fortgang und gegenwärtigen Verfassung der Brüderunität, *dän.* Aalborg 1782. 8; *schwed.* Stockholm 1782. 8.

M.

MAKO von KEREK-GEDE (Paul): Die physikalische Abhandlung: von den Eigenschaften des Blitzes — ist eigentlich eine Uebersetzung eines *latein* Tractats von ihm durch P. Jos. v. *Weber*. Seine Oratio, quam anno 1777, cum regia scientiarum universitas Budae collocaretur, adornavit, auch *teutsch*, Wien 1777. 8.

de MALLET (Paul Heinrich): Introduction à l'histoire de Dannemark; *dän.* 1756. 8.

MANZON (J. . . B. . .): Vieles aus seinem Courier du Bas-Rhin, *schwed.* übersetzt oder nacherzählt im Gjörwells Journalen.

MARCARD (Heinrich Matthias): Beschreibung von Pyrmont, *franz.* Leipzig 1785. 8; *engl.* im Auszuge. London 1788. gr. 8.

MARETZOLL (Johann Georg): Andachtsbuch für das weibliche Geschlecht *holl.* von *van der Noort.* Haag 1789. 8; *ditr.* (angekündigt) 1790.

MARPURG (Friedrich Wilhelm): Die Kunst, das Clavier zu spielen — und Abhandlung von der Fuge, beide, *franz.* Berlin 1756. 4. Handbuch vom Generalbasse — *schwed.* Auszug: Kort Begrep om General-Basen, Stockholm 1782. 4. m. K.

Freyherr von MARTINI (Karl Anton): De lege naturali exercitationes sex, *teutsch* von *Fr. X. Sonnleithner*, Wien 1784. gr. 8. — Lehrbegriff des Natur-Staats- und Völkerrechts; aus dem Latein. IV Bände, Wien 1784. gr. 8. Lehrbegriff des Naturrechts, 2te in vielen Stücken verbesserte Aufl. Ebendas. 1787. 8. Allgemeines Recht der Staaten; 2te in v. St. verb. Aufl. Ebendas. 1788. 8.

MARX (Marx Jakob): Observationes medicae, *teutsch* von Dr. B. . . *Böhm*; mit Anmerkungen und Berichtigungen des Verf. Berlin und Hannover, 2 Sammlungen 1786-87. 8.

MASCHO (Friedrich Wilhelm): Unterricht von den biblischen Tropen und Figuren, *holl.* Utrecht 1780. 8.

von MASSENBACH (August Ludwig): Anfangsgründe der Differential- und Integralrechnung, *ital.* umgearbeitet. Pavia 1788. 8.

MAURENBRECHER (Johann Gabriel): Eine Frühlingspredigt, *dän.* von D. . . F. . . *Staal.* Kopenhagen 1789. 8.

MAUVILLON (Jakob): Historischer Versuch über die Kriegskunst im dreyssigjährigen Kriege, aus dem histor. Portefeuille 1783, *franz.* von *dem Verf.* selbst. Cassel 1784. gr. 8.

MAY (Franz): Stolpertus, der junge Arzt am Krankenbette, *holl.* Haag 1781. 8.

MAY (Johann Karl): Versuch in Handlungsbriefen, *franz.* Altona 176.. *engl.* von *J. G. Smith.* Bremen 1768. 8. und nach der neuen Ausgabe 1786. 8; *ital.* von ... *Biff.* Frankf. a. M. 1781. 8.

MAYER (Johann): Pomona franconica, auch *franz.* ...

MAYR (Ulrich): Biga Differtationum de nexu historiae literariae cum studio theologico ac de nexu statisticae cum iurisprudentia ecclesiastica, *teutsch*, herausgegeben mit einer Vorrede von *G. W. Zapf.* Leipzig 1778. 8.

MEDERER (Johann Nepomuk): Differt. de Garibaldo, duce Bavariae, *teutsch* von *W. Rothhammer*, in *Finauer's* Bibl. III. 1775.

MEDICUS (Friedrich Kasimir): Seine Abhandlung über die Entstehung und Bildung der Champignons aus dem 3ten Theile der Schriften der physikal. Gesellschaft zu Mannheim, *franz.* im Auszuge von *Reynier* im Journ. de Physique 1789. IV. und Esprit d. Journaux. 1789 XII.

MEIEROTTO (Johann Heinrich Otto): Die von ihm besorgte neue Ausgabe der *Sulzerschen* Vorübungen *ec. dän.* von *Kalmein.* Kopenhagen 1784 u. f. J. 8.

MEINECKE (Johann Heinrich Friedrich): Aufsätze von ihm für Kinder, *dän.* in der bey *Armbruster* angeführten Sammlung.

MEINERS (Christoph): Geschichte des Luxus der Athenienser, *franz.* ... 1783. .. Briefe über die Schweiz, *franz.* von *Mich. Huber.* Strasburg 1786. 2 Vol. 8. Historia de vero deo im teutschen Auszuge von J. F. *Beyer* ... ganz übersetzt von *Just. Konr. Mensching.* Duisburg 1791. 8.

PESTALOTZ (Heinrich): Lienhard und Gertrud, *franz.* von *Pajon de Moncets.* Berlin 1783. 8, eine andere Lausanne 1783. 2 Theile 12.

PESTEL (Friedrich Wilhelm): Fundamenta Jurisprudentiae naturalis nach der 2ten Aufl. von *ihm selbst, franz.* Utrecht 1775. 8. Commentarii de republica batava, *teutsch* mit Anmerkungen von *J. A. Mebes.* Berlin 1784. gr. 8.

PEZZL (Johann): Faustin, *franz.* Amsterdam 1784. 8. Leben des Feldmarschals, Freyherrn von Laudon, *franz.* von Freyh. von *Beck.* Wien 1790. 2te Aufl. 1792. 8.

PFANNENSCHMIDT (August Ludwig): Versuch einer Anleitung zu Mischung aller Farben, *franz.* Lausanne und Paris 1784. 8.

von PFAU (Theodor Philipp): Geschichte des preussischen Feldzugs 1787, *teutsch* und *franz.* Berlin 1790. gr. 4.

PFEFFEL (Konrad Gottlieb): Sein Gedicht: Bild des Todes, *franz.* nachgeahmt in des Grafen *Fr. v. Hartig's* Melanges. Paris und Lüttich 1788. gr. 8 — Mehrere Stücke von ihm, *dän.* in der bey *Armbruster* angeführten Sammlung.

von PFEIFFER (Johann Friedrich): Geschichte der Steinkohlen und des Torfes — zugleich mit seinem entdeckten allgemeinen brauchbaren Verbesserungsmittel der Steinkohlen und des Torfes, *franz.* Paris 1787. 8.

PFEIFFER (Johann Jakob): Entwurf zum Unterrichte im Christenthume, *holl.* von *J. W. Tilanus.* Harderwyk 1788. 8.

PFEIL (Johann Gottlob Benjamin): Geschichte des Grafen von P. . . *engl.* von *F. W. Streit.* London 1766. 2 Theile

MERREM (Blasius): Beyträge zur besondern Geschichte der Vögel, auch latein. Leipzig 1786 u. f. J.

MESSMER (Anton): Dissertation sur la découverte du magnetisme animal, teutsch. Karlsruhe 1781. 8. Précis historique des faits rélatifs au Magn. animal, teutsch. Ebendas. 1783. 8. Aphorismes de Mr. Mesmer — mis au jour par C. de V. (Caullet de Veaumorel), teutsch. Strasburg 1785. 8. Beschwerden und Vorstellung an das Parlement zu Paris wider den Bericht des Königl. Commissairs, aus dem Franz. Wien 1785. 8.

METTERNICH (Matthias): Diss. physico-mathem. de frictione, aus dem Latein. übersetzt und mit einer Abhandlung über die Steifheit der Seile, vermehrt von dem Verf. Frankfurt und Mainz. 1789. 8.

METZGER (Johann Daniel): Aus seinen vermischten Schriften ist das Versuch einer vergleichenden anatom. Beschreib. des ersten Nervenpaars latein. übersetzt in seinen Opuscul. anat. & physiol. retract. Gotha und Amsterdam 1790. gr. 8.

MEYER (Andreas): Wie soll ein junges Frauenzimmer sich würdig bilden? dän. Kopenhagen 1780. 8. und nach der 4ten Aufl. Gothenburg 1788. 8.

MEYER (Johann Karl Friedrich): Aufsätze von ihm in Beddoes engl. Uebersetzung von Scheele's chemischen Versuchen. London 1786. 8.

MEZLER (Franz Xaver): Von der Wassersucht, lat. Ulm 1787. 8. Von der schwarzgallichten Constitution, aus dem Latein. Ulm 1788. 8.

MICHAELER (Karl): De mechanismo miraculorum commentatio, teutsch von ihm selbst. Wien 1787. 8.

MICHAELIS (Christian Friedrich): Beobachtungen über die Klapperschlange aus Forster's und Lichtenbergs Magazin IV B. I St. dän. in Ch. E. Wilberg Schulze's physik. Aarbog V J. 1787.

MICHA-

von PLENCIZ (Markus Anton): Tractatus de Scarlatina, teutsch von J. . . P. . . G. . . Klug. Kopenhagen 1779. 8.

PLENCK (Joseph Jakob): Methodus nova & facilis, argentum vivum aegris venerea labe infectis exhibendi, teutsch. Wien 1767 8; engl. von W. Saunders. London 1768. 8. neue Aufl. 1772, mit einem Anhange, der in III Th. der Samml für Aerzte teutsch erschien. Anfangsgründe der Geburtshülfe, franz. (ohne das Original zu nennen) von J. . . B. . . Jacobs. Paris 1785. 4. Neues Lehrgebäu der Geschwülste, holl. von J. Doams. Haarlem 1780. 8. Pharmacia chirur. oder Lehre u. s. w. teutsch. Wien 3te Aufl. 1787. 8, eine andere von J. . . A. . . J. . . Klug. Kopenhagen 1786. 8; franz. Paris (oder Strasburg) 1780. 8. Selectus Materiae chirurgicae, teutsch, Auswahl der chirurg. Arzneyen. Wien 1775. 8. Primae lineae Anatomes, teutsch. Frankf. a. M. 1777. 8, und von Fr. X. v. Wasserberg. Wien 1780. 8, 2te Aufl. 1788. 8. Doctrina de morbis cutaneis, teutsch von Fr. X. v. Wasserberg. Wien 1777. 8, und unter einem Ungenannten Altenburg 1777. 8. Compendium Institutionum chirurg. teutsch. Wien 1776. 8, 2te verbess. Aufl. 1780. 8. Doctrina de morbis oculorum, teutsch von Fr. X. v. Wasserberg. Wien 1778. 8; holl. von Pruys. Rotterdam 1787. 8. Doctrina de morbis dentium & gingivarum, teutsch von Fr. X. v. Wasserberg. Wien 1779. 8. Doctrina de morbis venereis, teutsch von Fr. X. v. Wasserberg. Wien 1780. 8, 2te verm. Aufl. Ebendas. 1786. gr. 8; portug. von Em. Jo. H. de Paiva. Lissabon 1786. 8; russ. von Nestor Maximowitsch Ambodick. 1790. 8. Elementa medicinae & chirurgiae forensis, teutsch von Fr. X. v. Wasserberg. Wien 1782. 8; neue Aufl. 1788. 8. Pharmacologia chirurgica, teutsch. Wien 1786, franz. Paris 1786. 8. Bromatologia etc. teutsch. Wien 1784. 8. Toxicologia, teutsch. Wien 1785. gr. 8. Neue Anfangsgründe der chirurg. Vorbereitungs-

Amsterdam 1784. . . Eine *latein.* Abhandlung von ihm über die hebräischen Monate und das Sabbath-Jahr, *engl.* von W. *Bowyer* 1773. (Vergl. *Niebuhr.*)

MIEG (Johann Friedrich): Die von ihm herausgegebene *P. Hacbenbergi* Oratio de laudibus & praestantia Palatinatus ad Rhenum, *franz.* Mannheim 1769. 4.

MILLER (Johann Martin): Siegwart, *poln.* von St. *Stawski*, Breslau 1779. 8; *franz.* Basel 1783. 8, und von *de la Veaux*, Paris 1785. 8. Beytrag zur Geschichte der Zärtlichkeit, *dän.* im Nyeste Magaz. af Fortaellinger II Jahrg. 1 B. 1 H, auch besonders gedruckt 1780. 8. Geschichte Karls von Burgheim, *holländ.* Utrecht 1785. 8.

MILLER (Johann Peter): Aus seiner Chrestomathia lat. die Summa pietatis christianae, *poln.* von *K. Flor. Weber*. Brieg . . . Erbauliche Erzählungen biblischer Geschichten, *schwed.* Stockholm 1771. N. A. 1786. 8. Eine andere *schwed.* Uebers. befindet sich in dem (von *Gjörwell* und *Bergklint* herausgeg.) Handbok för suenska Ungdommen. Stockholm 1775 8. *Finnisch* von Zach. *Cynäus*. Stockholm 1774. 8. Auszug aus *Mosheim's* Sittenlehre, *dän.* von *Knud Bredenberg*. Kopenhagen 3 Bände 1780 - 82. 8; *schwed.* von *J. Mebius*. Stockholm 1781. 8. Abhandlung von den Pflichten des Christen vor und in der Ehe und im häuslichen Leben, *schwed.* in: Aegt en skaps-Ståndet på den moraliska och physiska Sidan; auch besonders unter dem Titel: *Miller's* moral. Aegten skapet, in 3 Theilen. Stockholm 1776 - 78. 8.

MILMANN (Franz): Animadversiones de natura hydropis eiusque curatione, *teutsch* von *L. Ch. Unger*. Braunschweig 1782. 8.

MITHOFF

neu begleitet von *Friedrich* II. *König von Preußen*; zum Theil nach einer authent. Handschrift; aus dem Franz. übersetzt. Berlin 1 Th. 1788. gr. 8.

PÜTTER (Johann Stephan): Der einzige Weg zur wahren Glückseligkeit, *franz.* von *G. . J. . . Lamorillard de Fallot*. Cleve 1775. 8; *holl.* nach der 3ten Ausg. nebst dem: Etwas für alle Stände. Gröningen 1780 8. Etwas für alle Stände und zur täglichen Andacht besonders, *holl.* 1781. 8. Der Büchernachdruck, *franz.* (von *P. J. Negron*) Göttingen 1775 8. Rechtliches Bedenken über eine von der Marq. de Favras — bekannt gemachte Schrift, *holländ.* 1777. — Historische Entwickelung der heutigen Staatsverfassung des teutschen Reichs, *engl.* mit Anmerkungen und statist. Zusätzen (aus *Randel's* Tabellen) von Jos. *Dornford*. London 1790. 8.

PURGOLD (Daniel Heinrich): Die Rechtglaubigkeit der heiligen griechischen Kirche, *russ.* von Mth. *Baitzurow* und Jak. *Denissjew*. St. Petersburg 1773. 8, und von *Mch. Protopopow*. Moskau 1773. 8.

Q.

QUARIN (Joseph): Methodus medendarum febrium, *teutsch* von *J. Z. de Mezza*. Kopenhagen 1777. 8. Animadversiones practicae in diversos morbos, *teutsch*. Wien 1787. 8.

R.

RAFF (Georg Christian): Geographie für Kinder, *holländ.* mit Anmerkungen und Erläuterungen (größtentheils Holland betreffend) von *E Becker*. *Wed Wolf*. Amsterdam 1779. 8. Naturgeschichte für Kinder, *dän.*

MÜLLER (Gerhard Friedrich): Nachrichten von Seereisen, und zur See gemachten Entdeckungen, die von Rufsland aus — gegen Japan und Amerika geschehen sind, aus der Samml. russ. Geschichten, *engl.* von *Th. Jefferies* ohne des Verf. Namen. London 1761. 4, und *franz.* zugleich mit der Geschichte des Flusses Amur von K. *W. F. Dumas*. Amsterdam 1764. 2 B. 12. mit 1 Karte. Ebendaher: Nachricht von dem Ursprunge der Stadt Nowgorod, *franz.* von J. G. de *Lizakewiz*. Kopenhagen 1771. 8. Umständliche sibir. Geschichte, *russ.* Original, *teutsch* von *J. . . E. . . Fischer* 1768. 8. Geschichte der russischen Einfälle in Sibirien, *engl.* in *W. Coxe's* Account of the russian discoveries between Asia and America; to which are ad ded the conquest of Sibiria, London 1780. 4. Seine Nachrichten von Sibirien auch *dän.* in Saml. af de beste og nyeste Resebeskr. — Von den vor Alters Rufsland bewohnenden Völkern, *russ.* von *J. Dolinsky*. St. Petersburg 1773. 8. Nachricht von der Errichtung des Preobrasehenskischen und des Semenowskischen Grenadierregiments, *russ.* und *teutsch* 1778. Mehrere *russ.* Aufsätze von ihm *teutsch* in *Dohm's* Material. III. S. 401.-43, und in St. Petersburg. (teutschen) Journal. Lebensbeschreibung des Generalfeldmarschalls Graf Boris Petrowitsch Scheremetew — von — *Müller*, übers. ins *Teutsche* von Htw. Ch. L. *Bacmeister*. Leipzig 1789. 8.

MÜLLER (Heinrich): Cramer's Verdienste um das Königl. Schulmeister-Seminarium in Kiel, *dän.* in Fyens Maanedsskrift XIX B. 1789. 8.

MÜLLER (Johann): Geschichte der Schweitzer, *franz.* von *ihm selbst*. . . . Aus seinen Essais histor. *teutsch*, Geschichte des Mittelalters; Betrachtung über Berns Staatsverwaltung, und über die Genfschen Unruhen, von *K. Cp. Nenke* in der Bibliothek für Denk. und Männer von Geschmack I B. Darstellung des teutschen Fürstenbundes, *franz.* mit Vorrede von

O *Mercier*

von RESEUR (Christian Ludwig): Observation addressée à un Academicien de Berlin sur un passage rélatif à la présente réforme de Justice, teutsch. Hannover 1789 8. Enumeration de douze fausses assertions contenues dans le livre intitulé: sur un detracteur anonyme &c. mit teutscher Uebersetzung. Dessau und Leipzig 1786. 8.

RECARD (Gotthilf Christian): Lehrbuch — dän. Kopenhagen 1782. 8.

Baronesse von der RECKE (Charlotte Elisabeth Konstantia): Geistliche Gedichte, lett. von Gbrd. F. Stender. Mitau 1789. 8. Nachricht von des berühmten Cagliostro's Aufenthalt in Mitau, russ. auf Befehl der Kaiserinn. St. Petersburg 1787. 8.

RECLAM (Friedrich): Waldemar, Marggrave de Brandebourg, teutsch: Biographien aus der brandenburg. Geschichte, aus dem Franz. des Hrn. Reclam, von des Verf. der Briefe der Demoiss. St. (Marie Henr. Charlotte Stosch, Gattin des Verf.) I St. Waldemar. Berlin 1788. 8.

REICHARD (Heinrich August Ottokar): Aus der Olla Potrida J. 1779. Händels Leben, dän. in den almeennyttige Samlinger. Odensee 1788. 6 St. Aus dem Theaterkalender J. 1788 ist die Nachricht von Schickaneders Vorstellung unter freyem Himmel, dän. in Rahbeck's dramat. Samlinger I B. — Der von ihm herausgegebene Gothaische Taschenkalender erscheint zugleich teutsch und franz.

REICHARD (Johann Friedrich): Schreiben an den Grafen von Mirabeau, Lavatern betreffend, franz. Berlin 1786. 8.

REICHSSIEGEL (Florian): Pietas in patriam, teutsch, 1773. 4.

REIMARUS (Johann Albrecht Heinrich): Die von ihm herausg. Betrachtungen seines Vaters über die besondern Arten der thierischen Kunsttriebe, *holl.* Leyden I Th. von *J. . . W. . . . van Haar* 1761. 8 2 Th. mit Vorrede und Anmerkungen von . . . *Boddaert.* 1776. 8; *franz.* von *Renraume de la Tache.* Amsterdam . . . gr. 12. Die auch besonders gedruckte Vorerinnerung zu seines Vaters Abhandlung von den vornehmsten Wahrheiten der natürlichen Religion, *holl.* Dortrecht 1782. 8.

REINEGG (. . . .): Ueber den Opium und seine Wirkungen bey den Morgenländern, aus *Blumenbachs* medic. Bibl. II B. 2 St. *franz.* in der Gazette salut. und aus dieser im Espr. d. Journ. 1787. II.

REINHARD (Franz Volkmar): Versuch über den Plan, den der Stifter der christlichen Religion zum Besten der Menschen entwarf; *holländ.* (wo er *Fr von Reinhart* heisst). Amsterdam 1787. 8. Pr. religionem christianam esse optimum adversariorum solatium, *teutsch*: Geist des Christenthums in Hinsicht auf Beruhigung im Leiden; nach dem *Latein.* vorher theilweise in den Beyträgen zur Beruh. jetzt zusammen von neuem bearbeitet und erweitert; auch mit einigen Zusätzen des Hrn. Verf selbst versehen, — herausgegeben von J. Sm. *Fest.* Leipzig 1792. 8.

REINHOLD (Karl Leonhard): Die von ihm herausgegebene Uebersetzung der Bibliotheque des Dames, *holl.* allgem. Bibl. vor Damen en jonge Heeren. Amsterdam 1787 u. f. J. 8.

RENOWANZ (. . . .): Mineralogisch-geograph. und andere vermischte Nachrichten von den Altaischen Gebürgen, *russ.* von W. *Sewergin.* St. Petersburg 1792. 8.

Edler von RETZER (Friedrich Joseph): Metastasio, eine Skizze, *ital.* Wien 1782, und *franz.* Ebendaselbst 1782. 8.

REUSS (Christian Friedrich): Materialien zum Bleichen der Leinwand aus allen drey Naturreichen, aus dem I Th. der Schriften Naturf. Freunde in Berlin, *russ.* in Akad Izwjestija III Th. Anzeige, dass sich in den Pflanzen und Steinen, und vornemlich in den Thieren, viele zur Bleichung der Leinwand dienliche Körper befinden, aus den II Th. der Beschäft. der Berl. Ges. naturf. Freunde, *russ.* im II Th. der Forts. der Abhandl. der fr. ökon. Gesellschaft — in Russland 1780.

REWITZKY, Freyherr von REWISNY (Karl): Aus seinem Specimen Poeseos persicae, *engl.* Specimen of persian poetry or odes of Hafez, with an english translation and paraphrase, chiefly from the specimen Poes. pers. — by *J. Richardson.* London 1774. 4; *teutsch*: Fragmente über die Literaturgeschichte der Perser nach dem *Latein.* des Baron R. v. R. mit Anmerkungen und dem Leben des persischen Dichters Saadi von *J. Friedel.* Wien 1782. 8.

RICHTER (August Gottlieb): Chirurgische Bibliothek, *holl.* mit Anmerkungen von J. . . B. . . *Jacobs.* Vieles daraus *franz.* in *Jos. Claude Rougemont* Bibl. de Chirurgie du Nord, wovon 1788 der 1ste Th. (Bonn 8) erschien. Abhandlung von der Ausziehung des grauen Staars, *engl.* London 1790. 8. Abhandlung von den Brüchen, nach der 2ten Aufl. *franz.* mit Anmerkungen von *Jos. Claude Rougemont.* Bonn 1788. 4. Anfangsgründe der Wundarzneykunst, *franz.* von *Morell.* Paris 1789. 8; *russ.* von Hn. v. *Paken.* St. Petersburg 1791. 8.

RICHTER (Johann): Der Gläubiger, *franz.* im N. Theat. all. T. VIII.

MÜLLER (Gerhard Friedrich): Nachrichten von Seereisen, und zur See gemachten Entdeckungen, die von Rufsland aus — gegen Japan und Amerika geschehen sind, aus der Samml. russ. Geschichten, *engl.* von *Th. Jefferies* ohne des Verf. Namen. London 1761. 4, und *franz.* zugleich mit der Geschichte des Flusses Amur von K. *W. F. Dumas.* Amsterdam 1764. 2 B. 12. mit 1 Karte. Ebendaher: Nachricht von dem Ursprunge der Stadt Nowghorod, *franz.* von J. G. de *Lizakewitz.* Kopenhagen 1771. 8. Umständliche sibir. Geschichte, *russ.* Original, *teutsch* von *J. . . E. . . Fischer* 1768. 8. Geschichte der russischen Einfälle in Sibirien, *engl.* in *W. Coxe's* Account of the russian discoveries between Asia and America; to which are added the conquest of Sibiria, London 1780. 4. Seine Nachrichten von Sibirien auch *dän.* in Saml. af de beste og nyeste Resebeskr. — Von den vor Alters Rufsland bewohnenden Völkern, *russ.* von *J. Dolinsky.* St. Petersburg 1773. 8. Nachricht von der Errichtung des Preobrasehenskischen und des Semenowskischen Grenadierregiments, *russ.* und *teutsch* 1778. Mehrere *russ.* Aufsätze von ihm *teutsch* in *Dohm's* Material. III. S. 401.-43, und in St. Petersburg. (teutschen) Journal. Lebensbeschreibung des Generalfeldmarschalls Graf Boris Petrowitsch Scheremetew — von — *Müller*, übers. ins *Teutsche* von Htw. Ch. L. *Bacmeister.* Leipzig 1789. 8.

MÜLLER (Heinrich): Cramer's Verdienste um das Königl. Schulmeister-Seminarium in Kiel, *dän.* in Fyens Maanedsskrift XIX B. 1789. 8.

MÜLLER (Johann): Geschichte der Schweitzer, *franz.* von *ihm selbst.* . . . Aus seinen Essais histor. *teutsch*, Geschichte des Mittelalters; Betrachtung über Berns Staatsverwaltung, und über die Genfschen Unruhen, von *K. Cp. Nenke* in der Bibliothek für Denk. und Männer von Geschmack I B. Darstellung des teutschen Fürstenbundes, *franz.* mit Vorrede von

RITTER (Erasmus): Abhandlung über die Stubenöfen, *franz.* und *teutsch.* Bern 1770. 12.

Frau LA ROCHE (Sophie): Geschichte des Fräulein von Sternheim, *holländ.* Amsterdam 177 .. *franz.* Paris 1774. 2 Bände 12, und von Mad. *Mar. Elis. de la Fite* Haag 1773. 2 Vol. 12; *engl.* (unter Wielands Namen) von *Jos. Collyer.* London 1775. 12, und von *Edw. Harwood.* London 1776. 2 Theile 8. Les Caprices de l'amour & de l'amitié; *teutsch* von einer ihrer Töchter. Zürich 1772. 8. Moralische Erzählungen, *holl.* Haag 1786. 8. Romane ... *franz.* und *engl.* (?) 1783 (?). Nachricht vom Kupferstecher Schmitz in Düsseldorf, *franz.* im Esprit des Journaux 1790. VIII.

von ROCHOW (Friedrich Eberhard): Versuch eines Schulbuchs für Kinder der Landleute nach der 2ten Aufl. *holl.* Utrecht 1782. 8. Der Kinderfreund, *poln.* von J. Ch. *Bockshammer* 1777. 8; *franz.* Strasburg 1777 und 1782. 8. Berlin 1788. 8; *holl.* Nimwegen 1782. 12; *esthnisch* von *Arvelius.* . . .

RÖCHLING (Johann Gottfried): Lehrreiche und anmuth. Uebungen des lat. Styls, *holländ.* Amsterdam 1792 oder 93. 8.

RÖMER (Johann Jakob): D. inaug. sistens partus naturalis brevem expositionem, *teutsch* in den ausgesuchten Beyträgen für die Entbindungskunst I St. 1789.

ROOS (Johann Friedrich): Reformationsgeschichte &c. *franz.* mit der Geschichte der Waldenser. Basel 1784. 5 Theile kl. 8.

ROOS (Magnus Friedrich): Aehnlichkeit und Verschiedenheit der Kinder Gottes, *schwed.* von *Tellesen* Götheborg 1792. Christliches Glaubensbekenntniss und überzeugender Beweis von dem göttl. Ursprunge und Ansehen der Bibel nach der 3ten Aufl. *schwed.* von *N. Salander*, Gothenburg 1789. 8.

Bekehrungsgeschichte Brands, Stockholm 1772. 8; *franz.* von *Jak. Rdf. Bourguignon.* Lauenburg 1773. 8, und von *Mar. Elis de la Fite* Amsterdam 1773. Predigten von ihm *dän* 1) En Christens retmaessige forhold i Henseende til Aren forystillet von *P. G. B.* — Kopenhagen 1780. 8. 2) Christelige Venners Trost ved Skilsmissen i Doden — Ebendaselbst 1781. 8.

MÜNTER (Friedrich): Seine *dänisch* geschriebenen Nachrichten von beyden Sicilien erschienen *teutsch* übersetzt Kopenhagen 1790. 8, und aus dieser *holl.* Leiden in 3 Theilen 8 (der letzte 1793.)

von MURR (Christoph Gottlieb): *Th. Pennant* Zoologia brit. — *lat.* donavit — auch *teutsch* — Nachricht vom Ritter Behaim, *franz.* im Récueil des Pièces interess. conc. les Antiq. T. I & II. — Die von ihm herausgegebene Reise nach Peru von *Wfg. Bayer, holl.* von . . . *Holtrop* . . . 1781. Beschreibung der sämtlichen Reichskleinodien &c. *teutsch* und *franz.* Nürnberg 1790. 8.

MURRAY (Johann Andreas): Seine mit Anmerkungen versehene Uebersetzung von *Rosén von Rosenstein's* Anweisung zur Kenntnifs und Kur der Kinderkrankheiten, *holl.* mit Anmerkungen und Vermehrungen von *Ed. Sandifort.* Haag 1768. 8; *ital.* mit Anmerkungen von G. Bt. *Palletta.* Mayland 1780. 8, nachgedr. Bassano 1783. 8. *K. a Linné* Systema Vegetabilium — nach der 13ten Aufl. *engl.* London 1783. 8. Apparatus medicaminum, *teutsch* von *Ch. L. Seger.* Braunschweig 1782 u. fgg. J. 8, 6ter B. nach dem Tode des Verf. herausgegeben und aus dem Latein. übersetzt von L. Cp. *Althof.* Göttingen 1792. 8. Vom Bleiextracte, *teutsch* im Taschenbuche für teutsche Wundärzte 1789; *dän.* in *Tode's* Hertha 1789.

MURSINNA (Samuel): Compendium theologiae dogmaticae, *teutsch* von *Sam. F. Mursinna*. Halle 1785. 8.

MUSAEUS (Johann Karl August): Physiognomische Reisen, *holl* Amsterdam oder vielmehr Utrecht. 1781. 8. Volksmährchen, *engl.* London 1790. 8. Die schöne Richilde; *franz.* in des Grafen *Hartig's* Melanges, Paris und Lüttich 1788. gr. 8.

N.

NETTELBLADT (Daniel): Systema elementare universae iurisprudentiae naturalis, *teutsch* in einer abgekürzten freyen Uebersetzung, mit einigen Erläuterungen und Zusätzen von J. Ch. Gli. *Heineccius*. Halle 1779. 8. Aus den hallischen Beyträgen zur juristischen Gelehrten Historie B. I. St. I. ist: Vita fr. Duareni ICti Bituricensis in linguam lat. translata a *K. Seb. Zeidlero*. Lucae 1768. 8.

NEUMANN (Joh. Wenceslaus): Neglectus emeticorum per Observata Practicorum vindicatus (Prag 1781), *teutsch*, Schwerin, Wismar und Bützow 1786. 8.

NICOLAI (Ernst Anton): Progr. de virtute & usu Clysterum ex aceto, *teutsch* in der neuen Sammlung der auserles. und neuesten Abhandlungen für Wundärzte VII St. 1785.

NICOLAI (Friedrich): Ehrengedächtniss Hrn. Ew. Ch. v. Kleist, *franz.* von *Mch. Huber*, im Journal Etranger 1761. Beschreibung der königl. Residenzstädte Berlin und Potsdam. *franz.* 1769. 8. Das Leben und die Meinungen des Hrn. Mag. Sebaldus Nothanker, *franz.* „par un Ami du Héros" London 1774. 8, und zugleich mit *v. Thümmel's* Wilhelmine, Bern 1774. 8; *dän.* Kopenhagen 1774. 8; *holl.* von J. G. *Faber*. Amsterdam 1773-74. 8, und (zugleich

(zugleich mit v. *Thümmel's* Wilhelmine) von . . . *van Meersch* Amsterdam 1776. 8; *schwed.* von *Er. Fersen.* Gothenburg 3 Theile 1788. 8. Versuch über die Beschuldigungen, welche dem Tempelherrnorden gemacht worden, *franz.* von *H. Renfner.* Amsterdam 1784. gr. 12; auch, um es der *Dupuyschen* Histoire des Templiers beyzufügen. in 4. Anekdoten von Friedrich dem Grossen, *holl.* Amsterdam 1788. 8. viele davon *dän.* in der bey *Büsching* angeführten Sammlung. — Handbibliothek — *engl.* Oxford und London 1788. 8. Reise durch Teutschland und die Schweitz, *holl.* Amsterdam 1-7. Th. 1790-93. 8.

von NICOLAI (Ludwig Heinrich): Das Schöne, eine Erzählung, *franz.* (von *J. Dn. de la Fite*), Berlin 1781. 8; *russ.* St. Petersburg 1782. 8. Griselde, *dän.* von F. Blum in der Minerva 1789. I.

NIEBUHR (Carsten): Beschreibung von Arabien, *franz.* Kopenhagen 1773. 4. nachgedruckt in Holland 1774. 8. Eine andere *franz.* Uebersetzung von *de Guignes* durchgesehen. Paris 1779. 4; *holländ.* von *Jak. v. Ekers*, mit *Michaelis* Fragen. Amsterdam und Utrecht 1774. gr. 4. Reise nach Arabien, *franz.* Paris 2 Bände 1776-80. gr. 4. Amsterdam 1776-80. 2 Bände gr. 4; und Bern 1780. 3 Bände gr. 8. Noch eine *franz.* Uebersetzung mit einem Auszug seiner Beschreibung von Arabien und mit *Forskåls* Bemerkungen. Paris 1780. 2 Bände 8; *schwed.* Auszug von *Sm. Odmann.* Stockholm 1788. 8. Beschreibung der türkischen Staatsverfassung, *schwed.* in *Gjörwell's* histor. Magaz. I. B. 1788. Seine Aufsätze über die militärische und politische Verfassung des osmannischen Reichs, aus dem N. teutschen Museum, *dän.* von H. W. *Ekers.* Kopenhagen 1790. 8.

NIEMEYER (August Hermann): Charakteristik der Bibel, *holl.* Amsterdam 1779 u. f. J. 8; *dän.* nach der 2ten Ausg. von *J. Bech.* Kopenhagen 1779 u. f. J. 8. Seine Abhandlung über die Vereinigung der Religion, Dichtkunst und Musik, *holl.* in Taal-Dicht - en Letterkundig - Kabinet. Amsterdam 1781. St. I.

NIEMEYER (David Gottlieb): Ueber den Wachsthum christlicher Lehre nach den Bedürfnissen unserer Zeit, *holl* Utrecht 1779. gr. 8. Prediger Bibliothek, *dän.* von *J. Wolf.* Kopenhagen 1782-85. 8.

NÖSSELT (Johann August): Vertheidigung der Wahrheit und Göttlichkeit der christlichen Religion, nach der 3ten Aufl. und *desselb. Verf.* Zuschrift an die auf der königl. preuss. Friedrichs Universität Studierenden, die sich nicht der eigentlichen Theologie gewidmet haben, über die allgemeine Nothwendigkeit, die Religion zu untersuchen, *holl.* mit einer Abhandlung über den gegenwärtigen Zustand der Religion von *J. Dt. Deimann.* Utrecht 1779. 2 Bde. 8; *schwed.* Auszug von J. *Möller*, besorgt von Bischof *Serenius*, in: Sammandrag af de förnaemsta Bevis til Christna Religionens Sanning og förfvar emot Fritaenkare. Strengnaes 1773. 8. — Diss. de loco 2 Thess. II. 1-12, (Opusc. fasc. II.) *teutsch* in der unterhaltenden theologischen Lectüre B. I.

NÜSCHELER (Felix): Ulr. Zwingli's Lebensgeschichte, *holl.* von *N. Barkey.* Haag 1780. gr. 8.

O.

von OEDER (Georg Christian): Elementa Botanicae, *lat.* und *teutsch.* Kopenhagen 1764-66. gr. 8. Appell an das dänische Publicum, *dän.* Kopenhagen 1786. 8.

OELHA-

Kron) — Aus dem politischen Journal wird vieles wörtlich übersetzt in dem polnischen Wochenblatte: Pamyentnik Warschau. — Seit 1790 erscheint das polit. Journ. in einer *russ.* Uebersetzung zu Moskau . . . *schwed.* ist vieles übersetzt in *Görwell's* Upfostrings Sälskapets Tidningar polit. Mercurius u. s. w.

SCHLEGEL (Johann Adolph): Fabeln von ihm *franz.* in *Huber's* Choix — T. I.

SCHLÖZER (August Ludwig): Försök til en allmän Historia om Handel och Sjöfort; *teutsch* von *Th. H. Gadebusch.* Rostock 1760. 8 Aus dem unter dem Namen *Haigold* herausg. neu veränderten Russland ist von den Beylagen die von dem Ursprunge und den Veränderungen der russ. Gesetze *russ.* in St. Petersb. Wjestnik (St. Petersb. Boten oder Corresp.) VI Th. 1780. Tableau de l'Histoire de Russie, *russ.* und *franz.* in St. Petersburg. histor. Kalender von 1768. 12; *franz.* Göttingen und Gotha 1769. 12; *teutsch* erweitert. Göttingen 1769. 12, von neuem *russ.* N. *Nazimow.* St. Petersburg 1778 8. Auszug daraus St. Petersburg 1783. 4. Kleine Weltgeschichte, *franz.* Tableau historiques traduits de l'Allemand; I. Tableau historique de Corse; II. de Russie. Göttingen und Gotha 1769. 12. Vorstellung seiner Universalhistorie, *latein.* Breviarium historiae universalis Schlözerianae, hinc inde succinctius excerptae atque ad usus auditorum in univers. Oenipontana *lat.* conversae a K. *Jos. Michaeler.* Inspruk 1780. 8; *holl.* mit Anmerk. von Z. N. Amsterdam 1792 oder 93. 8. Vorbereitung zur Weltgeschichte, *franz.* in Histoire universelle continuée jusqu' à nos tems & precedée d'un discours pour y preparer les Enfans; deux Ouvrages traduits de l'Allem. de Mr. *Schlözer*, & *Schröckh* von *J. Cp. Schwab*, Tübingen 1781. gr. 8; *latein.* von *H. L. Taeuber.* Leipzig 1790. 8. Neujahrsgeschenk aus Jamaika, *franz.* Göttingen 1783. 8. Auszug aus seinen Briefen nach Eichstädt, *dän.* in Bibliothek, Kopenhagen 1784. N. I. Aug. Ludwig Ernst — ein actenmäsiger Bericht,

richt, *holl.* bloss übersetzt. Amsterdam 1787. 8. und mit Anmerkungen und Beylagen Ebendaselbst 1787. 8. (Auch ist die Recension dieses Werks aus der allgemeinen teutschen Bibliothek Bd. 71. St. 2. *holl.* übersetzt und einzeln herausgegeben. Mastricht 1787. 8.); *franz.* von *C. . . Jerome.* 2 Th Gotha 1788 gr. 8. Seine mit Anmerkungen versehene Uebersetzung von *J. Stewart's.* Account of Tibet, *franz.* im Journal encycl. 1780 T. I. V. 2. Aus seinen Staatsanzeigen ist eingerückt und zum Theil ins *Schwed.* übersetzt der Aufsatz über Halle und Göttingen 44 H. in *Sjöwall's* allm. Tidn. 1788 u. a. m.

SCHLOSSER (Johann Georg): Die Wudbäuer, *dän.* Kopenhagen 1789. 8. Ueber Büchercensur und Publicität, aus dem teutschen Museum 1788. III St. *dän.* in Samling af Oversaettelser i Prosa II B.

SCHMID (Nikolaus Ehrenreich Anton): Von den Weltkörpern, *holländ.* Haarlem 1774. 8.

SCHMIDT (Jakob Friedrich): Poetische Gemälde und Empfindungen aus der heiligen Geschichte, *franz.* in *Huber's* Choix — T. I. Einzelne Gedichte von ihm, *dän.* im *Ed. Storm's* holl. Sange, Kopenhagen 1785. fol.

SCHMIDT (Michael Ignatz): Methodus tradendi prima elementa religionis s. catechizandi, *teutsch*: Der Katechist nach seinen Eigenschaften und Pflichten von *Ad. Strauch.* Bamberg und Würzburg 1772. 8. Geschichte der Teutschen, *franz.* von *J. K. Thibault de la Vaux.* Lüttich 1784 u. folg. J. 8. auch Rheims 1784 u. f. J. 8.; *holländ.* Utrecht 1782 u. folg. J. gr. 8.

SCHMOHL (Johann Christian): Von dem Ursprunge der Knechtschaft in der bürgerlichen Gesellschaft, aus der Berlin. Monathschrift 1783. April, *dän.* in Samling af Oversaettelser I B.

SCHMU-

PANZER (Georg Wolfgang): *Catesby* pistium, serpentum, insectorum — Carolinensium descriptiones, aus dem Engl. *teutsch* und *latein*. Nürnberg 1777. fol.

PAPST (Johann Georg Friedrich): Lebensbeschreibung Friedrichs II, Königs von Preussen u. s. w. *schwed.* von *K. Lb. Stahlhammer*. Stockholm 1791. 3 Theile 8.

PARADIS, genannt *de Tavannes* (Nikolaus Hyacinth): Essay sur l'art de s'ennoncer & d'ecrire correctement la langue françoise mit einer *teutschen* Uebersetzung von *G. . . B. . . Lebdc.* Berlin 1757. 8.

PARROT (Christoph Friedrich): Theoretische und praktische Anweisung zur Verwandlung einer jeden Art von Licht in eins, das dem Tageslichte ähnlich ist, *franz.* vom *Verf. selbst*. Strasburg 1791. 8. mit 1 Kupf.

PAULI (Georg Jakob): Predigten über das Leiden und Sterben unsers Herrn Jesu Christi, *holl.* in 2 Theilen, Utrecht 1780-81. 8.

von PAUW (Kornelius): Recherches philosophiques sur les Americains, *teutsch*. Berlin 1769. 8. Recherches philosophiques sur les Egyptiens & les Chinois, *teutsch*, von *J. G. Krünitz*. Berlin 1774. 2 Bände 8. Recherches philosophiques sur les Grecs, *teutsch* von *Pt. Villaume*. Berlin 1789. 8.

PELZEL (Franz Martin): S. unten *Voigt* & S. *Germano*.

PERNETY (Anton Joseph): Dictionaire portatif de Peinture, de Sculpture, & de Gravure, *teutsch* von *J. H. Lehninger*. Berlin 1764. 8. Discours sur la Physiognomie, *teutsch* in 3 Bänden. Dresden 1785. gr. 8.

SCHRÖCKH (Johann Matthias): Luthers Leben, *schwed.* von *Alxander.* Stockholm 1772. 8. Lehrbuch der allgemeinen Weltgeschichte zugleich mit *Schlözers* Vorbereitung — *franz.* von J. Cp. *Schwab.* Tübingen 1781. gr. 8 (S. oben *Schlözer*); *schwed.* von *K. Stridsberg.* Stockholm 1785. 8, zum Theil *latein.* excerpirt von *J. And. Bgn. Bergsträßer* in Schröckhiana universae ante nascendum Christum Historiae idea. Hanau 1775, und — post Ch. n. 1777. 8. Allgemeine Weltgeschichte für Kinder, *franz.* Leipzig 1784 u. fgg. J. 8; *holländ.* Amsterdam 1784. 8. Historia Relig. & eccles. christ. *schwed.* von *Sm. Oedmann.* Upsala 1782. 8. Aus seiner allgemeinen Biographie sind die Lebensgeschichten des grossen Kurfürsten Friedrich Wilhelms, der Königin Christina *schwed.* übersetzt mit Anmerkungen von . . *Luth.* Stockholm erstere 1772. 8, letztere 1789 (1790) 8.

SCHRÖDER (Friedrich Ludwig): Juliana von Linderak nach *Gozzi* — *dän.* von *Rosing* in Skuespil til Brug for den danske Skueplads X B.

SCHRÖTER (Johann Hieronymus): Beobachtungen über die Atmosphäre der Venus und des Mondes, *engl.* in den Philosoph. Transactions 1792. II Th.

SCHUBACK (Jakob): Commentarius de iure littoris, *teutsch* vom Strandrechte, auf Kosten des Hamburg. Commercii herausgegeben von *J. Ch. Gnelich.* Hamburg 1784. 4. Dazu kam denn vom Verf. ein 2tes Th. enthaltend Verbesserungen und Zusätze nebst Beylagen und Kupf. zum 1 Th. Ebendas. 1781. 4.

SCHUBART (Christian Friedrich Daniel): Hymnus auf Friedrich den Grossen, *franz.* im Esprit d. Journ. 1787. VIII. Der Obelisk, *franz.* Ebendas. IX.

2 Theile 8. Aus seinem Versuche in moralischen Erzählungen übersetzte *Mercier*: Homme sauvage, traduit d. . . Neufchatel 1784, welche wieder verteutscht wurde unter dem Titel: der Naturmensch von *Mercier*, übersetzt von *C. . . A. . . J. . . Brückmann* 1787. 8. Aus eben diesem Versuche ist übersetzt: das Gesicht der Mirza in *Mercier's* Bonnet de nuit unter der Aufschrift: die beste Welt, welches (natürlich) auch in der *teutschen* Uebersetzung des Werkes steht.

PFENNINGER (Johann Konrad): Stücke von ihm, *holl.* in den Bydragen tot Bevordering van Waerheid en Godvrucht 1786. T. II. Jüdische Briefe, Erzählungen und Gespräche, *holländ.* Leiden 1786 u. fgg. J. 8.

PFINGSTEN (Johann Hermann): Aus seinem Journal einiges *dän.* in *J. E. Wilberg Schulze's* physiske Aarbog IV J. 1786.

PFYFFER (Franciscus Ludwig): Promenade au Mont Pilâte im Journal helvet. *teutsch* im hannoverschen Magazin 1757.

PILATI (Karl Anton): Ragglomenti intorno alla legge naturale e civile, *teutsch*: *Pilati* bestrittene und verfochtene Wirklichkeit des natürlichen Gesetzes V Heft, von *W. . . H. . . Winning*. Lindau 1767. 8. (mit einem neuen Titelblatte 1774.) Di una riforma d'italia, *franz.* von *J. . . B. . . Manzon . . . teutsch*, Zürch 1775. 8. Voyages en differens païs de l'Europe en 1774-76, *teutsch*. Leipzig 1778. 2 Bände 8. Lettres sur la Hollande, *teutsch*. Berlin 1784. gr. 8.

PLANTA (Joseph): Geschichte der romanischen Sprache, *engl.* in den philosoph. Transactions. T. LXVI, 1776.

von

von PLENCIZ (Markus Anton): Tractatus de Scarlatina, teutsch von J. . . P. . . G. . . Klug. Kopenhagen 1779. 8.

PLENCK (Joseph Jakob): Methodus nova & facilis, argentum vivum aegris venerea labe infectis exhibendi, teutsch. Wien 1767 8; engl. von W. Saunders. London 1768. 8, neue Aufl. 1772, mit einem Anhange, der in III Th. der Samml. für Aerzte teutsch erschien. Anfangsgründe der Geburtshülfe, franz. (ohne das Original zu nennen) von J. . . B. . . Jacobs. Paris 1785. 4. Neues Lehrgebäu der Geschwülste, holl. von J. Daams. Haarlem 1780. 8. Pharmacia chirur. oder Lehre u. s. w. teutsch. Wien 3te Aufl. 1787. 8, eine andere von J. . . A. . . J. . . Klug. Kopenhagen 1786. 8; franz. Paris (oder Strasburg) 1780. 8. Selectus Materiae chirurgicae, teutsch, Auswahl der chirurg. Arzneyen. Wien 1775. 8. Primae lineae Anatomes, teutsch. Frankf. a. M. 1777. 8, und von Fr. X. v. Wasserberg. Wien 1780. 8, 2te Aufl. 1788. 8. Doctrina de morbis cutaneis, teutsch von Fr. X. v. Wasserberg. Wien 1777. 8, und unter einem Ungenannten Altenburg 1777. 8. Compendium Institutionum chirurg. teutsch. Wien 1776. 8, 2te verbess. Aufl. 1780. 8. Doctrina de morbis oculorum, teutsch von Fr. X. v. Wasserberg, Wien 1778. 8; holl. von Pruys. Rotterdam 1787. 8. Doctrina de morbis dentium & gingivarum, teutsch von Fr. X. v. Wasserberg. Wien 1779. 8. Doctrina de morbis venereis, teutsch von Fr. X. v. Wasserberg. Wien 1780. 8, 2te verm. Aufl. Ebendas. 1786. gr. 8; portug. von Em. Jo. H. de Paiva. Lissabon 1786. 8; russ. von Nestor Macksimowitsch Ambodick. 1790. 8. Elementa medicinae & chirurgiae forensis, teutsch von Fr. X. v. Wasserberg. Wien 1782. 8; neue Aufl. 1788. 8. Pharmacologia chirurgica, teutsch. Wien 1786, franz. Paris 1786. 8. Bromatologia etc. teutsch. Wien 1784. 8. Toxicologia, teutsch. Wien 1785. gr. 8. Neue Anfangsgründe der chirurg. Vorbereitungs-

tungswissenschaften, *portug.* von *Jm. Jo. H. de Paiva*; mit einigen andern Schriften unter dem Titel: Instituçoes de chirurgia theor. & prat. que comprehendem a Fysiologia e a Pathologia general e particular extrahidos do Compendio — e de outras obras de Dr. J. J *Plenck*; e notuvelmente accrescentadas. II T. Lissabon 1786. 8.

PLOUCQUET (Wilhelm Gottfried): Dissert. inaug. sistens aetates humanas earumque iura, *teutsch.* Tübingen 1779. 8. Dissert. de amputatione incruenta, *teutsch.* Tübingen 1786. 8. Commentarius medicus in processus criminales super homicidio, infanticidio & imbryoctonia — *teutsch* unter dem Titel: Abhandlung über die gewaltsamen Todesarten; als ein Beytrag zu der medicin. Rechtsgelahrtheit; IIte aus dem *Latein.* übersetzte und sehr vermehrte Auflage. Tübingen 1788. 8.

PLüMICKE (Karl Martin): Henriette oder der Husarenraub, Lustspiel, *dän.* von *P. . . S. . . Martin* (der den Verf. *Plygmike* nennt). Kopenhagen 1784. 8.

POIGER (Benedict): Theologia ex magica s. Magia ex Theologia proscribenda, *teutsch*: Theologie ohne Hexen und Zauberey (von *ihm selbst*). Salzburg 1784. 8.

POTT (David Julius): De natura atque indole orationis montanae, *holl.* in der Vaterland. Bibl. van Wetensch. Kunst en Smaak 2 D. N. I. 1790.

POTT (Julius Heinrich): Kleine Naturlehre, oder die vier Elemente, *franz.* Lausanne 1782. 8.

de PRADES (Jan Martin): Abrégé de l'histoire ecclesiastique (mit Vorbericht von *Friedrich* II. *König von Preussen*), *teutsch* unter folgendem (nicht ganz richtigen) Titel: Auszug aus der Kirchengeschichte des Kardinals *Fleury*, verfasst und mit eignen Reflexionen

nen begleitet von *Friedrich* II. *König von Preussen*; zum Theil nach einer authent. Handschrift; aus dem Franz. übersetzt. Berlin 1 Th. 1788. gr. 8.

PÜTTER (Johann Stephan): Der einzige Weg zur wahren Glückseligkeit, *franz.* von *G. . . J. . . Laurillard de Fallot*. Cleve 1775. 8; *holl.* nach der 3ten Ausg. nebst dem: Etwas für alle Stände. Gröningen 1780. 8. Etwas für alle Stände und zur täglichen Andacht besonders, *holl.* 1781. 8. Der Büchernachdruck, *franz.* (von *P. J. Negron*) Göttingen 1775. 8. Rechtliches Bedenken über eine von der Marq. de Favras — bekannt gemachte Schrift, *holländ.* 1777. — Historische Entwickelung der heutigen Staatsverfassung des teutschen Reichs, *engl.* mit Anmerkungen und statist. Zusätzen (aus *Randel's* Tabellen) von Jos. *Dornford*. London 1790. 8.

PURGOLD (Daniel Heinrich): Die Rechtglaubigkeit der heiligen griechischen Kirche, *russ.* von Mth. *Baitzurow* und Jak. *Denisjew*. St. Petersburg 1773. 8, und von *Mth. Protopopow*. Moskau 1773. 8.

Q.

QUARIN (Joseph): Methodus medendarum febrium, *teutsch* von *J. Z. de Mezza*. Kopenhagen 1777. 8. Animadversiones practicae in diversos morbos, *teutsch*. Wien 1787. 8.

R.

RAFF (Georg Christian): Geographie für Kinder, *holländ.* mit Anmerkungen und Erläuterungen (größtentheils Holland betreffend) von *E Becker*: *Wed Wolf*. Amsterdam 1779. 8. Naturgeschichte für Kinder, *dän.*

dän. nach der 4ten Aufl. von F. Hansen. Kopenhagen 1784. 8; franz. „imité par Mr. Perrault." Strasburg 1786. 8.

RAHN (Johann Heinrich): Exercitationum physicarum de causis mirae — sympathiae, teutsch von H. Tabor. Heidelberg 1789. 8, und von J. Wiese. Leipzig 1790. 8.

RAHUSEN (Reinhard): Kurze Abhandlung über die Wichtigkeit, Seltenheit und Möglichkeit des wahren Christenthums, schwed. von J. . . L. . . Ostermann. Gothenburg 1787. 8.

RAMDOHR (Friedrich Wilhelm Basilius): Aus seinen Studien — auf einer Reise nach Dänemark sind Bemerkungen über einige Sitten zu Kopenhagen dän. übersetzt in Morgenposten 1792. 8.

RAMLER (Karl Wilhelm): Tod Jesu, franz. in Huber's Choix T. II, schwed. Stockholm 1781. 4. Lyrische Gedichte in franz. Prose. Berlin und Paris 1776 8. Vertheidigung der Oper, franz. im Récueil des pièces intereff. conc. les antiq. &c.

RANDEL (Johann Adolph Friedrich): Statistische Tabellen, engl. von Dr. Clarke. London 1788. (?) Benutzt von Dornford bey der Uebersetzung von Pütter's Entwickelung &c. s. oben Pütter.

RASCHE (Johann Christoph): Abhandlung über den Kopfputz römischer Damen im gothaischen Hofkalender 1779, franz. im Almanac de Gotha 1779.

RASPE (Rudolph Erich): Anzeige eines Basaltsgebirge im Habichtwalde 1769, engl. von ihm selbst. London 1776. 8.

RAUTENSTRAUCH (Johann): Vorstellung an — Pius VI, ital. Wien 1782. 8; dän. Kopenhagen 1782. 8. Warum kommt Pius VI nach Wien? ital. Wien 1782. 8; dän. Kopenhagen 1782. 8.

von

richt, *holl.* blos übersetzt. Amsterdam 1787. 8. und mit Anmerkungen und Beylagen Ebendaselbst 1787. 8. (Auch ist die Recension dieses Werks aus der allgemeinen teutschen Bibliothek Bd. 71. St. 2. *holl.* übersetzt und einzeln herausgegeben. Mastricht 1787. 8.); *franz.* von *C. . . Jesame.* 2 Th. Gotha 1788 gr. 8. Seine mit Anmerkungen versehene Uebersetzung von *J. Stewart's.* Account of Tibet, *franz.* im Journal encycl. 1780 T. I. V. 2. Aus seinen Staatsanzeigen ist eingerückt und zum Theil ins *Schwed.* übersetzt der Aufsatz über Halle und Göttingen 44 H. in *Sjöwall's* allm. Tidn. 1788 u. a. m.

SCHLOSSER (Johann Georg): Die Wudbäuer, *dän.* Kopenhagen 1789. 8. Ueber Büchercensur und Publicität, aus dem teutschen Museum 1788. III St. *dän.* in Samling af Oversaettelser i Prosa II B.

SCHMID (Nikolaus Ehrenreich Anton): Von den Weltkörpern, *holländ.* Haarlem 1774. 8.

SCHMIDT (Jakob Friedrich): Poetische Gemälde und Empfindungen aus der heiligen Geschichte, *franz.* in *Huber's* Choix — T. I. Einzelne Gedichte von ihm, *dän.* im *Ed. Storm's* hell. Sange. Kopenhagen 1785. fol.

SCHMIDT (Michael Ignatz): Methodus tradendi prima elementa religionis s. catechizandi, *teutsch*: Der Katechist nach seinen Eigenschaften und Pflichten von *Ed. Strauch.* Bamberg und Würzburg 1772. 8. Geschichte der Teutschen, *franz.* von *J. K. Thibault de la Vaux.* Lüttich 1784 u. fgg. J. 8, auch Rheims 1784 u. f. J. 8; *holländ.* Utrecht 1782 u. fgg. J. gr. 8.

SCHMOHL (Johann Christian): Von dem Ursprunge der Knechtschaft in der bürgerlichen Gesellschaft, aus der Berlin. Monatschrift 1783. April, *dän.* in Samling af Oversaettelser I B.

REIMARUS (Johann Albrecht Heinrich): Die von ihm herausg. Betrachtungen seines Vaters über die besondern Arten der thierischen Kunsttriebe, *holl.* Leyden I Th. von *J.* . . *W.* . . . . *van Haar* 1761. 8. 2 Th. mit Vorrede und Anmerkungen von . . . *Boddaert.* 1776. 8; *franz.* von *Renraume de la Tache.* Amsterdam . . . gr. 12. Die auch besonders gedruckte Vorerinnerung zu seines Vaters Abhandlung von den vornehmsten Wahrheiten der natürlichen Religion, *holl.* Dortrecht 1782. 8.

REINEGG (. . . .): Ueber den Opium und seine Wirkungen bey den Morgenländern, aus *Blumenbachs* mediz. Bibl. II B. 2 St. *franz.* in der Gazette salut. und aus dieser im Espr. d. Journ. 1787. II.

REINHARD (Franz Volkmar): Versuch über den Plan, den der Stifter der christlichen Religion zum Besten der Menschen entwarf; *holländ.* (wo er *Fr von Reinhart* heisst), Amsterdam 1787. 8. Pr. religionem christianam esse optimum adversariorum solatium, *teutsch*: Geist des Christenthums in Hinsicht auf Beruhigung im Leiden; nach dem *Latein.* vorher theilweise in den Beyträgen zur Beruh. jetzt zusammen von neuem bearbeitet und erweitert; auch mit einigen Zusätzen des Hrn. Verf. selbst versehen, — herausgegeben von J. Sm. *Fest.* Leipzig 1792. 8.

REINHOLD (Karl Leonhard): Die von ihm herausgegebene Uebersetzung der Bibliotheque des Dames, *holl.* allgem. Bibl. vor Damen en jonge Heeren. Amsterdam 1787 u. f. J. 8.

RENOWANZ (. . . .): Mineralogisch-geograph. und andere vermischte Nachrichten von den Altaischen Gebürgen, *russ.* von W. *Sewergin.* St. Petersburg 1792. 8.

SCHRÖCKH (Johann Matthias): Luthers Leben, *schwed.* von *Alnander.* Stockholm 1772. 8. Lehrbuch der allgemeinen Weltgeschichte zugleich mit *Schlözers* Vorbereitung — *franz.* von J. Cp. *Schwab*, Tübingen 1781. gr. 8 (S. oben *Schlözer*); *schwed.* von *K. Stridsberg.* Stockholm 1785. 8, zum Theil *latein.* excerpirt von *J. And. Bgn. Bergsträsser* in Schröckhiana universae ante nascendum Christum historiae idea. Hanau 1775, und — post Ch. n. 1777. 8. Allgemeine Weltgeschichte für Kinder, *franz.* Leipzig 1784 u. fgg. J. 8; *holländ.* Amsterdam 1784. 8. Historia Relig. & eccles. christ. *schwed.* von *Sm. Oedmann.* Upsala 1782. 8. Aus seiner allgemeinen Biographie sind die Lebensgeschichten des grossen Kurfürsten Friedrich Wilhelms, der Königin Christina *schwed.* übersetzt mit Anmerkungen von . . *Luth.* Stockholm erstere 1772. 8, letztere 1789 (1790) 8.

SCHRÖDER (Friedrich Ludwig): Juliana von Linderak nach *Gozzi* — *dän.* von *Rosing* in Skuespil til Brug for den danske Skueplads X B.

SCHRÖTER (Johann Hieronymus): Beobachtungen über die Atmosphäre der Venus und des Mondes, *engl.* in den Philosoph. Transactions 1792. II Th.

SCHUBACK (Jakob): Commentarius de iure littoris, *teutsch* vom Strandrechte, auf Kosten des Hamburg. Commercii herausgegeben von *J. Ch. Greilich.* Hamburg 1784. 4. Dazu kam denn vom Verf. ein 2ter Th. enthaltend Verbesserungen und Zusätze nebst Beylagen und Kupf. zum 1 Th. Ebendas. 1781. 4.

SCHUBART (Christian Friedrich Daniel): Hymnus auf Friedrich den Grossen, *franz.* im Esprit d. Journ. 1787. VIII. Der Obelisk, *franz.* Ebendas. IX.

SCHUBART von KLEEFELD (Johann Christian): Zuruf an alle Bauern, die Futtermangel leiden, *böhm.* (auf Veranstaltung des Fürsten *K. Egon von Fürstenberg.*) . . .

SCHÜTZ (Christian Gottfried): Progr. Ueber Glaubenseinigkeit, *teutsch* im Braunschweig Journ. 1788. XI.

SCHÜTZE (Gottfried): Memoria Lucae Corthum, Consulis, *teutsch* vermehrt. Hamburg 1765 fol.

SCHULZ ([Joachim Christoph] Friedrich): Moritz, *holl.* unter *Wieland's* Namen . . . 1786. 8; *franz.* nach der neuen Ausgabe (vom Hrn. v *Bilderbeck*). Lausanne 1789. 2 Vol. 8. Leopoldine nach der neuesten Ausgabe, *dän* von *And. Haysen.* Kopenhagen 1792. 8. Seine Nachrichten von Paris, *holl.* in dem bey *Bertuch* angeführten Modekabinette. — Die im teutſ. Muſ. 1785. 4tes St. stehenden Familienscenen, *dän.* Kopenhagen 1786. 8.

SCHULZE (Johann Abraham Peter): Gedanken über den Einfluss der Musik auf die Bildung des Volkes, *dän.* in der Monatsschrift: Minerva 1790. II.

SCHUMMEL (Johann Gottlieb): Kinderspiele und Gespräche zum Theil *latein.* von *J. Ph. L. Fink.* Lemgo 178. . . 8; *dän.* in Hs. G. *Birch's* Bibliothek for Ungdommen af begge Kjøn. I Th.

SCHWAB (Johann Christoph): Von den Ursachen der Allgemeinheit der französischen Sprache, *franz.* Berlin 1784. 4. und *teutsch.* Stuttgard 1785. 8. Dissert. in quaestionem: qui fit, ut summa religionis christianae efficacia ad imbuendos virtute animos in paucis eius cultoribus appareat &c. *teutsch* mit Zusätzen von *F. Ch. Heyner.* Freyberg 1789. 8.

SCHWAGER (Johann Moritz): Gedächtnisspredigt auf Friedrich II, *holländ.* von J. . . *Styl.* . . 1786. 8, und von J. . . H. . . *Knabe.* . . . 1787.

SCHWE-

RITTER (Erasmus): Abhandlung über die Stubenöfen, *franz.* und *teutsch.* Bern 1770. 12.

Frau LA ROCHE (Sophie): Geschichte des Fräulein von Sternheim, *holländ.* Amsterdam 177 . . *franz.* Paris 1774. 2 Bände 12, und von Mad. *Mar. Elis. de la Fite* Haag 1773. 2 Vol. 12; *engl.* (unter Wielands Namen) von *Jos. Collyer.* London 1775. 12; und von *Edw. Harwood.* London 1776. 2 Theile 8. Les Caprices de l'amour & de l'amitié; *teutsch* von einer ihrer Töchter, Zürich 1772. 8. Moralische Erzählungen, *holl.* Haag 1786. 8. Pomona . . . *franz.* und *engl.* (?) 1783 (?). Nachricht vom Kupferstecher Schmitz in Düsseldorf, *franz.* im Esprit des Journaux 1790. VIII.

von ROCHOW (Friedrich Eberhard): Versuch eines Schulbuchs für Kinder der Landleute nach der 2ten Aufl. *holl.* Utrecht 1782. 8. Der Kinderfreund; *poln.* von J. Ch. *Bockshammer* 1777. 8; *franz.* Strasburg 1777 und 1782. 8. Berlin 1788. 8; *holl.* Nimwegen 1782. 12; *esthnisch* von *Arvelius*. . . .

RÖCHLING (Johann Gottfried): Lehrreiche und anmuth. Uebungen des lat. Styls, *holländ.* Amsterdam 1792 oder 93. 8.

RÖMER (Johann Jakob): D. inaug. sistens partus naturalis brevem expositionem, *teutsch* in den ausgesuchten Beyträgen für die Entbindungskunst I St. 1789.

ROOS (Johann Friedrich): Reformationsgeschichte &c. *franz.* mit der Geschichte der Waldenser. Basel 1784. 5 Theile kl. 8.

ROOS (Magnus Friedrich): Aehnlichkeit und Verschiedenheit der Kinder Gottes, *schwed.* von *Tellesen.* Götheborg 1792. Christliches Glaubensbekenntniss und überzeugender Beweis von dem göttl. Ursprunge und Ansehen der Bibel nach der 3ten Aufl. *schwed.* von *N. Salander*, Gothenburg 1789. 8.

ROQUES

ROQUES de MAUMONT (Jakob Emanuel): Memoire sur les polypiers de mer, *teutsch* von *ihm selbst*.

ROSENMÜLLER (Johann Georg): De antiquissima telluris historia, *teutsch* von *Ch. F. Keßler von Sprengseysen*, mit Vorrede und Anhang vom Verf. Nürnberg 1782. 4. Stücke aus seinen Erbauungsschriften, *dän.* in en fand Christen's taglige Omgang med Gud, Kopenhagen 1779. 8. Erster Religionsunterricht für die Jugend, *wendisch*, Bautzen 1790. 8. De Christianae Theologiae origine liber, *teutsch* von C. . . G. . . *Sprenger*. Leipzig 1789. 8. Briefe über die Phaenomene des thierischen Magnetismus und Somnambulismus, *franz.* Leipzig 1789. 8.

ROTH (Johann Ferdinand): Unterredungen mit Kindern über einige biblische Historien A. und N. Testaments, mit 25 Kupfern, *franz.* von *J. K. Thibault de la Veaux*, mit einem Vocab. françois-allemand, Nürnberg 1782 (und 1791). 8.

ROYKO (Kaspar): Geschichte der — Kirchenversammlung zu Costnitz, *böhm.* Prag 1785 u. f. J. 8.

RÜTZ (Franz Georg Christoph): Spuren der göttlichen Fürsehung in dem am 5ten Aug. erfochtenen [illegible]chen Siege auch *holländ.* 1781. 8. Einige Betstunden, *holl.* 1782. 8.

RULEMANN (Georg Wilhelm): In welchem Sinne nennt sich Jesus des Menschen Sohn? *holl.* in der neuen Vaterländ. Bibl. D. VIII.

S.

SACHS (Johann Christian): Progr. von den Lebensumständen der Frau von Belke, erst *latein.* dann *teutsch* im Auszuge 1779. 4.

SACK (August Friedrich Wilhelm): Der einem in die Welt tretenden jungen Menschen freundschaftlich ertheilte Rath, *franz.* von *F. Dm. Ring.* Nouv. Edit. 1764. 8; eine *franz.* Uebersetzung zugleich mit *poln.* Uebersetzung . . . 1760. . . Predigten über verschiedene wichtige Wahrheiten zur Gottseeligkeit, *holl.* Haarlem 1750, sechs davon *franz.* (von *Elisabeth*, Königinn von Preussen). Berlin 1777. gr. 8. Die Predigt über den Sieg bey Zorndorf, *engl.* London 1758. — Der vertheidigte Glaube der Christen, *holl.* . . zum Theil *franz.*

SACK (Friedrich Samuel Gottfried): Nouveaux Sermons par *F. S. G. Sack.* Bern 1779. 8. Glaubensbekenntniss — des Prinzen Friedrich Wilhelm, Kronpr. v. Preussen, *holl.* . . . 1788. 8.

SADCHOW (Ulrich Christoph): Giebt eine kurze, jedoch hinlängliche Anweisung, wie der Rindviehseuche — abgeholfen werden könne, *dän.* Kopenhagen 1781. 4.

von SALIS (Baptist): Le Regent . . . *ital.* . . . (s. den deutschen Zuschauer V. H.)

SALZMANN (Christian Gotthilf): Ueber die wirksamsten Mittel, Kindern Religion beyzubringen, *dän.* Kopenhagen 1789. 8. Predigten für Hypochondristen, *dän.* Kopenhagen 1782. 8. Moralisches Elementarbuch, *dän.* von *Riber* in der Bibliothek for Ungdommen af begge Kiøn, II Th. *franz.* Leipzig I Th. 1785. 2 Th. 1789. 8. . . . 1787. 8. *engl.* von *Marie Wollstonecraft*, in 3 Bänden. London 1791. 8. Karl von Karlsberg, *holländ.* 1784 u. f. J. 8. Ueber die heimlichen Sünden der Jugend, *holländ.* Amsterdam 1785. 8. Einige Aufsätze aus seinen Schriften für die Jugend, *dän.* in der von *Riber* fortgesetzten . . . *G. Riegels* Bibl. for Ungdommen af begge Kiøn, Kopenhagen I–II Th. 1783–85. 8. *böhm.* und *latein.* in *Tomsa's* Elementarwerke der böhm.

böhm. teutschen und lateinischen Sprache. Prag I Th. 1785. 8. Hieher gehört: *Salzmann's* Handboek je voor Kinderen en Kinder Vrienden. Leiden 1792. kl. 8. — Krebsbüchlein oder Anweisung zu einer unvernünftigen Erziehung, *holländ.* Haarlem 1792. kl. 8. Der Bothe aus Thüringen, *holländ.* umgearbeitet zu Amsterdam der Alte Th. 1793. — und *dän.* Von *Hase* in Morgenposten, VII J. 1792. 8.

SALZMANN (F. . . Z. . .): Die *franz.* Uebersetzung der Erklärung des Plan de Palais de Sanssouci, erschien auch unter dem Titel: Jardins angloschinois de Sanssouci, par *la Range* 1775.

SAN-SEVERINO (Robert): Die gröſstentheils von ihm bearbeiteten Vies des hommes & des femmes illustres d'Italie, *teutsch* auf *Klotzens* Veranstaltung — Storia della vita — di Bianca Capello, *teutsch* von *Jo. H. Campe.* Berlin 1776. 8.

SCHAARSCHMIDT (August): Seine von 1746-52 herausgekommene: osteologische-myologische-splanchnologische-angiologische-nevrologische-adenologische- und syndesmologische Tabellen, *latein.* Moskau 1767. 8. auch *latein.* von *Fr. X. v. Wasserberg* mit einem Anhange. Wien 1777. 8.

SCHAEFER (F. . . C. . .): De noxa & abusu Clysmatum, *teutsch.* Leipzig 1789. 8.

SCHAFFER (Jakob Christian): Bequeme und vortheilhafte Waschmaschine, *franz.* Strasburg 1767. 8. — Verhandeling over de de Botten of Zuigflaken in der Lever der Schapen en daruit ontstandene Zickten der Schapen, uit het Hoogduitsch van den Hn. J. C. Sch. vertoald door *F. F. Müllner.* Amsterdam 1782. 8. mit 1 Kpf.

SCHATZ (Georg): Fabeln von ihm aus dem teutschen Merkur, *franz.* im Esprit des Journaux 1786. V, XI.

SCHELLER (Immanuel Johann Gerhard): Gedanken über den Nutzen des Lesens der alten klassischen Schriftsteller, *ruff.* St. Petersburg 1774. 12. Gedanken von den Eigenschaften der teutschen Schreibart u. s. w. *dän.* Kopenhagen 1782. 4. Kurzgefaßte lateinische Sprachlehre, *holl.* nach der 3ten Aufl. Leyden 1788. 8. Classik latynsch en nedertuitsch Wordenboek, opgest door *Scheller*, en tot gebruik van de Nederland. Schoolen geschikt door — D. *Ruhnkenius.* Leyden 1792 ——

SCHERER (Johann Benedict): Neue Nachrichten von den neuentdeckten Inseln in der See zwischen Asien und Amerika, *engl.* in *W. Coxe's* Account of the russian discoveries between Asia and Amerika. London 1780. 4. Annales de la petite Russie, *teutsch* von *K. Hammerdörfer.* Leipzig 1788. 8. Histoire de Commerce de la Russie, *teutsch* von *Ebendems.* Leipzig 1789. 8.

SCHILLER (Friedrich): Die Räuber *franz.* in N. Theat. all. T. XII; sollen auch *ital.* übersetzt seyn in den Uebers des Nouv. Theatr. all. vom Grafen *Savioli* u. a. Bologna 1787; *engl.* London 1792. 8. Don Carlos, *holl.* von Mdlle B. . , M. . . *Post.* . . 178. . , Stücke von ihm *franz.* in *Bock's* Oeuvres diverses, Metz 1788. 8.

SCHINZ (Salomon): Erster Grundriß der Kräuterwissenschaft, *latein.* und *teutsch* Zürich 1775. fol. Prolusio dissertationum de utilitate physices in rite obeundo munere sacro, *teutsch* von *J. . . H. . . Ziegler.* Zürich und Winterthur 1780. 8.

von SCHIRACH (Gottlob Benedict): Ueber das königl. dän Indigenatrecht und einige Gegenstände der Staatswissenschaft, *franz.* Memoires pour servir à la connoissance de l'état actuel du royaume de Danemark — enrichi des plusieurs additions & corrections de l'auteur même (mit Weglassung der ersten 7 Kapitel) ohne Druckort 1785. 8. (Vergl. *Eschels Kroen*)

Kron) — Aus dem politischen Journal wird vieles wörtlich übersetzt in dem polnischen Wochenblatte: Pamyentnik Warschau. — Seit 1790 erscheint das polit. Journ. in einer *russ.* Uebersetzung zu Moskau . . . *schwed.* ist vieles übersetzt in *Giörwell's* Upfostrings Sällskapets Tidningar polit. Mercurius u. s. w.

SCHLEGEL (Johann Adolph): Fabeln von ihm *franz.* in *Huber's* Choix — T. I.

SCHLÖZER (August Ludwig): Förfök til en allmän Historia om Handel och Sjöfart, *teutsch* von *Th. H. Gadebusch* Rostock 1760. 8 Aus dem unter dem Namen *Haigold* herausg. neu veränderten Russland ist von den Beylegen die von dem Ursprunge und den Veränderungen der russ. Gesetze *russ.* in St. Peterb. Wjestnik (St. Peterb. Boten oder Corresp.) VI Th. 1780. Tableau de l'Histoire de Russie, *russ.* und *franz* in St. Petersburg. histor. Kalender von 1768. 12; *franz.* Göttingen und Gotha 1769. 12; *teutsch* erweitert. Göttingen 1769. 12, von neuem *russ.* N *Nazimow.* St. Petersburg 1778 8. Auszug daraus St. Petersburg 1783 4. Kleine Weltgeschichte, *franz.* Tableau historiques traduits de l'Allemand; I. Tableau historique de Corse; II. de Russie. Göttingen und Gotha 1769. 12. Vorstellung seiner Universalhistorie, *latein.* Breviarium historiae universalis Schlözerianae, hinc inde succinctius excerptae atque ad usus auditorum in univers. Oenipontana *lat.* conversae a K. *Jos. Michaeler.* Inspruk 1780. 8; *holl.* mit Anmerk. von Z. N. Amsterdam 1792 oder 93. 8. Vorbereitung zur Weltgeschichte, *franz.* in: Histoire universelle continuée jusqu' à nos tems & precedée d'un discours pour y preparer les Enfans; deux Ouvrages traduits de l'Allem. de Mr. *Schlözer*, & *Schröckh* von *J. Cp. Schwab*, Tübingen 1781. gr. 8; *latein.* von H. L. *Taucher.* Leipzig 1790. 8. Neujahrsgeschenk aus Jamaika, *franz.* Göttingen 1783. 8. Auszug aus seinen Briefen nach Eichstädt, *dän.* in Bibliothek. Kopenhagen 1784. N. I. Aug. Ludwig Ernst — ein actenmäsiger Bericht,

richt, *holl.* blofs überfetzt. Amfterdam 1787. 8, und mit Anmerkungen und Beylagen Ebendafelbft 1787. 8. (Auch ist die Recenfion diefes Werks aus der allgemeinen teutfchen Bibliothek Bd. 71. St. 2. *holl.* überfetzt und einzeln herausgegeben. Maftricht 1787. 8.); *franz.* von *C. . . Jerome.* 2 Th. Gotha 1788 gr. 8. Seine mit Anmerkungen verfehene Ueberfetzung von *J. Stewart's.* Account of Tibet, *franz.* im Journal encycl. 1780 T. I. V. 2. Aus feinen Staatsanzeigen ift eingerückt und zum Theil ins *Schwed.* überfetzt der Auffatz über Halle und Göttingen 44 H. in *Gjörwell's* allm. Tidn. 1788 u. a. m.

SCHLOSSER (Johann Georg): Die Wudbianer, *dän.* Kopenhagen 1789. 8. Ueber Büchercenfur und Publicität, aus dem teutfchen Mufeum 1788. III St. *dän.* in Samling af Overfaettelfer i Profa II B.

SCHMID (Nikolaus Ehrenreich Anton): Von den Weltkörpern, *holländ.* Haarlem 1774. 8.

SCHMIDT (Jakob Friedrich): Poetifche Gemälde und Empfindungen aus der heiligen Gefchichte, *franz.* in *Huber's* Choix — T. I. Einzelne Gedichte von ihm, *dän.* im *Ed. Storm's* holl. Sange. Kopenhagen 1785. fol.

SCHMIDT (Michael Ignatz): Methodus tradendi prima elementa religionis f. catechizandi, *teutfch*: Der Katechift nach feinen Eigenfchaften und Pflichten von *Ed. Strauch.* Bamberg und Würzburg 1772. 8. Gefchichte der Teutfchen, *franz.* von *J. K. Thibault de la Veaux.* Lüttich 1784 u. fgg. J. 8. auch Rheims 1784 u. f. J. 8; *holländ.* Utrecht 1782 u. fgg. J. gr. 8.

SCHMOHL (Johann Christian): Von dem Urfprunge der Knechtfchaft in der bürgerlichen Gefellfchaft, aus der Berlin. Monathfchrift 1783. April, *dän.* in Samling af Overfaettelfer I B.

SCHMU-

SCHMUCKER (Johann Leberecht): Chirurgische Wahrnehmungen, holl. von J. B. von Sandifort, Leyden 1776. 8. franz. Auszüge daraus in Rougemont's (zu Bonn 1788 fg. herausgekommen) Bibl. de Chir. du Nord &c. Vermischte chirurgische Schriften, Haarlem 2ter Th. 1788. 8. franz. Auszug daraus in Rougemont's Bibl. &c. Ein Aufsatz von ihm über den innerlichen Gebrauch des Sabadillsaamens, franz. aus der Gazette salut. in Esprit des Journaux 1789. V.

SCHMUNDT (Karl Gottlieb): Preisschrift über die Fütterung der Kühe, russ. in der Forts. der Abhandlung der freyen ökon. Gesellsch. in Rußland, VII Th.

SCHNEIDER (Johann Gottlob): Seine Zusätze bey Diezens Uebersetzung von Ulloa's Nachrichten vom südlichen und nordöstlichen Amerika, franz. mit eigenen Zusätzen in le Febure de Villebrune Uebersetzung. Paris 1787. 2 Bände 8. Von seiner Ichtyologia Veterum &c steht eine berichtigte und vermehrte [illegible] Uebersetzung im Leipziger Magaz. f. Naturk. &c. 1783.

Edler von SCHÖNFELD (Franz Expedit): Die katholische Religion soll mit Eifer gepredigt und mit Bescheidenheit vertheidigt werden, [illegible] Prag 1783. 8.

SCHÖPF (Johann David): Aus seiner Reise durch einige nordamerikan. Staaten ist mehreres dän. übersetzt in Morgenposten 1792.

SCHRADER (Ludwig Albrecht Gottfried): Ueber die Moral und politischen Folgen des [illegible] in grössern Städten auf die umherliegenden Distrikte aus den Schleswig. holstein. Provinzialber. 1787. dän. in Fyens Maanedsskrift 10 B.

SCHREBER (Johann Christian Daniel): Sammlung richtiger und zuverläßiger Abbildungen säugender oder vierfüssiger Thiere, franz. von Jak. F. Isenflamm. Erlangen, 178.. 8.

SCHRÖCKH (Johann Matthias): Luthers Leben, *schwed.* von *Alnander*. Stockholm 1772. 8. Lehrbuch der allgemeinen Weltgeschichte zugleich mit *Schlözers* Vorbereitung — *franz.* von J. Cp. *Schwab*, Tübingen 1781. gr. 8. (S. oben *Schlözer*); *schwed.* von *K. Stridsberg*. Stockholm 1785. 8, zum Theil *latein.* excerpirt von *J. And. Bgn. Bergsträsser* in Schröckhiana universae ante nascendum Christum historiae idea. Hanau 1775, und — post Ch. n. 1777. 8. Allgemeine Weltgeschichte für Kinder, *franz.* Leipzig 1784 u. fgg. J. 8; *holländ.* Amsterdam 1784. 8. Historia Relig. & eccles. christ. *schwed.* von *Sm. Oedmann*. Upsala 1782. 8. Aus seiner allgemeinen Biographie sind die Lebensgeschichten des grosen Kurfürsten Friedrich Wilhelms, der Königin Christina *schwed.* übersetzt mit Anmerkungen von . . *Luth.* Stockholm erstere 1772. 8, letztere 1789 (1790) 8.

SCHRÖDER (Friedrich Ludwig): Juliana von Lindorak nach *Gozzi* — *dän.* von *Rosing* in Skuespil til Brug for den danske Skueplads X B.

SCHRÖTER (Johann Hieronymus): Beobachtungen über die Atmosphäre der Venus und des Mondes, *engl.* in den Philosoph. Transactions 1792. II Th.

SCHUBACK (Jakob): Commentarius de iure littoris, *teutsch* vom Strandrechte, auf Kosten des Hamburg. Commercii herausgegeben von *J. Ch. Greilich*. Hamburg 1784. 4. Dazu kam denn vom Verf. ein 2tes Th. enthaltend Verbesserungen und Zusätze nebst Beylagen und Kupf. zum 1 Th. Ebendas. 1781. 4.

SCHUBART (Christian Friedrich Daniel): Hymnus auf Friedrich den Grossen, *franz.* im Esprit d. Journ. 1787. VIII. Der Obelisk, *franz.* Ebendas. IX.

SCHUBART von KLEEFELD (Johann Christian): Zuruf an alle Bauern, die Futtermangel leiden, *böhm*. (auf Veranstaltung des Fürsten *K. Egon von Fürstenberg*.) . . .

SCHüTZ (Christian Gottfried): Progr. Ueber Glaubenseinigkeit, *teutsch* im Braunschweig Journ. 1788. XI.

SCHüTZE (Gottfried): Memoria Lucae Corthum, Consulis, *teutsch* vermehrt. Hamburg 1765 fol.

SCHULZ ([Joachim Christoph] Friedrich): Moritz, *holl*. unter *Wieland's* Namen . . . 1786. 8; *franz*. nach der neuen Ausgabe (vom Hrn. *v Bilderbeck*). Lausanne 1789. 2 Vol. 8. Leopoldine nach der neuesten Ausgabe, *dän* von *And. Haysen*. Kopenhagen 1792. 8. Seine Nachrichten von Paris, *holl*. in dem bey *Bertuch* angeführten Modekabinette. — Die im teutf. Muf. 1785. 4tes St. stehenden Familienscenen, *dän*. Kopenhagen 1786. 8.

SCHULZE (Johann Abraham Peter): Gedanken über den Einfluss der Musik auf die Bildung des Volkes, *dän*. in der Monatsschrift: Minerva 1790. II.

SCHUMMEL (Johann Gottlieb): Kinderspiele und Gespräche zum Theil *latein*. von *J. Ph. L. Fink*. Lemgo 178. . . 8; *dän*. in Hs. G. *Birch's* Bibliothek for Ungdommen af begge Kjøn. I Th.

SCHWAB (Johann Christoph): Von den Ursachen der Allgemeinheit der französischen Sprache, *franz*. Berlin 1784. 4. und *teutsch*. Stuttgard 1785. 8. Differt. in quaestionem: qui fit, ut summa religionis christianae efficacia ad imbuendos virtute animos in paucis eius cultoribus appareat &c. *teutsch* mit Zusätzen von *F. Ch. Heyner*. Freyberg 1789. 8.

SCHWAGER (Johann Moritz): Gedächtnisspredigt auf Friedrich II, *holländ*. von J. . . *Styl*. . . 1786. 8. und von J. . . H. . . *Knabe*. . . . 1787.

SCHWE-

STUCK (Gottlieb Heinrich): Ein Auszug aus seinem Verzeichnisse von Reise-Beschreibungen, *engl.* in *Berchtold's* Essay to direct and extend the Inquiries of patriotic Travellers, London 1790. 8 im 2ten B.

STUCKERT (Ludwig Wilhelm): Memoire sur la fabrication du mercure sublimé du cinabre du commerce, aus *Crell's* chem. Annal. in den Ann. de Chemie IV Th. 1790.

STUNZER (Johann Nepomuk Kasper): Vom Verhalten bey Nervenkrankheiten, *ital.* Venedig 1784. 8. Ueber die goldne Ader für Unerfahrne, *schwed.* von *Hrn. Schützerkranz.* Stockholm 1787. 8.

STURM (Christoph Christian): Der wahre Christ in der Einsamkeit, *dän.* Kopenhagen 1782. 8. Heilige Betrachtungen eines Communicanten, *schwed.* zugleich mit den *Bark'schen* und *Tresche'schen* Arbeiten von *J. Moliner*, mit einer Vorrede vom *T. Wingard.* Stockholm 1780 8; *dän.* bey den (weiter unten angeführten) Morgen- und Abendandachten. Kopenhagen 1781. 8 Unterhaltungen der Andacht über die Leidensgeschichte Jesu, *lett* von . . . *Baumbach* 1780. 8. Aus den Gebeten und Liedern für Kinder einige Lieder *dän.* in Hn. G. *Birch's* Bibl. for Ungdommen af begge Kjøn. I Th. Reden bey der Confirmation der Jugend, *dän.* nach der 2ten Ausg. Kopenhagen 1782. 8; *schwed.* 179 . 8. Betrachtungen über die Werke Gottes im Reiche der Natur, *franz.* von *Elisabeth*, (verwittw.) Königinn von Preussen. Haag 1777. 2 Edit. *Ebendas.* 1780. gr. 8; von einer Religiöse (*Constance*). Paris 1778-79. 4 Bände 8; *schwed.* mit Zusätzen von G. *Regnér*, Stockholm 1781-82. neu aufgelegt 1791. 2 Theile 8; *engl.* London 1785. 3 Bände 12, neu aufgelegt 1790, neu übers. by a Clergyman. London 1791. 8. — Morgen- und Abendandachten, *dän.* mit den Communionandachten. Kopenhagen 1781. 8. Handlexicon des N. Testaments für Unstudierte, *holl.* mit

Apologie des Christenthums; *dän.* Kopenhagen 1780. 8; *holländ.* Amsterdam 1784. 8. Die heilige Schrift A. Test. im Auszuge samt dem ganzen N. T. *franz.* von *J. Jak. Meynier,* Erlangen 1784. 8. Jesaias — *holländ.* 1784. 8.

SELLE (Christian Gottlieb): Medicina clinica oder Handbuch — *franz.* von . . . *Coray,* Paris 1787. 8; *lat.* Berlin 1788. 8.

SEMLER (Johann Salomo): Noten zu dem Schatzischen Auszuge aus *Montfaucons* Antiquitäten, *latein.* und *teutsch.* Nürnberg 1757. fol. Progr. de vario & impari Veterum studio in recolenda historia descensus ad inferos, *teutsch* in der Unterhalt. theologischer Lectüre I B.

SEYBOLD (David Christoph): Die Hirten der Alpen; *schwed.* Stockholm 1782. 8. Joseph II, eine Skizze, *franz.* Mecheln 1786. 8.

Graf von SICKINGEN (Karl): Die Versuche über die Platina sind eine *teutsche* Uebersetzung aus dem *Franz.* des Verfassers von *G. Adf. Suckow.* Mannheim 1782. 8.

SIEFFERT (Ambrosius Michael): De conservatione & correctione olei olivarum; aus den Act. Acad. Erford. 1777; *russ.* in Akadem. Izwjestija 1780.

SILBERSCHLAG (Johann Esaias): Ausführlichere Abhandlung der Hydrotechnik, *franz.* von . . . *d'An* . . . Paris 1786. 8.

SIMLER (Johann Jakob): Rede von der brüderlichen Liebe unter den Gliedern der Kirche in dem 16ten Jahrhunderte; aus dem *Latein.* ins *Teutsche* von *Hr. Kp. Hirzel.* Zürich 1767. 8.

SINAPIUS (Johann Christian): Briefe für Kaufleute — *franz.* 1) Lettres à l'usage des Négocians. Hamburg 1782.

von TEUBERN (Hans Ernst): Louise oder die Macht der weiblichen Tugend, *franz.* von G. Ad. *Junker.* Frankfurt 1772. 8; *schwed.* Upsala 1783. 8.

THEDEN (Johann Christian Anton): Neue Bemerkungen und Erfahrungen zur Bereicherung der Wundarzneykunst und Medicin, *franz.* von . . . *Chayron*, mit einem discours préliminaire. Bouillon 1777. 8.

THIEME (Karl Traugott): Erste Nahrung für den gesunden Menschenverstand, *lat.* Elementarium nutrimentum ad reddendam mentem sanam in conservando corpore sano. Frankf. und Leipzig 1786. 8. Stücke von ihm, *dän.* in der bey *Armbruster* angeführten Sammlung.

THILO (Friedrich Theophilus): Emilie Sommer, *holländ.* Utrecht 1785. 8.

von THÜMMEL (Moritz August): Wilhelmine, *franz.* von *Mch. Huber.* Leipzig 1768. 8; *holl.* Amsterdam 1769. 8; neu übersetzt mit Sebaldus Nothanker unter dem Titel: de Liefde Geschiedenissen van Seb. Nothanker en zyne Vrouwe Wilhelmine, Ebendas. 1776. 8; *russ.* von *Osip Petrowitsch Kosadewlew.* St. Petersburg 1783. 8; *ital.* von *J. E. Gbs. Stockmar.* Coburg 1784. 8.

THUNMANN (Johann): Der von ihm ausgearbeitete Artikel von der Krim in *Büsching's* Geographie besonders *franz.* Strasburg 1786. 8.

TIEDE (Johann Friedrich): Stücke aus seinen Erbauungsschriften, *dän.* In En fand Christen's tagl. Omgang med Gud. Kopenhagen 1779. 8. Predigten von ihm, *ungar.* . . .

TIELKE (Johann Gottlieb): Unterricht für die Officiere, die sich zu Feld-Ingenieurs bilden — wollen, *engl.* nach der 4ten Aufl. von *Edw. Hewgill.* London 1789. 2 Vol. 8. Beyträge zur Kriegskunst und Geschichte

von J. Dulsiel. Breslau 1765. 8; und von Elisabeth (verw.) Königinn von Preussen. Berlin 1776. gr. 8; holl. nach der achten Ausgabe. Amsterdam 1769. gr. 8. Briefe den Streit über die Religion betreffend, franz. aus D. ... S. ... Bremen 1769. gr. 8. Gedanken über den Werth der Gefühle im Christenthume, holl. nach der 3ten Aufl. unter dem Titel: De Christen in ernstige overweegingo bevlaz dingen in het Christendom; mit einer Vorrede von J. Dt. Delmann. Utrecht 1771. 8; dän. 1776. 8. Neue Predigten, holl. nebst einer besonders gedruckten Leichenpredigt über Ps. 71, 17-18, und seiner berl. Antrittspredigt über Phil. 3, 14.15, unter dem Titel: Uitgeleezen Verzameling van stigtelyke Leerredenen. Utrecht 1770. gr. 8. Ueber die Nutzbarkeit des Predigtamtes, holl. von J. Dt. Delmann. Utrecht 1776. 8. Eine Predigt von ihm über den Satz: wie es möglich ist, in grossen Städten sein Herz in Gottesfurcht zu bewahren, schwed. Stockholm 1790. 8. Einige geistliche Lieder von ihm, wendisch von Ludemann in dem Anhang zu dem wend. Gesangbuch von Gellert's, Klopstock's, Spalding's und anderer neuern Dichtern Gesängen. Cottbus 1777. 8.

SPANGENBERG (August Gottlieb): Nachricht von der gegenwärtigen Verfassung der evangelischen Brüderunität. A. C. schwed. Stockholm 1787. 8. Idea fidei fratrum, oder kurzer Begriff &c. schwed. 1782. 8; engl. von la Trobe. London 1784. 8.

SPIRITUS (Johann Christoph): D. inaug. de cauteriis actualibus s. de igne ut medicamento (Göttingen 1784), teutsch in der neuen Sammlung der auserlesensten und neuesten Abhandlung für Wundärzte XIX St.

SPITTLER (Ludwig Timotheus): Grundriss der Geschichte der christlichen Kirche, engl. Oxford 1783. 8.

SPRENGEL (Matthias Christian): Geschichte der Europäer in Nordamerika, *holl.* von *Ad. Abr. v. Moerbeck*, Leyden 1786. gr. 8. *Schwed.* Auszüge aus seinem Almanach von Amerika in der Upf. Saelsk. histor. Bibliotheket 1784, und aus dem Alm. von Ostindien. Ebendas. 1786.

von **STÄHLIN-STORKSBURG** (Jakob): Das triumphirende Russland in einem Feuerwerke von 5 allegor. Vorstellungen &c. *franz. russ.* und *teutsch*. St. Petersburg 1770. fol. Originalanekdoten von Peter dem Grossen, *russ.* St. Petersburg 1786. 8. *franz.* Strasburg 1787. 8. *poln.* mit Zusätzen aus *Coxes* Reisen. Krakau 1789. 8. Viele derselben *portug.* von F... L... *Leal* in dem Lissaboner Journ. encyclop. Jul. 1788. Einige davon *schwed.* in der Upf. Saelsk. histor. Bibl. 1786. — Eine Abhandlung von ihm: von der Ableitung des Blitzes auf den Dörfern, *russ.* von *S. Lewatkoi* in den Forts. der Abhandlung der freyen ökonomischen Gesellschaft in Russland V. Th.

STAPFER (Johann): Predigten, *holl.* Utrecht 1770. gr. 8.

STARCH (Franz Xaver): Der böse Vater und der schalkhafte Sohn, Lustspiel, *illyr.* von *Em. Jankewitz*, Wien 1789. 8.

STARK (Johann August): Freymüthige Betrachtungen über das Christenthum, *holl.* Amsterdam 1784. 8. Versuch einer Geschichte des Arianismus, *holländ.* herausgegeben von P... *van Hemert*. Rotterdam 1788. 8.

von **STECK** (Johann Christoph Wilhelm): Aus seinen Essais sur quelques sujets interessans pour l'homme d'Etat & de Lettres ist die Abh. über die Laienpfründner *teutsch* übersetzt im teutschen Zuschauer II. H. S. 216-22. Eclaircissemens de divers sujets interessans — *teutsch* von F. A. J. (*John*). Schmalkalden 1786. 4.

STEEB (Johann Gottlieb): Versuch einer allgemeinen Beschreibung von dem Zustande der gesitteten und ungesitteten Völker, *franz.* von *le Seurre de Mussay*, Amsterdam 1769. 12.

STEIDELE (Johann): Unterricht für die Hebammen, *ital.* von Pt. Fr. *Stati.* Görz 1782. 2 Bände 8; *böhm.* Prag 1789. 8. Sammlung merkwürdiger Beobachtungen von der in der Geburt zerrissenen Gebärmutter, *latein.* von *Fr. X. v. Wasserberg*, im Fasc. I. operum minor. med. & dissert. Vindob. 1775. 8.

STEIGENBERGER (Gerhohus): Histor. liter. Versuch von Entstehung und Aufnahme der kurfürstl. Bibliothek in München, *lat.* mit Anmerkungen von *Fr. Ant. Vitale*, Rom 1785. 4.

STEIGLEHNER (Coelestinus): Ueber die Analogie der Electricität und des Magnetismus im 2ten B. der neuen philos. Abh. der baier. Akad. der Wissenschaften, *franz.* in *v. Swinden's* Récueil. S. oben *Ar. Ebner.*

STEIN (Georg Wilhelm); Pr. De versionis negotio pro genio partus salubri & noxio vicissim, *teutsch* von *Schott* in *Baldingers* Mag. für Aerzte II St. 1775.

STEINBART (Gotthilf Samuel): Prüfung der Bewegründe zur Tugend nach dem Grundsatze der Selbstliebe, *teutsch* und *franz.* Berlin 1770. 8. Philosophische Unterhaltungen — *holl.* Amsterdam 1786. 8.

von STEINMANN (Ludwig): Besondere Lebensumstände desselben nach seinem eigenhändigen Aufsatze, im histor. Portefeuille 1787. XII. (Vergl. *Ersch* Repert. über d. allg. d. Journ. I B.) *franz.* im Espr. d. Journ. 1788. III, und *schwed.* Stockholm 1788. 8.

U.

ULBER (Christian Emanuel): Ganzer Christus, oder das erwürgte Lamm Gottes auf dem Stuhl seiner Herrlichkeit; *schwed.* Stockholm 1774. 8.

Frau UNGER (Friderike Helene): Naturkalender, *franz.* von [illegible]. Berlin 1790. 8. (Die ihr zugeschriebenen) Anekdoten von Friedrich II, *schwed.* Stockholm 1786 u. f. J. 8; *holländ.* Haag 1787 u. f. J. 8; *ruß.* von . . . *Kyriach.* St. Petersburg . . . Viele davon *dän.* in der zu Kopenhagen 1788 u. f. J. herausgekommenen Sammlung von Anekdoten von Friedrich II. f. oben *Büsching.*

UNSELT (Samuel Friedrich): Einige Strophen eines Liedes von ihm aus der Allg. Lit. Zeitung 1790. N. 176; *holl.* in Kab. van Mode en Smaak.

UNZER (Johann August): Ueber die Ansteckung, besonders der Pocken und die Einleitung zur allgemeinen Pathologie der ansteckenden Krankheiten und die Vertheidigung seiner Einwürfe gegen die Pockentheorie des Herrn GR. *Hofmann*, *franz.* im Auszuge in *Pechler's* Memoire sur les maladies contagieuses &c. Strasburg 1786. 8. Vorschriften zur Erreichung eines hohen Alters, *ruß.* in St. Peterb. Wjestnik VII Th.

UNZER (Johann Christoph): Diego und Leonore, *holl.* Amsterdam 1782. 8; *franz.* im neuen Theat. all. T. V. Beschreibung eines mit dem künstlichen Magneten angestellten medicinischen Versuchs, *holl.* von J. Rdf. *Deimann.* Amsterdam 1775. gr. 8.

UZ (Johann Peter): Geistliche Gedichte und Lieder, *franz.* in *Huber's* Choix des Poesies all. T. II. Das Lehrgedicht, Kunst, stets fröhlich zu seyn. — Ebendas. T. III. Oden von ihm, *franz* im Espr. d. Journ. 1788. IX. 1789. VI. Geistliche Oden, *dän.* in *Ed.* *Storm's*

Stenin's holl. Sange. Kopenhagen 1785. fol. Lieder von ihm, *ital.* in *Bertola's* Idea della bella lett. all. T. I.

V.

VEAUX (Johann Karl Thiebault): Les nuits champêtres, *teutsch.* Berlin 1784. 8; *dän.* von N. *Rosenfelds.* Kopenhagen 1786. 8. Euseb, ou les beaux profits de la Vertu, *teutsch.* Hamburg 1786. 8; *dän.* Kopenhagen 1787. 8. Leçons méthodiques de la langue françoise pour les Allemands, *teutsch* von Cp. F. *Kanzler* 1-3 Th. Stuttgard 1786-87. 8. Vie de Frederic II, *engl.* 2 Bände, London 1789. 8.

VELTHUSEN (Johann Kaspar): The authenticity of the 1-2 Chapters of Matthews Gospel vindicated, *teutsch* durch J. Er. *Benzler.* Lemgo 1771. 8.

VILLAUME (Peter): Histoire de l'homme, *teutsch* vom *Verf. selbst.* Dessau und Leipzig 1783. 8. Ueber die Erziehung zur Menschenliebe, aus dem *Franz.* vom *Verf. selbst* übersetzt. Dessau 1784. 8; *ital.* s. oben *Hattinger.* Von dem Ursprunge und den Absichten des Uebels, *holl.* Dortrecht 1785. 8.

VOGLER (. . . .): Sein Brief über die Mittel, deren er sich bediente, die Madem. *Paradis* in der Musik zu unterrichten, aus dem Journal aller Journale, *franz.* im Esprit d. Journ. 1786. IX.

VOIGT a S. GERMANO (Adauctus): Abbildungen und Lebensbeschreibungen böhmischer und mährischer Gelehrten sind auch *latein.* herausgekommen. Schau- und Denkmünzen unter Maria Theresia geprägt, *teutsch* und *franz.* Wien 1782-83. fol.

VOIGT (Johann Karl Wilhelm): Briefe über die Gebirgslehre; franz. unter dem Titel: Nouvelles lettres sur les Montagnes; livre classique, particulièrement destiné aux gens du Monde & aux jeunes personnes, qui veulent acquerir des connoissances utiles & satisfaisantes sur la formation des montagnes — accompagnées d'une collection systemat. des pierres, (par Mr. Fontallard). Paris und Strasburg 1787. 8.

VOSS (Johann Heinrich): Einige Idyllen von ihm: der Leibeigne und der Freygelassene, dän. in der Monatsschrift Minerva 1787. VIII - IX. Der siebenzigste Geburtstag. Ebendas. 1788. VI.

W.

WAGNER (Ignatz): Eine Sammlung Predigten von ihm böhm. von K. . . J. . . Khun. Prag 1785. 8.

WAGNER (Johann Ludwig): Schicksale während seiner unter den Russen erlittenen Staatsgefangenschaft in den Jahren 1759-1763; schwed. von Stridsberg. Stockholm 1790. 8. Die Nachrichten daraus von Rusland, Sibirien und Casan, franz. Bern, 2 Bände 1790. 8.

WALTER (Johann Gottlieb): Von der Spaltung der Schaambeine auch latein. Von den Krankheiten des Bauchfelles und dem Schlagflusse; franz. und latein. Berlin 1785. 8.

WALTHER (Friedrich Ludwig): Beschreibung des freundschaftlichen Inselmeers in Südindien, holländ. . . . 1786. 8.

WARNEKROS (Heinrich Ehrenfried): Entwurf der hebräischen Alterthümer, holl. von G. Kuipers, Vliessingen 1784. 8.

STRESOW (Konrad Friedrich): Sein vollständiger Handbuch für Schulmeister in einem dänischen Auszuge von *Knud Knudsen*. Odensee 1787. 8.

STRITTER (Johann Gotthilf): Nachrichten der Byzant. Geschichtschreiber, u. s. w. aus der Handschrift *ruff.* von Waf. *Swjetow*. St. Petersburg I Th. 1770. II Th. 1771. III Th. 1774. IV und letzter Th. 1775. 8. Die historischen Nachrichten von der Krim, *ruff.* und *teutsch* in dem ruff. histor. Kalender 1775. 12. Nachrichten von den vornehmsten Völkern auf der nordl. Seite der Donau u. s. w. *ruff.* in dem histor. Kalendar 1776. 12. Die ruff. abgefasste geogr. histor. Beschreibung der Stadt Pecking, aus dem histor. geogr. Kalender 1781. *teutsch* in *Arndts* neuem St. Petersb. Journale 1780 I B. und mit Anmerk. von P. Sim. *Pallas* in dessen neuen nord. Beyträgen II B. (1788.) Ferner die Nachricht von der Belagerung von Azow im J. 1605 ... im hist. geogr. Kal. 1783, *teutsch* in *Arndt's* neuem St. Petersburgischen Journ. 1783. II B.

STROTH (Friedrich Andreas): Geographie des alten Griechenlands, *lat.* von J. Kp. F. *Manso*. ....

STRUENSEE (v. CARLSBACH) (Karl August): Anfangsgründe der Kriegsbaukunst, *dän.* von H. . . J. . *Krebs* und . . . *Kalstein*. Kopenhagen 1781. 8.

STRUVE (Heinrich): (nicht der vorige, wie im IV Nachtr. des gel. Teutschl. steht) Nouvelle Theorie des Sources salées &c. *teutsch* von Jak. Sm. *Wyttenbach*. Bern 1789. 8.

STRUVE (Wilhelm Otto): Patriotische Vorschläge und praktische Untersuchungen, die Chemie, Medizin und Wirthschaft betr. *franz.* von *ihm selbst*, und vermehrt unter dem Titel: Essais ou Reflexions interessantes. Lausanne 1772. 8.

Q 4 STUCK

STUCK (Gottlieb Heinrich): Ein Auszug aus seinem Verzeichnisse von Reise-Beschreibungen, *engl.* in *Berchtold's* Essay to direct and extend the Inquiries of patriotic Travellers, London 1790. 8 im 2ten B.

STUCKERT (Ludwig Wilhelm): Memoire sur la fabrication du mercure sublimé du cinabre du commerce, aus *Crell's* chem. Annal. in den Ann. de Chemie IV Th. 1790.

STUNZER (Johann Nepomuk Kaspar): Vom Verhalten bey Nervenkrankheiten, *ital.* Venedig 1784. 8. Ueber die goldne Ader für Unerfahrne, *schwed.* von *Hrn. Schützerkranz.* Stockholm 1787. 8.

STURM (Christoph Christian): Der wahre Christ in der Einsamkeit, *dän.* Kopenhagen 1782. 8. Heilige Betrachtungen eines Communicanten, *schwed.* zugleich mit den *Bark'schen* und *Tresche'schen* Arbeiten von *J. Mikian*, mit einer Vorrede vom *T. Wingard.* Stockholm 1780 8; *dän.* bey den (weiter unter angeführten) Morgen- und Abendandachten. Kopenhagen 1781. 8 Unterhaltungen der Andacht über die Leidensgeschichte Jesu, *lett* von . . . *Baumbach* 1780. 8. Aus den Gebeten und Liedern für Kinder einige Lieder *dän.* in Hn. G. *Birch's* Bibl. for Ungdommen af begge Kjøn. I Th. Reden bey der Confirmation der Jugend, *dän.* nach der 2ten Ausg. Kopenhagen 1782. 8; *schwed.* 179 . 8. Betrachtungen über die Werke Gottes im Reiche der Natur, *franz.* von *Elisabeth*, (verwittw.) Königinn von Preussen, Haag 1777. 2 Edit. *Ebendas.* 1780. gr. 8; von einer Religiese (*Constance*). Paris 1778-79. 4 Bände 8; *schwed.* mit Zusätzen von *G. Regnér*, Stockholm 1781-82, neu aufgelegt 1791. 2 Theile 8; *engl.* London 1785. 3 Bände 12, neu aufgelegt 1790, neu übers. by a Clergyman. London 1791. 8. — Morgen- und Abendandachten, *dän.* mit den Communionandachten, Kopenhagen 1781. 8. Handlexicon des N. Testaments für Unstudierte, *holl.* mit

mit einigen Zusätzen von A. . . . Sterk. Haarlem 1780. 8. Stücke aus seinen Erbauungsschriften, *dän.* En sand Christen's taglige Omgang med Gud. Kopenhagen 1779. 8.

STURM (Ruprecht): Trauergedicht auf den Tod Marien Theresiens, *teutsch* und *lateinisch*, Salzburg 1781. fol.

STUVE (Johann): Allgemeinste Grundsätze der Erziehung hergeleitet aus einer richtigen Kenntniss des Menschen in Rücksicht auf seine Bestimmung &c. in der allgemeinen Revision des gesamten Schul- und Erziehungswesen, *dän.* und *holländ.* in der Uebers. dieses Werks. S. oben Sammel.

SULZER (Johann Georg): Das von ihm in dem Todtenregister zum 4ten Bande des gelehrt. Teutschlandes angeführte:- Tagebuch seiner nach den mittäglichen Ländern von Europa 1775-76 gethanenen Reise und Rückreise, *franz.* von *H. Renfner.* Haag 1781. 8. (Vergl. *Meierotto*).

T.

TAUTMANN von KRSOWITZ (Ferdinand): Laudon's Leben und Heldenthaten, *illyr.* von Emanuel *Jankowitz.* Wien 1788. 8; *ital.* vom Grafen v. K. Florenz 1791. 8.

TELLER (Wilhelm Abraham): Valentinian der erste, *franz.* . . . 1777.

TETENS (Johann Nikolaus): *J. Kraftii* praelectiones mechanicae cum additamentis, *lat.* redditae, *teutsch* mit Verbesserungen von J. Ch. A. *Steinbrüber*, Dresden 1787. 8.

 von

its application to the arts, taken chiefly from the German of Mr. *Wiegleb* by K. *Hopson*. London 1789. 4. Natürliche Magie, *dän.* Kopenhagen 1785 u. f. J. 8. Auffätze von ihm in *Beddoe's engl.* Uebersetzung von *Scheeles* chem. Versuchen mit Vermehrungen, London 1786. 8; und *franz.* aus *Crell's* chem. Annalen in den Ann. de Chemie. . .

WIEL (Johann Peter): Differt. de usu interno nucis vomicae & vitrioli albi in pertinacibus morbis curandis conspicuo, *teutsch* Wittenberg 1772. 8.

WIELAND (Christoph Martin): Erzählungen; einige davon *franz.* in *Huber's* Choix — T. I. Der geprüfte Abraham, *franz.* Ebendas. T. III; *engl.* London 1764. 8. Sympathien, *franz.* von Jos. Pt. *Frinais*. . . 1776. 12; *russ.* zum Theil wenigstens in der Monatschrift: Utrenn'iij swjet I; *holländ.* . . 1786. . ; *engl.* von . . . *Winzer*: attempted from the french and revised after the Orig. german. London 1787. 12. Von seinen poetischen Schriften: die Schäfergedichte in *Huber's* Choix T. I. Elegien und geistliche Oden. Ebendas T. II, und Lehrgedichte T. IV. Der goldne Spiegel, *franz.* 4 Vol. Frankf. a. M. 1773. 8. Selim & Selima, *franz.* Poeme imité avec l'Idée de la Poësie allemande par Mr. *Dorat*, Paris 1769. Araspes und Panthea, *engl.* Dialogues from the German of Mr. W. (im engl. gewöhnlich *Weiland*) I) Araspes and Panthea; II) Socrates and Dimocles; to which is prefixed an Essay on sentiment by the Editor. London 1775. 8. Der Sieg der Natur über die Schwärmerey, oder die Abentheuer des Don Sylvio de Rosalva, *franz.* Les Avantures merveilleuses de D. Sylvio de Rosalva. Dresden, 2 Bände, 1769 (oder 1772) 8; und le nouveau Donquixotte, imité de l'Allemand par Mad. *d'Ussieux*. 4 Theile, Paris u. Leipzig 1771 8; *engl.* 1773. Daraus *schwed.* Birifinkers eller Afventyr öfver alla äfventyr. Stockholm 1787. 8. — Komische Erzählungen *franz.* von G. Hd. *Junker* Frankfurt 1772. 8. Geschichte des Agathon, *engl.* mit einer Vorrede des

Ueber-

Geschichte des Kriegs von 1756, - 63; engl. von R. . . Craufurd. London 1788. 2 Theile. 8.

TITTEL (Gottlob August): Von der Verwandschaft des Hauses Baaden mit den höchsten Häusern in Europa, lat. Tabulae duae, in quibus Badensis Domus cognationes repraesentantur, Karlsruhe 1770. fol.

TOBLER (Johann): Stücke aus seinen Schriften, holl. in den Bydragen tot Beforderinge van Warheid en Godvrucht . . . 1786. T. II.

TODE (Johann Klemens): Geschichte der Einimpfung der Hornviehseuche 1770 - 72, franz. 1776. 8. Aus dem unterhaltenden Arzte, wobey des Verf. dänische Gesundheitszeitung zum Grunde liegt, die Abhandlung: Ob ein ächter Arzt ein Naturalist seyn könne, holl. in der allgemeinen Bibliothek. Amsterdam T. V. St. 5. Aus seiner medic. chirurg. Bibliothek ist einiges franz. übersetzt in Rougemont's Bibl. d. Chir. de Nord.

Graf zu TÖRRING und KRONSFELD (Joseph Anton): Agnes Bernauerin, franz. unter dem Titel: Albert & Emilie — bearbeitet von Milcent unter dem Titel: Agnes Bernau, Drame héroique en 4 actes, & en vers (Paris 1785) im N. Theat. all. T. IV. Kaspar der Thöringer, franz. Paris und Nancy 1791. 8.

TOZE (Eobald): Der gegenwärtige Zustand von Europa, engl. von Th. Nugent. London 1770. 3 Bände gr. 8. Die 2te Aufl. oder Einleitung zur allgemeinen und besondern europäischen Staatskunde, holl. Utrecht 3 Bände 1779 - 81. 8. (Der Verf. heisst hier Tose), schwed. mit Vermehrungen von Steenstrup. Kopenhagen 1787 u. s. w. 8. (Eine franz. Uebersetzung wurde durch einen Strasburgischen Buchhändler von einem Pariser Gelehrten versprochen).

ten, übers. in der Monatsschr. der Rhapsodist 1775; *dän.* in mehrern Stücken der allmeen Danske Bibl. 1780; besonders gedruckt, Kopenhagen 1781. 8; *engl.* ... *russ.* in Prosa ... (Allgemeine Damenbibliothek f. oben *K. Lb. Reinbold*). Stücke von ihm *ital.* in *Bertola's* Idea della bell. lett. alem. I. Aus seiner Uebersetzung der Horazischen Episteln ist die Anmerkung über Mäcenaten übersetzt *schwed.* im svenska Parnassen 1786.

von WIELANDT (Johann Andreas): Der denkbare Protestant gegen seinen duldenden Kaiser, *holl.* Nimwegen 1782. 8; *böhm.* von St. *Leska*. Ohne Druckort. 1782. 8.

WILDE (Peter Ernst): Kurzer Unterricht, in welchem allerley Arzneyen für Menschen und Vieh bekannt gemacht werden, *esthnisch* von A. W. *Hupel*. Oberpahlem 1766. und *lettisch* von Jak. *Lange*. 1768. Arzneybuch zum Unterricht für diejenigen, welche die Krankheiten und die Heilungsmittel wollen kennen lernen, *esthnisch* von A. W. *Hupel*. 1771. 8.

WILSE (Jakob Nikolaus): Gelegentliche Beobachtungen auf einigen Reisen in Dänemark und Norwegen, in *Bernoulli's* Samml kurzer Reisebeschr. *dänisch* v. Verfasser selbst. Kopenhagen 1790 u. f. J. 8.

WINKOPP (Peter Adolph): Mehrere Aufsätze für Kinder, *dän.* in der bey *Armbruster* angeführten Sammlung.

WOLF (Johann Christoph): Seine von J. Er. *Biester* herausgegebene Reise nach Ceylon *engl.* unter dem Titel: The life and adventures of J. Cp. *Wolf*, in Ceylon; together with a description of that Island, its natural productions and the manners and customs of its inhabitants. London 1784. 8.

WOLF (Kaspar Friedrich): Theoria generationis, *teutsch.* Berlin 1764. 8.

TRESCHO (Sebastian Friedrich): Geistliche Betrachtungen über die Geschichte und Lehre von der Auferstehung des Erlösers, *schwed.* von *J. Mehine*. Stockholm 1780. 8. Ermunterungen zum Glauben und zur Heiligung in der Leidenszeit Jesu, *schwed.* von *Ebendems.* Stockholm 1787. 8.

TRNKA von KRZOWICZ (Wenzeslaus): Historia febrium intermittentium, *teutsch* Helmstädt I B. 1781. 8. Historia Amauroseos, *teutsch*, von *C. Ph. Megalla*, Breslau I Th. 1789. 8. Historia febris hecticae, *teutsch* (von Ad. Mich. *Birkholz*). Leipzig 1784. 8. Historia Cardialgiae, *teutsch*. Leipzig 1788. gr. 8. Historia Rachitidis, *teutsch*. Leipzig 1789. 8.

TREUMANN (Gottfried): Auszug aus der Bibel, als Lesebuch für Schulkinder, *esthnisch* von ... *Schnell*, mit Zusätzen. Dorpat 1796. 8.

TRÖLTSCH (Karl Friedrich): Die Frauenzimmerschule, *russ.* von J. Ch. . . Moskau 1775. 8.

TRÖNDLIN (Joseph): Entwurf einer neuen Burgauischen auch anderswo nachthunlichen Armenordnung, *lat.* 1769. 8.

TSCHINK (Kajetan): Seine unpartheyische Prüfung des zu Rom erschienenen kurzen Inbegrifs von dem Leben und den Thaten des Josephs Balsamo, oder des sogenannten Cagliostro — kam zugleich *ital.* (Wien 1791) heraus.

TYCHSEN (Olaus Gerhard): Vindicatio refutationis hispano scriptae, ab anonymi Hispani objectionibus, *span.* von *Ant. Firmin. de Arteta*. Madrit 1787. 8.

U.

ZIMMERMANN (Eberhard August Wilhelm): Geographische Geschichte des Menschen, *dän.* von *Ole Nic Bützow.* Odensee 1782 u. f. J. 8. (Einzelne Abschnitte davon standen vorher im allmeen. Sammling &c. *franz.* von *Jak. Mauvillon.* Cassel 1784. gr. 8; *holl.* mit Anmerkungen von M. P. *Boddaert.* Utrecht 1787 u. f. J. 8. Ueber die Elasticität des Wassers, *franz.* von *ihm selbst.* Amsterdam 1780. 8.

ZIMMERMANN (Heinrich): Reise um die Welt mit Kap. Cook, *franz.* mit Cooks Leben. Bern 1782. 8.

von ZIMMERMANN (Johann Georg): Vom Nationalstolze, *franz.* Hanau 1769. gr. 12; *ital.* . . . *engl.* London 1771. 12; *russ.* vom Graf. von *Woronzow* . . . 1773. 8. Von der Erfahrung in der Arzneykunde nach des Verfassers eigner Angabe, *franz.* von *le Febure de Villebrune.* Paris 1774; *engl* von K. *Hopson.* London 1782. 2 Bände. 8; *holländ.* . . . *span.* übersetzt und wieder aufgelegt, Madrit 1780. 8; *ital.* (von . . . *Antoni*) unter dem Druckorte: Löwen 1788. 8. Von der Ruhr, *engl.* von K. *Hopson.* London 1771. 8; *franz.* von *le Febure de Villebrune.* Paris 1775 8 und 1788. 12. Hoorledes giøre laeger de Sunde syge in *Tode's* Hertha 1789. Von der Einsamkeit (das erstere Werk), *ital.* von dem Uebersetzer seines Buchs von der Erf. in der Arzneyk. (*Antoni*) nach der 2ten Aufl von 1771. Vinedig 1788 8 Ueber die Einsamkeit, *franz.* 1) Des Avantages & des Inconveniens de la Solitude pour l'Esprit & le Coeur. Paris 1788. 8. 2) La solitude considérée relativement à l'esprit & au coeur, trad. par *Mercier.* Paris 1788. gr. 8; und aus dieser französischen Uebersetzung *engl.* London 1791. 8. Ueber meine Unterredungen mit Friedrich dem Grossen, *dän.* zweymal. Kopenhagen 1788. 8; *holl.* Amsterdam 1788. 8; *franz.* von *Holerbach.* Paris 1790. 12. Einiges daraus *dän.* in der bey *Büsching* angeführten Sammlung Fragmente über Friedrich den Grossen, *holl.* Haag 1790-91. gr. 8; *engl.* unter folg. Titel: Select Views of the Life, Reign and Character of Frede-

Storm's holl. Sange. Kopenhagen 1785. fol. Lieder von ihm; *ital.* in *Bertola's* Idea della bella lett. all. T. I.

V.

de la VEAUX (Johann Karl Thiebault): Les nuits champêtres, *teutsch*. Berlin 1784. 8; *dän.* von *N. Rosenfelds*. Kopenhagen 1786. 8. Eufeb, ou les beaux profits de la Vertu, *teutsch*. Hamburg 1786. 8; *dän.* Kopenhagen 1787. 8. Leçons méthodiques de la langue françoise pour les Allemands, *teutsch* von Cp. F. *Kansler* 1-3 Th. Stuttgard 1786-87. 8. Vie de Frederic II, *engl.* 2 Bände. London 1789. 8.

VELTHUSEN (Johann Kaspar): The authenticity of the 1-2 Chapters of Matthews Gospel vindicated; *teutsch* durch J. Lr. *Benzler*. Lemgo 1771. 8.

VILLAUME (Peter): Histoire de l'homme, *teutsch* vom *Verf. selbst*. Dessau und Leipzig 1783. 8. Ueber die Erziehung zur Menschenliebe, aus dem *Franz.* vom *Verf. selbst* übersetzt. Dessau 1784. 8; *ital.* s. oben *Hattinger*. Von dem Ursprunge und den Absichten des Uebels, *holl.* Dortrecht 1785. 8.

VOGLER (. . . .): Sein Brief über die Mittel, deren er sich bediente, die Madem. *Paradis* in der Musik zu unterrichten, aus dem Journal aller Journale, *franz.* im Espril d. Journ. 1786. IX.

VOIGT a S. GERMANO (Adauctus): Abbildungen und Lebensbeschreibungen böhmischer und mährischer Gelehrten sind auch *latein.* herausgekommen. Schau- und Denkmünzen unter Maria Theresia geprägt, *teutsch* und *franz.* Wien 1782-83. fol.

VOIGT (Johann Karl Wilhelm): Briefe über die Gebirgslehre; *franz.* unter dem Titel: Nouvelles lettres sur les Montagnes; livre classique, particulièrement destiné aux gens du Monde & aux jeunes personnes, qui veulent acquerir des connoissances utiles & satisfaisantes sur la formation des montagnes — accompagnées d'une collection systemat. des pierres, (par Mr. *Fontallard*). Paris und Strasburg 1787. gr. 8.

VOSS (Johann Heinrich): Einige Idyllen von ihm: der Leibeigne und der Freygelassene, *dän.* in der Monatsschrift Minerva 1787. VIII - IX. Der siebenzigste Geburtstag. Ebendas. 1788. VI.

W.

WAGNER (Ignatz): Eine Sammlung Predigten von ihm *böhm.* von *K. . J. . Khun.* Prag 1785. 8.

WAGNER (Johann Ludwig): Schicksale während seiner unter den Russen erlittenen Staatsgefangenschaft in den Jahren 1759-1763; *schwed.* von *Stridsberg.* Stockholm 1790. 8. Die Nachrichten daraus von Rußland, Sibirien und Casan, *franz.* Bern, 2 Bände 1790. 8.

WALTER (Johann Gottlieb): Von der Spaltung der Schaambeine auch *latein.* . . . Von den Krankheiten des Bauchfelles und dem Schlagflusse; *deutsch* und *latein.* Berlin 1785. 8.

WALTHER (Friedrich Ludwig): Beschreibung des freundschaftlichen Inselmeers in Südindien, *holländ.* . . . 1786. 8.

WARNEKROS (Heinrich Ehrenfried): Entwurf der hebräischen Alterthümer, *holl.* von *G. Kuipers*, Vliessingen 1784. 8.

von WARNERY (Karl Emanuel): Des Hrn. Generalmajor von *Warnery* sämmtliche Schriften, aus dem *franz.* übersetzt, mit Planen und Erläuterungen vermehrt von *G. v. Scharnhorst*, Hannover IX Theile 1786-91. 8. Besonders sind übersetzt: Remarques sur le Militaire des Turcs, *teutsch* . . . 1769. 8. Die vermehrte Ausgabe dieses Werks: Rem. sur le Militaire des Turcs & des Russes, *teutsch* unter dem Titel: Beytrag zur Geschichte des gegenwärtigen Krieges, nebst einer gründlichen Beschreibung der in diesem Kriege sich mit befindenden Nationen, mit Plans von einer Person vom Stande. Breslau 1771. 8.

Freyherr von WEDEL-JARLSBERG (Friedrich Wilhelm): Chronologisch-statistische Tabelle der ältern und neuern skandinavischdänischen Geschichte, *dän.* Kopenhagen 1780. Veiledning til rigtige Begreb om de danske Jordegod fers Indretning &c. *teutsch.* Hamburg 1783. 8.

WEGELIN (Jakob): Histoire universelle & diplomatique, *teutsch* vom *Verf. selbst* 1778. gr. 8.

WEGENER (Karl Friedrich): Raritäten, ein hinterlassenes Werk des Küsters von Rummelsburg, *dän.* Kopenhagen 1789 fg. 8.

WEHNERT (Johann Christian Martin): Aus dessen Mannichfaltigkeiten für Kinder sind mehrere Stücke *dän.* übersetzt in der bey *Arnwraster* angeführten Sammlung.

WEICHARD (Theodor Thomas): Seine anatomischen und chirurgischen Schriften, *poln.* Krakau. . . .

WEICKARD (Melchior Adam): Das neueste von den Mineralwassern bey Brückenau, *franz.* von W. F. *Alix.* 1776. 12. Der philosophische Arzt, *holl.* Dordrecht 1785; *franz.* London u. Frankf. a. M. 1786 u. f. J. 8.

WEIGEL (Christian Ehrenfried): Observationes chemicae & mineralogicae, *teutsch* von *J. Theod. Pyl*, mit Zusätzen des Verf. 2 Theile. Breslau 1779. gr. 8.

WEILER (Johann Daniel Gotthilf): Josephs und seiner Väter Leben — in Predigten, *holländ.* Leyden 1788. 8.

WEISSE (Christian Felix): Scherzhafte Lieder, *franz.* in *Huber's* Choix — T. II. Rabener's Leben, *dän.* Kopenhagen 1780. 8. Von seinen Trauerspielen: Romeo und Julie, *franz.* in *Junker's* Theatr. all. Atreus und Thyest, *franz.* im N. Theatr. all. T. III. Jean Calas, *holl.* von *Brandes à Brandis*, Amsterdam 1781. 8. Einige Gedichte von ihm: *franz.* in Essais en Vers & en Prose par Mr. le Cap. de B. (*Boaton*) Berlin 1783. 8; *ital.* in *Bertola's* Idea della bella lett. all. T. I. Einige seiner Lieder für Kinder, *latein.* in fabul. aesop. versae ab *Ign. Schöpfer*, Landshut 1787. 8. Der Kinderfreund nach der 2ten Aufl. *holl.* Haarlem 1782. 8. Die mehrsten Schauspiele daraus, *ital.* Mayland, bis 1785. Vieles daraus in *Berquin's* Ami des Enfans. . . . Mehreres scheint übersetzt *ruff.* in der Kinderbibl. Einige Stücke daraus, *böhm.* und *latein.* in *Tomsa's* Buche. S. oben *Salzmann*; *dän.* in Hs. G. *Birch's* und *Biker's* Bibliothek for Ungdommen af begge Kjøn, I - II Th 8. — Eben daraus die Geschichte des Kartenspieles, *engl.* im Ladies Magaz. 1789. Gute Kinder, der Eltern größter Reichthum, *dän.* in for Aeldre og Børn. Nytaars-gave, Kopenhagen 1789. 8. Das junge Frauenzimmer nach der Mode, *dän.* Kopenhagen 1789. 8. Die Schlittenfahrt, *dän.* Ebendas. 1789. 8. Briefwechsel der Familie des Kinderfreundes, *holländ.* 1787 u. f. J. 8. Mehreres aus seinen Schriften für Kinder, *dän.* in der bey *Armbruster* angeführten Sammlung.

WEISSENBACH (Joseph Anton): Liberii Candidi, — epist. famil. ad Laur. *Hübner* — *latein.* und *teutsch* 1783. 4.

WEIZ

5. Ketzereyen, metaphysische. Regensburg 1791. erster Abschnitt daraus *franz.* „Essais theosophiques trad. de l'Allemand.“ Ohne Druckort 1792. 8.

6. Lehrbuch, oder kurzgefaßte Unterweisung in den — Wissenschaften (Berlin, Realschulb.) nach der V Aufl. *dän.* Kopenhagen 1782 8; *schwed.* zum Theil wenigstens in den (von *Gjörwell* und *Bergklint* herausg.) Handbok för suenska Ungdommen. Stockholm 1785. 8. (auch besonders gedruckt in demselben Jahr.)

17. Lotte an Werthers Grabe; *franz.* von *Arnauld* in den Etrennes lyriques anacréontiques. Année 1786.

28. Medon; oder die Rache des Weisen, ein Lustspiel (Frankfurt 1784), *franz.* Berlin 17.. 8.

29. Mittel zur Vertilgung der Blattern, *portug.* im Journ. enciclop. — Lissabon 1788 Aug.

30. Nachricht und Verordnung der k. k. Regierung und Kammer — in Betreff der wüthigen Hunde (Freyburg 1783), *ital.* von *Randolini.* Grätz und Triest 1784. 52 S. 4.

31. Sammlung der neuesten und auserlesensten Kaufmanns- und anderer Briefe, zugleich *franz.* und *ital.* Augsburg 1787. 8.

32. Spiegel, der goldne, für Kinder, *franz.* Schleusingen 1782. 8.

33. Staat, der gegenwärtige von Rußland, St. Petersburg und Leipzig 1783. 8; *franz.* ebendas. 1783 8.

34. Unterricht, neuer, für Wundärzte von einer Gesellschaft von Wundärzten — (I Th. Halle 1785) *holl.* Dordrecht 1785. 8.

35.

its application to the arts, taken chiefly from the German of Mr. *Wiegleb* by K. *Hopson*. London 1789. 4. Natürliche Magie, *dän*. Kopenhagen 1785 u. f. J. 8. Aufsätze von ihm in *Beddoe's. engl.* Uebersetzung von *Scheeles* chem. Versuchen mit Vermehrungen, London 1786. 8; und *franz.* aus *Crell's* chem. Annalen in den Ann. de Chemie. . .

WIEL (Johann Peter): Dissert. de usu interno nucis vomicae & vitrioli albi in pertinacibus morbis curandis conspicuo, *teutsch* Wittenberg 1772. 8.

WIELAND (Christoph Martin): Erzählungen; einige davon *franz.* in *Huber's* Choix — T. I. Der geprüfte Abraham, *franz.* Ebendas. T. III; *engl.* London 1764. 8. Sympathien, *franz.* von Jos. Pt. *Frigais.* . . 1776. 12; *russ.* zum Theil wenigstens in der Monatschrift: Utrenn'iij swjet I; *holländ* . : 1786. . ; *engl.* von . . . *Winzer*: attempted from the french and revised after the Orig. german. London 1787. 12. Von seinen poetischen Schriften: die Schäfergedichte in *Huber's* Choix T. I. Elegien und geistliche Oden. Ebendas T. II, und Lehrgedichte T. IV. Der goldne Spiegel, *franz.* 4 Vol. Frankf. a. M. 1773. 8. Selim & Selima, *franz.* Poeme imité avec l'Idée de la Poësie allemande par Mr. *Dorat*. Paris 1769. Araspes und Panthea, *engl.* Dialogues from the German of Mr. W. (im engl. gewöhnlich *Weiland*) I) Araspes and Panthea; II) Socrates and Dimocles; to which is prefixed an Essay on sentiment by the Editor. London 1775. 8. Der Sieg der Natur über die Schwärmerey, oder die Abentheuer des Don Sylvio de Rosalva, *franz.* Les Avantures merveilleuses de D. Sylvio de Rosalva. Dresden, 2 Bände, 1769 (oder 1772) 8; und le nouveau Donquixotte, imité de l'Allemand par Mad. *d'Ussieux*. 4 Theile, Paris u. Leipzig 1771 8; *engl.* 1773. Daraus *schwed.* Blrifinker eller Afventyr öfver alla äfventyr. Stockholm 1787. 8. — Komische Erzählungen *franz.* von G. Hd. *Junker* Frankfurt 1772. 8 Geschichte des Agathon, *engl.* mit einer Vorrede des Ueber-

Uebersetzern Jossimond. London 1773. 4 Vol. 12; *franz.* von Jos. Pt. *Frénais* ... ferner unter dem Titel: Hist. d'Ag. ou tableau philos. des moeurs de la Grèce; Leyden 1774. VIII Theile 12, und Histoire d'un jeune Grec, Conte moral, 2 P. traduits par l'auteur de la traduction des instructions d'un père à ses filles Leyden und Paris 1778 8; *franz.* Auszug in der Bibliotheque des Romans. 1778; *holl.* Amsterdam 1780-82 8; *ital.* Leipzig 1789. 8. Musarion, *franz.* von J. J. *Rohde*. Lausanne 1769. 8; von neuem bearbeitet von Mr. *Bleton de Sainnivre*. . . 1781; ferner Kehl 1784. 8; von *J. K. Thibault de la Veaux*. Basel 1785. gr. 8; Paris 1788. gr. 8; *dän.* in gereimten Versen von *Fasting*. Kopenhagen 1776. 12; *ital.* von *H. L. Teucher*. Leipzig 1790. 8. Empfindungen des Christen, *dän.* von *Bartold Ch. Sandoff*. Kopenhagen 1779. 8. Dialogen des Diogenes von Sinope, *engl.* von *Schenkeen Winterstädt*. 8. London 1772. 12; (auch wird von Ebendems. eine *franz.* Uebersetzung desselb. Buchs angeführt); *franz.* Socrate en délire, par Mr. *Barbé de Marbois*. Paris 1772 12. und Dresden 1773. 8; *holl.* Amsterdam 1780. 8; *ital.* (zugleich mit dem Combabus, von 8 verschiedenen Verfassern) Kölln 1781. 8; *poln.* 1789. Mehrere Dialogen daraus *russ.* in Sanktpeterburghsky Wjestnik, I-II B. Eine davon abgedruckt in dem Lesebuche in drey Sprachen zum Unterricht der Jugend, im Russ. Teutschen und Französischen St. Petersburg 1779. 4. Einige Stellen dieser Dialogen ebenfalls *russ.* in der Monatschrift: Utrenn'iij swjet — 1778. 8. (Ebendas. sind auch einige andere Aufs. von ihm übersetzt.) Die Grazien *franz.*: Les Graces imitation de l'All. par Mr. *d'Ussieux*. London (Paris u. Leipzig) 1781. 8. Les Graces & Psyche entre les Graces von *G. Ad. Junker*. Paris und Leipzig 1772. 8. Der goldne Spiegel, *franz.* Frankfurt 1773. 4 Theile. 8. N. Edit. 4 Theile. Neufchatel und Bern 1774. 4. Der verklagte Amor, *franz.* in den Jeux de Calliope. London und Paris 1776. 8. Oberon, *franz.* in Versen von Cap. *Boaton*. Berlin 1784. 8; *poln.* 1786. 8. Geschichte der Abderiten,

51. Aus der *Niederrheinischen Monatschrift*, herausgegeben von . . . v. *Schöneberg*: Ueber die deutsche Orthographie und über die Verachtung vieler Teutschen gegen die Nationalschriftsteller, *franz.* im Esprit des Journaux 1787. V.

52. Aus der *Olla Potrida* J. 1779. Reise der Med. Chevreau, — Tyres Park — und: Ueber Malche, *dän.* in Almeen Saml. 1780.

53. Aus dem *Historischen Portefeuille* J. 1785. Kurze Nachrichten von den Lebensumständen des Herz. Leopold von Braunschweig — und: die statistischen Nachrichten von Spanien, *franz.* im Esprit des Journaux 1785. X u XII. J. 1787. Erste Linien eines Versuchs einer Geschichte der holländisch. ostindischen Handelsgesellschaft, *franz.* Ebendas. 1788. VIII.

54. Aus den *Schleswig-Holsteinischen Provinzialberichten* mehrere Aufsätze *dän* in Almeen. Saml (S. I Vers.)

55. Aus der *Quartalschrift für ältere Litteratur und neuere Lectüre*, herausg von *K. Ch. Canzler* und *A. Gli. Meissner* die Erzählung: Weder zu viel noch zu wenig, *franz* in den der Antonie beygefügten Pièces intereſſantes. (S. I Vers.)

56. Der *Volkslehrer* (zuletzt herausg. von J. Cp. Fröbing) *dän* umgearbeitet von *Lr Haste* Kopenhagen, I Th. 1785. (IIte Aufl. 1791) II B. 1786. 8.

57. Aus dem von *J F. Zöllner* herausg. *Lesebuche für alle Stände*; der Brief eines Reisenden über Polen, vorzüglich über den Netzdistrict, *dän.* in Almeen. Saml. (S. I Vers.)

WOLKE (Christian Heinrich): Methode naturelle d'Instruction trad. par Mrs. L. & K. revuë par Mr. *Huber*. Leipzig 1782. gr. 8. Beschreibung der zum Elementarwerk gehörigen Kupfertafeln, *russ.* von M. *Kosin*. St. Petersburg 1786. gr. 8; *franz.* Leipzig 1788. 8; *latein.* Ebendas. 1784 u. 89. 8. Das Buch für Anfänger im Lesen und Denken, *teutsch*, *russ.* und *franz.* . . . 1785. 8.

WOLSTEIN (Johann Gottlieb): Das Buch von Viehseuchen für Bauern, *böhm.* von *M. Kuth*. Prag 1783. 8. und von F. K. *Trebicki*. Ebendas. 1784. 8.

WULF (Xaver): Die Abhandlung vom Kärntner Bleyspath und vorher *latein.* in *Jacquin's* Miscell. austr. &c.

Z.

von ZABUESNIG (Johann Christoph): Zwey Briefe von den Erzbischöfen zu Paris und zu Arles über das Breve Sr. Heil. Clemens XIV. *franz.* und *teutsch*. Amsterdam (Augsburg) 1776. 8. Leichenrede zum Lobe L. Ricci, *ital.* und *teutsch*. 1776. 8. Historische und kritische Nachrichten von dem Leben und den Schriften des Hrn. v. Voltaire und anderer Neuphilosophen unserer Zeit, *holl.* im Auszuge mit Zusätzen von . . . *Eckes*. Nimwegen 1780. 8.

Freyherr von ZEDLITZ (Karl Abraham): Sur le patriotisme, *teutsch* von *J. Er. Biester*. Berlin 1776 gr. 8; *russ.* in Akad. Izwjestija 1780. Seine Vorschläge zur Verbesserung des Schulwesens aus den Memoires de l'Acad. de Berlin 1777; *russ.* in den angef. akad. Nachr. 1780; aus der Berl. Monatsschr. 1787; *schwed.* in den Ups. Saellsk. allm. Tidn. 1787.

ZEITMANN (. . .): Seine *latein.* Dissert. von den Zeichen und der Heilung der Mutterpolypen, *teutsch* im Taschenbuche für teutsche Wundärzte 1790.

ZIMMERMANN (Eberhard August Wilhelm): Geographische Geschichte des Menschen, *dän.* von *Ole Nic Bützow*. Odensee 1782 u. f. J. 8. (Einzelne Abschnitte davon standen vorher im allmeen. Samling etc. *franz.* von *Jak. Mauvillon*. Cassel 1784. gr. 8; *holl.* mit Anmerkungen von M. P. *Boddaert*. Utrecht 1787 u. f. J. 8. Ueber die Elasticität des Wassers, *franz.* von *ihm selbst*. Amsterdam 1780. 8.

ZIMMERMANN (Heinrich): Reise um die Welt mit Kap. Cook, *franz.* mit Cooks Leben. Bern 1782. 8.

von ZIMMERMANN (Johann Georg): Vom Nationalstolze, *franz.* Hanau 1769. gr. 12; *ital.* . . . . *engl.* London 1771. 12; *russ.* vom Graf. von *Woronzow* . . . 1773. 8. Von der Erfahrung in der Arzneykunde nach des Verfassers eigner Angabe, *franz.* von *le Febure de Villebrune*. Paris 1774; *engl* von K. *Hopson*. London 1782. 2 Bände. 8; *holländ.* . . . *span.* übersetzt und wieder aufgelegt, Madrit 1780. 8; *ital.* (von . . . *Antoni*) unter dem Druckorte: Löwen 1788. 8. Von der Ruhr, *engl.* von K. *Hopson*. London 1771. 8; *franz.* von *le Febure de Villebrune*. Paris 1775 8 und 1788. 12. Hoerledes gjøre laeger de Sunde syge in *Tode's* Hertha 1789. Von der Einsamkeit (das erstere Werk), *ital.* von dem Uebersetzer seines Buchs von der Erf. in der Arzneyk. (*Antoni*) nach der 2ten Aufl von 1771. Vinedig 1788 8. Ueber die Einsamkeit, *franz.* 1) Des Avantages & des Inconveniens de la Solitude pour l'Esprit & le Coeur. Paris 1788. 8. 2) La solitude considérée relativement à l'esprit & au coeur, trad. par *Mercier*. Paris 1788. gr. 8; und aus dieser französischen Uebersetzung *engl.* London 1791. 8. Ueber meine Unterredungen mit Friedrich dem Grossen, *dän.* zweymal. Kopenhagen 1788. 8; *holl.* Amsterdam 1788. 8; *franz.* von *Holerbach*. Paris 1790. 12. Einiges daraus *dän.* in der bey *Büsching* angeführten Sammlung Fragmente über Friedrich den Grossen, *holl.* Haag 1790-91. gr. 8; *engl.* unter folg. Titel: Select Views of the Life, Reign and Charactet of Frede-

— Frederic the Great &c. &c. by Major Newman. London. 2 Bde 1792. 12; *schwed.* Auszüge daraus in *Sjörwell's* histor. Extracter 1790-91.

ZOLLIKOFER (Georg Joachim): Predigten (1769), *holl.* Amsterdam 1779. 8. Predigten über die Würde des Menschen, *dän.* Kopenhagen 1785. 8; *holl.* Ebendas 1786 (der Uebers. sämtl. Predigten von ihm, 6-9 Stück); letztere *engl.* ohne des Verf. Namen unter folgendem Titel: Moral and philosoph. Estimates of the state and faculties and of the nature and sources of human happiness in a series of didactic letters. London 1789. 8 (*dän.* angek. von J. F. *Bergsoe*, Kopenhagen 1790.) Reformationspredigt über 1 Cor. X, 14-15; *dän.* Kopenhagen 1785. 8. Zwey seiner Predigten: von der bürgerlichen und religiösen Freyheit und von dem Werthe der Aufklärung, *franz.* in dem Essay philosophique sur les prêtres & les prédications. Rom. 1785. 8. Drey Predigten, oder Abhandlung über die moralische Erziehung, *holl.* von *Th.* v. *Brüssel*, Amsterdam 1784; *schwed.* von And. *Berg.* Stockholm 1792. 8. Andachtsübungen und Gebete zum Privatgebrauche, *franz.* von J. *Dumas*, Strasburg 1786. 8; *holländ.* 1788. 8. *schwed.* nebst der Recension derselben im 66ten Bande der allgem. teutschen Bibliothek, von Er. *Persson*. Gothenburg, 2 Theile, 1788. 8. Prüfung einiger theils falschen, theils misverstandnen Grundsätze und Lebensregeln, *schwed.* von S. *Wallquist*. Stockholm 1791. 8.

III.

Verzeichniſs von Ueberſetzungen anonymiſcher Schriften und Aufſätze, deren Verfaſſer gewiſs oder doch wahrſcheinlich noch leben.

I.

Von einzeln herausgekommenen Schriften.

1. **Adolph und Johanne, oder die Tage unſers Lebens, in Briefen (Berlin 1788); *holl.* Leiden 1788. 8.**

2. **Ahſen, der, oder perſönliches Verdienſt, eine perſiſ. Erzählung aus einem deutſchen Journale; *franz.* in den der *Antonia, trad. par le Chev. de P.* beygefügten *Pièces intereſſantes.* (S. I. Nov.)**

3. **Albert und Lotte — *böhm.* von W. W. *Kramerius*, Prag 1785. 8.**

4. **Anleitung, kurze, für die Wundärzte auf dem platten Lande, wie ſolche bey der Kur der innerlichen Krankheiten unter den Menſchen verfahren ſollen. (Berlin 1788); *holl.* Handleiding tot de Geneezing der inwendige Ziekten door het opperſte Collegie der Geneeskunde te Berlin... 1786..**

5. An-

5. Anweisung, kurze, für Einfältige, wie sie es machen sollen, wenn sie gern selig werden wollen (1783), poln. Breslau 1786. 8.

6. Begriff, kurzer, von der Kosmographie oder Weltbeschreibung, von Geographie oder Erdbeschreibung und von andern allgemeinen Begriffen, in Fragen und Antworten, teutsch und franz. Münster 1787. 8.

7. Beschreibung der Stadt Constantinopel und den Dardanellen (Berlin 1771), russ. von Christoph Dabagerdew. Moskau 1772. 12.

8. Beschreibung des Weltgebäudes (St. Petersburg 1770), russ. St. Petersburg 1779. 8.

9. Bild einer vollkommnen Gattin (Leipzig 1784), schwed. Gothenburg 1788. 8.

10. Briefe einer reisenden (russischen) Dame in die Schweitz (Strasburg 1786), holl. 1787. 8.

11. Briefe eines alten preuss. Officiers über einige Züge aus dem Character Friedrichs II, schwed. von K. Leonh. Stahlhammer. Stockholm 1792. 8.

12. Briefe, geheime, über die preuss. Staatsverfassung seit der Thronbesteigung Friedrich Wilhelms II, franz. mit Anmerk. . . 1787. 8.

13. Einfluss, von dem, des Mönchswesens in den Staat (1782), ital. Venedig 1782. 8.

14. Für edle Seelen (Danzig 1777–79), dän. Kopenhagen 1780. 8.

15. Gebetbuch Kaiser Josephs II. (Wien 1787), holländ. 1787. 8.

16. Gemälde, das, des Lebens, aus einer alten griechischen Handschrift, Moskau 1785. 8; russ. Ebendas. 1786. 8.

17.

17. Geographie, kurze, des russ. Reichs (aus dem St. Petersburger geograph. Kalender 1768, verbessert abgedruckt Reval 1773), *russ.* mit einem Taschenatlasse 1773. 12.

18. Gesangbuch zum gottesdienstlichen Gebrauch in den kön. preuß. Landen (Berlin 1780), *poln.* von *Wannowsky* mit Vorrede von C. R. *Zacke*. Marienwerder 1792. 12.

19. Gesangbuch von 377 evangelischen ausgesuchten Liedern . . *poln.* Brieg 1776. 12.

20. Geschichte der Verfolgung gegen die Freymaurer in Neapel 1775 (Frankfurt und Leipzig 1779), *franz.* London 1780. 8.

21. Geschichte vom goldnen Hahn, ein Beytrag zur Kirchenhistorie (Gotha 1785), *franz.* 1789. 8.

22. Heerfort und Klärchen (Frankfurt 1779), *holl.* unter folgendem Titel: Heerfort en Klartje of de Zegepraal der deugzaame en standvaste Liefde, vertaald door den beroemden Vertaaler van *Dusch* Orestes en Hermione (Rhynwig *Feyth*) 1787. 8; *engl.* 3 Bde. London 1789. 8; *franz.* 4 Bändch. Paris 1790. 8.

23. Henriette oder der Husarenraub, *dän.* Kopenhagen 1784. 8; *poln.* Warschau 1778. 8. und Fraustadt 1783. 8; *franz.* Henriette de Gerstenfeld ou lettres écrites, pendant la dernière guerre de 1779. 2 Vol. Lausanne und Genf 1782. 8. *engl.* Henriette of Gerstenfeld, a German Story, 2 Vol. London 1787–88. 8.

24. Katechismus, römisch-katholischer, für die zweyte Klasse der Kinder, *teutsch* und *poln.* Breslau 1787. 8.

25. Ketzereyen, metaphysische. Regensburg 1791. erster Abschnitt daraus *franz.* „Essais theosophiques trad. de l'Allemand." Ohne Druckort 1792. 8.

26. Lehrbuch, oder kurzgefaßte Unterweisung in den — Wissenschaften (Berlin, Realschulb.) nach der V Aufl. *dän.* Kopenhagen 1782 8; *schwed.* zum Theil wenigstens in den (von *Gjörwell* und *Bergklint* herausg.) Handbok för suenska Ungdommen. Stockholm 1785. 8, (auch besonders gedruckt in demselben Jahr.)

27. Lotte an Werthers Grabe; *franz.* von *Arnauld* in den Etrennes lyriques anacréontiques. Année 1786.

28. Medon; oder die Rache des Weisen, ein Lustspiel (Frankfurt 1784), *franz.* Berlin 17.. 8.

29. Mittel zur Vertilgung der Blattern, *portug.* im Journ. enciclop. — Lissabon 1788 Aug.

30. Nachricht und Verordnung der k. k. Regierung und Kammer — in Betreff der wüthigen Hunde (Freyburg 1783), *ital.* von *Randolini.* Grätz und Triest 1784. 52 S. 4.

31. Sammlung der neuesten und auserlesensten Kaufmanns- und anderer Briefe, zugleich *franz.* und *ital.* Augsburg 1787. 8.

32. Spiegel, der goldne, für Kinder, *franz.* Schleusingen 1782. 8.

33. Staat, der gegenwärtige von Rußland, St. Petersburg und Leipzig 1783. 8; *franz.* ebendas. 1783 8.

34. Unterricht, neuer, für Wundärzte von einer Gesellschaft von Wundärzten — (I Th. Halle 1785) *holl.* Dordrecht 1785. 8.

35. Unterricht, katechetischer, kurzer und faßlicher, in der christlichen Religion . . . *slawak.* von Joh. *Straka*. . . .

36. Unterricht, katholischer, über die Frage: Was ist der Pabst? *boll.* . . . 1782. 8.

37. Vademecum für lustige Leute — (Berlin 1764 u. f. J.), *russ.* von *Cp. Dobrosérdow*, unter dem Titel: Sputnik i Sobesjednik wesel' üch Ljudej &c. Moskau 8. I Th. 1773. II Th. 1774.

38. Versuch einer neuen Geschichte des Jesuiten-Ordens Berlin 1769-70), *ital.* . . . 1777. . .

39. Von dem Einflusse des Mönchswesens in den Staat (1782), *ital.* Venedig 1782. 8.

40. Vorstellung, dringende, an Menschheit und Vernunft, um Aufhebung des ehelosen Standes der katholischen Geistlichkeit (Dessau 1782), *ital.* Venedig 1782. 8.

41. Was ist der Ablaß? — (Wien 1782), *ital.* Venedig 1782. 8.

42. Zemin, oder der erfüllte Götterausspruch, morgenländische Erzählung (Stuttgard 1770), *franz.* im Esprit des Journaux 1790. V.

II.

Aus periodischen Schriften.

43. Aus den *Göttingischen gelehrten Anzeigen von gelehrten Sachen* finden sich Recensionen ganz und auszugsweise *franz.* im Esprit des Journaux — und *schwed.* in *Gjörwell's* Journalen.

44. Aus der *Allgemeinen teutschen Bibliothek* einiges aus dem 73 Bde *dän.* in *Ch. E. Wilberg Schulze's* physikalske Aarbog, Kopenhagen 1786. Die Recension von

von *Schlöżer's* Ernst Ludwig, *holländ.* und die Rec. von *Zollikofer's* Andachtsübungen und Gebeten, *schwed.* (Vergl. diese Namen im II Verz.)

45. Aus der *Allgemeinen Literaturzeitung*: Bericht wegens de zogenaande Brieven van eenige Jooden, welken onlangs zyn uitgegeeven te Haarlem en tvegeschreeven worden an den Pred. Reguleth, thans beroepen in's Haage, getrokken uit de algem. Lit. Zeit. N. 118. v. May vertaald en opgetragen van den weleerwaerd. Kerkenraad der Nederduitsche gereformeerde Kerke in's Haag 1786. 8. Mehrere andere Recensionen sind ganz und auszugsweise *engl.* in Analytical Review, *franz.* im Esprit des Journaux und *schwed.* in *Gjörwell's* Journalen.

46. Aus der *Oberdeutschen allgemeinen Literaturzeitung*, Recensionen ganz und auszugsweise, *franz.* im Esprit des Journaux.

---

47. aus dem *Göttingischen Magazin der Wissenschaften* herausg. von *G. Forster* von *G. Ch. Lichtenberg*, mehrere Aufsätze *dän.* in *Ch. E. Welberg Schulze's* phys. Aarbog 1784.

48. Aus dem *Altenaer Merkur*, Aufsätze und Recensionen, *franz.* im Esprit des Journaux.

49. Aus dem *teutschen Merkur* unter andern Briefe aus Rom, neue Werke jetzt lebender Künstler betr. 1785 - 86; *franz.* im Espr. des Journaux 1787.

50. Aus der *Berlinischen Monatschrift* J. 1784. Ueber Denk- und Druckfreyheit, *dän.* in Samling af Oversaettelse 1 B. u. J. 1788. V. Des General - von Möllendorf Befehl bey der Parole v. 2 April 1788. Ebendas. im II B. J. 1785. Nachrichten vom Herz. Leopold v. Braunschweig, *franz.* im Espr. d. Journaux. 1785. X. Dieselben Nachrichten, wie auch die Nachr. von Mesmer und St. Germain, *schwed.* in *Gjörwell's* Journalen.

51. Aus der *Niederrheinischen Monatschrift*, herausgegeben von . . . v. *Schönebeck*: Ueber die deutsche Orthographie und über die Verachtung vieler Teutschen gegen die Nationalschriftsteller, *franz.* im Esprit des Journaux 1787. V.

52. Aus der *Olla Potrida* J. 1779. Reise der Mad. Chevreau, — Tyres Park — und: Ueber Malthe, *dän.* in Almeen Saml. 1780.

53. Aus dem *Historischen Portefeuille* J. 1785. Kurze Nachrichten von den Lebensumständen des Herz. Leopold von Braunschweig — und: die statistischen Nachrichten von Spanien, *franz.* im Esprit des Journaux 1785. X u. XII. J. 1787. Erste Linien eines Versuchs einer Geschichte der holländisch. ostindischen Handelsgesellschaft, *franz.* Ebendas. 1788. VIII.

54. Aus den *Schleswig-Holsteinischen Provinzialberichten* mehrere Aufsätze *dän* in Almeen. Saml (S. I Verz.)

55. Aus der *Quartalschrift für ältere Litteratur und neuere Lectüre*, herausg von *K. Ch. Canzler* und *A. Glt. Meissner* die Erzählung: Weder zu viel noch zu wenig, *franz* in den der Antonie beygefügten Pièces intereßantes. (S. I Verz.)

56. Der *Volkslehrer* (zuletzt herausg. von J. Cp. Fröbing) *dän* umgearbeitet von *Lr Hasse* Kopenhagen. I Th. 1785. (IIte Aufl. 1791) II B. 1786. 8.

57. Aus dem von *J. F. Zöllner* herausg. *Lesebuche für alle Stände*; der Brief eines Reisenden über Polen, vorzüglich über den Netzdistrict, *dän.* in Almeen. Saml. (S. I Verz.)

Anhang.

Ueberficht der Ueberfetzungen nach den Sprachen, aus und in welche teutfche und nicht teutfche Schriften teutfcher Autoren überfetzt wurden *).

I. *Aus dem Teutfchen.*

Böhmifch von (Rdf. Z.) Becker. Crans. v. Eckartshaufen 2. Fedderfen. Giftfchütz. Hay. Holland. Royko. Salzmann . . Schubart von Kleefeld. Seiler. Steidele. Stephanie der jüngere. Wagner. Weiffe . . v. Wielandt. Wolftein. — Von Anonymen.

Dänifch von Adler. v. Archenholz 2 . . Armbrufter . . Bahrdt. (Rdf. Z.) Becker. Bergfträffer. Blumenbach. (J. Ch.) Brandes 2. Braftberger. Brümel. Bürger 2. Büfch. Büfching 3. Campe 11. Chriftiani 3. Claudius. (F. B.) Cramer. (J. And.) Cramer.

*) Die Zahl hinter jedem Namen zeigt an, wie viel Schriften eines Autors überfetzt wurden; wo keine fteht, mufs eine 1 fupplirt werden; die . . bedeuten Ueberfetzungen kleinerer Stücke und Fragmente oder unbeftimmte Angaben.

Cramer. Crell . . Crichton. v. Eggers 2. Ehlers. Eschenburg . . Euler. Fabri . . Fabricius 2 Feddersen 2. (G.) Forster. (J. R.) Forster. Garve Gatterer. Gebhardi. Gedicke. Gehler . . v. Gemmingen. v. Gerstenberg. Gesner 5. Girtanner Gisecke. Gleim. v. Göthe 4. Göttling . . Gotter Griesbach. Grossmann. Halle . . Hasenclever . . Hay. Hensler. Hermann. (J. A.) Hermes 2 (J. T.) Hermes. Hess. Heyne (Anton Wall) . . Hirschfeld 3. Jenichen. Jerusalem. Iffland 2 Kästner. Kayser. Klockenburg. Köppen. v. Kotzebue 2. Kreuzenstein. Langhans. Leisewitz. (G. Cp. und L. Ch.) Lichtenberg. Lichtenberg . . Lüdke. Graf zu Lynar. Marezoll. Maurenbrecher. Meierotto. Meinecke . . Meissner 3 . . (And.) Meyer. (Ch. F.) Michaelis. (J. D.) Michaelis (J. M.) Miller. (J. P.) Miller. Möller. Mönnich Möser 2. Moses Mendelssohn 1 . . (G. F.) Müller (H.) Müller. (J. G.) Müller 5. Münter 2. (F.) Nicolai 1 . . . v. Nicolai. Niebuhr. (A. H.) Niemeyer. (D. G.) Niemeyer. v. Oeder. Pfeffel Pfingsten . . Plümicke. Raff. v. Ramdohr . . Rautenstrauch. Reccard. Reichard 2. Rosenmüller . . Salchow. Salzmann 3 . . Scheller. Schlözer. Schlosser 2. (J. F.) Schmidt . . Schmohl Schöpf . . Schrader. Schröder. Schulz 2. Schulze Schummel. Seiler 2. Sinapius . . Sintenis. Sömmering. v. Sonnenfels. Spalding. Stephanie der jüng. 2. Graf v. Stollberg 2. Stresow . . Struensee. Sturm 4 . . Thieme . . Tiede . . Mad. Unger . . Uz . . Voss . . Freyhr. v. Wedel Jarlsberg. Wegener. Weisse 4 . . Wichmann. Wiegleb. Wieland 3. Wilse. Winkop . . (E. A. W.) Zimmermann. (J. G.) v. Zimmermann 1 . . Zollikofer 2. — Von Anonymen 3. . .

Englisch von v. Archenholz 2. Bodmer. v. Born. Büsching 2. Campe 2. Crell . . Crome. v. Dohm. Eichhorn. Engel 2. Eschenburg . . . Ferber 2. Forster. v. Gaudi. v. Geis. Gellert. Georgi.

Gesner 3. v. Göthe. Grellmann. Herder. Heyne (Anton Wall). Hirzel. Klaproth. Klopstock. Lavater 3. Marcard. May. (J. K.) Meyer. Michaelis 3. Möser 2. Moses Mendelssohn. (Ch. G. D.) Müller. (G. F.) Müller 2. Münter. Musäus. Nicolai. Pallas. Pfeil. Planta. Pütter. Randel. Raspe. Richter. v. Riedesel. Riesbeck. v. la Roche. Sack. Salzmann. Scherer. Schiller. Schröter. Sinapius. Spangenberg. Spittler. Graf v. Stollberg 2. Stuck. Sturm. Tielke 2. Toze. Freyhr. v. der Trenk. Wendeborn. Wiegleb. Wieland 6. Wolf. (J. G.) v. Zimmermann 5. Zollikofer. — Von Anonymen 2.

Esthnisch von (Rdf. Z.) Becker. v. Rochow. Treumann. Wilde.

Finnisch von (J. P.) Miller.

Französisch von Achard. Adelung. v. Archenholz 4. Prinz August von S. Gotha. v. Ayrenhoff. Babo. Bacheracht. v. Balthasar. Bartels. Basedow 3. Batz. (Rdf. Z.) Becker. Bernoulli 2. Bertuch. Bloch 2. Blumenbach 2. v. Born. (J. Ch.) Brandes 3. (G. F.) Brandes. v. Breitenbauch. Brodhagen. Bronner. Bürger. Büsching 4. Campe 6. Claudius. Clodius. Cramer 2. Crell. Crome. Crugot. (K.) Freyhr. v. Dalberg. (Wfg. Her.) Freyhr. v. Dalberg. v. Dfericke. Döderlein. v. Dohm 3. Dollfuss. Dusch 1. Eberhard. Eberlein. v. Eckartshausen. Ehlers. Ehrmann. (J. Jak.) Engel 5. (Sm.) Engel 2. Eschenburg 2. Euler 2. v. Eybel 3. Fabricius. Faust. Feddersen 2. Ferber 2. Flelitz. Forster. Gadebusch. Garve 3. Gatterer. v. Gaudi. Gebhardi. v. Gebler 4. Gellert. v. Gemmingen. Georgi 2. v. Gerstenberg. Gesner 8. Geuss. Gleim 1. Girtanner. Gmelin. v. Göthe 3. Gosler. Gotter. Grellmann. Grossmann. Grynäus. Hahnemann. Haller. v. Haller. Hamberger. Hammerdörfer. Hartmann. Hausen 3. Hellwig. Hempel. Her-

 der

der 2. Hermbstädt. (H. D.) Hermes. (J. A.)
Hermes 2. Graf v. Hertzberg. Heyer. (Ch. G.)
Heyne 6. Heyne (Anton Wall).. Hippel. Hirsch-
feld. Hirzel 3. Höpfner.. Hübner. Freyhr v.
Hüpsch 3. (F. H.) Jacobi. (J. F.) Jacobi. (J. G.)
Jacobi.. Jerusalem 3. Kästner 4. Karschin.
v. Kelchen. Klaproth.. Kleemann. Klein. v.
Klingstädt. Klopstock 4. Freyhr. v. Knigge. Köl
reuter. v. Kotzebue 2. Krebel. Freyhr. v. Krob
ne. Lavater. Lehminger. Leisewitz. Leonhard
Lichtwehr.. Lieberkühn. Marcard. Marpurg
Mauvillon. May 1.. Medicus Meiners 2. Meiß
ner 3.. Michaelis 3. (J. M) Miller. Möller
Möser.. Morell. Moritz. Freyhr v. Moser 3
Moses Mendelssohn 4. (F. Cp.) Müller 2. (G. F.
Müller 2. (J.) Müller 2. (J. G) Müller. (Jos.
Müller. Müller v. Friedberg. (L.) Müller. Mün
ter. v. Murr 2. Musäus. (F.) Nicolai 4. v. Ni
colai. Niebuhr 2. Oelhafen v. Schöllenbach
Oelrichs. Ortlieb. Osterwald. Pallas. Parro
Pestalotz.. Pezzl 2. Pfannenschmidt. v. Pfau
Pfeffel. v. Pfeiffer. Pfeil 2. Plenck. Pott. Püt
ter 2. Raff. Ramler 2. Rasche. (H. A. O) Rei
chard. (J. F.) Reichard. Reimarus. Reinegg. v
Retzer. (A. G) Richter 3. (J.) Richter. v
Riedesel. Riesbeck. Ritter. v. la Roche 3. v
Rochow. Roos 2. Rosenmüller. Roth. (A. F. W.
Sack 3. (F. S. G) Sack. (C. G.) Salzmann. (F. Z.
Salzmann. Schäffer. Schatz.. Schiller 1.. v. Schi
rach. Schlegel.. Schlözer 6. (J. F.) Schmidt
(M. J.) Schmidt. Schmucker 3. Schneider. Schre-
ber. Schröckh 2. Schubart 2. Seiler 2. Selle
Seybold. Silberschlag. Sinapius Freyhr. v Sind
v. Sonnenfels. Spalding 2. v. Stählin-Storks-
burg 2. Steeb. Steiglehner. Steinbart. v. Stein-
mann. v. Steinsberg. v. Stetten. v. Störk 2. Graf
v. Stollberg.. Stoy. Struve. Sturm Sulzer.
Teller. v. Teubern. Theden. v. Thümmel.
Thunmann. Tode.. Graf zu Törring und Kron-
feld 2. v. Trebra 2. Freyhr. v. der Trenk. Mad.
Unger. (J. A.) Unzer. (J. C.) Unzer. Uz..
Vogler.

Vogler. Voigt. Wagner. Weickard 2. Weisse 2.. Werthes. Westrump. Wetzel 2. Wiegleb.. Wieland 13.. Wolke 3. v. Zabuesnig. (E. A. W.) Zimmermann 2. (H.) Zimmermann. (J. G.) v. Zimmermann 5. Zollikofer 2. — Von Anonymen 12...

Griechisch von Catharina II, Kaiserin von Russland. Klopstock. Graf v. der Lippe-Weissenfeld.

Hebräisch von Gesner.

Holländisch von v. Archenholz 2. Bahrdt 5. Bartels.. (G. Lr.) Bauer. Beckmann 2. Bertuch. Blumenbach 2. Braun. Büsch. Büsching 3.. Campe 4. Cellarius. Christ. Claudius.. Cramer 3. Crome. Dusch 2. v. Eckartshausen 2. Eichhorn. v. Einem. Engel. Escheleskroon. Eschenburg. Ewald. v. Eybel 2. Fabricius. Feddersen 3. Fest. (G.) Forster. (J. R.) Forster. Frank. Friedel. Gatterer. Gesner 2. (J. B.) Gleim. v. Göthe. Göze 2. Goldwitz. Grabner. Gürnth Hennings 2.. Herder. (J. A.) Hermes 3. (J. T.) Hermes 2. Herz. Hess 5. Hirschfeld. (Ad. F. E.) Jacobi. (J. F.) Jacobi 2. Jagemann 2. Jerusalem. Jung.. Kämpf. Karsten. Klopstock. Freyhr. v. Knigge 3. Kreuzenstein. Lange. Lavater 6. Less 2. Lichtenberg. Liebeskind. Lüdecke 2. Lüderwald. Marezoll. Mascho. May. Meissner. Michaelis 7. (J. M.) Miller. Moritz.. Mosche. Moses Mendelssohn 5. (J. G.) Müller 2.. v. Murr. Murray. Musäus. Nicolai 3. Niebuhr. (A. H.) Niemeyer 2. (D. G.) Niemeyer. Nösselt 2. Nüscheler. Pauli. Pfeiffer. Pfenninger.. Plenck. Pütter 3. Raff. Reimarus 2. Reinhard. Reinhold. Richter. Riedel. v. la Roche 2.. v. Rochow 2. Röchling. Rütz 2. Rullmann. (A. F. W.) Sack 2. (F. S. G.) Sack. Salzmann 5. Schäffer. Scheller 2. Schiller. Schlözer 2. (N. E. A.) Schmid. (M. J.) Schmidt. Schmucker. Schröckh. Schulz 2. Schwager. Seiler 3. Sintenis. Spalding 4. Sprengel. Stapfer.

 Stark

Stark 2. Steinbart. Steuerwald. v. Störk. Stur- Thilo. v. Thümmel. Tobler. Tode. To- Mad. Unger. Unfelt. (J. C.) Unzer 2. V- laume. Walther. Warnekros. Weikard. Weiss- Weisse 3. Waltz. Wepler. Wetzel. Wieland v. Wielandt. v. Zabuesnig. (E. A. W.) Zimme- mann. (J. G.) v. Zimmermann 3. Zollikofer 4. — Von Anonymen 7.

Illyrisch von Engel. Starck. Tautmann v. Krsowitz.

Isländisch von Büsching. Garve.

Italienisch von (J. Ch.) Brander. Büsching 5. Campe Cranz. Denis. Euler. Flögel. Frank. Fritz- v. Gebler. Gerhard. v. Gerstenberg. Gesner 5. v. Göthe 1. Gotter 1. Hacquet. Heyne. Hi- ronymus, Erzbischof v. Salzburg. Hirzel. (J. G. Jacobi. Klopstock 2. Kreuzenstein. Lesk- Lieberkühn. v. Maffenbach. May. Moses Men- delssohn 3. v. Muderbach. Murray. Rauten- strauch 2. v. Retzer. (Jos.) Richter. Schille- v. Sonnenfels 3. Steidele. v. Störk 2. Graf Stollberg. Stoy. Stünzer. Tautmann v. Krso- witz. v. Thümmel. Tschink. Uz. Weisse. Werther. Wieland 4. Zabuesnig. (J. G.) Zimmermann 3. — Von Anonymen 6.

Lateinisch von v. Archenholz. Bahlinger. Basedow Braun. Campe 2. Denis. v. Eybel 3. Gerber- Haberkorn v. Habersfeld. Hedwig. Klopstock Leber. Merrem. Metzger. Metzler. Moses Men- delssohn. Nettelbladt. v. Palm. Panzer. Salz- mann 4. Schaarschmidt. Schlözer 2. v. Schön- feld. Schröckh. Schummel. Seiler 2. Selle Semler 2. Spalding. Steidele. Steigenberger. v. Störk 2. Stroth. (R.) Sturm. Thieme. Tit- tel. Freyhr. v. der Trenk. Tröndlin. Voigt S. Germano. Walter 2. Weiss. Weissenbach. v. Well. Wolke.

Lettisch von der Bar. v. d. Recke. Stender. Wilde.

Polnisch von (Rdf. Z.) Becker. Bockshammer. Büsching. Campe. Caroli. Diterich. v. Eybel 2. Gesner. Haberkorn v. Habersfeld. (H. D.) Hermes. Klöber. Klopstock. Lavater. (J. M.) Miller. Möller. v. Rochow. v. Schirach. Seiler. v. Stählin Storksburg. Weishard. Wieland 2. — Von Anonymen 5.

Portugiesisch von Gesner. Plenck 1.. Sinsplus. v. Stählin Storksburg. Von Anonymen.

Russisch von Achard 4. v. Archenholz. Baumeister. Bode. Brunwiser. Büsching 2. Campe. Cancrin. Chemnitz. Euler 2. v. Eybel 2. Fischer. Georgi 4. Gesner. Gleditsch. v. Göthe. Grossmann. Grot 2. Heckmann. Hermann. (Ad. F. E.) Jacobi. Klopstock. Köppen. Kraft. Lavater. Leske. Lichtwehr. Mäser. Freyh. v. Moser. Moses Mendelssohn. (G. F.) Müller. v. Nicolai. v. Oerzen. Oettinger. Pallas 2. Purgold. Baronesse v. d. Recke. Renowanz. Reuss 2. Richter. Riem. Scheller. v. Schirach. Schlözer 2. Schmundt. v. Stählin Storksburg 3. Stritter 3. v. Thümmel. Tröltzsch. Mad. Unger. Unzer. Weisse. Wetzel. Wieland 2. Wolke 2. (J. G.) v. Zimmermann. — Von Anonymen 3.

Schwedisch von Adelung. v. Archenholz. Beckmann. (J. Ch.) Brandes. Büsching 4. Campe 3. Canzler. Cramer. Cuhn. Dusch. Engel. Fabri. Feddersen 5. (G.) Forster. (J. R.) Forster. Frenzel. Gesner. v. Göthe. Hammerdörfer. Hase. (J. A.) Hermes. Horrer. Hottinger. Hupel. (Ad. F. E.) Jacobi. Jerusalem 2. Kirsten. Klopstock. v. Kotzebue 2. Lenz. Less 5. Loskiel. Lüdke. Graf zu Lynar. Marpurg. Meissner. Michaelis. (J. P.) Miller 3. Möller. Freyhr. v. Moser. Münter. Nicolai. Niebuhr. Nösselt.

 Papst.

Pepft. Rabufen. Ramler. Riem. Riesbeck. Roos 2. v. Schirach.. Schlözer.. Schröckh 4. Seiler 2. Seybold. Freyhr. v. Sind 2. Spalding. Spangenberg 2. Sprengel.. v. Stählin Storkeburg.. v. Steinmann. Stünzer. Sturm 3. v. Teubern. Toze. Freyhr. v. der Trenk. Trefcho. Mad. Unger.. Wagner. Wendeborn.. Wetzel. Wieland.. Freyhr. v. Zedlitz. (J. G.) v. Zimmermann.. Zollikofer 2. — Von Anonymen 3..

Slawakisch von v. Sybel 2. — Von Anonymen.

Spanisch von Büsching. Campe. (L.) Müller. Sinapius. (J. G.) v. Zimmermann.

Ungarisch von (R. Z.) Becker.. Dusch. Gesner.. Klopstock. Moses Mendelssohn. Seiler. Tiede..

Wendisch von Hertzbg. Klopstock.. Rosenmüller. Spalding..

II. *Aus andern Sprachen.*

Aus dem *Dänischen:*

Teutsch von v. Archenholz. (H. M.) Graf v. Brühl. (G.) Forster. (J. R.) Forster 2. Hasenclever. Ingenhouss. Münter. Schwediauer. Velthusen. Freyhr. v. Wedel Jarlsberg.

Aus dem *Französischen:*

Cimbrisch von Friedrich II. König von Preussen.

Dänisch von Friedrich II. König von Preussen 2. Graf v. Hertzberg 3. de Mallet. Freyhr. v. der Trenk 2. de la Veaux 2.

Englisch

Englisch von Bitaubé. Friedrich II, König v. Preussen 4. Graf v. Hertzberg 2. de la Veaux.

Holländisch von Freyhrn. v. Bock. Euler. Formey. Friedrich II, König v. Preussen 2. Kästner.

Italienisch von Friedrich II, König v. Preussen 2. v. Salis. Villaume.

Lateinisch von Friedrich II, König v. Preussen.

Portugiesisch von Friedrich II, König v. Preussen.

Russisch von Aepinus. Cothenius. Dilthey 3. Dörrien. Euler 1 . . Formey 2. Friedrich II, König v. Preussen 3. Freyhr. v. Zedlitz 2.

Schwedisch von Friedrich II, König v. Preussen 3. Graf v. Hertzberg 2. Graf v. d. Hordt. Manzon . .

Spanisch von Bitaubé. Denina. Friedrich II, König v. Preussen.

Teutsch von Baumeister. Baer. v. Balthasar 2. Beausclair. Beausobre. Becker. v. Bellersheim. Berens. Berger. Bertrand 6. Bitaubé. Bielfeld. v. Bock. v. Born. Bourdais. (J. G.) Canzler. Carosi. de Castillon. Catharina II, Kaiserin v. Russland. Charles. Collini 2. Cothenius. (K.) Frhr. v. Dalberg. Dumas. Ehrmann. Engel. Euler 1 . . Fäsch. de la Fite 2. Formey 7. Friedrich II, König v. Preussen 10. Fuss 3. Gleditsch. Grimm. Graf v. Hartig 2. Freyhr. v. Heinitz. v. Herrenschwand. Graf v. Hertzberg 10. Graf v. Hordt. Ingenhousz. Karl Friedrich, Markgraf v. Baden. R. Gräfin von Keyserling. v. Koch 2. Kraft. Graf von Lamberg. Lobstein. Merian . . Messmer 2. Frau v. Monthar. (J.) Müller. Pallas. Paradis, gen. de Tavannes. v. Pauw 3. Pernety 2. Pfyffer. Pilati 2. de Prades. v. Rebeur 2. Reclam. v. Riedesel. v. la Roche. Roques de Maumont.

 San-

Sanseverino. Scherer 2. Schlözer. Schwab. Scopoli. Graf v. Sickingen. Sinner. v. Steck 2. Struve. Stuckert. Freyhr. v. der Trenk. de la Veaux 3. Villaume 2. v. Walney 2. Wegelin. Freyhr. v. Zedlitz.

Türkisch von Friedrich II. König v. Preussen.

Aus dem *Italienischen:*

Englisch von Denina 2. Friedrich August, Prinz v. Braunschweig.

Französisch von Denina. Friedrich August, Prinz v. Braunschweig. Pilati.

Teutsch von v. Brambilla 2. Denina 5. Griselini. Landi. Pilati. Sanseverino.

Aus dem *Lateinischen:*

Dänisch von v. Crell. Murray. Strack.

Englisch von v. Born. Closs. Euler. Michaelis 3. Murray. Plenck. Rewitzky. Freyhr. v. Rewitzky.

Französisch von Aepinus. v. Balthasar. Bilguer. Böhm. Desbillons. Euler d. (J.) Gentry. Hagemeister. Hamberger. v. Hontheim. Kratzenstein. Mayer. (Pössel. Plenck.) Tralles.

Holländisch von Bilguer. Hassenkamp. Plenck. Pott.

Italienisch von v. Hontheim. Hottinger. Scopoli. Tralles.

Polnisch von (J. P.) Müller.

Portugiesisch von Plenck.

Russisch von Beckmann. Dilthey. Eckhard. Pallas 2. Plenck. Sieffert.

Schwedisch von Büsching. Schröckh.

Spanisch von Bilguer. Tychsen.

Teutsch von (J. F.) Ackermann (1). (J. F.) Ackermann (2). Adler. Aepinus. Albini. Barisani. (K. L.) Bauer. Baumeister. Baumer. Bechtold. Beckmann. Berend. Bergsträsser. Bicker. Biedermann. Bielke. Bilguer. v. Birkenstock. Blumenbach 2. v. Born. v. Brambilla 2. Brendis. Bruhm. Bruns. Büsching. Callisen 3. Cartheuser. Collin. Cramer. Cranz. Crell. Crollius. v. Cunibert. Daries. Delius 2. Denis. Detharding. Dobritzhofer. Döderlein. Edwechh. Ernesti. Euler 2. Faust. Feller. Ferber. Finke. Fischer. Forster 2. Gedicke. Gehler. v. Geissau. Gerbert. Gericke. (J.) Gesner. Giseke. Gmelder. Gmelin. Griesbach 2. Grossing. Gruner. Guckenberger. Härtel. Hagemeister. Hagen. Hartmann. Hegelmaier. Heinze. Hell 2. Hennemann. Herel. Heyne 2. (Ch. G.) Hoffmann. (F.) Hoffmann. v. Hontheim. Horn. Jacquin 3. (Ch. F.) Jäger. (Wfg.) Jäger. Ingenhouss 2. Jördens. John. Jonas. Josephi. Jung. Klinge. Kögl. Körber. Kordenbusch. Kosegarten. Krause 4. Kühn. Leidenfrost. Leonhardi. Leske. Lieberkühn. Lieblein. Lobenwein. Loder. Lüdecke. Mako v. KerekGede 2. Freyhr. v. Martini 2. Marx. Mayr. Mederer. Meiners. Meister. Metternich. Metzler. Michaeler. Michaelis 2. Milmann. Mithoff. Morus 3. Murray 2. Mursinna. Nettelbladt. Neumann. (E. A.) Nicolai. Nöffelt. v. Oeder. Ollenhausen. Overbeck 3. Pallas. Pestel. Plenciz. Plenck 14. Ploucquet 3. Polger. Quarin 2. Rahn. Reichsiegel. Reinhard. Rewitzky. Freyhr. v. Rewiczy. Römer. Rosenmüller 2. Sachs. Schäfer. Schinz 2. (M. J.) Schmidt. Schneider. Schuback. Schütz. Schütze. Schwab. Scopoli 5. Simler. Spiritus. Stein. Stöger. v. Störk 6. Stoll 4. Stolte. Strack 8. Tralles 2. Trnka von Krzowicz 5. Weigel. Wichmann. Wiel. Wolf. Wulf. Zeitmann.

Aus

Aus dem *Polnischen*:

Teutsch von (A. F.) Graf v. Brühl.

Aus dem *Russischen*:

Englisch von Catharina II, Kaiserin v. Russland.

Französisch von Catharina II, Kaiserin v. Russland 2.

Lateinisch von Baeheracht. Catharina II, Kaiserin v. Russland.

Neugriechisch von Catharina II, Kaiserin v. Russland.

Polnisch von Catharina II, Kaiserin v. Russland.

Tatarisch von Catharina II, Kaiserin v. Russland.

Teutsch von Freyhrn. v. Asch. Catharina II, Kaiserin v. Russland 8. (G. F.) Müller . . Pallas . . Stritter 2.

Aus dem *Schwedischen*:

Teutsch von Schlözer.

E N D E.

Im Verlage der Meyerschen Buchhandlung zu Lemgo sind zur Ostermesse 1794 folgende neue Bücher herausgekommen:

Ardinghello und die glückseeligen Inseln, 2te rechtmäßige und verbesserte Auflage, 2 Bände, 8.

Aufsätze, geographische und historische, für Schullehrer; nebst einer Charte, 8. (Von Herrn Kammerrath G. A. von Breitenbauch.)

Bibliothek, neue historische, zum Gebrauch für alle Classen der Leser, 3tes Stück, 8.

Böhmeri, G. L. Electa iuris civilis, Tom. I. Editio novissima, 4. (Von Tom. II. III. hat obige Handlung ebenfalls das Verlagsrecht käuflich übernommen.)

von Breitenbauch, G. A. Versuch einer Erdbeschreibung der sechs Welttheile nach den Stämmen ihrer Regenten und Bewohner; nebst 8 illum. Charten, 8.

Ciceronis, M. Tullii, Epistolae ad Diversos & ad Marcum Brutum, nach der Zeitfolge geordnet, und mit Einleitungen und Anmerkungen zum Schulgebrauch erläutert, von Dr. A. C. Borheck, 1ster Theil, 8.

Focke, Dr. J. L. A. Unterricht für die Hebammen in der Grafschaft Lippe, 8.

Gebhardt, Dr. G. L. biblisches Wörterbuch, als Realconcordanz über die sämtlichen heiligen Bücher des Alten und Neuen Bundes. Mit einer Vorrede des Herrn Geheimen R. Raths Hezel, 2ter Band 1tes Stück gros 8.

Häseler, J. F. Anfangsgründe der Arithmetik, Algebra, Geometrie und Trigonometrie, 2ter Theil, mit Kupfern, 2te verbesserte und vermehrte Auflage, 8.

Hermanni, J. W. Versuch einer populären Anweisung für den Bürger und Landmann in den Preuß. Staaten, zum vorsichtigen und mit den Grundsätzen des neuen Preuß. Gesetzbuchs übereinstimmenden Verhalten bey den gewöhnlichsten Geschäften des bürgerlichen Lebens, um Processe und Strafen zu verhüten, und in Ruhe und Frieden leben zu können, 8.

Hesiod's Schild des Herakles, nebst den Schilden des Achilleus und Aeneas von Homer und Virgil. Metrisch verdeutscht, mit dem Original begleitet und erläutert von J. D. Hartmann, 8.

Kor-

Kortum, C. G. T. medicinisch-chirurgisches Handbuch der Augenkrankheiten, 2ter Band, gros 8.

Reyland, B. J. allgemeinnützliges und zweckmäßiges Handbuch zur Erhaltung und Wiedererlangung der Gesundheit. Ein Lesebuch für Jedermann, 1ster Theil, 8.

Scherf, J. C. F. Dispensatorium Lippiacum genio moderno accomodatum. Pars II. 8 maj.

— — Briefe über Meinberg, 8.

Verzeichnis aller anonymischen Schriften in der vierten Ausgabe des gelehrten Teutschlands, von M. J. S. Ersch, fortgesetzt aus dem dritten und vierten Nachtrage, nebst einem Verzeichnis von Uebersetzungen der darin angegebenen Schriften in andere Sprachen. gros 8.

Vorlesungen über die Federsche Logik und Metaphysik für Anfänger auf Schulen und Universitäten, 2ter Theil, über die Federsche Metaphysik, 8.

Wachler, L. Versuch einer allgemeinen Geschichte der Literatur, für studirende Jünglinge und Freunde der Gelehrsamkeit, 2ter B. gros 8.

Wahlkapitulationen, die neuesten, Leopolds und Franz II. Nebst einem historisch-publicistischen Commentar, 4. (Von Herrn Reg. Rath Crome in Gießen.)

Wörterbuch über den Justinus, zum Behuf derer, welche bey Ermangelung eines allgemeinen Wörterbuchs, dieses als Hülfsmittel der Vorbereitung gebrauchen wollen, herausgegeben von A. C. Meineke, 8. *)

---

*) Dieses Wörterbuch ist, als das Mspt. davon noch in der Druckerey war, also ungesehen, und vor dessen Abdruck, aus Brodneid, von einem elenden Nachahmer des weiland Klotz in der sonst vielen Beyfall mit Recht findenden Oberteutschen allgemeinen Litteraturzeitung nicht recensirt, sondern aus Haß gegen Verfasser und Verleger geschmähet, so wie derselbe auch Vater und Mutter, Weib und Kinder, Hohe und Niedrige, seine Lehrer und Schüler, überhaupt Freunde, Collegen, Nachbaren und alle Welt zu schmähen gewohnt, und folglich allenthalben und bey Jedermann als ein wahres moralisches Scheusaal verhaßt ist. Nächstens davon ein Mehreres im 5ten Nachtrage zum gelehrten Teutschland.

Verzeichniſs aller anonymen Schriften in der vierten Ausgabe des gelehrten Teutſchlandes

von

Dr. *Joh. Sam. Erſch*

fortgeſetzt

aus dem fünften Nachtrage.

Nebſt einem

Verzeichniſs von Ueberſetzungen

der darin angegebenen Schriften in andere Sprachen.

Lemgo,

im Verlage der Meyerſchen Buchhandlung, 1796.



Vorerinnerungen.

Diesem Nachtrage zu den beyden vorhergehenden Verzeichnissen der anonymen Schriften sollte noch ein nicht unbeträchtlicher Nachtrag zu dem Verzeichnisse von Uebersetzungen beygefügt werden, der, wie jener, einen besondern Schmutztitel erhalten sollte. Da ich aber das Manuscript, wegen einiger noch zu erwartender Beyträge, bey der diesmal so früh herbeyeilenden Ostermesse, nicht zeitig genug an die Verlags-Druckerey abliefern konnte: so muss die Herausgabe desselben auf Johannis oder Michaelis verschoben werden. Im Voraus kann ich versichern, dass dies Verzeichniss, durch den Gebrauch der Göttingischen Universitäts-Bibliothek, an Reichhaltigkeit sowohl als an Genauigkeit viel gewonnen habe. In Betreff dieser Fortsetzung des Verzeichnisses

 anony-

anonymer Schriften habe ich nach dem, was in den Vorerinnerungen zu der vorhergehenden, und von Hrn. Hofrath *Meusel* in der Vorrede zum *fünften Nachtrage* gesagt wurde, nichts weiter zu erinnern, als dass die Entscheidung über den wahren Verfasser dieser und jener mehrern Autoren beygelegten Schriften und über die Protestationen einiger derselben vor das Forum des Herausgebers des gelehrten Teutschlandes gehört, der gewiss schon in einem sechsten Nachtrage mehrere Data dieser Art zu berichtigen im Stande seyn wird.

Hamburg, im März 1796.

Ersch.

Alphabetisches

Verzeichniss

der

im fünften Nachtrage

zur

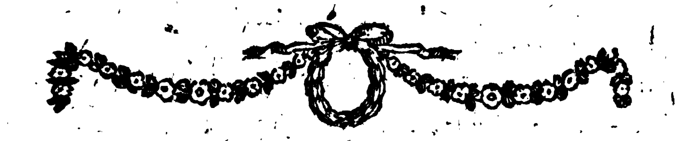
vierten Ausgabe

des

gelehrten Teutschlandes

angegebnen

anonymen Schriften.



A.

Abbildungen einiger Landschaften von Neu-Süd-Wales, nebst verschiedenen seiner Bewohner; Erklärung dazu, s. *Salbach*.

ABC, oder Unterricht der Christen, s. *Hausknel*.

ABC, teutsches, oder Uebungen des allerersten Lesens &c. s. *Günther*.

ABCbuch, neues, welches das Interessanteste und Neueste aus der Naturgeschichte zum Grunde hat, s. *Hausknel*.

Abentheuer einer Nacht, die, Lustspiel aus dem Französischen, s. *L. F. Huber*.

Abhandlung, Höfe und Vorwerke anzulegen, s. *Cancrinus*.

— über die Frage: In wie fern der Miether eines Hauses verbunden sey, den Schaden zu ersetzen, welchen das gemiethete Haus durch Brand erlitten hat? s. *Epplen von Härtenstein*.

— kurze, über die Frage: Worin besteht wohl die Ursache, dass jetzt so manche Brauerey in Verfall geräth &c. s. *Stolte*.

— über die Macht der Bischöfe in Ehesachen, s. *Michl*.

— über die Vortheile, die für Europa aus der Entdeckung von Amerika entstehen; aus dem Franz. s. *J. A. Eberhard*.

— und Raisonnements über die teutsche Reichsverfassung und Wahlfolge des österreichischen Hauses &c. s. *Plant*.

Adolf,

An

Ant-

Auch

Aus-

B.

Bar-

Be-

Bemer-

Berich-

Beschrei-

Betrachtungen für den teutschen Bürger, durch die gegenwärtigen Zeitumstände veranlaßt, s. *A. W. Schreiber.*

— Freymüthige, über das (preuss.) Edict vom 9 Jul. 1788, s. *Villaume.*

— einige, über die Gegenantwort eines Protestanten — über den Satz: Alle Relig. machen selig, s. *Scheiblen.*

— freymüthige, über die Gesetzgebung der Teutschen, s. *v. Kruse.*

— über das Leben und Leiden unsers Hrn. Jesu Christi, s. *Spiegler.*

— über die leidende Kraft des Menschen, s. *J. F. H. v. Dalberg.*

— freymüthige, über die dogmatischen Lehren von Wunder und Offenbarung, s. *Schmerler.*

— über die päbstl. Nuntiaturen in Teutschland, s. *Bausen.*

— freymüth. und ehrerbiet. Vorstell. über die neuen preuss. Anordnungen in geistl. Sachen, s. *Trapp.*

— über die franz. Revolution und das durch dies. veranlaste kaiserl. Hofdecret, s. *T. K. Härtleben.*

— über das Staats-Interesse der europ. Höfe (a. d. Ministerialzeit.) s. *L. A. Schubart.*

— allgem. freymüthige, über die Verbindung einer fürstl. Bedienung mit einer reichsstädt. Stimmführung, s. *F. W. Grimm.*

— über die ehemaligen Verhältnisse im Elsass, s. *G. A. Bachmann.*

— über die vier letzten Dinge, s. *G. L. Bauer.*

— fortges. über die eigentl. Wahrh. der Religion, s. *C. F. Sintenis.*

— über einige der wicht. prakt. Wahrh. der christl. Religion, s. *Ild. Schwarz.*

— freymüthige, über die Wiederherstellung der neunten Kur, s. *C. L. Pfeiffer.*

Betrach-

Bey-

Bour-



A.

Abbildungen einiger Landschaften von Neu-Süd-Wales, nebst verschiedenen seiner Bewohner; Erklärung dazu, s. *Balbach*.

ABC, oder Unterricht der Christen, s. *Hanfens*.

ABC, teutsches, oder Uebungen des allerersten Lesens &c. s. *Günther*.

ABCbuch, neues, welches das Interessanteste und Neueste aus der Naturgeschichte zum Grunde hat, s. *Hanfens*.

Abentheuer einer Nacht, die, Lustspiel aus dem Französischen, s. *L. F. Huber*.

Abhandlung, Höfe und Vorwerke anzulegen, s. *Cancrinus*.

— über die Frage: In wie fern der Miether eines Hauses verbunden sey, den Schaden zu ersetzen, welchen das gemiethete Haus durch Brand erlitten hat? s. *Epplen von Härtenstein*.

— kurze, über die Frage: Worin besteht wohl die Ursache, dass jetzt so manche Brauerey in Verfall geräth &c. s. *Stolte*.

— über die Macht der Bischöfe in Ehesachen, s. *Michl*.

— über die Vortheile, die für Europa aus der Entdeckung von Amerika entstehen; aus dem Franz. s. *J. A. Eberhard*.

— und Raisonnements über die teutsche Reichsverfassung und Wahlfolge des österreichischen Hauses &c. s. *Plant*.

Adolf,

Adolf, Freyherr von Rubin; ein Weibergeschichtchen, s. K. G. Cramer.

— der Kühne, Raugraf von Dassel, dramatisirt, s. K. G. Cramer.

— von Ilmenstein, der Kreuzfahrer, s. Möbius.

— Sellwart, s. G. H. Heinse.

— der Vierte, Graf aus Schaumburgischem Stamme, Beschützer der Freyheit Hamburgs, s. G. H. Heinse.

Adressbuch, Fränkisches, 1795, s. von Kefrnbahn.

— Hamburgisches und Altonaisches, s. . . Herrmann.

Aenesidemus, oder über die Fundamente der von — Reinhold — gelieferten Elementar-Philosophie, s. G. E. Schulze.

Aesop's Fabeln; aus dem Griechischen übersetzt und mit erklärenden Anmerkungen begleitet, s. Metz.

Agnes von Sicilien, s. J. A. Rothe.

Abdim, eine morgenländische Erzählung, s. J. L. G. Schwarz.

Albert III. von Bayern, ein Singspiel, s. K. T. von Trautner.

Albertine, Richardson's Clarissen nachgebildet, s. Jo. C. A. Schulz.

Albrecht der Friedländer, Hochverräther durch Cabale, s. Rehmann.

— der Weise und seine Brüder, Erzherzoge von Oesterreich, s. G. H. Heinse.

Alcibiades, der teutsche, s. K. G. Cramer.

Alf von Dülmen, oder Geschichte Kaiser Philipps und seiner Tochter, s. G. H. Heinse.

Alfonso, ein Gedicht, s. F. A. Müller.

Allerley, romantisches, s. K. C. Hütter.

Allison's Abhandlung vom Ursprunge des Frieselaz aus dem Latein. s. J. J. Römer.

Dar.

Demen-

Diſſer-

Ent-

Aus-

Berich-

Ferdinand Prenau; Trauersp. s. *Dyck.*

Fernando, ein hist. Beytr. z. sittl. Charakt. d. Mensch... s. *E. Müller* u. *Sebas.*

— und Kalliste, ein span. Roman, s. *Vulpius.*

Ferrol, oder es geht manch einem so; e. Burschengemälde; s. *Schnorr.*

Fest, dat grote, van Peter en Pagel &c. s. *Babst.*

— Germaniens, das; e. Vorsp. s. *v. Bonin.*

Festival of Wit &c. s. *K. S. Walther.*

Festpredigten, neue, von *Spalding*, *Teller* u. *Sack*, s. *A. H. Niemeyer.*

v. Feuchtwangen, Konrad und Siegfried, Grossmeister des teutschen Ordens, s. *G. H. Heinse.*

Feuerordnung, verbess. für d. von Veltheim. Gerichtsorte Harpke und Wolfsdorf, s. *v. Veltheim.*

Figaro's Reise nach und in Spanien; a. d. Franz. s. *Hammerdörfer.*

Finanz-Catechismus, s. *v. Heinecken.*

Finanz-Zustand Frankreichs, über d. neuesten — (in d. Berlin. Monatsschr. 1788. 89. 90. 91.) s. *Struensee v. Carlsbach.*

Fingal in Lochlin; e. Schausp. nach *Ossian*, s. *Wachsmuth.*

Flemmings Geschichte; e. Denkmal d. Glaubens an Gott und Unsterbl. s. *C. F. Sintenis.*

Flora, Teutschlands Töchtern geweiht 1794, s. *C. J. Zahn.*

Folgen einer akadem. Mädchen-Erziehung, s. *v. Baczko.*

Fontaine, L. erste und merkw. Reise durch d. unbek. Länder des mittl. Afrika, s. *G. B. Reichel.*

Forschen nach Licht und Recht, das, in e. Schr. an Hrn. Moses Mendelssohn, s. *Mörschel.*

Forstgeschichte, allgem. prakt. Teutschlands, s. *H. C. Moser.*

Frage:

Für

Beyträge zur Hannövr. Dramaturgie, s. *A. C. Wedekind.*

— zur Erläut. und Prüf. des Kant. Systems in 6 Abh. s. *Primawesi.*

— zur prakt. Forst- und Flozhandelswiss. s. *F. W. König.*

— zur Geschichte von Westphalen, neue, s. *J. C. E. v. Springer.*

— zur reinern Gottesverehrung, s. *Demme.*

— zur Homiletik, s. *Brunner.*

— zur Kenntniss vorzüglich des Innern von England, s. *K. G. Küttner.*

— zur Kenntniss vorzüglich des gegenwärt. Zust. von Frankreich und Holland, s. *K. G. Küttner.*

— zur Landwirthschaft, Berliner- und neue Berliner, s. *Grassmann.*

— zur Lebensgeschichte J. B. Basedows, s. *Rathmann.*

— zur Unterhaltung für Leser und Leserinnen, s. *H. C. Büttner.*

— zur Verbesserung des äussern Gottesdienstes in der kathol. Kirche, s. *Blau* und *Dorsch.*

— und Berichtig. zu Dr. Bahrdts Lebensbeschr. s. *F. Ch. Lauckhard.*

Beytrag zur Beantw. der Frage: Ob der Glaube an Christum — schriftmässig sey &c. s. *J. G. L. Roth.*

— zum Pütter. rechtl. Bedenken über eine merkw. Vormundschaftsgeschichte, s. *Prehn.*

— zur Berichtigung der Urtheile des Publicums über die franz. Revolution, s. *Fichte.*

— zur richtigern Erklärung des Kryptopelagianismus, wie auch der — Wörter Tolerans &c. s. *C. G. Hempel.*

— zur Geschichte Lor. v. Bibra, Fürstbisch. zu Wirzburg, (im Journ. v. u. f. Franken, 3 B. 5 H.) s. *B. G. Walch.*

— zur Geschichte des Glaubensreglements, s. *Cotta.*

Bey-

Ge-

Brü-

Catharina II. ein Gemälde ohne Schatten — (im teutschen Museum 1776. 5 St.) s. *Freyhr. v. Moser.*

Cazotte's moral. kom. Erzähl. &c. a. d. Franz. s. *Schaz.*

Celestine; a. d. Engl. s. *Mad. Forkel.*

Censor, der dramat. s. *L. Hübner* (mit *Babo*).

Censur des christl. dogmat. Lehrbegriffs &c. s. *J. H. Tieftrunk.*

Ceres für Bildung des Geschmacks, s. *K. H. L. Pölitz.*

Chantreau's Russland, a. philos. hist. stat. und lit. Gesichtsp. betr. a. d. Franz. s. *Mylius.*

Charakter eines Ciceronianers, s. *J. G. Pölitz.*

— des Grafen von Mansfeld, in *Kaiser's* kl. Erzähl. Lebensbeschr. &c. a. d. Engl. s. *Gumpelzhaimer.*

— der Medea; über den — s. *J. Ch. Kapp.*

— über den —, und die Schicksale des Freyhrn. von der Trenck, s. *J. G. Bremer.*

Charaktere der vornehmsten Dichter aller Nationen &c. s. *Dyck* u. *Schatz.*

Charakteristik der Erziehungsschriftsteller Teutschlands, s. *Baur.*

— des Frauenzimmers, s. *Bauer.*

— der aussereurop. Nationen, s. *Grauxner* u. *G. H. Heinse.*

Charakterzüge aus dem Leben König Friedrich Wilhelms I. s. v. *Beneckendorf.*

Charles Clairon, s. *G. C. Kellner.*

Charrons wahre Weisheit; a. d. Franz. s. *L. Hübner.*

Charta, magna, von Gallizien, s. v. *Kortum.*

Chiccyneau von der Pest; a. d. Franz. 2ter Th. s. *Dieck.*

Choralbuch, neues H. Darmstädt. s. *Portmann.*

Chrestomathie, teutsche, zum Uebersetzen in das Englische, s. *Balbach.*

Christ

Con-

Har-

Demen-

Disser-

Ein-

Disser-

Ein-

Ent-

Kunst zu lieben, die; e. Lehrgedicht. s. Manso.

Kunstcabinet in d. Minoritenkloster zu Wirzburg. s. M. Hein.

Karonia, oder Dichtungen und Gemälde a. d. alt. Kurland. Zeiten. s. K. A. Kästner.

L.

La Bruyere's Sittengemälde für die Teutschen. s. Baur.

Ladvocat's histor. Handwörterbuch, 7ter Th. s. Baur.

Lage, polit. von Frankreich, über die; 2 Berichte — von Robespierre und St. Just; a. d. Franz. mit Anmerk. s. v. Räden.

Landbote, der bayr. s. Winterspergen.

Landeskatechismus, hannovr. s. B. G. Koppe u. J. A. Schlegel.

Landesvater, der; e. Wort an Oesterreichs Völker auf d. Huld. — Franz. s. Knüppeln.

Landfamilie, die, zu Thalheim. s. A. Schumann.

Landmann, der, in Ungarn. s. Therschedik.

Landwirth, der sächsische. s. Duchänie.

Lauf der Welt, der — e. Quartalschrift. s. J. G. Bremer.

Laune und Mannichfaltigkeit in kom. Erzähl. s. C. F. Sander.

Launen, Erzähl. und Gemälde. s. A. W. Schreiber.

Laura, oder Briefe einiger Frauens in d. Schweiz; a. d. Franz. s. Schaz.

— oder der Kuss in seinen Wirkungen. s. A. B. Gesner. (Meltzer).

Lauretta Pisana. s. J. F. E. Albrecht.

Leben Sr. Kön. Hoh. d. hochsel. Prinzen Heinrichs, ältesten Sohns d. Prinzen Ferdinand v. Preussen. s. Birnbaum.

— des unglückl. Karl Stuarts, Kön. v. Grossbritt. s. F. L. Mürmann.

Leben,

Ewald;

Frage:

M.

Mappe,

Meine

Ge-

Meine Phantasien und Rhapsodien, s. *L. Meister.*

Meist lauter dummes Zeug &c. s. *Geisler d. j.*

Meister Klas und sein Sohn Trg. Schester, s. *Stutz.*

Memoire pour M. le Pr. Evêque de Spire &c. sur l'inviolabilité des possess. — en Alsace, s. *Jochim.*

— instructif sur la révolte Liégeoise, s. *v. Zwierlein.*

Memoiren des Marschalls, Herz. v. Richelieu — a. d. Franz. s. *J. K. Hess.*

Memoires d'un Gentilhomme suedois, s. *Graf v. d. Nords.*

Memoria J. G. Bartoldi, Math. Prof. Ged. s. *Gosäck.*

— H. F. Delii, s. *Harles.*

— J. G. Grunerl, s. *Patius.*

— J. F. Isenflamm, s. *Harles.*

— J. C. Rudolphi, s. *Harles.*

— G. C. Schwarzii, s. *W. Jäger.*

— C. Sendelii, s. *J. G. Trendelenburg.*

— C. G. Straussii, Prof. Phil. Ged. s. *Ewerbeck.*

Menschen, über den, und seine Verhältnisse, s. *Siber.*

— von magern und fetten, in Rücks. auf d. Kunst (in *Meusels* Museum 16 St.) s. *K. W. Junker.*

Menschenfreund Franz Fairborn, s. *G. H. Heinse.*

Menschen-Schicksale ält. und neuerer Zeiten, s. *Thile.*

Menschheit, die, im Negligee, s. *Rebkopf.*

Meppen Beckbart, s. *K. G. Cramer.*

Mercier's Gemälde der Könige von Frankreich; a. d. Franz. s. *F. S. Mursinna.*

— neuestes Gemälde von Paris; a. d. Franz. s. *H. A. O. Reichard.*

Merkwürdigkeiten, Dresdn. s. *Schlenkert.*

Kanut der Heilige, König der Wenden, ſ. *G. H. Heinſe.*

Karl von Hellberg, ſ. *v. Trützſchler.*

— Reichardt; e. kom. Geſchichte, ſ. *Backhaus.*

— von Strahlenberg; Schauſp. ſ. *Bernſchein.*

— Strube, ſ. *Jungfer Wetekinde.*

Karls vaterländ. Reiſen, ſ. *K. Heun.*

Karoline, od. die unbelohnte Geliebte; Schauſp. ſ. *Tilly.*

Katechismus, neuer, ſ. d. evangel. luth. Gemeinen im Herz. Berg, ſ. . . *Hartmann.*

— neuer, — nach Anleit. d. hannovr. Landeskat. ſ. *J. P. L. Snell.*

— über d. neuen kathol. ſ. *Werkmeiſter.*

Katholicismus, Vernunftreligion und vernünft. Chriſtenth. über — ſ. *W. F. Schäffer.*

Katholik, d. gute, durch Bibel und Vernunft mit Muth bewafnet, ſ. *Thiele.*

Kaunitz und Garampi, od. Briefe üb. d. Reflex. in Betref der d. päbſtl. Nunt. — zugeſt. Note, ſ. . . *Müller.*

Ketzereyen, metaphyſiſche, ſ. *Freyhr. v. Gleichen.*

Kinderbuch, das; e. Geſchenk f. d. erſten Anf. ſ. *Vierthaler.*

Kinderunzucht und Selbſtbefleckung [illegible] ſ. *Bürger.*

Kippis Leben des Cap. J. Cook; a. d. Engl. ſ. *Wittenberg.*

Kirchenagende der teutſchen eveng. reform. Gemeine zu Hamburg, ſ. *J. P. G. Pauli.*

Kirchenrathsordnung, mit Anmerk. ſ. *Scheyd.*

Klage um Ludwig XVI. ſ. *K. G. Cramer.*

Klingſtein — a. d. ſpan. Succeſſionskr. ſ. *G. C. Kellner.*

Klöſter, über teutſche, (in *Schlözers* St. A. 15 H.) ſ. *J. C. L. Freſenius.*

König Artus und Prinz Wieduwitt; e. Ammenmährchen, ſ. *J. F. Roth.*

Köni-

Ge-

Ge-

Glau-

Grund-

H.

Har-

Meine Phantasien und Rhapsodien, s. *L. Meister.*

Meist lauter dummes Zeug &c. s. *Geisler d. j.*

Meister Klas und sein Sohn Trg. Schester, s. *Stutz.*

Memoire pour M. le Pr. Evêque de Spire &c. sur l'inviolabilité des possess. — en Alsace, s. *Jochim.*

— instructif sur la révolte Liégeoise, s. *v. Zwierlein.*

Memoiren des Marschalls, Herz. v. Richelieu — a. d. Franz. s. *J. K. Hess.*

Memoires d'un Gentilhomme suedois, s. *Graf v. d. Nords.*

Memoria J. G. Bartoldi, Math. Prof. Ged. s. *Cosack.*

— H. F. Delii, s. *Harles.*

— J. G. Gruneri, s. *Fatius.*

— J. F. Isenflamm, s. *Harles.*

— J. C. Rudolphi, s. *Harles.*

— G. C. Schwarzii, s. *W. Jäger.*

— C. Sendelii, s. *J. G. Trendelenburg.*

— C. G. Straussii, Prof. Phil. Ged. s. *Ewerbeck.*

Menschen, über den, und seine Verhältnisse, s. *Silber.*

— von magern und fetten, in Rücks. auf d. Kunst (in *Meusels* Museum 16 St.) s. *K. W. Junker.*

Menschenfreund Franz Fairborn, s. *G. H. Heinse.*

Menschen-Schicksale ält. und neuerer Zeiten, s. *Thilo.*

Menschheit, die, im Negligee, s. *Rebkopf.*

Meppen Bocksbart, s. *K. G. Cramer.*

Mercier's Gemälde der Könige von Frankreich; a. d. Franz. s. *F. S. Mursinna.*

— neuestes Gemälde von Paris; a. d. Franz. s. *H. A. O. Reichard.*

Merkwürdigkeiten, Dresdn. s. *Schlenkert.*

Ideen zu e. physiognom. Anthropologie, s. J. G. E. Maass.

Illuminat, der; e. Monatsschrift, s. J. H. Reber.

Imbert's philosoph. Erzählungen; e. d. Franz. s. Brahl.

In Belgium liberatum versus aliquot, s. J. G. Bremer.

Inamorata, od. [illegible] Großmuth; Tanzsp. n. Offen, s. Wachsmuth.

Inbegrif d. R. Vic. Sprechil. &c. von dem — s. Freyh. v. Trützsch.

Institutionum hermeneut. V. Test. [illegible], s. Rautenstrauch.

Instruction für kön. preuss. Edictsgegner, s. Heinicke.

Instrumentalmusik, über die — (in d. N. Bibl. d. sch. Wiss. 48 B.) s. J. G. E Maass.

Intelligenzblatt, Nürnberg. literarisches, s. J. J. L. Degen.

Intelligenz- und Wochenblatt, Fürther, s. J. Ad. Schmerler.

Intog, der, den — Hertog Fried. Franz met sine lewe Fru [illegible] s. Bell.

Johann von Leiden; e. [illegible] Gesch. d. Vorzeit, s. Vulpius.

Joseph, der Deutsche, s. J. R. E. Albrecht.

— Freiland, s. [illegible] Claudius.

Journal de Lobesti, s. [illegible] Wichenbürden.

— für das Forst- und Jagdwesen, s. Rüling.

— für die Gärtnerey, s. Klüpfel.

— für Prediger; Antheil daran, s. J. O. Kapp.

— historique & litéraire de Liege, s. Feller.

— politisches; Antheil daran, s. D. H. Stöver.

— Strasburg. politisches, 1791 - 1792, s. Cotta.

— von und für Franken; Antheil daran, s. J. O. Kapp.

Irrlichter und ihre Irrgänge &c. s. C. G. Hempel.

K.

N.

Nach-

Noten,

Lectüre,

Opfer, das, im Haine &c. s. *Kerl.*

Originaldialogen und Erzählungen der Teutschen, s. *K. H. Jördens.*

Origines, od. die Folgen der Schwärmerey, s. *K. G. G. Schellenberg.*

Ortenburg, Justus, Graf von — s. *G. K. Claudius.*

Osservasioni istorico - architett. sopra il Pantheon, s. *Hirt.*

Othelreich, Herz. v. Böhmen und sein Sohn Brezislaus; s. *G. H. Heinse.*

Otto, Bischof v. Bamberg, der Pommern Bekehrer, s. *Sel.*

— III. Kaiser, genannt Mirabilis mundi, s. *F. D. Ring.*

— von Schwarzburg; e. Geistergeschichte, s. *W. Fink* u. *G. H. Heinse.*

Ottokar, König von Böhmen; trag. Schausp. s. *Hemmerde.*

— — — — e. Trauersp. s. *F. Ochs.*

Ovidius Naso Kunst zu lieben — metrisch verteutscht und mit Anmerk. erl. s. *Nitz.*

P.

Pächter Martin; der, und sein Vater, s. *Demme.*

Papiergeld, über — (in *Schlözers* St. A. 43 H.) s. *v. Oeder.*

Paradoxa des Predigers zu Bergefeld, s. *Ebbecken.*

Parallele zwischen dem ächten Seelsorger und dem Mönche als Pfarrverweser, s. *Bröm.*

Parea Samml. von chirurg. Beobacht. a. d. Ital. s. *K. H. Spohr.*

Passa's Untersuchungen über das Blut &c. a. d. Ital. s. *G. G. Eschenbach.*

Pastoralbriefe, s. *Protzen.*

Patriot,

Losun-

M.

Mappe,

Meine

Meine Phantasien und Rhapsodien, s. *L. Meister.*

Meist lauter dummes Zeug &c. s. *Geisler d. j.*

Meister Klas und sein Sohn Trg. Schester, s. *Stutz.*

Memoire pour M. le Pr. Evêque de Spire &c. sur l'inviolabilité des possess. — en Alsace, s. *Jochim.*

— instructif sur la révolte Liégeoise, s. *v. Zwierlein.*

Memoiren des Marschalls, Herz. v. Richelieu — a. d. Franz. s. *J. K. Hess.*

Memoires d'un Gentilhomme suedois, s. *Graf v. d. Hordt.*

Memoria J. G. Bartoldi, Math. Prof. Ged. s. *Cosack.*

— H. F. Delii, s. *Harles.*

— J. G. Gruneri, s. *Patius.*

— J. F. Isenflamm, s. *Harles.*

— J. C. Rudolphi, s. *Harles.*

— G. C. Schwarzii, s. *W. Jäger.*

— C. Sendelii, s. *J. G. Trendelenburg.*

— C. G. Straussii, Prof. Phil. Ged. s. *Ewerbeck.*

Menschen, über den, und seine Verhältnisse, s. *Siber.*

— von magern und fetten, in Rücks. auf d. Kunst (in *Meuseli* Museum 16 St.) s. *K. W. Junker.*

Menschenfreund Franz Fairborn, s. *G. H. Heinse.*

Menschen-Schicksale ält. und neuerer Zeiten, s. *Thile.*

Menschheit, die, im Negligee, s. *Rebkopf.*

Meppen Bocksbart, s. *K. G. Cramer.*

Mercier's Gemälde der Könige von Frankreich; a. d. Franz. s. *F. S. Mursinna.*

— neuestes Gemälde von Paris; a. d. Franz. s. *H. A. O. Reichard.*

Merkwürdigkeiten, Dresdn. s. *Schlenkert.*

Rede

Rei-

Nachrichten aus Schnepfenthal, s. C. G. Salzmann.
— ausführl. über Böhmen, s. Kausch.
— kurze, von merkwürd. Gelehrten d. Hochst. Wirzburg im vor. Jahrh. s. A... S... Stumpf.
— einige, von Gibbon — (in Meiners u. Spittler's n. histor. Mag. 3ten B. 4 St.) s. E. T. Langer.
— über die Beschaffenheit der Niederlausitz, s. v. Heinecken.
— kurze, v. d. edel. Fürer. Maj. und Fideicommissgütern, s. C. G. Müller.
— von d. Leben und Erfind. d. berühmt. Mathematiker, s. Hollenberg.
— auth. v. d. Leben u. d. Thaten G. Freyhrn. v. Derflinger &c. s. A. B. König.
— von B. C. Sandwigs Beyträgen z. alten teut. Literatur (im Journ. v. u. f. Teutschl. 1790. 7 St.) s. C. H. Schmid.
— über Polen, s. Kausch.
— aktenmäss. — von dem wahren Sinn des 24 u. 30 Art. d. Mecklenburg. Landes-Reversalien v. J. 1621. s. Evers.
— aktenmäss. von der neuesten philosoph. Synode, s. J. F. Flatt.
— histor. v. dem Unterrichte d. Taubstummen und Blinden, s. Petschke.
— von einigen Wahrnehmungen an der Bramstedter Quelle (in den Schleswig-Holstein. Prov. Ber. 1789. 6.) s. P. G. Hensler.
— zur Kunde der vornehmsten derzeit aussereuropäischen Fürsten, s. v. Breitenbauch.

Nachträge zu Sulzer's allg. Theorie der schönen Künste, s. Dyk u. Schatz, Herausg. und folg. Mitarbeiter: J. A. Eberhard.

Nachtrag zu d. Büsten Berlin. Gelehrten, Schriftst. und Künstler, s. Köppeln.

Patriot,

Pre-

Skizze

Q.

R.

Re-

Rede

Tadler der neuen Proceßordnung, über den — s. *Geßler.*

Tafeln, neue, w. den kub. Gehalt und Werth d. — Bau- und Werkholzes enthalten, s. *J. H. Müller.*

Tag, der glückliche; Schausp. s. *Eugen, Herzog v. Wirtemberg.*

Tagebuch, vollständ. der merkwürd. Begebenh. und Revolutionen in Paris; a. d. Franz. s. *Babo.*

— des preuss. Feldzugs in Holland im J. 1787. s. *F. W. v. Kleist.*

— der Gemeinen v. England in S. gegen W. Hastings; a. d. Engl. s. *v. Steinbeil.*

— einer kleinen Harzreise in d. Reisenden s. Länder- u. Völkerk. s. *Hänlein.*

— einer Reise von d. westphäl. Gränze bis nach Leipzig, s. *K. A. Seidel.*

— eines Vaters üb. sein neugebornes Kind, s. *v. Winterfeld.*

— von der Einnahme Frankfurt durch d. Neufranken bis z. Wiedererob. durch d. comb. Armee, s. *Iblee.*

Taktik der Infanterie, s. *v. Saldern.*

Tanz, der glückl. oder was e. Mädchen nicht kann, s. *G. H. Heinse.*

Tanzai und Neardene, od. d. Schaumlöffel; a. d. Franz. s. *Mylius.*

Taschenbuch, akadem. 1791-1792. s. *F. S. Mursinna u. Faselius.*

— für dienende Personen, 1794. s. *Frau Oehme.*

— für Freunde edler Grundsätze, s. *J. G. Bremer.*

— histor. der schwed. Armee, 1790. s. *D. H. Thomas.*

— histor. für das Vaterland und seine Freunde, s. *Hutter.*

Tasso's befreytes Jerusalem — s. *Manso.*

Taube's Conspectus jurisc. turc. oder &c. s. *Plant.*

Rei-

Samm-

Schrie-

Send-

T.

Tedler

Thurm

U.

Ueber

Ueber

Ueber

Ueber den Verfall der Städte, insbes. d. kursächs. s. v. *Römer.*

— Vergnügen und Freuden, die Wahrh. und Tugend — gewährt, s. *C. A. L. Kirchhof.*

— das Verhältniss der thätigen und leidenden Kraft im Staate zu der Aufklärung, s. *v. Benzel.*

— den Verlagsraub, s. *J. Gtw. Müller.*

— die Vermögensumstände Luthers, s. *Ruhmer.*

— die Verwerflichkeit der Tröge, s. *C. L. Lieberkühn.*

— zwey Vignetten in *Meusels* Museum 17 St. s. *K. L. Junker.*

— Wahrheit und Irrthum; e. nothwend. Nachtr. zu d. Schrift: Ueber Aufklärung, s. *F. W. v. Schütz.*

— die Weiber, s. *G. F. Brandes.*

— den Werth geheimer Künste und Wissenschaften, s. *v. Boguslawsky.*

— den Werth und Gebrauch der Reformation, s. *Cannabich.*

— die Wichtigkeit der Wuchergesetze, s. *Graf v. Kufstein.*

— die Wiederherstellung des Jesuiterordens, s. *Schinly.*

— Wilhelm IX. Landgr. zu Hessen und dessen 6 erste Reg. Jahre, s. *Hundeshagen.*

— das Zumachen des vollen Rheins bey Germersheim, s. *J. A. v. Traiteur.*

— den gegenwärt Zustand der häusl. Erziehung in moral. Hins. s. *Wächtler.*

— den Zweck, d. Einricht. und d. Fortgang der Hamburg. Creditcasse, s. *J. A. Günther.*

— den wahren Zweck der Freymaurerey, s. *L. A. Hoffmann.*

Uebersetzung der kl. Briefe des *Cicero*, s. *Metz.*

— neueste, d. hohen Liedes und Pred. Salomons, s. *J. C. Metzger.*

Ur-

V.

Ver-

Ver-

Wan-

Welt-

Wie

Woll-

X.

Z.

Zusätze

Pseudo-

Pseudonyme Schriftsteller.

Agricola, Joh. s. *E. J. Koch.*
Albus und Blau, s. *Albus genannt Weisse.*
Aretophilus, s. *G. C. Oertel.*
Berghäuser für *Kaufmann*, s. *Berghäuser.*
Blau, s. *Albus genannt Weisse.*
Blocksberger, s. *A. Mayer.*
Blos, s. *Duchänie.*
von Boscamp, genannt Losepotski, s. *Freyhr. v. Ecker und Eckhoffen.*
Clafs, s. *Duchänie.*
Denker, W. s. *Schlez.*
Eckstein, s. *G. F. Sander.*
Edelhold, s. *Demme.*
Ehrenberg, Franz, s. *G. K. Claudius.*
Ehrenfall, s. *Lawätz.*
Erdmann Hülfreich, s. *v. Ehrenfels.*
Fillidor, s. *E. Müller.*
Francone dell' Amavero, s. *A. Mayer.*
Freykirch, Th. s. *Werkmeister.*
Gafchitz, s. *Duchänie.*
Gessner, Adlo Heinrich, s. *Meltzer.*
Götz, J. E. s. *Duchänie.*
Haverfaat, s. *Ziegler.*
Herbarius Jonas, s. *Clarmann.*
Hermann, s. *Freyhr. v. Waldenfels.*
Herrmann, J. C. s. *v. Veltheim*
Hülfreich, Erdmann, s. *v. Ehrenfels.*
Hurter, s. *J. L. F. Richter.*
Janus Arrabonensis, s. *Roka.*
Jaspen von Pirch, für *Gren*, s. *Jaspen v. Pirch.*
Jocosus der jüngere, s. *Curio.*
Judtmann, s. *v. Ehrenfels.*
Kaiser, Ehrenreich Traugott, s. *Albus.*
v. Klebb, s. *Blumenschein.*

Lilienfeld, ſ. *v. Welling.*
Löffler, Gustav, ſ. *J. H. Duttenhofer.*
Maler, Ant. ſ. *A. Mayer.*
Marne, N. H. ſ. *J. B. Hermann.*
Max Roller, ſ. *G. J. Burchard.*
Miltenberg, ſ. *Lafontaine.*
Freyhr. v. Mortezini, ſ. *Pallini.*
Nasgot, ſ. *Sonntag.*
Odenwälder, der. — (im Braunschw. Journal) ſ. *Affsprung.*
Palämon d. j. ſ. *Kinderling.*
Pallasini, ſ. *Pallini.*
Pallini, ſ. *J. G. Hermann.*
v. Plumenoek, Karl Hubert Lobstein, ſ. *H. K. Freyhr. v. Ecker und Eckhoffen.*
Publicola, ſ. *J. H. Stöver.*
Ringwald, ſ. *J. G. Schulz.*
Roller, Max, ſ. *G. J. Burchard.*
Schwarzbart, Kilian, ſ. *A. Mayer.*
Seld, Arminius, ſ. *Hedderich.*
Selmar, ſ. (*v. Brinkmann, Eschke*) *Hartmann.*
Stille, Karl, ſ. *Demme.*
Stilling, Heinrich, ſ. *J. H. Jung* (2).
Sturm, Ottokar, ſ. *F. E. Rambach.*
Tellow, ſ. *L. T. Kosegarten.*
Teuthold, ſ. *P. Will.*
Tieffen, C. ſ. *Buchbänie.*
v. Vargas, Graf — ſ. *K. Grosse.*
Veit Weber, ſ. *G. P. L. L. Wächter.*
Walafried, ſ. *K. G. M. Hermann.*
Walther, F. ſ. *Spach.*
Weismann, ſ. *Ditterich*, und *A. Mayer.*
Wertheim, Karl, ſ. *K. G. Köhler.*
Wetzel, ſ. *Maßalier.*
Wolf, C. F. ſ. *Duchänie.*
Zang, ſ. *Ganz.*
Zaupser der jüngere, ſ. *Bernritter.*

In der Meyerschen Buchhandlung in Lemgo werden zur bevorstehenden Jubilate-Messe 1796 folgende Bücher-Neuigkeiten fertig:

Althof, Beschreibung seines Münz-Vorraths, 8.

Appianus, roman. historiarum, quae supersunt, edidit L. H. Teucher, T. I. II. 8 maj.

Beermann, Grundsätze des heutigen deutschen Kriegsrechts, 1sten Bandes 2te Abtheilung, gros 8.

Böhmeri, Electa Juris Feudalis, T. II. 4.

Borheck, Apparatus ad Herodotum intelligendum & interpretandum, V. IIum, 8 maj.

Cicero, Epistolae ad diversos. Nach der Zeitfolge geordnet, nebst Einleitung und Anmerkungen zum Schulgebrauch eingerichtet vom Prof. Borheck, 2ten Bandes 2te Abtheil. 8.

Critische Erklärung der Lehre von dem durch den Tod Jesu Gott dargebrachten Opfer und der dadurch ihm verschaften Genugthuung, 8.

Gebhard, biblisches Wörterbuch, als Realconcordanz über sämmtliche Bücher A. und N. T. für Prediger, 3ten Bandes 2tes St. gr. 8.

Gesindeordnung, Fürstlich Lippische, von 1795, 8.

Hartmann, Handbuch der Griechischen Geschichte, 1ster Band, gros 8.

Heracliti & anonymi de Incredibilibus libellus graece, cum graeco-latino Indice analytico edidit L. H. Teucher, 8.

In-

Instruction, Fürstlich Lippische, in Betref des Schornsteinfegens, 4.

Leun, Handbuch des N. T. für Schulen und Academien, 2ten Bandes 1. 2te Abtheilung, gros 8.

Meusel, das gelehrte Teutschland, oder Lexicon der jeztlebenden teutschen Schriftsteller, fünfte Auflage. 1ster Band, gros 8.

Pindari Carmen primum in psaumidem sive olympicorum quartum cum Commentarii specimine edidit J. W. Süvern, 8 maj.

Verzeichniß aller anonymischen Schriften und Aufsätze der vierten Ausgabe des gelehrten Teutschlandes und dessen 5ten Nachtrages rc. gros 8.

Wachler, Versuch einer allgemeinen Geschichte der Litteratur für studierende Jünglinge und Freunde der Gelehrsamkeit, 3ter Band, gros 8.

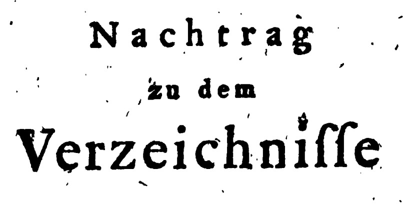
Wangermann, Anweisung zum Inquiriren, neue Auflage, 8.

Nachträge
zu den
Verzeichnissen
der
in der vierten Ausgabe des gelehrten Teutschlandes
angeführten
anonymen Schriften
und von
Uebersetzungen
der darin angegebenen Schriften in andere Sprachen

von

J. S. Ersch
der Weltweisheit Doctor.

Lemgo,
im Verlage der Meyerschen Buchhandlung, 1796.



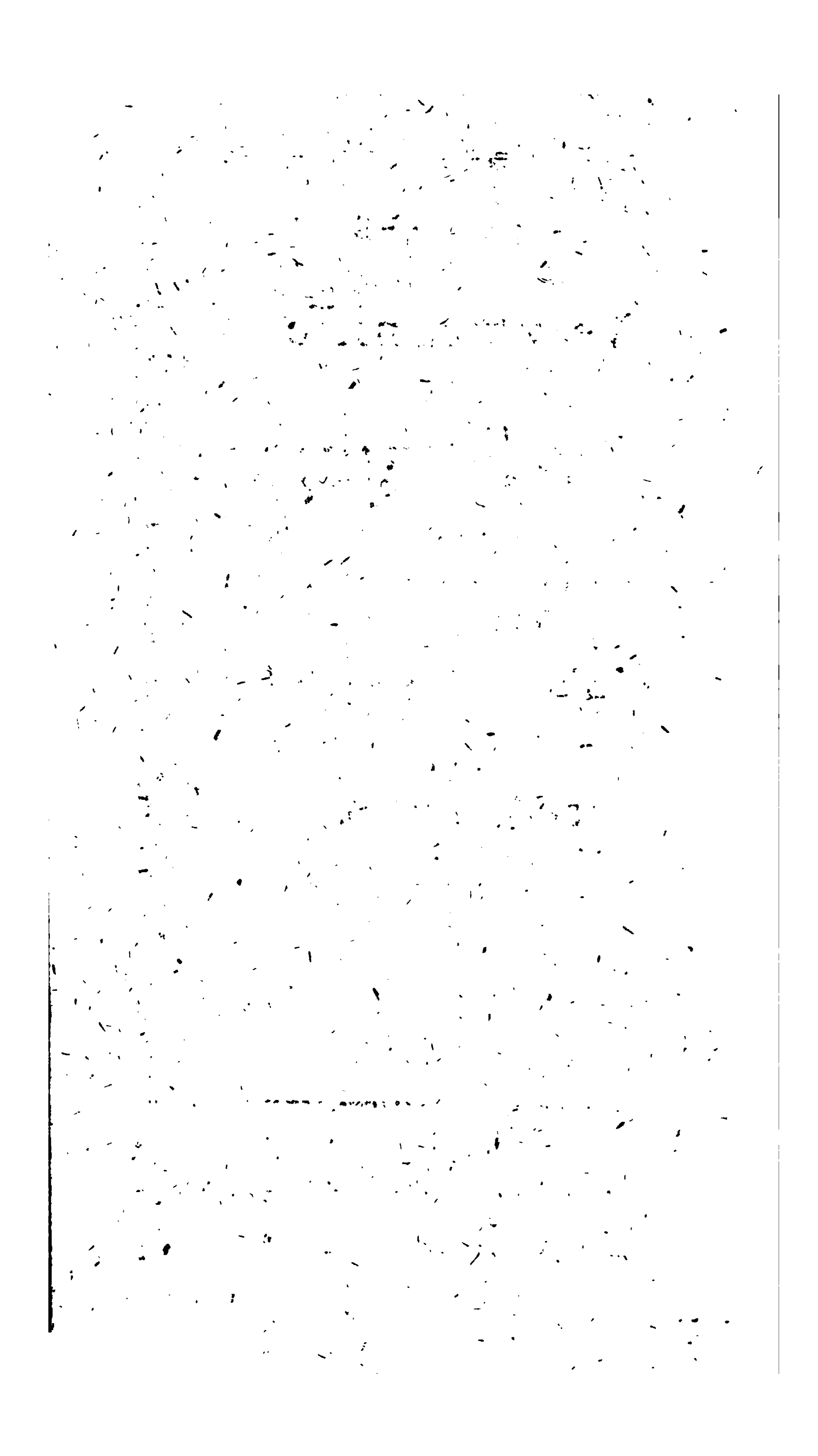
Nachtrag zu dem Verzeichnisse von Ueberſetzungen der in der vierten Ausgabe des gelehrten Teutſchlandes angegebenen Schriften

von

Dr. J. S. Erſch.



Lemgo,
im Verlage der Meyerſchen Buchhandlung, 1796.



Den

würdigen Vorſtehern

der

Göttingiſchen

Univerſitäts-Bibliothek

aus

inniger Dankbarkeit

geweiht.

Vorerinnerungen.

In den *Vorerinnerungen zu dem* in voriger Oster-Messe erschienenen *Verzeichnisse der anonymen Schriften in dem 5ten Nachtrage zur 4ten Ausgabe des gel. Teutschl.* habe ich bereits im Voraus einen ziemlich reichhaltigen Nachtrag zum *Verzeichnisse der Uebersetzungen* versprochen. Grossentheils habe ich diesen, wie zugleich erinnert wurde, der reichhaltigen Literatur-Quelle der Universitätsbibliothek in Göttingen zu danken, deren Gebrauch an Ort und Stelle mir unbeschreibliche Vortheile gewährte. Ehe ich dahin gieng, schien mir meine literarische Armuth, wenn nicht Reichthum, doch Wohlhabenheit; und wenn einerseits die Umänderung meiner Ueberzeugungen in dieser Rücksicht eben nicht die erfreulichste war: so setzte mich doch andererseits mein Aufenthalt zu Göttingen (1794) in den Stand, literarische Unternehmungen im Ganzen richtiger abzuwägen, und manche meiner künftigen Plane in einem ganz andern Gesichtspunkte zu sehen; und erweckte in mir die Hofnung, alle diese Plane, falls sie noch ausführbar sind, besser auszuführen, als es ausserdem der Fall seyn könnte. Schon jetzt befinde ich mich durch die gütige Unterstützung aus

dieſer Bibliothek in der Lage, dem Publicum verſprechen zu dürfen, daſs nicht nur mein *gelehrtes Frankreich*, — das jetzt unter meinen Augen gedruckt wird, — ſondern auch das nächſte *Repertorium der Literatur von* 1791 - 1795, — an welchem ich unausgeſetzt arbeite, — in ungleich gröſserer Vollkommenheit erſcheinen werden, als ich es vor meinem Aufenthalte in Göttingen hoffen durfte. Was dieſe Fortſetzung des *Ueberſetzungen - Verzeichniſſes* dadurch gewonnen habe, wird der Literator leicht bemerken. Das Verzeichniſs iſt nicht nur beträchtlich vermehrt, ſondern auch in vielen Angaben berichtigt. Hätte ich die Herausgabe deſſelben bis ins vorige Jahr verſchoben; ſo würde es natürlich ganz anders ausgefallen ſeyn. Auch würden die Vorerinnerungen eine etwas andere Geſtalt gewonnen haben, wenn ich alle ſpäter gebrauchten Hülfsmittel eher hätte benutzen können. Durch das Leſen der ausländiſchen Journale, — deren frühe Benutzung mir jetzt durch Hamburgs Connexionen mit dem Auslande ſehr erleichtert wird, — erweiterten und berichtigten ſich meine Vorſtellungen von den literariſchen Verhältniſſen der verſchiedenen Nationen unter einander. Gern würde ich meine darüber geſammelten Bemerkungen hier ſchon vollſtändig mittheilen, wenn ich nicht fühlte, daſs zur Ausführung des dazu entworfenen Plans mehr Muſſe gehörte, als ich gegenwärtig genieſſe, und daſs zur Vollſtändigkeit der Darſtellung mir noch, bey der gegenwärtigen Hemmung der literariſchen Communication mit einigen Ländern, mehrere Data fehlten.

ten. Die Fortsetzung des Repertoriums und die successive Wiederherstellung der literarischen Circulation wird diesen Entwurf vielleicht nach und nach zu mehrerer Reife bringen. — Hier muss ich mich damit begnügen, diejenigen Berichtigungen und Erweiterungen mitzutheilen, die sich vorläufig angeben lassen, ohne entweder zu viel vorauszusetzen, oder zu langer Einleitungen zu bedürfen.

Im Ganzen genommen sind die verschiedenen europäischen Nationen durch die gegenwärtigen, in vielen andern Rücksichten auch der Literatur schädlichen politischen Conjuncturen mit einander, auch in literarischer Rücksicht bekannter geworden. Das: inter arma silent musae, leidet, wie alle andern Sprüchwörter, seine Ausnahmen. Französische Armeen, und unter diesen viele gebildete Officiere, in mehrern Theilen Europens; französische Emigranten in England, Russland, in dem grössten Theile von Teutschland u. s. w., verbreiteten oder vermehrten in den mehrsten Gegenden, in die sie kamen, die Kenntniss ihrer Sprache und zugleich ihrer Literatur; und bereicherten sich, — wenigstens zum Theil, — mit der Sprache und der Literatur der Länder, die sie überschwemmten. Dagegen enthält Frankreich eine Menge Teutscher, Anglo-Amerikaner u. s. w. Daher in Holland jetzt, ausser vielen französischen Piecen, mehrere neue französische Zeitungen; daher in Russland, England und Teutschland eine Menge französischer Sprachmeister und Erzieher, und Schriften von emigrirten Franzosen; daher, ausser den teut-

schen Zeitungen im Elsass, eine teutsche Zeitung in Paris, die seit 1796 von den Mainzern herausgegeben wird; — daher die nähere Bekanntschaft der Pariser mit unserer Literatur, und ihre Achtung für dieselbe. Am mehrsten werden dadurch freylich die Franzosen gewinnen; aber auch den übrigen Nationen muss diese Krise, in literarischer Rücksicht, Vortheile gewähren. Ueberhaupt scheint die Schriftstellerey durch den Krieg nicht viel gelitten zu haben. Von *Portugal* und *Spanien* lässt sich zwar, wegen der seit einigen Jahren fast gänzlich gehemmten Circulation, nichts sagen; und von *Russland* erfährt man jetzt, nachdem *Bacmeister's* russische Bibliothek geschlossen worden, nur wenig. In den Ländern aber, von denen man genauere Nachrichten hat, scheint die Literatur immer gleichen Schritt gehalten zu haben; und wenn in *Frankreich* mehrere Jahre hindurch die Schriftstellerey fast ganz darnieder lag: so waren dagegen die Schriftsteller in andern Ländern desto fleissiger. Besonders wetteiferten *Engländer* und *Teutsche*, ihre Literatur zu vermehren; und wenn einige Gegenden unsers Vaterlandes der Schriftstellerey nicht günstig waren: so sah man desto mehr Fleiss in andern; und, so wie wir Teutschen noch unausgesetzt fortfahren, unsere Landsleute mit den Producten des Auslands durch Inhaltsanzeigen und Uebersetzungen bekannt zu machen: so fangen auch andere Nationen immer mehr an, einen für uns erfreulichen Wetteifer zu zeigen, mit unserer Literatur bekannter zu werden; selbst bey Nationen, deren ehemalige Nicht-

Nichtachtung uns nicht gleichgültig seyn konnte: Ich meine hier vorzüglich die *Franzosen* und *Britten.* Letztere zeichnen sich jetzt unter den mit unserer Literatur später bekannt gewordenen Nationen dadurch aus, daſs jetzt ein eignes Journal für unsere Literatur bey ihnen erscheint, und durch ihr Streben, die Kantische Philosophie näher kennen zu lernen; worin sie mit den *Holländern* (oder *Batavern*) wetteifern. Einen groſsen Theil der holländischen Journale nehmen noch immer die Anzeigen der Uebersetzungen aus dem Teutschen ein; und auch die *Dänen* und *Schweden* fahren fleiſsig fort, sich durch unsere Literatur zu bereichern, wie man aus der angehängten Uebersicht der Uebersetzungen nach den Nationen sehen kann. Ueber einige derselben mögen hier noch verschiedene zur Berichtigung und Erweiterung der ersten Vorrede gesammelten Bemerkungen folgen.

Das, was ich dort von dem Zustande der Wissenschaften und der Aufklärung in *Holland* sagte, hat sich mir durch die Durchsicht mehrerer auf der Göttingischen Bibliothek in groſser Vollständigkeit befindlichen holländischen Journale und einige andere Schriften groſsentheils bestätigt. Nur möchte ich jetzt nicht mehr behaupten, daſs die sogenannte Heterodoxie künftig nicht mehr so viel Geschrey erregen werde, als bisher. — Nach den Aeuſserungen *Meermanns*, Freyhrn. v. *Dalem* in seiner von *Lüder* (1794) übersetzten Reise durch Preuſsen, Oesterreich u. s. w. war in Holland die theologische Denkfreyheit bis dahin noch sehr eingeschränkt; und besonders habe ich mich durch den *Boekzaal*

voll-

vollkommen überzeugt, dass ein grosser Theil der holländischen Theologen noch gar sehr zurück sey. *Kirchhof's* Schrift über den Teufel veranlasste eine Menge von Schriftchen für und gegen die Lehre der Kirche über diesen Artikel; und *Purgolds* Resultat eines mehr als funfzigjährigen Nachdenkens über die Religion Jesu fand viele Gegner. Im Ganzen genommen steht es um die theologische Aufklärung noch jetzt so, dass von dem Einflusse der Denkungsart der neuen Bundesgenossen wohl wenig zu fürchten seyn dürfte. Die Holländer werden, dem Anscheine nach, in der Theologie immer den Teutschen und Engländern folgen. Die Achtung ihrer bessern *Theologen* für die unsern ist fast unbegränzt. Noch allgemeiner ist die Achtung der *Holländer* für unsere *Pädagogen*. *Meermann* behauptet mit vielen Ausländern, dass alle andern Nationen der teutschen in der Pädagogik nachstehen. — Und so beurtheilen die Holländer verhältnissmässig unsere Fortschritte in allen übrigen Wissenschaften und in den schönen Künsten. — Vorzüglich eifrig beschäftigen sie sich jetzt mit dem Studium der Kantischen Philosophie, das gelehrte Gesellschaften durch dahin einschlagende Preisaufgaben, und einzelne Gelehrte durch Schriften und mündlichen Unterricht zu befördern suchen; ein Streben, das auch unter gegenwärtigen Umständen noch fortdauert, so wie erst kürzlich *Beginzels der Kantiaansche Wysgeerte door P. van HEMERT* erschienen sind. (s. Allg. L. Z. 1796. May. Intell. Bl. S. 470). — Je grösser aber ihre Achtung für uns ist: desto mehr ist ihnen auch an der unsern

gele-

gelegen. Nachtheilige Urtheile der Teutschen über ihre Literatur sind für sie äusserst krankend; treffen dagegen holländische Recensenten irgendwo auf ein vortheilhaftes Urtheil; so versäumen sie nicht, ihre Landsleute davon zu unterrichten. So fand ich *z. B.* in einem holländischen Journale aus dem 40ten Bande der neuen Bibliothek der sch. Wiss. u. K. das ausgezogen, was dort zum Vortheile ihrer Literatur gesagt ist. — Auffallend ist es übrigens, dass die Holländer bey ihrer Bekanntschaft mit unserer Literatur noch immer Namen teutscher Schriftsteller verunstalten, einen K. G. *Claudius* mit M. *Claudius* und J. J. mit K. Ch. *Engel* verwechseln, einen *Risbeck* und *Wetzel* baronisiren u. s. w.

Die Achtung der *Britten* für unsere Literatur hat seit den letzten Jahren ausserordentlich zugenommen. In der Ankündigung von: *a concise Review of german Books*, gründen die Herausgeber dieses unserer Literatur allein gewidmeten Journals die Hofnung, dass ihr Unternehmen Beyfall und Unterstützung finden werde, auf das fleissige Studium der teutschen Sprache, das sie aus den häufigen Anfragen nach teutschen Sprachlehren und Wörterbüchern folgern. Dieselbe Bemerkung machen andere englische Literatoren, und die baldige 2te Aufl. von *Wendeborn's* teutscher Grammatik für Engländer ist ein Beweis für die Wahrheit derselben; so wie das Etablissement zweyer teutscher Buchhandlungen, der Remnantschen seit mehrern, und der Escherschen seit diesem Jahre neue Aussichten zu eröffnen scheinen. Eine im vorigen

Jahre

Jahre herausgekommene Sammlung: *Varieties of Literature from foreign literary Journals*, das größtentheils Uebersetzungen aus teutschen Journalen enthält, zeigt sogar, daſs auch diese Art teutscher Schriften dort coursirt. Vorzüglich hat der Uebersetzer viel aus *Archenholzens* Literatur- und Völkerkunde, und aus *Wielands* teutschem Merkur ausgewählt. Beide Schriftsteller gehören zu den bekanntesten in England. Die Schriften des erstern über Groſsbritannien sind dort allgemein geschätzt, und letzterer wurde erst kürzlich in den Anzeigen der Uebersetzung seiner Göttergespräche, (wovon auch ein Theil in den erwähnten *Varieties* abgedruckt ist), als Muster des Dialogs empfohlen. Nächst *Wieland* lernt man auch jetzt *Göthe*, *Schiller* u. s. w. und unsere Fortschritte in mehrern Wissenschaften immer besser kennen. — Indessen bleiben noch viele Irrthümer in Rücksicht unserer Literatur herrschend, oder werden auch jetzt erst eingeführt. Die Herausgeber des obgedachten *Review of german Books* geben nach einer falschen Berechnung aus einer Anzeige des *Literatur-Repertoriums* von 1785-1790 die Anzahl der jährlich in Teutschland erscheinenden Schriften auf 5000 an, und neulich noch behauptete ein englischer Reviewer, daſs die Teutschen den Engländern und Franzosen in dem Fache der Geschichte und der *speculativen* Philosophie nachstehen. Dies Urtheil befremdet um so mehr, da man fast aus allen englischen Journalen sieht, daſs die Kantische Philosophie, (die unter andern ein Teutscher in London, Namens *Nitzsche*, und ein Hr. *Willich* zu Edinburgh, durch Vorlesungen zu verbreiten sucht), nicht mehr ganz unbe-

unbekannt ist. Doch ist dies Urtheil in England vielleicht das letzte in seiner Art. Kleinere literarische Fehler, als z. B. dass die Engländer den Roman: Hermann von Unna, dem ehemaligen Kieler Professor *Cramer* zuschreiben, sind weniger auffallend.

Den frühern Bemerkungen über die *Dänen* und *Schweden* habe ich wenig beyzufügen. Dass einige derselben meinen Freunden in Kopenhagen nicht ganz behagen wollten, ist nicht meine Schuld. — Wenn ich übrigens dort von Teutschen sprach, die zu einer gewissen Zeit behaupteten, dass die Dänen in ihrer Literatur zurückkommen müssten: so zielte ich besonders auf *Schummel's* Kinderspiele. Die Gerechtigkeit erfodert es, hier anzumerken, dass ein patriotischer Däne seine Landsleute dagegen in einer besondern Schrift vertheidigte, die unter dem Titel erschien: *Brev og Bøn til vore Skribentere om Suar paa nogle Forhaanceser imod os, hvilke findes in en tydsk Bog kaldet: Kinderspiele.* (Brief und Bitte an unsere Schriftsteller, zur Antwort auf verschiedene Spöttereyen gegen uns, welche sich in einem teutschen Buche, betitelt: Kinderspiele, befinden). Kopenhagen 1778. 8.

Ueber die *Portugiesen* und *Spanier* lässt sich wegen der seit einigen Jahren gehemmten Correspondenz nichts Neues sagen; und die Resultate meiner Lectüre *italiänischer* Journale sind nicht bedeutend genug, um jetzt schon vorgelegt zu werden. Sehr ausführlich könnte ich dagegen über die *Franzosen* sprechen, deren Literatur mich seit einigen Jahren ganz vorzüglich beschäftigte, wenn ich nicht dabey das Verhältniss zu überschreiten, und manches, was

dem

dem Leser aus andern teutschen Schriften bekannt seyn dürfte, zu wiederholen befürchten müsste. Dahin gehört vorzüglich das, was die Briefe eines Teutschen in Paris (des ehemaligen Kieler Professors, K. F. *Cramer's*) in dem (zu Altona erscheinenden) Journale *Frankreich* über die Kenntniss und Nichtkenntniss unserer Literatur daselbst enthalten. Das Resultat derselben geht dahin, dass mehrere der besten Köpfe Frankreichs für die Teutschen (wovon jetzt eine grosse Menge in Paris wohnt) die grösste Achtung zeigen. Vorzüglich gehört unter diese *Sieyes*, der mehrere unter den Teutschen in Paris schätzt und sich gern mit ihnen unterhält, auch einige teutsche Gelehrte zu Mitgliedern des National-instituts werben will. Unsere Gelehrsamkeit und unser systematisches Studium stehen bey ihm und andern in grossem Credite, und gewiss werden mehrere dort sich aufhaltende teutsche Gelehrte dies gute Urtheil zu befestigen wissen. Indessen bestätigen dieselbe Briefe, dass allem, was aus dem Teutschen übersetzt wird, *Couleur* gegeben, dass es dem *Palais de la Nation accommodirt* werden müsse; und viele sagen noch, was der Verf. des Gedichts *Essai sur la nature Champêtre* 1787. auf Veranlassung von *Hirschfeld's* Gartenkunst sagte: „*Les Allemands savent fouiller les mines, en tirer les richesses; mais les seuls François savent façonner l'or.*" Vielleicht werden sie dies auch einst von der *Kantischen Philosophie* behaupten, die mehrere dasige Teutsche dort zu verbreiten suchen, wenn sie erst dahin gelangt seyn werden, sie zu verstehen. Für jetzt findet selbst der metaphysischeste Kopf Frankreichs, *Sieyes*, (wie ich aus sichern Nachrichten weiss)

sie

sie zu schwer; doch nimmt er die Aussagen seiner teutschen Freunde über die Wichtigkeit und Vortrefflichkeit derselben auf Treu und Glauben an. Dass die Nachricht von einem Briefe *Sieyes an Kant*, worin er ihn um sein Urtheil über die neue französische Constitution ersucht haben sollte, aus einem Missverstande herrührte, ist bereits bekannt; auch ist es wahrscheinlich, dass die Auszüge aus Kants Schrift vom ewigen Frieden in französischen Blättern von manchen blos deshalb so angestaunt wurden, weil man nicht daran dachte, dass ein Teutscher sie eingesendet haben könnte, wie es wirklich der Fall war, und öfters noch seyn wird; da nicht nur Teutsche genug in Paris leben, sondern auch französische *Employés* von teutscher Geburt in Teutschland sind. Uebrigens ist es sehr wahrscheinlich, dass die Uebersetzungen aus dem Teutschen ins Französische sich künftig sehr vermehren werden. Kommt erst das Drucken in Paris wieder recht in Gang: so werden unsere in Frankreich eingewanderten Landsleute, welche die teutsche Literatur durch Uebersetzungen ganz neuer französischer Schriften so sehr bereichern, auch Uebersetzungen aus dem Teutschen unternehmen, wenn ihnen nicht darin die nach Teutschland ausgewanderten Franzosen zuvorkommen. Denn schon lernen viele derselben, zum Theil mit angestrengtem Fleisse, die teutsche Sprache, und erwerben sich, besonders durch Umgang mit teutschen Gelehrten, Bekanntschaft mit unserer Literatur. Unter andern bewunderte *Klopstock* einen jungen Franzosen, Namens *la Treine*, ehemaligen Generaladvocaten beym Parlemente

zu Toulouse, der eine neue Uebersetzung seines Messias unternahm, und diesen schweren Versuch mit so vielem Glück ausführte, dass Klopstocks kritisches Ohr wenig zu erinnern fand. Leider wurde der junge Mann durch sein Schicksal genöthigt, Hamburg zu verlassen, ehe er die Uebersetzung unter dem Beystande des Dichters vollenden konnte; doch ist die Hofnung zur Vollendung derselben noch nicht verschwunden.

Absichtlich beschränke ich mich hier, so wie gröfstentheils bey den andern Nationen, auf die neuesten Data, mit Uebergehung der später gesammelten Notizen und Bemerkungen aus frühern Zeiten, die ich zu einer Umarbeitung des Ganzen verspare.

Hamburg, im Junius 1796. **Ersch.**

N. S. *im August.* Erst einige Zeit nach der, so lange als möglich verzögerten, Absendung des Manuscripts in die Druckerey, erhielt ich verschiedene längst erwartete Journale des Auslandes, in denen ich noch manche Beyträge fand, die nun, leider! auf eine andere Gelegenheit aufgespart werden müssen. — Auch lernte ich erst später durch eigne Ansicht *Born's* Uebersetzung von *Kant's* Schriften zur kritischen Philosophie kennen, die uns die angenehme Aussicht gewährt, dass diese Philosophie nun noch mehrere Freunde unter den Ausländern finden, und auch bey ihnen eine heilsame Reform des philosophischen Studiums bewirken werde.

I.

Nachtrag zu dem Verzeichnisse von Sammlungen und einzelnen Büchern, in welchen Schriften von mehrern Verfassern übersetzt sind.

Dänische.

(Die: Almindelige Bibliothek erschien von 1778 an)

Tidsfordriv for Børne og Børnevenner af det Tydske ved *P.*, *N.*, *Nygaard*. Kopenhagen 1778. 8.

(En sand Christen's dagl. Omgang med Gud &c. führt eigentlich folgende 2 bestimmtere Titel:)

En sand Christens daglige Omgang med Gud, indeholdende gudelige Betragninger paahver Dags *Morgen* i Aaret, samt fire og fyrgetive fasten Betragn. af C. C. *Sturm*; tilligemed fire og fyrtegive opbyggelige Betragn. af Dr. G. F. *Seiler's* fornuft. Christendoms Aand og Sindelav. Hvortil er føiet nogle Betragn. over Sond. Evangel. af *M. C. Birch*. Kopenhagen. 2 Theile in 4 Bänden. 1778. 8. und

En sand Christen daglige Omgang med Gud, indeh. gudelige Betragn. paahver Dags *Aften* i Aret af *J. F. Tiede*; tilligemed fyrgetive opbyggelie Betragn. af *Seiler's* Sindelav. Hvortil er føiet en Omskrivning af Jesu Lidelser Historie med prakt'ske Anmerkk. samt Morgen og Aften Bønner paar hver Dag; tilligemed nogle andre gudelige Betragninger af — *Sturm* og adskillige andre gudelige Afhandlingen

af

af forskillige forfatteren af *Hr. G. Birch*. Kopenhagen. 2 Bände. 1779. 8.

Den physikalske Aarbog — fortgesetzt von *Nic. Böttcher*. 1793 u. f. J. 8.

Breve af *Babet*, *Sevigné*, *Pompadour*, et tydsk Fruentimmer til *Gellert*, *Racine*, *Rabener* til *Cramer*, *Gellert*, *Gisecke*, *Hagedorn*, *Weisse*; tilligemed et kort Anviisning til et skrive smukke Breve; oversatte ved *Hr. G. Birch*. Kopenhagen 1777. 8.

* * *

Det nye historiske Magazin inneholdende fortaelninger af adskillige berømte forfatteren, oversatte ved *Hr. G. Birch* Kopenhagen 1773-1774. 2 Theile. 8. (Vergl. *Gessner* und *Wieland*).

* * *

(Skuespil til Brug for den danske Skueplads — erschien von 1775 an.) [Vergl. noch *J. J. Engel*].

Syngespil for den danske Skueplads. Kopenhagen. 1-2 Th. 1776-1777. 8. (In diesen 2 Theilen, die mir allein bekannt sind, befindet sich von teutschen Singspielen blos *Gellert's* Orakel).

Englische.

Varieties of Literature from foreign literary Journals and original Manuscripts now first publ. London 1795. 8. (enthält vorzüglich viel aus *v. Archenholz* Literatur- und Völkerkunde, und *Wielands* teutschem Merkur; vergl. *Heine*, *Jagemann*, *Meissner*, *Reichard*, *Schulz*, *Tiedemann*, *Wieland* und anon. Aufsätze).

Dramatic Pieces — from the German: 1) the Sister, a Drama by *Göthe* — 2) the Converfation of a Father with his Children by *Gessner* (richtiger: by *Diderot*, transl.

transl. by *Gessner*); 3) the Set of Horses; a dram. piece by *Emdorf* (richtiger: *v. Ayrenhoff*). London 1792. 4.

Französische.

Magasin encyclopédique, ou Journal des Sciences & des Arts redigé par *Millin*, *Noel* & *Warens* 1795. gr 8. IIe. Ed. red. par *Millin* 1796. gr. 8. (Vergl. *Klopstock* und *Sömmering*).

Choix variés des Poesies philosophiques & agréables trad. de l'Anglois & de l'Allemand. Avignon 1770. 2 Vols. 12. (Ist eine zum Theil aus dem *Journal étranger* gezogene Sammlung, die ausser mehrern Stücken verstorbener Dichter: *v. Cronegk*, *Gellert*, *Giesecke*, *v. Hagedorn*, *v. Kleist*, *Lessing*, *Rost*, *Zachariä* u. a. auch einige Stücke anderer noch in dieses Verzeichniss gehörender Dichter enthält; vergl. *Cramer*, *Gessner*, *Gleim*, *Liebtwehr*, *Schlegel*, *Uz*, *Withof*.)

Fables allemandes & Contes françois par D... 1770. 2 PP. 12. (enthält Fabeln von *Gellert* und *Lessing*, nebst des letztern Abhandl. über die Fabel.)

Holländische.

Prometheus, versameld en uitgegeeven door *Wabe Kamp*, (e. period. Schrift, die Original-Aufsätze und Uebersetzungen enthalten wird). Amsterdam 1796. gr. 8.

(Die: Bydragen tot Bevord. van Waarheid en Godvrucht — in 3 St. erschienen 1786. 1787. 1788. gr. 8.)

Proeve van den tegenwordigen Smaak der Hoogduitschers in Zaken van Godsgeleerdheid en Wysgeerte; met e. Voorrede en etl. Aanmerk. van den Vertaaler. Utrecht. 1-2 St. 1773. 3 St. 1775. gr. 8. (enthalten Schriften von *Töllner* nebst *Proezen's* Ehrengedächtniss auf ihn und eine Abh. von *Spalding*.)

Uitgezogte Verhandelingen over Onderwerpen tot den Godsdienst, de hel. Schrift, de Zedekunde en andre dergelyke Stoffen betrekkelyk; uit de aanmerkl. Schriften van buitenlandsche inzonderheid hoogduitsche Geleerden in 't Nederduitsch vertaald en uitg. door en Genootschap van Seminaarsen van vry en vreedzaam Onderzoek, Amsterdam 1782. gr. 8.

Zedelyk Magazyn; naar het Hoogduitsch. Haag. 1 Th. 1787. gr. 8.

(Von der Uebers. der von *Campe* herausgeg. Revision des Schul- und Erziehungswesens erschien der 2te Th. 1786. 3ter 1787. 4ter 1790.)

Der Vriend der Jeugd; meerendeels uit het Hoogduitsch vertaald. Amsterdam. 1 Th. 1790. 8.

Staat-Geschied- en Aardrykskundige Magazyn voor 1796. Haarlem gr. 8. (enthält unter andern Uebersetzungen aus dem Journal Frankreich).

Dichtlievende Verlustigingen bestaande in uitgeleezene Stukken der voortreffelykste hoogduitsche Dichteren; in nederduitsche Versen gevoolgd door *J. P. Kasteleyn*, Amsterdam 1779. gr. 8.

Proeve van Fabelen en Vertellingen in Proza naar 't Hoogduitsch door *H. Brauns*. Amsterdam 1787. 8.

Verzameling van eenige schone Stukken der beste uitlandsche Dichters vertaald in Prosa en Poezy. Amsterdam. 1 St. 1788. 8. (Vergl. *Klopstock* und *Wieland*).

Von: Kabinet van Mode en Smaak erschien 2 St. 1791. 3 St. 1792. (Vergl. *Schröder*.)

* * *

Zedelyke Verhaalen, getrokken uit de Werken van de HH. *d'Arnaud*, *Mercier* en andre de beste hedendagsche

dagsche Schryvers. Amsterdam. 1-12 Th. 1776-1789. 8.

Zedelyke Verhaalen door *Rhynvis Feith*. Amsterdam. 1-2 Th. 1788-1789. 8. (Vergl. *Heine* und *Meissner*.)

Magazin van Geschiedenissen, Romans en Verhaalen. Rotterdam 1790. gr. 8. (Vergl. *Meissner*.)

* * *

Spectatoriale Schouwbourg. Amsterdam. 8. (Die neuesten Theile X-XX 178..-1790 enthalten auch einige teutsche Schauspiele; vergl. *Grossmann*, *Jester*, *Weisse*.)

Lateinische.

(Bey: Fasc. IV. Operum minorum med. & Dissert. coll. rec. ed. fehlt: Fr. X. v. *Wasserberg*).

Teutsche.

Sammlung kleiner akad. Schriften über Gegenstände der gerichtlichen Arzneygelahrheit und medicinischen Rechtsgelehrsamkeit; a. verschied. Sprachen übersetzt und herausg. von Dr. F. A. *Waitz*. Altenburg. 1-4 St. 1793-1795. 8. (Vergl. *Bose* und *Püttmann*).

II.

Nachtrag zu dem Verzeichnisse von Uebersetzungen einzelner Schriften und Aufsätze.

A.

ADELUNG (J. C.): Kleines Wörterbuch u. s. w. oder der Orthographie 2ter Th. *franz.* von *Ch. H. Reichel*, Leipzig 1794. 2 T. 8.

v. ADERKAS (Christoph Ernst) s. unten v. KALTENBORN.

AEPINUS (F. U. T.): Recueil de differentes pieces sur la Tourmaline, *holländ.* von *Dn. Doornik*. Amsterdam 1771. 8.

AHORNER (Joseph): Briefe an Carolinchen, *holländ.* Amsterdam 1789. 2 Theile. 8.

ALBRECHT (Heinrich Christoph): Versuch über den Patriotismus, *holländ.* mit Anmerk. Amsterdam 1793. 8.

ALBRECHT (Johann Ernst Friedrich): Und diese Ehen, waren sie auch im Himmel geschlossen? *holländ.* Haag 1788. 8. — Eleonore, kein Roman, *holl.* Ebendas. 1788. 8.

v. ANIERES (Friedrich Benjamin): Ueber die Gesetzgebung, *franz.* Berlin 1761. 8.

APEL (Friedrich August Ferdinand): D. de juribus singul. Clericorum in Saxonia, *teutsch* mit Vermehrungen 1792. 4.

v. ARCHENHOLZ (J. W.): England und Italien, *dän.* von . . *Olivarius*. — Italien, *holländ.* Rotterdam 1791. gr. 8. Geschichte des siebenjähr. Kriegs in Teutschland, *holl.* Haag 1789. 2 Theile. gr. 8. Brittische

sche Annalen, *dän.* — von dem 2ten B. von einigen Ungenannten; 2ter B. 1792. 3ter B. 1793 — Einiges daraus *holl.* in Mengelwerk d. Letteröfningen. 1790. Aus dem 3ten B. die Nachr. von Dr. Willis und der Krankheit des Königs von England, *franz.* in Gazette salut. und im Esprit des Journaux. 1792. X. — (Die *franz.* Uebersetzung der Geschichte der Königin Elisabeth ist von .. *Mila.*) — Die von ihm herausg. Schrift: Die Pariser Jacobiner — *holländ.* Amsterdam 1793. 8.

ARNOLDI (Johann Ludwig Ferdinand): Prakt. Unterweiterweisung, taubstumme Personen reden und schreiben zu lehren, *dän.* von *F. Holm.* Kopenhagen 1778. 8.

AUENBRUGGER (Leopold): Ueber den Trieb zum Selbstmorde, *holl.* von *K. Nolst.* Dordrecht 1788. gr. 8.

von AYRENHOFF (K.): Der Postzug, *engl.* in dramatic Pieces from the German. London 1792. 4.

B.

BAIQ (F. M.): Bürgerglück, *dän.* von *F. Schwarz.* Kopenhagen 1792. 8.

BAHRDT (K. F): Der wahre Christ in der Einsamkeit, *holländ.* Amsterdam 1763. gr. 8. — Briefe über die Bibel im Volkston, *holländ.* Haag. 1 St. 1783. gr. 8 (*Ob mehrere Hefte existiren, weiss ich nicht.*) — Moral für den Bürgerstand, *holländ.* von *E. Volkiers.* Dordrecht 1790. gr. 8. — Die *holländ.* Uebers. des Tagebuchs u. d. Geschichte seines Gefängnisses erschien 1790.

BARTH (Karl Georg Christian): Der Freund der Natur und des bürgerl. Lebens, *holländ.* Amsterdam 1791. 8.

BASEDOW (J. B.): Die angeführte *franz.* Uebers. des Agathokrator ist von e. franz. Offizier, Mr. de *Bourgoing.* — Die Uebersetzung der Lieder in der *franz.* Uebersetzung des Elementarwerks ist von der

 verw.

verw. Frau Prediger Marie Henr. Charl. *Reclam*, geb. *Stosch*.

BAYER (Wolfgang): Reise nach Peru, *holländ.* Amsterdam 1782. gr. 8.

von BEAUSOBRE (L.): Ueber den Enthusiasmus, a. d. Memm. de l'Acad. de Berlin, *holländ.* in *Hennert's* uitgelez. Verhandelingen Vten B.

BECKER (R. Z.): Die *esthnische* Uebersetzung, oder vielmehr Umarbeitung, auf Veranstaltung der Gesellschaft des Liebhabertheaters zu Reval, rührt von dem das. Prof. *F. Arvelius* her und erschien 1793. 8. (Vergl. Allg. Litt. Z. 1793. Intell. Bl. 955.) *dän.* mit Abänderungen. Kopenhagen 1794. 8.

BECKMANN (J.): Die *holländ.* Uebers. seiner Grundsätze der Landwirthschaft erschien: Utrecht 1783. gr. 8.

BENECKEN (Friedrich Burchard): Für Leidende, *holländ.* Utrecht 1790. gr. 8.

Graf von BERCHTOLD (Leopold): An Essay to direct and extend the Inquiries of patriotic Travellers, *teutsch* von e. Ungen. durchgesehn von P. Jak. *Brams*. Braunschweig 1791. 8.

BERGEN (Heinrich Christian): Denkwürdigkeiten aus dem Leben Jesu, *holländ.* mit Vorrede von Hrn. *Müntinghe*. Leyden 1793. 2 Deelen. gr. 8.

BERNSTEIN (Johann Georg): Neues chirurg. Wörterbuch, *holländ.* von *J. Daams*. Haarlem 1791. 3 Theile. gr. 8.

BERTUCH (F. J.): Elfriede, *holländ.* von P.. J.. *Kasteleyn*. Amsterdam 1783. 8. N. A. 1787. 8. Polyxena *dän.* 1793. 8.

BEYER (Johann Rudolph Gottlieb): Handbuch für Kinder und Kinderlehrer, *holländ.* von *W. Goede*, mit Vorrede von *A. Sterk*. Haarlem 1789 &c. gr. 8.

v. BILDERBECK (. . .): Le nouveau Paris (eigentlich eine Uebers. des *Müllerschen* Romans: der Ring), *teutsch* von J. L. *Wagner*. Frankfurt 1787. 8. und von e. Unge-

Ungenannten, Zittau 1787. 8. — Cyane ou les jeux du destin, *teutsch*. Wien 1792. 8.

BILGUER (J. U.): Die *holländ.* Uebers. der Diss. de membrorum amputatione erschien 1770. gr. 8. auch erschien davon e. *engl.* Uebers. London 1764. 8.

BITAUBÉ (P. J.): Joseph en 9 Ch. *holländ.* 1769. gr. 8. — Guillaume en 10 Ch. *holländ.* Amsterdam 1773. gr. 8.

BLUM (Joachim Christian): Spaziergänge, *holländ.* unter dem Titel: Sentimenteele Wandelingen. Amsterdam 1778. 2 Theile. 8. Der Gesang, e. Idylle, *franz.* nachgeahmt von *Renier* im Esprit des Journaux 1792. VIII.

BLUMAUER (J. A.): Das Leben, *franz.* von *Bassit* im Esprit des Journaux 1791. II.

BLUMENBACH (J. F.): Handbuch der Naturgeschichte, *dän.* nach der 4ten Ausg. von O.. J.. *Mynster*. Kopenhagen 1793. 8. — Ueber den Bildungstrieb, *holländ.* Amsterdam 1790. 8. *engl.* von ... *Crichton*, London 1792. 8. Beobachtungen über die vergleichende Physiologie der warm- und kaltblütigen Thiere aus d. Comment. Soc. reg. Gotting. *teutsch* in F. Alb. Ant. *Meyer's* Magazin für die Thiergeschichte 1 B. 2 St. — Beobachtungen über einige ägypt. Mumien aus den philosophical Transactions, *franz.* in *Magazin encycl.* T. I. 1795.

BOCK (Friedrich Samuel): Betrachtungen über die weise Haushaltung Gottes in der Natur, *holländ.* Franecker 1771. gr. 8.

BODE (J. E.): Anleitung zur Kenntniss des gestirnten Himmels, *holländ.* nach d. 3ten Ausg. Haarlem 1778-1779. gr. 8. *dän.* unter dem Titel: Guds Godhed og Viisdom i det hele skabningsverkjeller Betragtninger over Soel, Jord, Maane og de övrige Planeter og Himmellegemer — til Ungdomens Brug og Nytte oversat og forøget med tydelige Spörgsmaale af M. *Mallager*. Kopenhagen 1792. 8.

BÖH-

BÖHMER (Johann Friedrich Eberhard): Diss. inaug. de jure occupandi statuendique de bonis extinct. ord. Jesuitarum, *teutsch.* Ulm 1781. 4.

BOLTEN (Joachim Friedrich): Nachricht von e. neuen Thierpflanze, *holländ.* Amsterdam 1771. gr. 4.

v. BORCKE (Otto Bernhard): Materie und Geist, *holländ.* Amsterdam 1791. gr. 8.

v. BORN (I.): Specimen Monachologiae, *franz.* 1) Essai sur l'histoire natur. de quelques espèces des Moines par *J. Antimoine.* Monachopolis 1784. 8. 2) Histoire natur. des Moines écrite d'après la methode de Mr. de Buffon, 1790. 8. — Ueber das Anquicken der gold- und silberhaltigen Erze &c. *engl.* von *Rdf. Er. Raspe.* London 1791. 4.

BOSE (Ernst Gottlob): Pr. de judicio suffocati in partu foetus in foro adhibendo; Pr. de sugillatione in foro caute dijudicanda; Diss. de corporis humani laesionibus externis caute dijudicandis; Diss. de corpore delicti medice indagando, *teutsch* in *Waitzens* Sammlung &c.

BOURDAIS (S.): Die Schilderung Friedrichs d. Gr. ist im Orig. *franz.* Der teutsche Uebersetzer ist *S. H. Catel.*

BOUTERWECK (Friedrich): Graf Donamar, *holländ.* Rotterdam 1793. 8.

BRASS (Hermann Werner Dietrich): Die ihm beygelegte Schrift: Dr. K. F. *Bahrdt's* unruh. Leben, sein Tod und Begräbniss, *holländ.* . . . 1792. 8.

BRANDES (J. Ch.): Der Graf von Olsbach, *holländ.* von P.. J.. *Kasteleyn.* Amsterdam 1778. 8.

BRETZNER (Christian Friedrich): Karl und Sophie oder die Physiognomie, *holländ.* Amsterdam 1780. 8. — Leben eines Lüderlichen nach Hogarth, *holländ.* Haag 1789–1790. 2 Theile, gr. 8.

BRINKMANN (Johann Peter): Beweis der Möglichkeit, dass einige Menschen können lebendig begraben werden, *holländ.* Amsterdam 1778. gr. 8.

BRON-

BRONNER (F. X.): Der *franz.* Uebersetzer der Fischergedichte — heisst *Hollerbach*, und ist derselbe, der *v. Zimmermann's* Unterred. mit Friedrich d. Gr. übersetzte.

Graf von BRÜHL (A. F.): Der Burgemeister, *holländ.* Amsterdam 1789. 8.

v. BRUNK (Richard Philipp Friedrich): Analecta veterum Poetarum graecorum, *englisch*: 1) Epigrams transl. into engl. Verse from the original greek and selected from the compilation of R. P. F. Br. London 1789. 8. 2) A selection of greek Epigrams or Inscriptions from Br. Anthologia; to which is annexed a translation in english verses, with Notes. Oxford 1792. 12.

BÜRGER (Ch. G.): Leonore, *engl.* von H. Jas. *Pye*. London 1796. 4. und von J. Th. *Stanley*. London 1796. 8. und in *Monthly Magazine* 1796. II.

BÜSCH (J. G.): Ueber die ungewisse *engl.* und *franz.* Uebersetzung von den kleinen Schriften über die Handlung s. des Verf. Erfahr. 4ten B. S. 318.

BÜSCHEL (J.. B.. G..): Wild oder das Kind der Freude, *dän.* Kopenhagen 1792. 8.

BÜSCHING (A. F.): Erdbeschreibung: Die zu Züllichau herausgek. *franz.* Uebers. nach der 5ten Ausg. erschien von 1768-1771. Nach eben dieser Ausg. wurde die Strasburg. bearbeitet, wovon schon 1772 der 6te Theil erschien. — Die Beschreibung von Teutschland besonders *franz.* von *Roch Jos. Julien* bey: Atlas histor. & geogr. de l'Empire d'Allemagne 1758. (4 Vols.) 4. — *holländ.* nach der 4ten Ausg. von *Jak. de Jongh* und einigen Ungenannten. Haag und Amsterdam 1761 u. f. J. — *engl.* mit *Murdachs* Vorrede. London 1762. 6 Vols. 4. — die *span.* Uebers. der Erdbeschr. des türk. Reichs von *J. Lopez* ist aus einer *franz.* Uebersetzung. — Beschreibung von Palästina, *schwed.* Stockholm 1770. 8. Neue verm. und verb. Aufl. (von Dn. *Djurberg*). 1784. 8. — Anmerkungen über die symbol. Bücher, *holländ.* nach der 2ten Ausg. Rotterdam 1772.

gr.

gr. 8. — Chronolog. Grundriss der allgem. Weltgeschichte, *dän.* nach der 3ten Ausg. Kopenhagen 1773. 8. — Unterricht in der Naturgeschichte, *dän.* Kopenhagen 1770. 8. und mit Verbesserungen Odensee 1778. 8. — Charakter Friedrichs des Grossen, *holländ.* Amsterdam 1789. gr. 8. — Die *holländ.* Uebers. des Grundrisses e. Geschichte der Philosophie erschien zu Rotterdam; — die von dem Auszuge aus *Scheuchzer's* Phys. sacra von 1784 an, in gr. 8.

BURSCHER (Johann Friedrich): Ecclesiae christianae post Apostolos scriptorum antiquissimorum doctrina publica de Deo triuno & de Jesu Christi persona, *teutsch* von K. Erdm. *Burscher* mit einigen Zusätzen des Verf. Leipzig 1781. 8.

C.

CAMPE (J. H.): Sittenbüchlein für Kinder — die *dän.* Uebers. erschien bereits 1778. Eine neue *franz.* nach der 5ten Aufl. Braunschweig 1794. 8. — Robinson der jüngere von neuem *franz.* übersetzt von *Mch. Huber.* Braunschweig und Paris 1792. 8. *poln.* mit teutschen Noten zur leichtern Uebers. und Erlernung der poln. Sprache. Breslau 1795. 8. die *holländ.* Uebers. erschien bereits 1780-1781. die *lat.* Uebers. von *Ph. Jul. Lieberkühn* (1785), wovon *L. F. Gedicke* 1789 e. neue Ausg. veranstaltete, erschien in e. 3ten Ausg. 1794. 8. — Robinson und Columbus zusammen *schwed.* Stockholm 1785. 8. machen auch einen Theil des Vekoblades för su. Ungdomen von *Gjörwell* aus. — Kleine Seelenlehre für Kinder, *holländ.* Amsterdam 1782. gr. 8. — Die Entdeckung von Amerika, *holländ.* Amsterdam 1783. 3 Theile. 8. — Sammlung interessanter Reisebeschreibungen, *dän.* Kopenhagen 1793 u. f. J. 8. Von der *franz.* Uebers. erschien 6-7ter Th. 1793. von der *holländ.* Uebers. der 2te Theil 1789. der 3te 1791. Die Bearbeitung von *Keate's* Beschreibung der Pelew-Inseln, *schwed.* Norköping 1793. 8. —

Theo-

Theophron, *holländ.* Amsterdam 1783. 2 Bändch. 8. *schwed.* (von .. *Hasselroth*) 1794 (1795). 8. — Väterlicher Rath an meine Tochter, *holländ.* Amsterdam 1791. 8. — Briefe aus Frankreich, *holländ.* Amsterdam 1790. 8. — Einzelne Stücke von ihm in der Madame *de la Fite* Entretiens &c. f. oben *Sammlungen.*

CANCRIN (F. L.): Prakt. Abhandlung von der Zubereitung und Zugutmachung der Kupfererze, *franz.* von *Monnet.* Londres & Paris 1772. 12.

v. CASTILLON (Friedrich Adolph Maximilian Gustav): Eine Abhandlung über die besondere Vorsehung Gottes, *franz.* und *holländ.* in den Abhandl. der Teylerschen theol. Gesellschaft; 2 Th. Haarlem 1782. 4. und eine andere über die Analogie und deren Gebrauch bey Untersuchung physischer und moralischer Wahrheiten ebenfalls *franz.* und *holländ.* in d. Abhandl. der holländ. Gesellsch. der Wiss. zu Haarlem 22 Th. 1786. 4.

CATHARINA II. *Kaiserin von Rußland*: Erzählungen und Gespräche &c. *holländ.* Leyden 1789. 8. — Der Familienzwist aus dem Teutschen, *holländ.* Amsterdam 1789. 8.

CHRISTIANI (W. E.): Geschichte des Herzogth. Schleswig und Holstein, *dän.* Danmarks og Norge Kongerigerne &c. — af *J. E. Heilmann* — wovon der 1ste Theil bereits 1776. erschien. — Die *Millotsche* Universalgeschichte nebst der Forts. *holländ.* — 11tes Th. 1792. gr. 8. Von der *dän.* Uebers. erschien der 17te Theil 1795.

CLAUDIUS (Karl Georg): Kleine Beschäftigungen für Kinder, *holländ.* Haag 1792. 12.

CLAUDIUS (M.): Asmus omnia sua secum portans, *holländ.* Amsterdam 1789 u. f. J. 8.

v. CLAUER: Kreuzzüge wider die Franken, *holländ.* Haarlem 1791. gr. 8.

COTHENIUS (C. A.): Chemische Untersuchung der rothen Chinarinde — aus — *Pyls* teutscher Uebersetzung, *holländ.* von J. . A. . *Saxe*, Amsterdam 1784. gr. 8.

COTTA (Christoph Friedrich): Die Theilung der Niederlande, *franz.* 1785. 8.

CRAMER (Heinrich Matthias): Anleitung zur Beförd. der häusl. Glückseligkeit, *holländ.* Amsterdam 1786. gr. 8.

CRAMER (J. A.): Moralische Gedichte von ihm *franz.* in: Choix varié des Poesies philosophiques & agréables. Avignon 1770. 2 Vols. 12. — Eine Predigt von ihm *holländisch* in folg. Buche: Het Christendom over de Rede of Bedenk. over het Boek v. d. Waarde d. inwend. Beving. in 't Christendom; — waaraechter gevoegd is: Voorschriften, om door de Owerdenking van Gods Woord wys te worden over Josua I, 8. door *J. A. Cramer*; beiden uit het Hoogduitsch vertaald. Utrecht 1772. gr. 8. Erklärung des Briefs Pauli an die Ebräer, *holländ.* Utrecht 1777 - 1779 in 2 Theilen. gr. 8. — Sammlung einiger Passionspredigten, *holländ.* von *J. H. Hering.* Dordrecht. 5 Theile. 1773 - 1776. gr. 8. — Poetische Uebersetzung der Psalmen, *holländ.* von *Thdr. Lubbers*, Gröningen 1768. gr. 8. — Luther, eine Ode, *holländ.* bey der Uebersetzung von J. Mthi. *Schröcks* Leben Luthers. Amsterdam 1774. gr. 8. — Gellerts Leben, *holländ.* Amsterdam 1774. gr. 8. Dordrecht 1779. gr. 8. *dän.* von *Pt. Topp Wandall*. Kopenhagen 1776. gr. 8. — Luthers Katechismus in einer kurzen Auslegung, *dän.* Kopenhagen 1775. 8. — Die Lehre vom Gebete, *holländ.* Utrecht 1788. gr. 8. — Die *holländ.* Uebers. der von ihm übers. *Bossuet.* Einleit. in die Geschichte der Welt, nach d. 2ten Ausg. erschien mit Vorrede von *J. Cramer* 1780. 2 Theile. gr. 8. die von der Uebers. des Briefs P. an d. Epheser 1783. die des Briefs an die Römer 1787.

CRANZ (H. J. N.): Einleitung in eine wahre und gegründ. Hebammenkunst, *holländ.* Haarlem 1772. gr. 8. —

Com-

Comment. de rupto — utero, *franz.* in *Pujoz'* Traité des Accouchemens 1760. und aus dieser *holländ.* in der Uebers. dieses Werks von *C.. Trantza.* Amsterdam 1768. gr. 8.

CRELL (L.): Einige Abhandlungen aus sn. chem. Sammlungen *holländ.* in *Mengelwerk* bey *Vaterland. Letteroefningen;* vergl. *Wiegleb* u. a.

CROME (A. F. W.): Ueber die Grösse und Bevölkerung der europ. Staaten, *franz.* von *Fr. Th. Chastel.* 1793. 8.

CURTIUS (Michael Konrad): Die seiner Uebersetzung von *Aristoteles* Dichtkunst beygefügten Anmerkungen und Abhandlungen *holländ.* in der holländ. Uebers. dieses Werks. Amsterdam 1780. gr. 8.

D.

Freyherr von DALBERG (W. H.): Gustav Adolph, oder der edelmüthige König, *holländ.* Amsterdam 1779. 8.

DALLERA (Johann Anton Franz): Etwas zur Beherzigung meiner Mitbrüder, *holländ.* Dordrecht 1790. 8.

DANIEL (Christian Friedrich): Pathologie — a. d. *Lat.* mit Zusätzen und Anmerk. vom Verf. vermehrt. Weissenfels. 2 Theile. 1794. gr. 8.

DANTAL (Karl): Les delassemens liter. ou heures de lecture de Frederic II. *teutsch* Elbingen 1791. 8.

DEMME (Hermann Christoph Gottfried): Der Pachter Martin, *holländ.* im Nieuw algemeen Magazyn van Wetenschap, Konst en Smaak. Amsterdam. II D. 1792. gr. 8.

DENINA (K.): Die *franz.* Uebersetzung von Rivoluzioni d'Italia von Abbé *Jardin* erschien in 8 Vols. 1770-1775. 12. Der *engl.* Auszug von *J. Langhorne*, London 1773. 8. — Reponse à la Question: que doit-on à l'Espagne, *span.* von *Em. de Urculla.* Madrid 1788. 4. — Vie de Frederic II. *holländ.* Amsterdam 1789. gr. 8.

DENIS (M.): Der Tod Oskars, a. d. Lat. *teutsch* m[illegible] (von K. F. Troft) im *teutsch. Museum* 1784.

DETHARDING (G. G.): D. inaug. med. obstetricia de determinandis finibus & recto modo applicandae forcipis & faciendae versionis, *teutsch* in den ausgesetzten Beyträgen für die Entbindungskunst, 2 S[illegible] Leipzig 1789. in welchem auch die Uebers. seine[r] Diss. de utero in verso — befindlich ist.

DITERICH (J. S.): Von seiner Unterweisung zur Glückseligkeit nach der Lehre Jesu soll auch eine *lettisch[e]* Uebersetzung herausgekommen seyn.

DÖDERLEIN (J. C.): Erklärung des Vater Unser, *holländ.* nach der 2ten Ausg. von *J. H. Fortmeijer.* Utrecht 1786. gr. 8.

v. DOHM (Ch. Kr. W.): Entwurf einer verbesserten Constitution der kais. fr. Rst. Aachen, *franz.* von *Lemaire.* Liege 1791. 8.

DUSCH (J. J.): Moralische Briefe, *holländ.* Amsterdam 1767. 8. *dän.* von *J. Bech.* Kopenhagen 1773. 8. 2te Aufl. 1778. 8. — Cleone an Cyneas, e. moral. Brief, *dän.* Kopenhagen 1774. 8. — Die *holländ.* Uebers. von Orest und Hermione erschien zu Amsterdam; — die *holländ.* Uebers. von der Geschichte Karl Ferdiners von 1779-1782. 8.

E.

EBELING (Heinrich Martin Friedrich): Römische Kaisergeschichte für Kinder, *holländ.* Haag 1789. 2 Theile. 12.

EBERHARD (J. A.): Neue Apologie des Socrates, *holländ.* Haag 1773. 8. — Lobschrift auf Thunmann, *schwed.* von *H. Graffman.* Stockholm 1786. 8.

von ECKARTSHAUSEN (K.): Die *holländ.* Uebers. seiner Schrift: Ueber Religion &c. erschien zu Amsterdam, gr. 8.

von

von EGGERS (C. U. D.): Denkwürdigkeiten der franz. Revolution, *dän.* von Mthl. *Rathje.* 1795. 8.

EICHHORN (J. G.): Die *holländ.* Uebers. seiner Einleitung ins alte Testament — erschien 1784 - 1786. gr. 8. 2te Ausg. 1789. 4 D. gr. 8.

von EINEM (J. A. C.): Die von ihm herausg. *Mosheim.* Erklärung des Briefs Pauli an den Titus *holländ.* Dordrecht 1791. gr. 8.

ELSNER (Christian Friedrich): Beytrag zur Fieberlehre, *holländ.* mit Zusätzen von *J. Houtman.* Amsterdam 1790. gr. 8.

EMPERIUS (Johann Ferdinand Friedrich): Jerusalems letzte Lebenstage, *holländ.* Haarlem 1791. 8.

ENGEL (J. J.): Der dankbare Sohn und der Edelknabe, *dän.* im Skuespil til Brug for det danske Skueplads, 2ten Th. 1776. Zu den angeführten *franz.* Uebers. kommt noch eine in den Entretiens — par Mad. *de la Fite.* s. oben *Sammlungen.* — Der Edelknabe, *dän.* in der angeführten Samml. 3ten B. 1777. — Der Philosoph für die Welt, *holländ.* ohne Verlagsort. 1 Th. 1778. 8. — Von der *holländ.* Uebers. der Ideen zu einer Mimik erschien auch der 2te Th. 1790.

ENGEL (Karl Christian): Wir werden uns wiedersehen, *holländ.* unter *Joh. Jak. Engels* Namen nach der 2ten Ausg. Amsterdam 1791. gr. 8.

ERMAN (Johann Peter): Mémoire historique sur les colonies françoises dans les états du Roi (de Prusse), zugleich *teutsch.* Berlin 1785. 8.

ESCHELS-KROON (A.): Seine Nachrichten von Ceylon *franz.* s. unten *Wolf.*

EUCHEL (Isaak): Hebräische Kantate beym Einzuge der Kronprinzessin und der Prinzessin Ludwig von Preussen, *hebr. u. teutsch* neben einander. Berlin 1793. 8.

EULER (L.): Neue Grundsätze der Artillerie; a. d. Engl. des *Robins* übers. und mit Anmerkungen begleitet, *franz.* von . . *Lombard.* Dijon 1783. 8. — Lettres

tres à une Princesse d'Allemagne; *holländ.* nach der letzten *franz.* und *teutschen* Ausgabe Leyden 1785-1786. 3 Theile. gr. 8. Nach der neuen Ausgabe von *Condorcet* und *Lacroix* von neuem *teutsch* von *F. Kries.* Leipzig 1792. 8. und *engl.* von H. *Hunter.* London 1795. 2 Vols. 8. — Vollständige Anleitung zur Algebra, *holländ.* Amsterdam 1773. 8. — Eine neue *franz.* Uebers. ist vielleicht, wenn es nicht e. blosser neuer Abdruck der *Bernoullischen* Uebers. mit *de la Grange's* Anmerk. ist, folgende: Elemens d'Algèbre de L. *Euler*, trad. de l'Allem. avec des notes & additions 1794. 8. (1 L. 10 S.) Hieher gehört noch: L'Arithmetique raisonnée & demontrée; oeuvres posthumes de Lh. *Euler*, trad. par *Bernoulli* & augmentée par de la *Grange.* Berlin 1792. 8.

EWALD (J. L.): Lazarus für Leidende, *holländ.* Utrecht 1791. gr. 8. Erziehung des Menschengeschlechts nach der Bibel, *holländ.* Utrecht 1792. gr. 8. — Predigten über Naturtexte, *holländ.* unter dem Titel: De opiettende Natuurbeschouwer — naar het Hoogduitsch. Utrecht 1791. gr. 8. Fortgesetzt unter dem Titel: De Mensch het verhevenste Wezen in het Werk der Natuur, vry gevolgd naar het Hoogduitsch &c. Ebendas. 1793. gr. 8. Ueber Revolutionen, *holländ.* von J. van *Loo.* Utrecht 1792. gr. 8. Ueber Volksaufklärung, *schwed.* von . . *Lüttemann.* Stockholm 1793. 8.

EWALD (Schack Hermann): Seine Uebersetzung von *Philidor's* prakt. Unterricht in der Schachspielkunst *holländ.* Amsterdam 1782. gr. 8.

EYBEL (J. V.): Die *holländ.* Uebers. seiner Schrift: Was ist der Papst? erschien zu Nimwegen. — Was enthalten die christlichen Urkunden von der Ohrenbeichte? *holländ.* Amsterdam 1784. gr. 8.

EYBEL (Joseph): Leben Max. Stolls aus dem *Latein.* — *holländ.* von *J. Röbel* im Mengelwerk bey *Vaterland. Letteroefn.* 1791.

F.

FAUST (B. C.): Wie der Geschlechtstrieb in Ordnung zu bringen, *engl.* unter dem Titel: An Essay on a peculiar, uniform and national dress for Children, adressed to the nat. Assembly of france — transl. from the german Manuscript. London 1792. 12. *holländ.* mit *Campe's* Vorrede, und *Blumenbachs* und *Salzmann's* Urtheilen von H.. A.: *Bake*. Amsterdam 1792. 8. — Gesundheits-Catechismus, *dän.* von N. *Böticher* 1793. 8. (Eine umgeänderte und localisirte Uebers. von J. Clm. *Tode*, 1794. 8.) *holländ.* von G. v. *Boswald*, mit Vorbericht von St. J. v. *Geuns*. Utrecht 1793. gr. 8. *böhm.* von J.. F.. *Tomsa*. Prag 1794. 8. *engl.* von J. H. *Basse*. London 1794. 12. *lat.* von J. Sm. *Meiner*. Leipzig 1796. 8. und *poln.* Breslau 1796. 8.

FEDDERSEN (J. F.): Die Unterhaltungen mit Gott u. s. w. von neuem *holländ.* nach der 3ten Ausgabe. Amsterdam 1790-1791. 3 Theile. gr. 8. — Betrachtungen und Gebete, worin *Arndt's* wahres Christenthum &c. *holländ.* von *Ldf. Gli. Cordes*. Amsterdam 1780. gr. 8. — Leben Jesu für Kinder, *dän.* Kopenhagen 1777. 8. *holländ.* Amsterdam 1779. 8. — Lehrreiche Erzählungen für Kinder, *holländ.* Amsterdam 1780. 8.

de la **FITE** (M. E.): Réponses à demeler ou Essai d'une manière d'exercer l'attention, *teutsch* unter dem Titel: Das Orakel, oder Versuch, durch Frag- und Antwortspiele die Aufmerks. der Jugend zu üben — a. d. Franz. der Mad. *de la Fite* übers. von F. T. *Chastel*, mit Anmerk. von (A. F. W.) *Crame*, und mit e. Vorrede versehen von *Sophie*, Witwe *la Roche*. Offenbach 1791. 8. *engl.* 1793. 12.

FLAMMENBERG (?) (Lorenz): Der Geisterbanner, *engl.* von Pt. *Teutbold* (*Will.*) London 1794. 8.

FORMEY (J. H. S.): Panegyrique du Roi, *teutsch* 1745. 8. Logique des vraisemblances, *teutsch* und *englisch* ... Recherches sur les Elemens de la matière, *teutsch* ...

Epiftola ad Card. Quirini, *teutfch* von *Wippel* ... Le triomphe de l'Evidence (1756) ist Ueberf. feiner 6 Jahre vorher erfchienenen: Prüfung der Sekte, die an allem zweifelt. — Le Philofophe chretien, *teutfch.* Frankfurt 1753-1757. 3 Theile. 8. *holländ.* ... Confolations pour les perfonnes valetudinaires, *teutfch.* Leipzig 1761. 8. *ital.* ... Difcours moraux p. f. de fuite au Ph. chr. *teutfch.* Ebendaf. 1764-1767. 2 Theile. 8. — Lettres fur la Predication, *teutfch.* Bremen 1754. 8. — Les Philofophe payen ou Penfées de Pline, *teutfch.* Frankfurt 1761. 8. — Principes élementaires des belles lettres, *engl.* by the late Mr. *Sloper Foreman.* London 1765. 12. *ital.* von *Ant. Planelli.* Neapel 1768. 8. Les Avantages de la vieilleffe, *teutfch.* Berlin 1760. 8. — Abrégé de l'hiftoire de la Philofophie, *teutfch.* Berlin 1763. 8. *engl.* London 1765. 8. — Hiftoire ecclefiaftique, *holländ.* von .. *de la Fontaine.* Haag 1763-1765. 8. *engl.* London 1765. 8. — Anti-Emil, *teutfch.* Berlin 1762. 8. — Vernünftige und chriftl. Andachtsübungen; aus dem *Franz.* des Hrn. F. Leipzig 1770. gr. 8. — Unterredungen über die praktifche Moral; a. d. *Franz.* d. Hrn. F. Potsdam 1778. 8. — Predigt zur Jubelfeyer feines Predigtamts; a. d. *Franz.* von *J. G. Krünitz.* Berlin 1778. 8. — Betragn. over Døden af Hr. *Formey's* Skrift paa Fransk udg. paa Tydsk af *J. G. H. Oelrichs* og nu Danske overfatte. Kopenhagen 1774. 8. — Im 2ten Th. von *Hennert's* uitgelez. Verhandl. find feine Abhandl. über Träume, über Freyheit u. a. m. überfetzt.

FORSTER (J. G. A.): Abhandlung über den Brodbaum, *franz.* Caffel 1784. 4. — Sacontala — mit Anmerk. *holländ.* Haarlem 1792. gr. 8. — Die *holländ.* Ueberf. feiner Ueberfetzung von *Sparrmann's* Reife &c. erfchien: Leyden 1787. 2 Theile. gr. 8. — Die *holländ.* Ueberf. der Anfichten vom Niederrhein u. f. w. in 3 Theilen 1792-1793. gr. 8. eine *franz.* par *C. Pougens.* Paris 1795. 3 Vols. 8.

FOR-

FORSTER (J. R.): Die *holländ.* Uebers. der Bemerkk. über Gegenstände der allg. Erdbeschreibung erschien 1788-1790. gr. 8. eine *franz.* von *J. . G. . Pingeron* . . . Die *franz.* Uebers. der Geschichte der Entdeckungen und Schiffahrten im Norden entstand aus der *englischen.* — Seine Abhandlungen über Indien und über den Phönix der Alten und die Paradiesvögel *engl.* von Dr. *Aikin* in der 2ten Ausgabe von *Pennant's* Indian Zoology. 1793. 4. Beschreibung der Tiegerkatze aus philosophical Transactions, *teutsch* in F. A. A. *Meyer's* Magazin f. d. Thiergeschichte, 1 B. 2 St. — Ueber e. neue Substanz, die man mit Vortheil statt des Getraides zum Brantewein brauchen kann aus *Gren's* Journal der Physik 2 B. 1 H. von *J. . B. . van Mons* zu Brüssel im Journal de Physique und Esprit des Journaux. 1791. X.

FRANK (J. P.): Von der *holländ.* Uebers. des Systems einer vollständ. medicin. Polizey — erschien das 2te St. des 1 Th. 1787. der 2te Th. 1788. der 3te 1789. der 4te 1792. — De curandis hominum morbis, *teutsch* unter Aufsicht des Verf. und von ihm revidirt. Mannheim. 1-2 Th. 1793-1794. gr. 8. — Drey medicin. Abhandlungen: 1) Einrichtung eines klinischen Institutes; 2) allgem. Apothekerordnung; 3) Einrichtung eines medicin. Collegiums; a. d. Ital. übers. von *Sal. Chr. Titius.* Leipzig 1794. gr. 8. — Akadem. Rede vom Volkselende, e. fruchtbaren Mutter von Krankheiten; a. d. Lat. von *Döring* im Archiv f. d. prakt. Arzt. Marburg. 1 St. 1794.

FRIEDRICH II. *König von Preussen*: Von den Mémoires pour servir à l'histoire de la maison de Brandebourg erschien eine *engl.* Uebers. London 1751. 8. — Die *teutsche* metrische Uebers. d. l'Art de guerre in der Berlin. Monatsschr. steht im 1, 4, 9 u. 10 St. d. J. 1790. — Von der Instruction militaire erschien e. *engl.* Uebersetzung. London 1762. 8. eine neue von H. Jam. *Pye.* 1778. 8. Man hat auch eine: Instruction secrette derobée à S. M. le Roi de Prusse cont. les ordres sécrets expediés aux Officiers de son armée, particulierement à ceux de la Cavalerie, pour

 se

se conduire dans la circonstance présente, *trad. de l'Orig. allem.* par le Prince de *Ligne*. 1782 (?) 8. *schwed.* Stockholm 1784. 8. — Brief an die Gräfin von Camus, *holländ.* Middelburg 1761. gr. 8. — Eloge de Voltaire, *holländ.* ohne Verlagsort. 1778. gr. 8. — Die *span.* Uebers. der Schrift: sur la literature allemande, erschien zu Madrid 1787. 8. — Die *holländ.* Uebers. der philosophischen und histor. Werke. 1790-1792. gr. 8.

FRIEDRICH AUGUST, *Prinz von Braunschweig*: Die *engl.* Uebers. der Riflessioni crit. sopra il carattere e le geste d'Alessandro M. erschien 1767. Die *franz.* rührt von J. Pt. *Erman* her.

FRITZE (Johann Friedrich; *nicht Joh. Gottlieb*): Handbuch der vener. Krankheiten: Ausser der *ital.* Uebers. von J. Bt. *Monteggia* (Mailand 1791. 8) gibt es noch e. andere von e. Ungenannten. Pavia u. Leipzig 1794. 8: so wie auch eine *franz.* und eine *polnische* . . .

FROMMEL (Johann Christoph): Theorie des Kleebau's, *franz.* Lausanne 1784. 8.

FÜESSLI (Johann Kaspar): Archiv der Insektengeschichte, *franz.* mit Vermehr. und Verbesserungen. Winterthur 1794. 4. *engl.* und *franz.* London 1795. 4.

G.

GARVE (C.): Seine Uebers. Cicero's von den Pflichten, *holländ.* von *E. Wolf*, verw. *Bekker*. Haag. 1 Th. 1790. gr. 8. Abhandlung über die Verbindung der Moral mit der Politik, *holländ.* von C. T. *Elout*. Haarlem 1794. 8. — Versuch über die Prüfung der Fähigkeiten aus seinen vermischten Abhandlungen (1779), *holländ.* in: Wysgeerige Verhandelingen, vertaald en byeen gezameld door *Mr. Gerrit van der Voort*. Amsterdam 1790. gr. 8.

GATTERER (J. C.): Die Allgem. hedendaagsche Geographie Utrecht und Rotterdam 1792-1793. 2 D. 8. — ist die Uebers. seines Begriffs der Erdbeschreibung; der

Abriss

Abriss der Erdbeschreibung erschien *holländ.* unter dem Titel: Schols de Aardryskunde. Utrecht. gr. 8. 1 St. 1790.

v. GAUDI (F. W.): Der *franz.* Uebers. des Versuchs e. Anweisung f. Officiere &c. heisst *A.. P.. Julienne Belair.* 1793 erschien eine Neue Auflage.

GEDICKE (F.): Lateinisches Lesebuch, *holländ.* Amsterdam 1788. 8. Franz. Lesebuch, *teutsch.* Halberstadt 1795. N. A. 1796. 8.

GEORGI (J. G.): Beschreibung der Stadt St. Petersburg, *franz.* (von Sm. H. *Catel*). Petersburg 1793. gr. 8.

von GERSTENBERG (Hans Wilhelm): Die *dän.* Uebers. vom Ugolino erschien 1779. — Seine Grazie *franz.* auch in *Querlon's* Triomphe des Graces — 1775. gr. 8. (Die *Berquin.* Idyllen erschienen bereits 1774.)

GESSNER (S.): Die Nacht auch *franz.* in folgenden Sammlungen: Lettre de Dom Carlos à Elisabeth — suivie d'un passage d'Amynte de *Tasse* & du Poeme de la nuit imité de *Gessner.* Amsterdam & Paris 1769. 8. Delassemens de Mlle. de *Morville.* 1771. 8. — Der Tod Abels: *franz.* Nachahmung von J. L. *Aubert.* 1765. 8. und von *Gilbert* in Debut poetique N. E. 1772. 8. Die *Hubersche* franz. Uebers. erschien zu Anfange des J. 1760. und erlebte innerhalb 14 Tagen die 2te Ausg. zu Paris, denen mehrere andere folgten, unter andern: Lyon 1762. 8. aus dieser *holl.* Haag 1761. 8. *span.* von *Pe. Lejeune.* Madrit 1785. 8. — Der erste Schiffer, *ital.* mit *Wieland's* Selim und Selima von *W. Perini.* Venedig 1771. 8. — Daphnis: *franz.* Uebers. erschienen auch zu Rostock 1756. und zu Sedan 1764. 8. Daphnis und die Nacht gemeinschaftlich: *holl.* Utrecht 1777. 8. — Erast (nicht Ernst) *holl.* Amsterdam 1777. 8. auch von P. . J. . *Kasteleyn.* Amsterdam 1786. 8. Aus den verschiedenen Sammlungen seiner Schriften entstanden noch folgende ausländische: *englische*: Rural Poems. London 1762. 12. Select Poems from Mr. *Gessner's* Pastorals. 1762. 4. *französische*: Die

Idylles & Poëmes champêtre de Mr. *Gessner* trad. de l'Allem. par *Huber* erschienen auch: Lyon 1762. 8. N. E. 1766. 8 & 12. Lille 1793. 3 V. 12. Les Idylles de Gessner par J. Cl. Lr. de la *Gravière*. 1765. 8. Pastorales & Poemes de Mr. *Gessner* qui n'avoient pas encore été traduits, suivis de deux Odes de Mr. *Haller* trad. de l'All. & d'une Od. de *Dryden*, trad. de l'Angl. Paris 1766. 12. Contes moraux & nouvelles Idylles de D** (*Diderot*) & Sal. *Gessner*. Zürich 1773. 4. *holländische:* Harders en Veldgezangen van den H. *Gessner*, uit het Hoogd. en Fransch overgezet. Haag 1762. 8. *Gessners* Werken. Amsterdam 1786. 8. *ital.* I novi Idilli di Sal. *Gessner* in versi ital. con una lettera del medesimo sul distinguere di paesetti, tradus. del — Fr. *Soave*. Vercelli 1778. 8. — Mehrere seiner Idyllen: *dän.* in *Birch's* nye histor. Magazin; s. *Samml. franz.* in dem bey *Cramer* angeführten Choix; nachgeahmt von *Leonard* in seinen Gedichten — *holländ.* in d. Mengelwerk der Letteröfn. 1770 - 1780. — *schwed.* in *Gjörwells* Journalen.

GEUSS (Joachim Michael): Die angeführte *franz.* Uebers. ist von *A.. L.. Sweets*.

GIRTANNER (C.): Seine beiden Abhandlungen über die Reizbarkeit aus *Rozier's* Journal de Physique *engl.* von *Th. Beddoes* in Observations on the nature and cure of calculus, sea-scurvy, consumption, catarrh and fever; together with conjectures upon several other subjects of Physiology and Pathology. London 1793. gr. 8. — Bey: Lafayette's Leben fehlt vor den Worten: in Morgenposten: *dän.*

Freyhr. von GLEICHEN (Heinrich Karl): Der erste Abschnitt der Metaphys. Ketzereyen *franz.* von e. Ungen. unter dem Titel: Essais théosophiques. 1792. 8.

GLEIM (F. W.): Fabeln; *holländ.* Amsterdam 1792. 8. Reisegespräch des Königs, *schwed.* Wästeras 1785. 8. Mehrere seiner Gedichte *franz.* in dem bey *Cramer* angeführten Choix.

GME-

GMELIN (J. F.): Nach seiner Ausg. des *Linnäischen* Systema Naturae wurde dies Werk *franz.* übersetzt von *Vanderstegen de Putte.* Brüssel 1793. . .

von GöCHHAUSEN (Ernst August Anton): M. . . R. . . (Meine Reise), *dän.* . . .

Graf von GöRZ (Johann Eustach von Schlitz): Note sur l'affaire de Liege, auch *teutsch* 1789. fol.

von GöTHE (J. W.): Die *holländ.* Uebers. der Leiden des jungen Werthers zu Mastricht erschien 1776. 8, und in dems. Jahre noch eine andere zu Utrecht. 8. Eine neue *franz.* Uebers. ist vielleicht folgende: Werther, trad. de l'Allemand. Lille 1793. 2 Vols. 18. — Die Geschwister, *engl.* in: dramatic Pieces from the German. London 1792. 4. — Iphigenia auf Tauris, *engl.* London 1793. 8. nachgedruckt. Berlin 1794. 8.

GöTTLING (J. F. A.): Vollständiges chemisches Probiercabinet, *engl.* London 1791. 8.

GöZE (J. M.): Heilsame Betrachtungen des Todes und der Ewigkeit, *holländ.* unter *Ldf. Gli. Cordes* Aufsicht von J. . J. . *Rhenanus.* Zütphen. 1 Th. 1773. 4. — Nothwendige Erinnerungen gegen *Büschings* Anmerkungen über die symbolischen Bücher, *holländ.* von A. . F. . van *Klenke.* Amsterdam 1773. 8. — Die Uebers. der theol. Untersuchungen der Sittlichkeit der heutigen teutschen Schaubühne ist ebenfalls von dem obgedachten *Rhenanus;* nur der Vorbericht ist von *Cordes.* Sie erschien: Arnheim 1774. gr. 8.

GOLDAMMER (Karl Wilhelm): Betrachtungen über das zukünftige Leben, *holländ.* von C. . *Müller.* Dordrecht 1792. gr. 8.

GOLDWITZ (S.): Die gedachte *holl.* Uebers. der n. Versuche zu einer wahren Physiologie der Galle: Utrecht 1788. gr. 8.

GRELLMANN (H. M. G.): Die Zigeuner, *holländ.* nach der 2ten Ausg. Dordrecht 1791. gr. 8.

GREN (Friedrich August Karl): Methode, Zimmer mit reiner Luft zu wärmen, *engl.* in Repertory of Arts and Manuf. 1794. I.

GRÖNVELD (Heidrich Friedrich): Letters containing an Account of the late Revolution in France and Observations on the Constitution, Laws, Manners and Institutions of the English, written ouring the Authors residence at Paris, Versailles and London in the Years 1789 and 1790. from the *German of H. F. G.* (wahrscheinlich aus der Handschrift). London 1792. 8.

GROSSE (Karl): Der Dolch, *engl.* London 1795. 8.

GROSSMANN (G. F. W.): Nicht mehr als sechs Schüsseln, *holländ.* im Spectatoriale Schouwbourg. XIII Th. 1784.

GÜNTHER (Daniel Erhard): Kurzer Entwurf der anatomischen Nervenlehre übersetzt und mit Zusätzen des Verf. herausg. von *H. W. Pottgiesser.* Düsseldorf 1789. 8.

H.

HÄGER (. . .): Geschichte und Regeln zur Application der Kerzen oder Bougies in der Wundarzneykunst; a. d. *Latein.* von Dr. *Döring.* Giessen 1796. 8.

HÄSELER (Johann Friedrich): Julius oder über die Unsterblichkeit der Seele, *holländ.* Amsterdam 1791. gr. 8.

HAHNEMANN (S.): Mittel, dem Speichelfluss und den verwüstenden Wirkungen des Quecksilbers Einhalt zu thun in *Blumenbachs* medic. Bibl. III B. 3 St. *franz.* in der Gazette salutaire — und im Esprit des Journaux. 1793. VI.

HAMBERGER (J. W.): Die *franz.* Uebers. der Merkwürd. der röm. Königswahl &c. ist von K. H. *Mereau*, und erschien zu Gotha.

HANNES (Christian Rudolph): Die Unschuld des Obstes in Erzeugung der Ruhr, *holländ.* Nimwegen 1774. gr. 8. — Brief an Hrn. Baldinger über das Friesel, *holländ.* von *W. van Reis.* Arnheim 1776. gr. 8.

HAS-

HASSENKAMP (J. M.): Anmerkungen über die letzten Paragraphen des H. H. *Michaelis* Einleit. in d. göttl. Schr. des N. Bundes, *holländ.* unter dem Titel: J. M. H. over het Kan. Gezag van Jac. Petr. II. Joh. II - III. en Judas Brieven &c. und mit Anmerk. von *N. Barkey.* Middelburg 1770. gr. 8. — Erinnerungen gegen die von Kennicott herausg. Anmerkungen über I Sam. VI. 19. *holländ.* Leyden 1771. gr. 8. — Die von ihm herausgegebne: J. D. *Michaelis* Lebensbeschreib. *holländ.* 1793. 8.

HAUFF (Karl Victor): Bemerkungen über die Lehrart Jesus, *holländ.* Amsterdam 1791. gr. 8.

HAUSEN (K. R.): Ueber die Eröfnung der Schelde, aus d. allerneuesten Staatskunde von Holland, *holländ.* Utrecht 1785. gr. 8.

HEGEWISCH (Dietrich Hermann): Ueber die Toleranz, *holländ.* Amsterdam 1790. gr. 8. und: Coworden und Leipzig 1792. gr. 8. — Ueber die Neutralität im gegenwärtigen Kriege, *schwed.* Stockholm 1793. 8.

HEILMANN (Jonas): Etwas über den Werth der Symbolen, *holländ.* Haag 1779. 8.

HEINE (nicht HEYNE) (C. . L. .) vulgo ANTON WALL: Der Traum in der Maynacht, *holländ.* in Zedelyke Verhaalen 1 Th. Antonie, Omar und Baruch, *holländ.* Ebendas. 2 Th. Omar, *engl.* in Varieties of Literature &c. (1795). — Der Stammbaum, *dän.* von . . *Staal.* Kopenhagen 1791. 8.

HEINSE (Gottlob Heinrich): Frau Sigbritte und ihre schöne Tochter, *dän.* von . . *Munthe.* Kopenhagen 1793. 2 Theile. 8. Alf von Dülmen, *engl.* von Mrs. A. . E. . *Booth.* London 1794. 8.

HELL (M.): Von den aus seinen Ephemeriden gezogenen Beyträgen zur prakt. Astronomie von *Ant. Jungnitz* erschien der III B. 1793. der IV. 1794.

HENKE (Heinrich Philipp Konrad): Auswahl bibl. Erzählungen, *dän.* nach d. 3ten Ausg. Kopenhagen 1796. 8.

HENKE

HENKE (Johann Christian): Völlig entdecktes Geheimniß der Natur in Erzeugung des Menschen, *holländ.* . . . 179.. gr. 8.

HENNINGS (J. C.): Die Notizen von den Uebers. seiner Schriften sind so zu verbessern: Von Geistern und Geistersehern, *holl.* Amsterdam 1786 - 1789. gr. 8. — Von Träumen und Nachtwandlern, *holländ.* Ebendas. 1788. gr. 8. — Von Ahndungen und Visionen, *holl.* Ebendas. 1790 - 1791. gr. 8.

HERDER (Felix): Geschichte Josephs in Predigten, *holländ.* Leyden 1788. gr. 8.

HERDER (J. G.): Briefe zweyer Brüder Jesu in unserm Canon, *holländ.* Utrecht 1777. gr. 8. — Briefe über das Studium der Theologie, *holländ.* von *W. van Hamelsveld.* Amsterdam 1785. 4 Theile. gr. 8. — Zwey gekrönte Preisabhandlungen über den Ursprung der Sprache und die Verschiedenheit des Geschmacks bey verschiedenen Völkern, *holländ.* nach der 2ten Ausg. von *Ysbrand van Hamelsveld.* Amsterdam 1790. gr. 8. — Der *Merianische* Auszug seiner Preisschr. über den Ursprung der Sprache *holländ.* in *Hennert's* uitgelez. Verhandl. 5 Th. — Die *holländ.* Uebers. Vom Geist der hebr. Poesie von *Corn. van Engelen* erschien 1784 - 1787 in 4 Stücken. gr. 8.

HERMES (J. A.): Ausser der *holländ.* Uebers. von dem Communionbuche von 1791. hat man auch eine frühere mit Betracht. und Gesängen vermehrt von *Gb. van der Zee.* Amsterdam 1786. gr. 8, von der die gedachte vielleicht eine neue Ausgabe ist.

HERMES (J. T.): Die *holländ.* Uebers. von Miss Fanny Wilkes erschien zu Amsterdam 1789. gr. 8. ein *franz.* Auszug von *Friedel* in der Bibliotheque universelle des Romans. 1779. Juillet.

Graf von HERTZBERG (E. F.): Einige seiner Deductionen erschienen auch *lat.* — Abhandlung von den häufigen Veräusserungen der Mark Brandenburg im 14 - 15ten Jahrhunderte &c. Aus den Memoires de l'Academie de Berlin 1755. *teutsch* in *Zepernick's* Samml.

Samml. auserlef. Abhandl. a. d. Lehnrechte, 3ten Th. mit neuen Anmerkk. des Verf. vermehrt. — Von dem 1781. d. 24 Jenner vorgelesenen Memoire — erschien e. teutsche Uebers. unter dem Titel: Einige Anekdoten aus der Regierung Kurf. Friedrich Wilhelm des Grossen von Brandenburg, und besondere Nachrichten von dessen Seeunternehmungen. Berlin 1781. 8.

HERZ (M.): Briefe an Aerzte, *holländ.* mit Anmerk. von D. *Heilbronn.* Utrecht 1790. gr. 8. — Versuch über den Schwindel, *holländ.* von B. *Nieuhof.* Harderwyk 1791. gr. 8. — Ueber die frühe Beerdigung der Juden, *hebr.* von If. *Euchel.* Berlin 1789... Gebet eines Arztes, ehe er die Kranken besucht, *hebr.* von *Ebendems.* im *hebr. Sammler.*

HERZBERG (Friedrich): Leben und Meinungen Till Eulenspiegels, *holländ.* . . . 1790. gr. 8.

HESS (J. J.): Ueber die beste Art, die Schrift zu studieren, *holländ.* Amsterdam 1778. gr. 8. — Erzählungen des A. und N. Testaments besonders für die Jugend, von e. Gesellschaft zu Zürich unter H. Aufsicht, *holländ.* von *J. W. v. Haar.* Haag 1778. gr. 8. — Die *holländ.* Uebers. der Geschichte der drey letzten Lebensjahre Jesu nach der 3ten Ausg. erschien 1775-1780. Die der Geschichte der Israel. vor den Zeiten Jesu in 9 Bänden 1777-1790. Die der Geschichte und Schriften der Apostel Jesu zu Haarlem 1779-1781. gr. 8.

v. HESS (Jonas Ludwig): Ueber das französ. Militair, von e. Officiere, aus einem Briefe aus Aachen (im Journal: Frankreich. 1796. 1 St.), *franz.* von *K. F. Reinhard* in *Louvet's* Sentinelle u. e. franz. Blättern. *holländ.* im 2ten St. d. Staat-Geschied- en Aardryskund. May. 1796.

HEYNE (C. G.): Von seiner Lobschrift auf Winckelmann erschien auch e. *franz.* Uebers. von *J. H. Sm. Formey* im Journ. encycl. 1783. X. — Die unter seiner Aufsicht herausgek. Uebersetzung der Abhandl. der

GMELIN (J. F.): Nach seiner Ausg. des *Linnäischen* Systema Naturae wurde dies Werk *franz.* übersetzt von *Vanderstegen de Putte.* Brüssel 1793. . .

von GÖCHHAUSEN (Ernst August Anton): M. . . R. . . (Meine Reise), *dän.* . . .

Graf von GÖRZ (Johann Eustach von Schlitz): Note sur l'affaire de Liege, auch *teutsch* 1789. fol.

von GÖTHE (J. W.): Die *holländ.* Uebers. der Leiden des jungen Werthers zu Mastricht erschien 1776. 8. und in dems. Jahre noch eine andere zu Utrecht. 8. Eine neue *franz.* Uebers. ist vielleicht folgende: Werther, trad. de l'Allemand. Lille 1793. 2 Vols. 18. — Die Geschwister, *engl.* in: dramatic Pieces from the German. London 1792. 4. — Iphigenia auf Tauris, *engl.* London 1793. 8. nachgedruckt. Berlin 1794. 8.

GÖTTLING (J. F. A.): Vollständiges chemisches Probiercabinet, *engl.* London 1791. 8.

GÖZE (J. M.): Heilsame Betrachtungen des Todes und der Ewigkeit, *holländ.* unter *Ldf. Gli. Cardes* Aufsicht von J. . J. . *Rhenanus.* Zütphen. 1 Th. 1773. 4. — Nothwendige Erinnerungen gegen *Büschings* Anmerkungen über die symbolischen Bücher, *holländ.* von A. . F. . van *Klenke.* Amsterdam 1773. 8. — Die Uebers. der theol. Untersuchungen der Sittlichkeit der heutigen teutschen Schaubühne ist ebenfalls von dem obgedachten *Rhenanus;* nur der Vorbericht ist von *Cordes.* Sie erschien: Arnheim 1774. gr. 8.

GOLDAMMER (Karl Wilhelm): Betrachtungen über das zukünftige Leben, *holländ.* von C. . *Müller.* Dordrecht 1792. gr. 8.

GOLDWITZ (S.): Die gedachte *holl.* Uebers. der n. Versuche zu einer wahren Physiologie der Galle: Utrecht 1788. gr. 8.

GRELLMANN (H. M. G.): Die Zigeuner, *holländ.* nach der 2ten Ausg. Dordrecht 1791. gr. 8.

HOLLMANN (Samuel Christian): Ueberzeugender Vortrag von Gott und der Schrift, *holländ.* von *Ldf. Gli. Corder.* Amsterdam 1778. gr. 8.

v. HONTHEIM (J. N.): Die unter dem Titel: *Febronius* Buch von dem Zustande der Kirche und der rechtmässigen Gewalt des röm. Papstes; a. d. Lat. 2 Theile. Frankf. u. Leipzig (Frkf. a. M.) 1764 u. 1770. 8. angegebne Uebersetzung ist e. Auszug; so auch die *franz.* Uebers. unter d. Titel: De l'Etat de l'Eglise & de la Puissance legitime du Pontif. romain. Würzburg (Sedan) 1766. 12. Vollständig ist der 1ste Theil übers. unter d. Titel: Traité du Gouvernement de l'église & de la puissance du Pape par rapport à ce gouvernement. Venise (Paris) 1767. 8. Aus dem *Franz.* entstand die *portug.* Uebers. Lissabon & Paris 1773. 2 Vols. 12. *ital.* Venedig 1767. *J. Febronii* JCti Commentarius in suam retractionem Pio VI. *teutsch* von Ant. *Striebel.* Augsburg 1781. 8.

HÜBNER (Eberhard Friedrich): Franz von der Trenck, *holländ.* Dordrecht 1789. gr. 8.

Freyhr. von HÜPSCH (Johann Wilhelm Karl Adolph): Beschreibung einer Maschine, die Ameisen und andere schädliche Insekten ganz zu vertilgen, *holländ.* Utrecht 1778. 8.

HUFELAND (Christoph Wilhelm): Ueber die Ungewisheit des Todes — aus d. teutschen Merkur, *franz.* im Esprit des Journaux. 1791. VHI.

v. HUMBOLDT (Friedrich Heinrich Alexander): Die dem Spec. Florae Friberg. angehängten Aphorismi ex doctrina physiologiae chemicae plantarum *teutsch* von *Gbf. Fischer;* nebst einigen Zusätzen von *J. Hedwig* und einer Vorrede von *Ch. F. Ludwig.* Leipzig 1794. gr. 8.

HUPKA (Christoph): Positiones juris criminalis sec. Constitutionem Theresianam, *teutsch* von *Fr. X. Sonnleithner.* Wien 1784. 8.

HASSENKAMP (J. M.): Anmerkungen über die letzten Paragraphen des H. H. *Michaelis* Einleit. in d. göttl. Schr. des N. Bundes, *holländ.* unter dem Titel: J. M. H. over het Kan. Gezög van Jac. Petr. II. Joh. II-III. en Judas Brieven &c. und mit Anmerk. von *N. Barkey.* Middelburg 1770. gr. 8. — Erinnerungen gegen die von Kennicott herausg. Anmerkungen über I Sam. VI. 19. *holländ.* Leyden 1771. gr. 8. — Die von ihm herausgegebne: J. D. *Michaelis* Lebensbeschreib. *holländ.* 1793. 8.

HAUFF (Karl Victor): Bemerkungen über die Lehrart Jesus, *holländ.* Amsterdam 1791. gr. 8.

HAUSEN (K. R.): Ueber die Eröfnung der Schelde. aus d. allerneuesten Staatskunde von Holland, *holländ.* Utrecht 1785. gr. 8.

HEGEWISCH (Dietrich Hermann): Ueber die Toleranz, *holländ.* Amsterdam 1790. gr. 8. und: Coworden und Leipzig 1792. gr. 8. — Ueber die Neutralität im gegenwärtigen Kriege, *schwed.* Stockholm 1793. 8.

HEILMANN (Jonas): Etwas über den Werth der Symbolen, *holländ.* Haag 1779. 8.

HEINE (nicht HEYNE) (C.. L..) vulgo ANTON WALL: Der Traum in der Maynacht, *holländ.* in Zedelyke Verhaalen 1 Th. Antonie, Omar und Baruch, *holländ.* Ebendas. 2 Th. Omar, *engl.* in Varieties of Literature &c. (1795). — Der Stammbaum, *dän.* von .. *Staal.* Kopenhagen 1791. 8.

HEINSE (Gottlob Heinrich): Frau Sigbritte und ihre schöne Tochter, *dän.* von .. *Munthe.* Kopenhagen 1793. 2 Theile. 8. Alf von Dülmen, *engl.* von Mrs. A.. E.. *Booth.* London 1794. 8.

HELL (M.): Von den aus seinen Ephemeriden gezogenen Beyträgen zur prakt. Astronomie von *Ant. Jungnitz* erschien der III B. 1793. der IV. 1794.

HENKE (Heinrich Philipp Konrad): Auswahl bibl. Erzählungen, *dän.* nach d. 3ten Ausg. Kopenhagen 1796. 8.

JAKOB (L. H.): Von dem Beweis — a. d. *Lat.* übers. — erschien eine N. A. 1794. 8.

JANSEN (Franz Xaver): Brieven over Italien — vom Verf. selbst übersetzt und vermehrt. Düsseldorf 1793. gr. 8.

JERUSALEM (J. F. W.): Leben des Prinzen Albert Heinrich von Braunschweig-Lüneburg, *engl.* London 1764. 8. — Sammlung einiger Predigten vor den durchl. Herrschaften zu Braunschweig-Lüneburg gehalten, *holländ.* von *Bth. Caruß.* Amsterdam 1767. 2 Theile. gr. 8. *schwed.* von *Sm. Oedman.* Upsal 1784-1785. 8. — Von der Religions-Vereinigung; ein Bedenken, *holländ.* Utrecht 1774. — Die *holländ.* Uebers. der Betrachtungen über die vornehmsten Wahrheiten der christl. Religion von *Bth. Caruß* erschien in 3 Theilen 1772, 1776 und 1781. Der 4te Th. unter dem Titel: Efterladne Fragmenter 1795. 8.

JESTER (Ernst Friedrich): Das Duell, *holländ.* in Spectatoriale Schouwbourg 13 Th. 1784. — Der Dorfprediger, *schwed.* Stockholm 1795. 8.

IFFLAND (W. A.): Der Hagestolze, *dän.* von *Staal.* Kopenhagen 1795. 8.

INGENHOUSS (J.): Versuche mit e. Elektrophor aus dem *Engl.* — *holländ.* von *J. . van Breda.* Delft 1790. gr. 8. — Vermischte Schriften, *holländ.* von *Ebendems.* Haag 1785. 2 Theile. gr. 8.

JOCHIMS (Jakob): Anleitung, über die Religion vernünftig zu denken, *holländ.* Utrecht 1779. gr. 8.

IRRMINGER (Ulrich): Fragen an Kinder — von der ascet. Gesellschaft in Zürich, *holländ.* Nimwegen 1775. gr. 8.

ISERT (Paul Erdmann): Reise nach Neuguinea und den caraibischen Inseln, *holländ.* Dordrecht 1790. 8. *franz.* Paris 1793. 8. *schwed.* im Auszuge von J. H. O. Stockholm 1795. 8.

JüNGER (Johann Friedrich): Dank und Undank, *dän.* von P. . D. . *Faber.* Kopenhagen 1791. 8. Vetter Jakobs

Samml. auserles. Abhandl. a. d. Lehnrechte, 3ten Th. mit neuen Anmerkk. des Verf. vermehrt. — Von dem 1781. d. 24 Jenner vorgelesenen Memoire — erschien e. *teutsche* Uebers. unter dem Titel: Einige Anekdoten aus der Regierung Kurf. Friedrich Wilhelm des Grossen von Brandenburg, und besondere Nachrichten von dessen Seeunternehmungen. Berlin 1781. 8.

HERZ (M.): Briefe an Aerzte, *holländ.* mit Anmerk. von D.. *Heilbronn.* Utrecht. 1790. gr. 8. — Versuch über den Schwindel, *holländ.* von B.. *Nienhof.* Harderwyk 1791. gr. 8. — Ueber die frühe Beerdigung der Juden, *hebr.* von If. *Euchel.* Berlin 1789... Gebet eines Arztes, ehe er die Kranken besucht, *hebr.* von *Ebendems.* im *hebr. Sammler.*

HERZBERG (Friedrich): Leben und Meinungen Till Eulenspiegels, *holländ.* . . . 1790. gr. 8.

HESS (J. J.): Ueber die beste Art, die Schrift zu studieren, *holländ.* Amsterdam 1778. gr. 8. — Erzählungen des A. und N. Testaments besonders für die Jugend, von e. Gesellschaft zu Zürich unter H. Aufsicht, *holländ.* von *J. W. v. Haar.* Haag 1778. gr. 8. — Die *holländ.* Uebers. der Geschichte der drey letzten Lebensjahre Jesu nach der 3ten Ausg. erschien 1775-1780. Die der Geschichte der Israel. vor den Zeiten Jesu in 9 Bänden 1777-1790. Die der Geschichte und Schriften der Apostel Jesu zu Haarlem 1779-1781. gr. 8.

v. HESS (Jonas Ludwig): Ueber das französ. Militair, von e. Officiere, aus einem Briefe aus Aachen (im Journal: Frankreich. 1796. 1 St.), *franz.* von *K. F. Reinhard* in *Louvet's* Sentinelle u. a. franz. Blättern. *holländ.* im 2ten St. d. Staat-Geschied- en Aardrykskund. May. 1796.

HEYNE (C. G.): Von seiner Lobschrift auf Winckelmann erschien auch e. *franz.* Uebers. von *J. H. Sm. Formey* im Journ. encycl. 1783. X. — Die unter seiner Aufsicht herausgek. Uebersetzung der Abhandl. der

Akad.

Akad. der Inschriften und schönen Wissensch. *holländ.* Amsterdam. 1 Th. 1783. gr. 8. — Progr. Reges a suis fugati, *teutsch* in *Girtanners* Annalen. Das vermeinte Grabmal Homers — erläutert, *engl.* von *le Chevalier.* London 1795. 8.

HEYNE (C.. L..) s. HEINE.

HIRSCHFELD (C. C. L.): Das Landleben, *holländ.* nach der 2ten Ausg. Amsterdam 1771. 8. — Von der Gastfreundschaft, *holländ.* Utrecht 1778. 8. — Der Winter, *holländ.* Utrecht 1779. gr. 8. — Anmerkungen über die Landhäuser und die Gartenkunst, *holländ.* Utrecht 1779. 8. — Die *franz.* Uebers. der Theorie der Gartenkunst von *Fr. v. Castillon,* erschien zu Leipzig und Paris, in 4 Theilen.

HIRZEL (H. K.): Die Wirthschaft eines philosophischen Bauern, *holländ.* Deventer 1777. 8. Der *franz.* Uebers. dieses Werks heist: *J. Rdf. Frey de Landres.* — Der philosophische Kaufmann, *holländ.* Amsterdam 1776. 8. — Seine Vorrede zur Uebersetzung von *Tissots* Unterricht an das Volk *franz.* in der Neuen Ausgabe des Originals zu Lyon, 1763. 12.

HOFFMANN (Christoph Ludwig): Nachricht von e. guten Heilart der Kinderblattern, *holländ.* von Sch. *Borchers.* Gröningen 1765. 8. — Von der Empfindlichkeit und Reizbarkeit der Theile, *lat.* Düsseldorf 1794. 8.

HOFFMANN (Georg Friedrich): Wie können Frauenzimmer frohe Mütter gesunder Kinder werden u. s. w. *holländ.* von D.. *Heilbronn.* Haag 1791. gr. 8. — Der mit J. Val. MüLLER herausgegebene Unterricht über die Ruhr *franz.* Lausanne 1790. 8.

HOFFMANN (Leopold Aloys): Auszüge aus der Wiener Zeitschrift, *dän.* unter d. Titel: Betragninger over den franske Revolution og Frihets - Swärmeriet, uddr. af det Wienske Tidskrift ved G.. C.. v. *Schenk.* Kopenhagen 1793. 8.

HOLLMANN (Samuel Christian): Ueberzeugender Vortrag von Gott und der Schrift, *holländ.* von *Ldf. Gli. Corder*. Amsterdam 1778. gr. 8.

v. HONTHEIM (J. N.): Die unter dem Titel: *Febronius* Buch von dem Zustande der Kirche und der rechtmässigen Gewalt des röm. Papstes; a. d. Lat. 2 Theile. Frankf. u. Leipzig (Frkf. a. M.) 1764 u. 1770. 8. angegebne Uebersetzung ist e. Auszug; so auch die *franz.* Uebers. unter d. Titel: De l'Etat de l'Eglise & de la Puissance legitime du Pontif. romain. Würzburg (Sedan) 1766. 12. Vollständig ist der 1ste Theil übers. unter d. Titel: Traité du Gouvernement de l'église & de la puissance du Pape par rapport à ce gouvernement. Venise (Paris) 1767. 8. Aus dem *Franz.* entstand die *portug.* Uebers. Lissabon & Paris 1773. 2 Vol. 12. *ital.* Venedig 1767. *J. Febronii* JCti Commentarius in suam retractationem Pio VI. *teutsch* von Ant. *Striebel.* Augsburg 1781. 8.

HÜBNER (Eberhard Friedrich): Franz von der Trenck, *holländ.* Dordrecht 1789. gr. 8.

Freyhr. von HÜPSCH (Johann Wilhelm Karl Adolph): Beschreibung einer Maschine, die Ameisen und andere schädliche Insekten ganz zu vertilgen, *holländ.* Utrecht 1778. 8.

HUFELAND (Christoph Wilhelm): Ueber die Ungewissheit des Todes — aus d. teutschen Merkur, *franz.* im Esprit des Journaux. 1791. VIII.

v. HUMBOLDT (Friedrich Heinrich Alexander): Die dem Spec. Florae Friberg. angehängten Aphorismi ex doctrina physiologiae chemicae plantarum *teutsch* von *Gbf. Fischer*; nebst einigen Zusätzen von *J. Hedwig* und einer Vorrede von *Ch. F. Ludwig*. Leipzig 1794. gr. 8.

HUPKA (Christoph): Positiones juris criminalis sec. Constitutionem Theresianam, *teutsch* von *Fr. X. Sonnleithner*. Wien 1784. 8.

I.

JACOBI (A. F. E.): Der neueste Religionszustand in Holland, *holländ.* mit Anmerkungen. Heorn 1779. gr. 8. — Geschichte der siebenjährigen Verwirrungen und der darauf erfolgten Revolution in den verein. Niederlanden, *holländ.* Gröningen 1793. 3 Deelen. gr. 8. (Der *holländ.* Uebers. der von ihm herausg. *Mosheim.* Erklärung des Evangel. Joh. ist *Ad. Abr. van Moerbeek.*)

JACOBI (J. F.): Aus seinen Beyträgen zur Pastoraltheologie *holländ.* Twee Verhandelingen: de 1. van *J. Ch. König*: over den goeden Smaak in 't gemeen; de 2. van *J. F. Jacobi*: over den goeden Smaak in Zaken van den Godesdienst. Dordrecht 1771. gr. 8. — und: Regeelen en Voorbilden voor eerst beginnende Geestelyken — naar den 2ten Druck vertaald en med eenige Anmerk. vorzieen door *Lr. Meyer.* Leuwaarden 1773. gr. 8. — Leichter Beweis von Gott und der Wahrheit der christl. Religion, *holländ.* Utrecht 1790. gr. 8. — Was soll ich zur Beruhigung meiner Seele glauben? *holländ.* Amsterdam 1790. gr. 8. — Die *holländ.* Uebers. der Abhandll. über wichtige Gegenstände der Religion von *Dirk Cornelis van Vorst*, zu Leyden erschien in 2 Theilen 1788-1789. gr. 8.

JACOBI (J. G.): Die Winterreise, *franz.* von *Armandry.* Hambourg 1784. 8.

JACQUIN (N. J.): Lehrbuch der allgem. und medicin. Chymie, zugleich *lat.* Wien 1793. gr. 8.

JAGEMANN (C. J.): Die *holländ.* Uebers. der Geschichte des Lebens und der Schriften des Gal. Galiläi erschien zu Haarlem. gr. 8. — Von seinen Aufsätzen im *teutschen Merkur engl.* in Variety of Lit. &c. 1) Charakter des letzten Jesuiten-Gen. Lr. Ricci; 2) Leben und Glaubensbekenntniss des italiän. Geschichtschreibers Giannone; 3) Nachrichten von Cerigo.

JAKOB

JAKOB (L. H.): Von dem Beweis — a. d. *Lat.* übers. — erschien eine N. A. 1794. 8.

JANSEN (Franz Xaver): Brieven over Italien — vom Verf. selbst übersetzt und vermehrt. Düsseldorf 1793. gr. 8.

JERUSALEM (J. F. W.): Leben des Prinzen Albert Heinrich von Braunschweig-Lüneburg, *engl.* London 1764. 8. — Sammlung einiger Predigten vor den durchl. Herrschaften zu Braunschweig-Lüneburg gehalten, *holländ.* von *Eth. Carull.* Amsterdam 1767. 2 Theile. gr. 8. *schwed.* von *Sm. Oedman.* Upsal 1784-1785. 8. — Von der Religions-Vereinigung; ein Bedenken, *holländ.* Utrecht 1774. — Die *holländ.* Uebers. der Betrachtungen über die vornehmsten Wahrheiten der christl. Religion von *Eth. Carull* erschien in 3 Theilen 1772, 1776 und 1781. Der 4te Th. unter dem Titel: Efterladne Fragmenter 1795. 8.

JESTER (Ernst Friedrich): Das Duell, *holländ.* in Spectatoriale Schouwbourg 13 Th. 1784. — Der Dorfprediger, *schwed.* Stockholm 1795. 8.

IFFLAND (W. A.): Der Hagestolze, *dän.* von *Staal.* Kopenhagen 1795. 8.

INGENHOUSS (J.): Versuche mit e. Elektrophor aus dem *Engl.* — *holländ.* von *J.* . *van Breda.* Delft 1790. gr. 8. — Vermischte Schriften, *holländ.* von *Ebendems.* Haag 1785. 2 Theile. gr. 8.

JOCHIMS (Jakob): Anleitung, über die Religion vernünftig zu denken, *holländ.* Utrecht 1779. gr. 8.

IRRMINGER (Ulrich): Fragen an Kinder — von der ascet. Gesellschaft in Zürich, *holländ.* Nimwegen 1775. gr. 8.

ISERT (Paul Erdmann): Reise nach Neuguinea und den caraibischen Inseln, *holländ.* Dordrecht 1790. 8. *franz.* Paris 1793. 8. *schwed.* im Auszuge von J. H. O. Stockholm 1795. 8.

JÜNGER (Johann Friedrich): Dank und Undank, *dän.* von P. . D. . *Faber.* Kopenhagen 1791. 8. Vetter Jakobs

kobs Launen, *holländ.* Rotterdam 1791. 8. Die Entführung, *dän.* Kopenhagen 1791. 8. — Der Strich durch die Rechnung, *dän.* von S. *Sönichsen.* Kopenhagen 1792. 8. Der Schein betrügt, *franz.* Paris 1795. 3 Vols. 12.

JUNG (J. H. z.): Stillings Kindheit, Jünglingsjahre und Wanderschaft, *holländ.* gemeinschaftlich Arnheim 1786. 8. Geschichte des Herrn von Morgenthau, *holländ.* Ebendas. 178.. 8. Florentin von Fahlendorn, *holländ.* Ebendas. 178.. 3 Theile. 8. dieselbe *franz.* Paris 1795. 2 Theile. 8.

K.

KAMMERER (Johann Jakob): Moral für Jünglinge, *holländ.* Amsterdam 1792. 8.

KäSTNER (A. G.): Theorie des Glücks, *franz.* von *J. H. Sm. Formey.* Berlin 1751. 8.

v. KALTENBORN (Rudolf Wilhelm): Der (ihm und dem obgedachten Cp. E. v. ADERKAS zugeschr.) militärische Sophron, *dän.* Kopenhagen 179.. 8.

KANT (Immanuel): Grundlage zur Metaphysik der Sitten, *lat.* von J. Ch. *Zwanziger.* Leipzig 1796. 8. Kritik der reinen Vernunft u. s. w. *lat.* von F. Glo. *Born* unter dem Titel: K. quae exstant ad philosopho crit. Leipzig. gr. 8. V. I. 1796. Zum ewigen Frieden, *franz.* mit einem Zusatze des Verf. Königsberg 1796. 8.

KARSCHIN (A. L.): Der Tod, eine Ode, *schwed.* in *Gjörwells* suenska Mercurius. 1765.

von KEESS (Franz Bernhard): Allgemeines Gesetzbuch über Verbrechen und Strafen für die österreich. Staaten (unter Joseph II.), *franz.* Amsterdam & Paris 1787. gr. 8. *span.* Madrit 1788. 8.

KEIL (Karl August Gottlieb): Pr. de historica librorum sacr. interpretatione, *teutsch* von K. A. *Hempel.* Leipzig 1793. 8.

I.

JACOBI (A. F. E.): Der neueste Religionszustand in Holland, *holländ.* mit Anmerkungen. Hoorn 1779. gr. 8. — Geschichte der siebenjährigen Verwirrungen und der darauf erfolgten Revolution in den verein. Niederlanden, *holländ.* Gröningen 1793. 3 Deelen. gr. 8. (Der *holländ.* Uebers. der von ihm herausg. *Mosheim.* Erklärung des Evangel. Joh. ist *Ad. Abr. van Moerbeek.*)

JACOBI (J. F.): Aus seinen Beyträgen zur Pastoraltheologie *holländ.* Twee Verhandelingen: de 1. van *J. Ch. König*: over den goeden Smaak in 't gemeen; de 2. van *J. F. Jacobi*: over den goeden Smaak in Zaken van den Godesdienst. Dordrecht 1771. gr. 8. — und: Regeelen en Voorbilden voor eerst beginnende Geestelyken — naar den 2ten Druck vertaald en med eenige Anmerk. vorsieen door *Lr. Meyer.* Leuwaarden 1773. gr. 8. — Leichter Beweis von Gott und der Wahrheit der christl. Religion, *holländ.* Utrecht 1790. gr. 8. — Was soll ich zur Beruhigung meiner Seele glauben? *holländ.* Amsterdam 1790. gr. 8. — Die *holländ.* Uebers. der Abhandll. über wichtige Gegenstände der Religion von *Dirk Cornelis van Vorst*, zu Leyden erschien in 2 Theilen 1788-1789. gr. 8.

JACOBI (J. G.): Die Winterreise, *franz.* von *Armandry.* Hambourg 1784. 8.

JACQUIN (N. J.): Lehrbuch der allgem. und medicin. Chymie, zugleich *lat.* Wien 1793. gr. 8.

JAGEMANN (C. J.): Die *holländ.* Uebers. der Geschichte des Lebens und der Schriften des Gal. Galiläi erschien zu Haarlem. gr. 8. — Von seinen Aufsätzen im *teutschen Merkur engl.* in Variety of Lit. &c. 1) Charakter des letzten Jesuiten-Gen. Lr. Ricci; 2) Leben und Glaubensbekenntniss des italiän. Geschichtschreibers Giannone; 3) Nachrichten von Cerigo.

Freyhr. von KNIGGE (A. F. F. L.): Geschichte meines Lebens, *holländ.* Utrecht u. Amsterdam 1791. gr. 8. — Ueber den Umgang mit Menschen, *dän.* von P.. D.. *Faber.* Kopenhagen 1793. 3 Theile. 8. — Politisches Glaubensbekenntniss, *holländ.* Dordrecht 1792. 8. — Nachgelassene Schriften d. Staatsraths von Schafskopf, *holländ.* Arnheim und Gouda 1793. gr. 8. — Reise nach Braunschweig, *holländ.* Haarlem 1793. gr. 8. — Briefe, auf einer Reise aus Lothringen nach Niedersachsen geschrieben, *holländ.* Amsterdam 1793. 8. — Die *holländ.* Uebers. des armen Herrn v. Mildenburgs erschien 1791-1792. 8.

KOCH (Friedrich Christian): Sieg der Wahrheit über die Vorurtheile des heutigen Judenthums nach der 2ten Ausg. *holländ.* Amsterdam 1775. gr. 8.

KöNIG (Johann Christian): Ueber akadem. Studium und akadem. Leben, *holländ.* von *J. v. Meuen.* Utrecht 1782. gr. 8. — Eine Abhandlung von ihm über den guten Geschmack *holländ.* s. oben J. F. *Jacobi.*

KöPPEN (D. J.): Die Bibel, ein Werk der göttlichen Weisheit, *holländ.* von *J. van der Reest.* Utrecht 1792. gr. 8.

KORTUM (Karl Georg Theodor): Comment. de vitio scrophuloso, *teutsch* (von *J.. L.. A.. Focke*). Lemgo 1793. 2 Bände. 8.

KOSEGARTEN (Ludwig Theobul): Differt. theol. aesthet. de auctorum sacrorum ipsiusque Christi vi atque indole poetica, *teutsch* Greifswalde 1794. 8.

von KOTZEBUE (A. F. F.): Leiden der Ortenberg. Familie, *schwed.* von Gabr. *Carlin.* Stockholm. 1 Th. 1793. 8. — Menschenhass und Reue, *franz.* frey übersetzt unter dem Titel: L'Inconnu von *L. Ant. Fauvelet de Bourrienne.* Paris 1792. 8. — Ildegerte, *dän.* auch von S.. *Sönichsen.* 1793. 8. — Das Kind der Liebe, *dän.* von C.. F.. H.. Kopenhagen 1791. 8. *franz.* Paris 179.. 8. — Der weibliche Jacobinerklub, *dän.* Kopenhagen 1793. 8. *schwed.* Stock-

Stockholm 1793. 8. — Der Papagey, *dän.* von P.. D.. *Faber* (dem ersten Uebers. der Ildegerte). Kopenhagen 1793. 8.

KRAUSENECK (Johann Christoph): Die Werbung auf England, *holländ.* Dordrecht 1777. 8. — Zama, *holländ.* Amsterdam 1777. 8.

von KREBS (Heinrich Johann) s. unten STRUENSEE.

KRITTER (J.. F..): D. inaug. de auditu difficili (Göttingen 1793), *teutsch*: Dr. *J. F. Kritter* und *L. F. B. Lentin* über das schwere Gehör und die Heilung der Gehörfehler; mit Anmerk. und Zus. herausg. von *Ch. F. Michaelis*. Leipzig 1794. 8.

Frau von KROCK (. . .): Briefe einer reisenden Dame aus der Schweiz, *holländ.* 1787. gr. 8.

KüHNöL (Christian Gottlieb): Geschichte des jüdischen Volks, *holländ.* Dordrecht 1792. 2 Theile. gr. 8.

KüSTER (Karl Daniel): Lebensrettungen Friedrichs d. Gr. *schwed.* Stockholm 1795. 8.

v. KURZBOECK (Joseph): Neueste Beschreibung aller Merkwürdigkeiten Wiens, *franz.* Wien 1779. 8.

L.

LAFONTAINE (August Heinrich Julius): Der Naturmensch, *holländ.* unter dem Titel: Natuur en Liefde gevolgd naar den Natuurmensch van *Miltenberg*. Amsterdam 1796. gr. 8.

LANGE (J.. S..) s. J. F. ZöLLNER.

LANGHANS (D.): Anweisung, wie man sich im Nothfalle selbst von den gefährlichsten Krankheiten befreyen könne, *franz.* 1768. 2 Vols. 12. — Von den Krankheiten, die sich an den Menschen selbst rächen, *holländ.* Utrecht 1792. gr. 8. — Von der *franz.* Uebers. der Schrift: von den Krankheiten des Hofes und der Weltleute, erschien eine neue Auflage, 1774. 12.

LAVATER (J. K.): Anmerkungen zu *Bonnet's* philos. Untersuch. d. Beweise für das Christenth. *holländ.* von *D. .. H. . v. Noosen.* Haag 1771. gr. 8. — Predigt über die Liebe Gottes über I Joh. 4, 19. *holländ.* Utrecht 1772. 8. — Nachdenken über mich selbst mit einigen Gesängen des Verf. *holländ.* Ebendas. 1774. und Amsterdam 1779. gr. 8. — Geheimes Tagebuch eines Selbstbeobachters, *engl.* von Pt. *Will.* London 1795. 8. — Erweckung zur Busse, *holländ.* Utrecht 1776. 8. — Predigten über das Buch Jonas, *holländ.* Dordrecht 1777. gr. 8. — Zwo Predigten gehalten zu Ems und Neuwied, *holländ.* Utrecht 1779. gr. 8. — Der glücklich besiegte Landvogt Felix Grebel, *holländ.* von *H. Bergh.* Amsterdam 1785. 8. — Abraham und Isaak, e. relig. Drama, *holländ.* Utrecht 1777. gr. 8. — Der Verbrecher ohne seines Gleichen, *holländ.* von G. . M. . *Nebe.* Amsterdam 1777. gr. 8. — Vermischte Schriften, *holländ.* Hoorn 1779. gr. 8. — Aussichten in die Ewigkeit, *holländ.* Amsterdam 1779. 4 Theile. gr. 8. — Brüderliche Schreiben an verschiedene Jünglinge, *holländ.* Haag 1783. gr. 8. — Gebete, *holländ.* nach der 6ten Aufl. Leyden 1786. 8. — Predigten zu Bremen gehalten, *holländ.* Amsterdam 1787. gr. 8. — Zween Volkslehrer, *holländ.* von J. v. d. *Loo.* Leyden 1792. 8. — Die *holländ.* Uebers. der physiogn. Fragm. erschien zu Amsterdam 1781 - 1783. 4 Theile. gr. 8. — Eine Auswahl seiner Schriften in *holländ.* Sprache erschien unter dem Titel: Het Uitgelezenste van J. C. L. Werken, vertaald door *Ab. Bosch.* Amsterdam 1791. 2 St. 8.

LEBER (Ferdinand): Praelectiones anatomicae, *engl.* in an Exposition of the Principles of Anatomy and Physiology — by *Walter Vaughan.* 1791. 2 Vol. 8.

Graf von LEHNDORF - BANDELS (August Adolph Leopold): Diss. inaug. de matrimonio inaequali, *teutsch.* Berlin 1792. 8. *franz.* von . . . *Werner.* Ebendas. 1792. 8. — Les Sympathies, essay dramatique, *teutsch.* Danzig 1794. 8.

LEN-

Freyhr. von KNIGGE (A. F. F. L.): Geschichte meines Lebens, *holländ.* Utrecht u. Amsterdam 1791. gr. 8. — Ueber den Umgang mit Menschen, *dän.* von P.. D.. *Faber.* Kopenhagen 1793. 3 Theile. 8. — Politisches Glaubensbekenntniss, *holländ.* Dordrecht 1792. 8. — Nachgelassene Schriften d. Staatsraths von Schafskopf, *holländ.* Arnheim und Gouda 1793. gr. 8. — Reise nach Braunschweig, *holländ.* Haarlem 1793. gr. 8. — Briefe, auf einer Reise aus Lothringen nach Niedersachsen geschrieben, *holländ.* Amsterdam 1793. 8. — Die *holländ.* Uebers. des armen Herrn v. Mildenburgs erschien 1791 – 1792. 8.

KOCH (Friedrich Christian): Sieg der Wahrheit über die Vorurtheile des heutigen Judenthums nach der 2ten Ausg. *holländ.* Amsterdam 1775. gr. 8.

KÖNIG (Johann Christian): Ueber akadem. Studium und akadem. Leben, *holländ.* von *J. v. Meuen.* Utrecht 1782. gr. 8. — Eine Abhandlung von ihm über den guten Geschmack *holländ.* s. oben J. F. *Jacobi.*

KÖPPEN (D. J.): Die Bibel, ein Werk der göttlichen Weisheit, *holländ.* von *J. van der Roest.* Utrecht 1792. gr. 8.

KORTUM (Karl Georg Theodor): Comment. de vitio scrophuloso, *teutsch* (von *J.. L.. A.. Focke*). Lemgo 1793. 2 Bände. 8.

KOSEGARTEN (Ludwig Theobul): Dissert. theol. aesthet. de auctorum sacrorum ipsiusque Christi vi atque indole poetica, *teutsch* Greifswalde 1794. 8.

von KOTZEBUE (A. F. F.): Leiden der Ortenberg. Familie, *schwed.* von Gabr. *Carlin.* Stockholm. 1 Th. 1793. 8. — Menschenhass und Reue, *franz.* frey übersetzt unter dem Titel: L'Inconnu von *L. Ant. Fauvelet de Bourienne.* Paris 1792. 8. — Ildegerte, *dän.* auch von S.. *Sönichsen.* 1793. 8. — Das Kind der Liebe, *dän.* von C.. F.. H.. Kopenhagen 1791. 8. *franz.* Paris 179.. 8. — Der weibliche Jacobinerklub, *dän.* Kopenhagen 1793. 8. *schwed.* Stock-

Stockholm 1793. 8. — Der Papagey, *dän.* von P.. D.. *Faber* (dem ersten Uebers. der Ildegerte). Kopenhagen 1793. 8.

KRAUSENECK (Johann Christoph): Die Werbung auf England, *holländ.* Dordrecht 1777. 8. — Zama, *holländ.* Amsterdam 1777. 8.

von KREBS (Heinrich Johann) s. unten STRUENSEE.

KRITTER (J.. F..): D. inaug. de auditu difficili (Göttingen 1793), *teutsch*: Dr. *J. F. Kritter* und *L. F. B. Lentin* über das schwere Gehör und die Heilung der Gehörfehler; mit Anmerk. und Zus. herausg. von *Ch. F. Michaelis*. Leipzig 1794. 8.

Frau von KROCK (. . .): Briefe einer reisenden Dame aus der Schweiz, *holländ.* 1787. gr. 8.

KüHNöL (Christian Gottlieb): Geschichte des jüdischen Volks, *holländ.* Dordrecht 1792. 2 Theile. gr. 8.

KüSTER (Karl Daniel): Lebensrettungen Friedrichs d. Gr. *schwed.* Stockholm 1795. 8.

v. KURZBOECK (Joseph): Neueste Beschreibung aller Merkwürdigkeiten Wiens, *franz.* Wien 1779. 8.

L.

LAFONTAINE (August Heinrich Julius): Der Naturmensch, *holländ.* unter dem Titel: Natuur en Liefde gevolgd naar den Natuurmensch van *Miltenberg*. Amsterdam 1796. gr. 8.

LANGE (J.. S..) s. J. F. ZöLLNER.

LANGHANS (D.): Anweisung, wie man sich im Nothfalle selbst von den gefährlichsten Krankheiten befreyen könne, *franz.* 1768. 2 Vols. 12. — Von den Krankheiten, die sich an den Menschen selbst rächen, *holländ.* Utrecht 1792. gr. 8. — Von der *franz.* Uebers. der Schrift: von den Krankheiten des Hofes und der Weltleute, erschien eine neue Auflage. 1774. 12.

1791. 8. — Nachher von *ihm selbst* in einer sehr verbess. und vermehrten Uebers. herausg. Braunschweig u. Leipzig. 1-2 B. 1793. 3 B. 1794. gr. 8. — Auszug daraus: Grundsätze der neuern Infanterietaktik der geübtesten Truppen gegenwärtiger Zeiten, — nebst e. Anh. über Cavallerietaktik — nach d. franz. Orig. Ausgabe des *Mirabeauschen* Werks: de la Monarchie pruss. — neuerlich revid. und sorgfältig bearb. vom Oberstl. v. *Mauvillon* und übers. von J. H. M. (*Malherbe*). Meissen 1791. gr. 8.

MAY (J. K.): Versuch in Handlungsbriefen, *holländ.* nach der 5ten Aufl. Amsterdam 1768. 8. — Versuch einer allgemeinen Einleitung in die Handlungswissenschaft, *holländ.* von *H. v. Elverfelt.* Amsterdam 1768-1769. 2 Theile. 8. *schwed.* im Auszuge von *J. H. Denell.* London 1785. 8.

MAYET (Etienne): Ueber die Seidenfabriken im Brandenburgschen — und über die Cultur des Maulbeerbaumes in Teutschland — sind Uebersetzungen a. d. *Franz.* des Verf.

MEDICUS (F. K.): Geschichte periodischer Krankheiten, *franz.* von *Lefebure de Villebrune.* Paris 179. . 8. — Ueber die Unverweslichkeit menschlicher Körper; a. d. Comment. Soc. elect. Palat. T. II. *holländ.* Haag 1780. gr. 8.

MEINERS (C.): Geschichte des Verfalls der Sitten und der Staatsverfassung der Römer, *franz.* von *René Binet.* Paris 1795. 8. Geschichte des Nils — aus dem 1sten Th. der philosoph. Schriften, *holländ.* im *Mengelwerk* bey den *Letteroefeningen* 1778. — Ueber den Weinbau in Franken aus dem histor. Magazin, *franz.* in Feuille du Cultivateur und Esprit des Journaux. 1792. XII.

MEISSNER (A. G.): Einige seiner Skizzen *holländ.* in Zedelyke Verhaalen 1 Th. Der Hund des Melai, *franz.* im Magasin encycl. T. 1. (1795.) und im Magazyn van Geschied., Romans en Verhaalen 1 Th. Bianka Capello, *holländ.* Haarlem 1790. 2 Theile. 8.

Alci-

Alcibiades, *holländ.* Haarlem. 1 Th. 1789. 2 Th. 1790. 3 Th. 1791. 8. Von der *franz.* zu Paris veranstalteten Uebers. erschien Nouv. Ed. 1792. 4 Vols. 8. — Dialogen und Erzählungen, *holländ.* Haarlem 1786 u. f. J. 8. — Der unsichtbare Spion, *holländ.* Leyden 1792. 8. Mehrere seiner Skizzen und Erzählungen *engl.* in Varieties of Literature. (1795.)

MEISTER (A. L. F.): Abhandlung über die Wasserorgeln der Alten, a. d. *Latein.* mit Vorrede und einigen Anmerkungen von *K. Spazier.* Berlin 1795. 8.

MEISTER (Christoph Ludwig Georg): Predigten für christl. Ehegatten, *holländ.* Amsterdam 1778. gr. 8.

MEISTER (Leonhard): Ueber die Einbildungskraft, *holländ.* Woerden 1782. 8. Die (Bildnisse und) Lebensbeschr. d. Schweizer, *franz.* 1793. gr. 8.

MENDEL (Levin): D. de suffocatis, *franz.* 1778. 8.

MERIAN (H. B.): Mehrere seiner *franz.* Abhandlungen in den Memoires de l'Académie de Berlin sind *holländ.* übersetzt in *Hennert's* uitgelezene Verhandel. &c. 1-5 T.

MERKEL (Gottlieb): Predigt im Lager zu Süptitz über die Pflicht eines Soldaten, ein guter Christ zu seyn, *holländ.* Dordrecht 1777. gr. 8.

v. MERTENS (Karl): Latein. Abhandlung von der Pest (zu Moskau 1771), *franz.* von ihm selbst. Wien und Strasburg 1784. 8.

MEYER (A.): Vor der Angabe: „Gothenburg" fehlt: *schwed.*

MICHAELIS (Georg Philipp): Seine Inauguraldiss. über die Saugadern des Mutterkuchens und des Nabelstrangs a. d. *Latein.* in *Schreger's* Beytr. zur Cultur d. Saugadernlehre 1 B.

MICHAELIS (J. D.): Einleitung in die göttlichen Schriften des N. Bundes, *dän.* von *G. Stauning.* Kopenhagen 1790-1792. 3 Theile. gr. 8. Die erste *engl.* Uebers. erschien

erschien 1758 od. 1759. — eine neue Uebers. nach der 4ten Aufl. mit Verbess. und Vermehr. von *Herb. Marsh.* 1793. 2 Bände. 4. — die Anhänge dazu *holländ.* von P. A. *Hulsbeck.* Haarlem 1791. gr. 8. Entwurf der typischen Gottesgelahrtheit nach der 2ten Aufl. *holländ.* Utrecht 1773. gr. 8. — Die beyden Bücher: Gedanken von der Genugthuung Christi — und: Gedanken über die Lehre der heil. Schrift von der Sünde nach der N. A. gemeinschaftl. *holländ,* von *J. H. Fortmeijer.* Utrecht 1785. gr. 8. — Abhandlung von den Ehegesetzen Mosis, *holländ.* Leyden 1764. gr. 8. — Sur l'influence des opinions sur le langage & du langage sur les opinions; *holländ.* von *Corn. van Engelen.* Harlingen 1771. gr. 8. — Mosaisches Recht, *holländ.* Haarlem 1772 - 1777. 6 Theile. gr. 8. und die Zusätze — nebst der Abh. über die Pferdezucht in Palästina und einer Abh. von *Jac. Bryant.* *holländ.* Ebendas. 1778. gr. 8. — Teutsche Uebersetzung des alten Testaments; die *holländ.* Uebers. von *S. W. de Perponcher* bis zum 9ten Th. und von *Ysbrand van Hamelsveld,* von 1775 - 1791. gr. 8. Mehreres aus dieser Uebers. *holländ.* in *Henry's* einzeln erschienenen exegetischen Schriften über das Alte Test. 1790 u. f. *schwed.* in *Gjörwell's* allgm. Bibl. 1776. — Die *holländ.* Uebers. d. ältern orient. und exeget. Bibl. erschien zu Utrecht 1780 - 1784. Der Auszug aus der neuern von *Ysbrand van Hamelsveld* unter dem Titel: Ophelderinger der heil. Schrift betr. uit de N. — Bibl. Leyden 1786 u. f. J. gr. 8. — Einleitung in die Schriften d. alten Bundes, *holländ.* von *Ysbrand van Hamelsveld.* Haarlem. gr. 8. 1 Th. 1788. (Von diesem Y. v. H. rührt auch die angeführte *holländ.* Uebers. der Begr. und Auferstehungs - Gesch. J. Ch. — her.) Fünf Abhandlungen von ihm (über das Gedächtniss, über nomad. Völker u. s. w.) *holländ.* Dordrecht 1772. gr. 8. — Die *franz.* Uebers. der Fragen an e. Gesellschaft gelehrter Männer, die nach Arabien reisen, ist von *Hr. Bh. Merian,* und erschien zu Frankfurt a. M. 1763. 8; — die *holländ.* Uebers. der Beurtheilung der Mittel, — d. au gestorbene fran-

französ. Sprache zu verstehen — zu Utrecht 1762. gr. 8. — Eine Schrift von ihm über die Vereinigung der luther. und reform. Kirche *holländ.* Haag 1768. 8. — Hieher gehören noch: *J. D. Michaelis* zerstreute kleine Schriften gesammelt. Jena. 1 - 4 Lieferung. 1793 - 1796. 8. — Entwurf seiner eignen Lebensbeschreibung, *holländ.* im Mengelwerk bey Lettersefn. 1790. Vergl. oben *Hassenkamp.*

MIEG (J. F.): Predigten (Leipzig 1770.) *holländ.* von *J. W. van Haar.* Haag 1771. gr. 8.

MILBILLER (Joseph): Geschichte der Gräfin Tekla von Thurn, *franz.* Paris 1793. 4 Vols. 8. Hermann von Unna, *franz.* von N. *Bock.* Paris 1791. 3 Vols. 8. *engl.* als: written by Prof. *Kramer.* London 1794. 3 Vols. 8. (Schauspiel daraus unter d. Titel: the secret Tribunal, a Play in 5 A. by Jac. *Boaden.* London 1795. 8.) Elisabeth, Gräfin von Toggenburg, *franz.* Paris 1793. 4 Vols. 12.

MILLER (J. M.): Siegwart, *dän.* von Hr. G. *Birch*, nach d. 2ten Ausg. Kopenhagen 1778. 3 Theile. 8. *holländ.* Amsterdam 1779. 3 Theile. 8. — Beytrag zur Geschichte der Zärtlichkeit, *holländ.* Amsterdam 1780 - 1785. 2 Theile. 8. Geschichte Karls von Burgheim, *holländ.* Amsterdam 1785 - 1787. 5 Theile. 8. Briefe dreyer akad. Freunde nach d. 2ten Ausg. *holländ.* Utrecht und Amsterdam 1791. 2 Theile. 8.

MILLER (J. P.): Histor. und moralische Schilderungen, *holländ.* Haag 1763. 8. Die von ihm herausg. 6 - 9 Th. der *Mosheim.* Sittenlehre *holländ.* von Ad. Abr. van *Moerbeek.* Utrecht 1776 - 1777. gr. 8. Auszug aus *Mosheims* Sittenlehre, *holländ.* 1766. gr. 8. — Anweisung zum heilsamen Gebrauche des heil. Abendmahls, *schwed.* Stockholm 1784. 8.

MÖLLER (H. F.): Der Graf von Waltron, *franz.* nachgeahmt in: La discipline militaire du Nord par Mr. *Moline.* Paris 1782. 8. (Die Vornamen des Verf. der 2ten *franz.* Uebers. sind: *J. H.*)

MORITZ (K. Ph.): Reisen durch England, *engl.* by a Lady. London 1795. 8. Neues ABC. und der Pendant dazu: Lesebuch für Kinder, *franz.* Berlin 1793. 8. — Der Versuch einer kleinen prakt. Kinderlogik *holländ.* Amsterdam 1789. 8.

MORUS (S. F. N.): De Deo, spiritu, ad intelligentiam popul. accommodate describendo, *teutsch* von *P. Ch. Glo. Andreä.* Dresden 1793. 8. — Epitome Theologiae christ. 2 Ed. *teutsch* von *J. F. Meynatz.* Leipzig 1794. 8. und von *J. H. Adf. Schneider.* Halberstadt 1795. 8. Kleine Schriften, theol. und philolog. Inhalts; a. d. Latein. übersetzt, nebst dessen Leben (von Gli. Bj. *Reichel*) Leipzig 1793-1794. 8. (Die genannten Uebersetzer der bereits angeführten Schriften heissen mit ihren vollständ. Namen *Just, Coelestin Just*, und *Glo. Imm. Petsche.*)

Freyhr. von MOSER (K. F.): Gesammelte moralische und politische Schriften, *holländ.* Utrecht 1767. 8. — Die richtigern Titel der 2 ersten *franz.* Uebers. von der Schrift: Der Herr und der Diener, sind folgende: Le Maitre & le Serviteur ou les dévoirs réciproques d'un Souverain & de son Ministre; — und: Idée du Prince & de son Ministre tracée avec la liberté d'un Patriote. — (Der Verf. der letztern war .. *Roques*).

MOSES MENDELSSOHN: Aus den Briefen über die Empfindungen: Ondersoek der zedelyken Gevoelens — door *J. Petsch.* 1769. gr. 8. — Die *holländ.* Uebers. der philosoph. Schriften von *G. Brander à Brandis* in 2 Theilen 1786 und 1789. gr. 8. — Von der *holländ.* Uebers. der Abhandlung über das Erhabene und Naive von *Rykloff F. Mich. van Goens* erschien eine neue Aufl. 1774. gr. 8. — Phädon, auch *franz.* von *Ab. Burja.* Berlin 1772. 8. Die *dän.* Uebersetzung erschien 1779. — Schreiben an Hrn. Diac. Lavater, *holländ.* Utrecht 1770. gr. 8. Vergl. Versameling van eenige Stukken raakende de Gevoelens van d. H. *Moses Mendelssohn* omtrent den joodschen Godsdienst. Utrecht 1775. gr. 8. Abhandlung

lung über die Unkörperlichkeit der menschl. Seele, *dän.* Kopenhagen 1792. 8. — Abhandlung über das Commerz zwischen Seele und Körper von *Moses Mendelssohn*, a. d. Hebr. übersetzt von *Sal. Anschel*, 1788. 8. — Einzelne Stücke von ihm in *Bellamy's* Proeven voor het Verstand, den Smaak en het Hart, Utrecht 1784-1785. N. Aufl. Dordrecht 1790. gr. 8. — Mehrere von ihm für die jüdische Colonie zu Berlin verfertigte Gedichte und Gebete bey Gelegenheit von Vermählungs- und andern Feyerlichkeiten bey Hofe *hebr.* von Jos. *Haltern*, in *Enchels* hebr. Sammler.

MOZART (Leopold): Versuch einer gründl. Violinschule, *holländ.* Haarlem 1766. 4.

MüLLER (Friedrich): Adams erstes Erwachen, *holländ.* Amsterdam 1784. 8.

MüLLER (G. W. C.): *J. Kämpf* Abh. üb. d. Krankheiten aus dem Unterleibe — in Auszug gebracht, *holländ.* von *E. J. Thomassen a Thuessing*, Haag 1790. gr. 8.

MüLLER (J. G.): Der Ring, *holländ.* Amsterdam 1790. 8. — Siegfried von Lindenberg, *holländ.* 1787-1788. gr. 8. — Die Fortsetzung der *dän.* Uebersetzung der komischen Romane durch Herrn von *Pflueg* (nicht *Flueg*) erschien der 7-8 B. der die Geschichte des Herrn Thomas enthält, 1791-1792. — Geschichte des Herrn Thomas, *holländ.* Amsterdam 1793. 8. — Die *holländ.* Uebers. der Gesch. des Herrn von Waldheim erschien zu Rotterdam; die von Emmerich von 1787-1790. — Die Strausfedern (von *J. K. A. Musäus* und *J. Gtw. Müller*), *dän.* Kopenhagen, 1-3ter Th. 1795. 8.

MüNTER (B.): Die Bekehrungsgeschichte des Grafen von Struensee, *dän.* Kopenhagen 1772. 8. *holländ.* Amsterdam 1772. 8. Die *engl.* erschien erst 1773. — Dankpredigt über die dem Könige und seinem Volke erzeigte Hülfe Gottes, *dän.* Kopenhagen 1772. 8. Predigt: der rechte Weg der Seeligkeit, *dän.* Ebendas. 1775. 8.

MüN-

Freyhr. von KNIGGE (A. F. F. L.): Geschichte meines Lebens, *holländ.* Utrecht u. Amsterdam 1791. gr. 8. — Ueber den Umgang mit Menschen, *dän.* von P.. D.. *Faber.* Kopenhagen 1793. 3 Theile. 8. — Politisches Glaubensbekenntniss, *holländ.* Dordrecht 1792. 8. — Nachgelassene Schriften d. Staatsraths von Schafskopf, *holländ.* Arnheim und Gouda 1793. gr. 8. — Reise nach Braunschweig, *holländ.* Haarlem 1793. gr. 8. — Briefe, auf einer Reise aus Lothringen nach Niedersachsen geschrieben, *holländ.* Amsterdam 1793. 8. — Die holländ. Uebers. des armen Herrn v. Mildenburgs erschien 1791 – 1792. 8.

KOCH (Friedrich Christian): Sieg der Wahrheit über die Vorurtheile des heutigen Judenthums nach der 2ten Ausg. *holländ.* Amsterdam 1775. gr. 8.

KÖNIG (Johann Christian): Ueber akadem. Studium und akadem. Leben, *holländ.* von *J. v. Meuen.* Utrecht 1782. gr. 8. — Eine Abhandlung von ihm über den guten Geschmack *holländ.* s. oben J. F. *Jacobi.*

KÖPPEN (D. J.): Die Bibel, ein Werk der göttlichen Weisheit, *holländ.* von *J. van der Reest.* Utrecht 1792. gr. 8.

KORTUM (Karl Georg Theodor): Comment. de vitio scrophuloso, *teutsch* (von *J.. L.. A.. Focke*). Lemgo 1793. 2 Bände. 8.

KOSEGARTEN (Ludwig Theobul): Differt. theol. aesthet. de auctorum sacrorum ipsiusque Christi vi atque indole poetica, *teutsch* Greifswalde 1794. 8.

von KOTZEBUE (A. F. F.): Leiden der Ortenberg. Familie, *schwed.* von Gabr. *Curén.* Stockholm. 1 Th. 1793. 8. — Menschenhass und Reue, *franz.* frey übersetzt unter dem Titel: L'Inconnu von *L. Ant. Fauvelet de Bourienne.* Paris 1792. 8. — Ildegerte, *dän.* auch von S.. *Sönichsen.* 1793. 8. — Das Kind der Liebe, *dän.* von C.. F.. H.. Kopenhagen 1791. 8. *franz.* Paris 179.. 8. — Der weibliche Jacobinerklub, *dän.* Kopenhagen 1793. 8. *schwed.* Stock-

Stockholm 1793. 8. — Der Papagey, *dän.* von P.. D.. *Faber* (dem ersten Uebers. der Ildegerte). Kopenhagen 1793. 8.

KRAUSENECK (Johann Christoph): Die Werbung auf England, *holländ.* Dordrecht 1777. 8. — Zama, *holländ.* Amsterdam 1777. 8.

von KREBS (Heinrich Johann) s. unten STRUENSEE.

KRITTER (J.. F..): D. inaug. de auditu difficili (Göttingen 1793), *teutsch*: Dr. *J. F. Kritter* und *L. F. B. Lentin* über das schwere Gehör und die Heilung der Gehörfehler; mit Anmerk. und Zus. herausg. von *Ch. F. Nicens.* Leipzig 1794. 8.

Frau von KROCK (. . .): Briefe einer reisenden Dame aus der Schweiz, *holländ.* 1787. gr. 8.

KüHNöL (Christian Gottlieb): Geschichte des jüdischen Volks, *holländ.* Dordrecht 1792. 2 Theile. gr. 8.

KüSTER (Karl Daniel): Lebensrettungen Friedrichs d. Gr. *schwed.* Stockholm 1795. 8.

v. KURZBOECK (Joseph): Neueste Beschreibung aller Merkwürdigkeiten Wiens, *franz.* Wien 1779. 8.

L.

LAFONTAINE (August Heinrich Julius): Der Naturmensch, *holländ.* unter dem Titel: Natuur en Liefde gevolgd naar den Natuurmensch van *Miltenberg*. Amsterdam 1796. gr. 8.

LANGE (J.. S..) s. J. F. ZöLLNER.

LANGHANS (D.): Anweisung, wie man sich im Nothfalle selbst von den gefährlichsten Krankheiten befreyen könne, *franz.* 1768. 2 Vols. 12. — Von den Krankheiten, die sich an den Menschen selbst rächen, *holländ.* Utrecht 1792. gr. 8. — Von der *franz.* Uebers. der Schrift: von den Krankheiten des Hofes und der Weltleute, erschien eine neue Auflage, 1774. 12.

LAVATER (J. K.): Anmerkungen zu *Bonnet's* philos. Untersuch. d. Beweise für das Christenth. *holländ.* von *D. .. H.* , *v. Noosen.* Haag 1771. gr. 8. — Predigt über die Liebe Gottes über I Joh. 4, 19. *holländ.* Utrecht 1772. 8. — Nachdenken über mich selbst mit einigen Gesängen des Verf. *holländ.* Ebendas. 1774. und Amsterdam 1779. gr. 8. — Geheimes Tagebuch eines Selbstbeobachters, *engl.* von Pt. *Wil.* London 1795. 8. — Erweckung zur Busse, *holländ.* Utrecht 1776. 8. — Predigten über das Buch Jonas, *holländ.* Dordrecht 1777. gr. 8. — Zwo Predigten gehalten zu Ems und Neuwied, *holländ.* Utrecht 1779. gr. 8. — Der glücklich besiegte Landvogt Felix Grebel, *holländ.* von *H. Bergh.* Amsterdam 1785. 8. — Abraham und Isaak, e. relig. Drama, *holländ.* Utrecht 1777. gr. 8. — Der Verbrecher ohne seines Gleichen, *holländ.* von *G. . M. . Neke.* Amsterdam 1777. gr. 8. — Vermischte Schriften, *holländ.* Hoorn 1779. gr. 8. — Aussichten in die Ewigkeit, *holländ.* Amsterdam 1779. 4 Theile. gr. 8. — Brüderliche Schreiben an verschiedene Jünglinge, *holländ.* Haag 1783. gr. 8. — Gebete, *holländ.* nach der 6ten Aufl. Leyden 1786. 8. — Predigten zu Bremen gehalten, *holländ.* Amsterdam 1787. gr. 8. — Zween Volkslehrer, *holländ.* von J. v. d. *Loo.* Leyden 1792. 8. — Die *holländ.* Uebers. der physiogn. Fragm. erschien zu Amsterdam 1781 - 1783. 4 Theile. gr. 8. — Eine Auswahl seiner Schriften in *holländ.* Sprache erschien unter dem Titel: Het Uitgelezenste van J. C. L. Werken, vertaald door *Ab. Bosch.* Amsterdam 1791. 2 St. 8.

LEBER (Ferdinand): Praelectiones anatomicae, *engl.* in an Exposition of the Principles of Anatomy and Physiology — by *Walter Vaughan.* 1791. 2 Vol. 8.

Graf von LEHNDORF - BANDELS (August Adolph Leopold): Diss. inaug. de matrimonio inaequali, *teutsch.* Berlin 1792. 8. *franz.* von . . . *Werner.* Ebendas. 1792. 8. — Les Sympathies, essay dramatique, *teutsch.* Danzig 1794. 8.

LEN-

haltend die dort weggelassenen Stellen. Ebendas. 1792. 8. — Die *franz.* Uebers. ist von J. W. *Lombard.*

von PFEIFFER (J. F.): Die *franz.* Uebers. der Geschichte der Steinkohlen &c. ist von . . . *Jansen*, und in 12.

PFEIL (J. G. B.): Von der Geschichte des Grafen von P. . . scheint folgendes eine *franz.* Uebersetzung: L'homme tel qu'il est ou Mémoires du Comte de P. . . écrit par lui-même & trad. de l'Allemand par Mlle de *Morville.* Amsterdam & P. 1771. 2 Vols. 12.

PFENNINGER (J. K.): Die *holländ.* Uebers. der jüd. Briefe u. s. w. erschien von 1785 - 1790. in 5 Theilen. gr. 8.

PFRANGER (Johann Georg): Der Mönch von Libanon, *holländ.* Deventer 1784. gr. 8.

PICHLER (Johann Friedrich Christian): Methodus, formulas medicas conscribendi, *holländ.* mit Vermehr. und Verbess. von *A. Balthazaar.* Amsterdam 1789. gr. 8.

PILATI (K. A.): Voyages en differens païs de l'Europe, *holländ.* Haag 1779. gr. 8.

PIRSCHER (Johann Karl Dieterich): Kurzer Unterricht von den Anfangsgründen der Kriegsbaukunst, *franz.* Prag & Paris 1774. 8.

PISTORIUS (Hermann Andreas): Anmerkungen zu *Hartley's* Betracht. über den Menschen, *engl.* mit *Hartley's* Leben. London 1791. 3 Bände. 8.

PLATNER (Ernst): Briefe eines Arztes an seine Freunde, *holländ.* Utrecht 1772. 2 Theile. gr. 8. Gespräch über den Atheismus, *holländ.* nach der 2ten Ausg. Dordrecht 1784. gr. 8.

v. PLENCIZ (M. A.): Medicin. Beobachtungen, a. d. Latein. übers. und mit Anmerk. herausg. von *Fr. Dimel.* Prag 179.. 8. Der *teutsche* Uebers. d. Tract. de Scarlatina heisst *Pflug*, nicht *Flug*.

PLENCK

FLENCK (J. J.): Methodus nova & fac., argentum vivum aegris venerea labe infectis exhibendi, *franz.* von *Luflize.* Nancy 1768. 8. — Anfangsgründe der Geburtshülfe; v. neuem *franz.* von *J. Petit.* Lyon 1792. 8. — Materia chirurgica, *holländ.* von *Bm. Tersier.* Utrecht 1772. gr. 8. — Sammlung von Beobachtungen — gemeinschaftlich mit den Elementis medicinae & chirurgiae forensis, *holländ.* von *H. A. Bake.* Utrecht. 1 Th. 1783. 2 Th. 1785. gr. 8. — Primae lineae Anatomes, *holländ.* von *D. v. Gesscher.* Amsterdam 1777. gr. 8. — Compendium Institutionum chirurgie. *holländ.* von *Ebendems.* Ebendas. 1776. gr. 8. — Doctrina de morbis venereis, *holländ.* mit vielen Anmerkk. und Zusätzen nebst e. kurzen Abhandl. vom Ursprung der Venusseuche nach *Sanches* von *L. Wolff.* Rotterdam 1781. gr. 8. — Pharmacologia chirurgica, *franz.* Paris 1786. 8. — Hygrologia corporis humani, *teutsch* mit Anmerk. von Wf. *Davidson*, mit Vorrede und einigen Anmerk. von Sgm. F. *Hermbstädt.* Berlin 1796. gr. 8. (Der *teutsche* Uebers. der Pharmacie chirurg., der Uebers. von *Plenciz* Tract. de Scarlatina, heisst J. P. G. *Pflug*).

PÖRNER (Karl Wilhelm): Anleitung zur Färbekunst, *franz.* Instruction sur l'art de la teinture, trad. par M. C. revuë & augm. des Notes par *Desmarets* & *Berthollet.* 1791. 8. (4 L. 10 S.)

POSSELT (Ernst Ludwig): Bellum Populi gallici adversus Hungariae Borussiaeque reges eorumque Socios, *teutsch* unter des Verf. Aufsicht. Göttingen 1793. 8.

POTT (J. H.): Die *franz.* Uebers. seiner kleinen Naturlehre rührt von *ihm selbst* her.

PROTZEN (Karl Samuel): Ehrengedächtniss des sel. Töllners, *holländ.* in Proeve v. den tegenwoord. Smaak d. Hoogd. in Zaken v. Godgel. en Wysgeerte, s. oben *Samml.*

PÜTTMANN (Josias Ludwig Ernst): Diss. de distinct. inter animum occidendi directum & indirectum — eliminanda, teutsch in Waitz's Samml. kl. akad. Schr. &c. 1 B. 3 St.

PURGOLD (D. H.): Resultat meines mehr als funfzigjährigen Nachdenkens über die Religion Jesu, holländ. nach der 2ten Ausgabe. Wesel 1790. gr. 8.

Q.

QUARIN (J.): Observationes practicae in diversos morbos, holländ. mit Anmerk. von Lauwillard dit Fallet. Haag 1789. gr. 8.

R.

RAFF (G. Ch.): Von der franz. Uebersetzung der Naturgeschichte für Kinder von Perrault erschien eine Neue Aufl. Amsterdam 1793. 12.

RAMLER (K. W.): Ino, e. Cantate, dän. von Hr. G. Birch. Kopenhagen 1775. 8.

Baronesse von der RECKE (C. E. C.): Nachricht von — Cagliostro's Aufenthalt in Mitau, holländ. von P. Boddaert, mit Vorbericht. Amsterdam 1791. 8. schwed. Stockholm 1793. 8.

REICHARD (H. A. O.): Seine Uebersetzung von Bridel's Reise durch einige der romantischesten Gegenden der Schweiz gebraucht bey der holländ. Uebers. Leyden 1791. gr. 8. — Seine biograph. Nachrichten von Mad. Geoffrin aus der Olla Potrida 1778. Ferner das von ihm übersetzte Schreiben e. franz. Offiziers über Corsica, 1782. engl. in Varieties of Literature &c.

REIMARUS (J. A. H.): Die Freyheit des Getraidehandels, franz. 1792. 8. — Die holländ. Uebers. der Betracht. üb. d. bes. Arten d. thier. Kunsttriebe von J. W. v. Haar (1761) erschien mit e. Vorrede von J. Lulofs; die franz. Uebers. 1770. 2 Vols. 8. Eine andere

andere *franz.* Uebers. von J. P. *Erman* nennt das *neueste gelehrte Berlin* (1795), das auch von *Ebendems.* eine Uebersetzung eines Theils des Werks von den vornehmsten Wahrheiten der natürlichen Religion anführt, unter dem Titel: Essai sur la Providence 1768.

REINHARD (F. V.): Pr. de vi, qua res parvae afficiunt animum in praeceptis de moribus diligentius explicanda, *teutsch* von *J. Ch. F. Eck.* Berlin 1793. gr. 8.

REINHOLD (Christian Ludolf): Kurze Geschichte der Reisen um die Welt u. s. w. *holländ.* Haag 1788. gr. 8.

REINHOLD (K. L.): Die *holländ.* Uebers. der von ihm herausg. Bearbeitung der Bibliothèque des Dames (von *Corn. van Engelen*) erschien von 1787-1790 in 5 Th.

RIBBECK (Konrad Gottlieb): Vier Predigten über das Wiedersehn in der Ewigkeit, *holländ.* Amsterdam 1791. gr. 8.

RICHTER (A. G.): Abhandlung von den Brüchen, *holländ.* von *J. Daams.* Haarlem 1780. gr. 8. — Anfangsgründe der Wundarzneykunst, *holländ.* Amsterdam 1784. gr. 8. Medicin. und chirurgische Beobachtungen, *engl.* London 1794. 8.

RICHTER (J.): ABC Buch für grosse Kinder, *holländ.* Amsterdam 1781. gr. 8.

RICK (. . .): Politischer Versuch über den Missbrauch des öffentl. und Privatcredits, *ital.* Wien 1793. 8.

RIESBECK (K.): Briefe eines reisenden Franzosen, *holländ.* nach der 2ten Ausg. Leyden 1788. gr. 8. (Auch dieser Uebers. nennt den Verf. *Baron*). — Aus der *engl.* Uebers. entstanden noch 2 *franz.* beide zu Paris. 1788. 3 Vols. 8. Die eine wurde neu aufgelegt 1792. 3 Vols. 8.

RIST (Johann Christoph Friedrich): Anweisung für Schulmeister niederer Schulen, *dän.* von *Lr. Hasse.* Kopenhagen 1795. 8.

Frau LA ROCHE (S.): Miss Lony, *franz.* Lausanne 1792. 8. und in den Soirées amusantes, Journal récréatif. 1795. Geschichte des Fräuleins von Sternheim, *schwed.* aus der franz. Uebers. Stockholm 1785. 8. — Die *holländ.* Uebersetzung erschien unter dem Titel: De hoogduitsche Clarissa of Geschiedenisse van de Freule von Sternheim. Utrecht (nicht Amsterdam) 1772. gr. 8. — Die *holländ.* Uebers. der neuen moral. Erzählungen ist von J. W. *Curten.* — Die Nachricht von dem Kupferstecher Schmits zu Düsseldorf *holländ.* im Mengelwerk bey Letteroefe. 1790.

von ROCHOW (F. E.): Katechismus der gesunden Vernunft, *holländ.* Amsterdam 1786. 8. — Von der *franz.* Uebers. des Kinderfreundes zu Strasburg erschien eine N. Aufl. 1794 in 2 Th. 8. Die Berliner *franz.* Uebers. (von *S. H. Catel* und *F. W. Hauchecorne*) erschien 1789. 2 Vols. 8.

RÖCHLING (J. G.): Anleitung zur Syntax nach Schellers Grammatik, *holländ.* Deventer und Leyden 1789. gr. 8.

RÖSSLER (Christian Friedrich): Bibliothek der Kirchenväter, *holländ.* Amsterdam. 1 Th. 1790. gr. 8.

ROSENMÜLLER (J. G.): Christlicher Unterricht für die Jugend, *dän.* von *Jak. Kofted*, Kopenhagen 1774. 8. — Geschichte der Religion für Kinder, *holländ.* von *G. H. Reiche.* Zütphen und Amsterdam 1792. 8. — Abhandlung über die Stufenfolge der göttl. Offenbarung, *holländ.* Haarlem 1792. 8. Historischer Beweis für die Wahrheit der christl. Religion, nach d. 2ten Aufl. *holländ.* Utrecht und Amsterdam 1792. gr. 8. — Erster Religionsunterricht für Kinder, *holländ.* von e. reform. Prediger. Amsterdam 179.. 8. — Die *wend.* Uebers. dieses Buchs ist von *Ch. Glo. Hänich.* — Programmata V. de fatis interpretationis sacrarum literarum in ecclesia, *teutsch* von *Sal. Glo. Unger.* Leipzig 1791. 8.

ROUGEMONT (Joseph Claudius): Abhandlung über die erblichen Krankheiten; eine gekrönte Preisschrift; aus

aus d. franz. Handschr. übers. von *F. Ch. Wegeler*. Frankfurt a. M. 1794. 8.

RUDLOFF (Friedrich August): Pro Memoria die Ansprüche des Herzogl. Hauses Mecklenburg-Schwerin, auf zwey Canonicate des Domstifts zu Strasburg betr. *franz.* von G. Jak. *Kolbe*. Schwerin 1791. fol.

RÜTZ (F. G. C.): Predigt über Luc. XI. 14-22. *holländ.* Haag 1783. gr. 8. 2-3te Pred. über den Teufel; und 4-5; 6-7 P. *holländ.* Ebendas. 1783. gr. 8.

v. RUNKEL (Dorothea Henriette): Moral für Frauenzimmer, *dän.* Kopenhagen 1775. 8.

S.

SAALMANN (Ferdinand): Descriptio febrium &c. *teutsch* (von *Ch. F. Nicéus*). Breslau 1793. 8.

SACHTLEBEN (Johann Heinrich): Die Holzersparungskunst, *franz.* von *Goy*. Paris 1792. 8.

SACK (A. F. W.): Dankpredigt für den Sieg über die Russen 1758, *engl.* London 1758. 4.

SACK (F. S. G.): Briefe über den Krieg, *holländ.* Amsterdam 1779. gr. 8. — Die *holländ.* Uebers. des Glaubensbek. — des Kronpr. v. Preussen erschien zu Haag, gr. 8.

SALZMANN (C. G.): Ueber die wirksamsten Mittel, Kindern Religion beyzubringen, *holländ.* Haarlem 1790. 8. — Predigten für Hypochondristen, *holländ.* unter dem Titel: Leerredenen over verschillende Onderwerpen. Amsterdam 1789. gr. 8. — Moralisches Elementarbuch, *holländ.* Amsterdam 1785-1786. gr. 8. Die *franz.* Uebers. ist von J. Cp. *Schwab*; — von der *engl.* durch Mrs. *Wolstonecraft* erschien e. neuer Abdruck zu Schnepfenthal 1796. 8. — Gottesverehrungen, *holländ.* Amsterdam 1791-1792. gr. 8. Anleitung zu einer unvernünftigen Erziehung, *holländ.* Amsterdam 1791. 8. Vom Krebsbüchlein — erschien bereits e. *holländ.* Uebers.

 Amster-

Amsterdam 1791. 8. — Die *holländ.* Uebers. des Karls von Karlsberg erschien zu Amsterdam von 1784-1788. — Erlösung des Menschen, *holländ.* Amsterdam 1791. 8. — Einzelne Aufsätze *holländ.* in: de stichtend vermaakende Leeraar voor Kinderen en Kinder-Vrienden. Leyden 1788. gr. 8. und in Stichtend en vermaaklyk Handboekje voor Kinderen en Kinder-Vrienden. Ebendas. 1792. 8. — Der Thüringer Bothe, *holländ.* Amsterdam 1793. 8. Aus denselben *dän.* Samtale imellem en Ovrigheets Person og en Borger om Aarsager til Rebellione og Oprör. Kopenhagen 1793. 8.

SANGERHAUSEN (Christoph Friedrich): Ueber den geistl. Stand, *holländ.* Gouda 1792. gr. 8.

SCHAARSCHMIDT (A.): Die osteol. myol. splanchnol. angiol. nevrol. adenol. und syndesmol. Tabellen *holländ.* Amsterdam 1780. gr. 8.

SCHÄFER (F.. C..): Schade und Missbrauch der Klystiere; e. Gegenstück zu — *Kämpfs* Abh. für Aerzte und Kranke; a. d. *Latein.* des — *Schäfers*, Leipzig 1789. 8.

SCHÄFFER (J. C.): Versuche und Muster, ohne Lumpen Papier zu machen, *franz.* Regensburg und Paris 1769. 8. — Geschichte einer Jungfrau, die sehr wohl und verständlich singen aber nicht sprechen konnte aus den *Actis Nat. Curios.* T. II. *holländ.* in N. Vaterland. Letteroefn. 1762. (In der vorletzten Zeile dieses Artikels muss statt *Müllner* gelesen werden: *Müller.*)

SCHALL (Johann Eberhard Friedrich): Von Verbrechen und Strafen, *holländ.* Nimwegen 1783. gr. 8.

SCHELLER (I. J. G.): Kleines Wörterbuch der latein. Sprache, *holländ.* Amsterdam 1785. gr. 8. — Anleitung zu — Erklärung der Alten — *holländ.* Deventer 1786. gr. 8.

SCHILLER (F.): Die Räuber, *engl.* London 1792. 8. *franz.* nachgeahmt von *La Martelière*, unter dem Titel: Robert, Chef des Brigands, Drame. 1793. 8. — Kabale und Liebe, *engl.* London 1795. 8. — Geschichte

schichte des Abfalls der vereinigten Niederlande von der spanischen Regierung, *holländ.* Amsterdam 1791. 8. — Geschichte des dreyssigjährigen Kriegs, *franz.* Bern 1794. 2 Vols. 8. — Der Geisterseher, *engl.* London 1795. 8. — Die *holländ.* Uebers. von D. Carlos erschien zu Amsterdam 1789. gr. 8.

SCHILLER (Johann Michael): Versuch in Anmerkungen über *Lavoisier's* Verwandtschaftstafeln des Oxigene aus *Crells* chem. Annalen, *holländ.* im Mengelwerk bey Letterosfn. 1792.

SCHILLING (. . .): Die von ihm herausg. Betrachtungen über die Revolution und das neue sogenannte demokrat. System in Frankreich erschienen auch *latein.* Wien 1791. 8.

SCHLEGEL (Johann Adolph): Moralische Gedichte von ihm *franz.* in dem bey *Cramer* angeführten *Choix*.

SCHLETTWEIN (Johann August): Les moyens d'arreter la misère publique, *teutsch* Basel 1772. 8.

SCHLICHTEGROLL (Friedrich): Die von ihm zu den von *Frauenholz* in Nürnberg besorgten Abbild. ägypt., griech. und röm. Gotth. — gelieferten Erläut. *franz.* von *C. C. Jerome.* Ebendas. 1 Lief. 1793. gr. 4.

SCHLÖZER (A. L.): Vorstellung einer Universalhistorie, *holländ.* Amsterdam 1792. gr. 8. Die von ihm und C. M. *Sprengel* besorgte Ausgabe von *Achenwall's* Statistik *holländ.* mit Zusätzen und Anmerk. Rotterdam. 1 Th. 1791. gr. 8. — Von der *franz.* Uebers. der Vorbereitung zur allgemeinen Weltgeschichte von J. Cp. *Schwab* erschien eine N. A. 1796. 8.

v. SCHMETTAU (Karl Friedrich Wilhelm): Ueber den Feldzug der preuss. Armee in Böhmen i. J. 1778. *franz.* Berlin 1789. 4.

Graf v. SCHMETTAU (Woldemar Friedrich): Erklärung an Se. königl. Maj. von Dänemark in Betreff des ihm angeschuldigten Missbrauchs von Pressfreyheit, *dän.* 1794. 8.

SCHMIDT

SCHMIDT (Valentin Heinrich) s. oben *F. Nicolai.*

SCHMUCKER (Johann Lebrecht): Chirurg. Wahrnehmungen, *holländ.* von J. Sb. van *Sandifort.* Leyden 1775-1776. gr. 8. — Vermischte chirurg. Schriften, *holländ.* von J. van *Daams.* Haarlem 1789. 3 Theile. 8.

SCHNACKENBURG (Valentin) s. *F. Nicolai.*

SCHNAUBERT (Joseph Andreas): Abhandlung: der Regent ist an die von ihm und seinen Vorfahren gegebnen Gesetze gebunden; a. d. Latein. mit einigen Anmerkungen und Zusätzen von *Em. F. Hagemeister.* Rostock 1794. 8.

SCHNEIDER (Johann Gottlob): Seine Uebersetzung von *Savary's* Briefen über Aegypten *holländ.* Amsterdam 1788. 3 Theile. gr. 8.

v. SCHöNAICH (Christoph Otto): Hermann, e. Heldengedicht, *franz.* von *E. Eidous.* 1769. 12. *engl.* unter *v. Cronegk's* Namen. London 1764. 2 Vols. kl. 8.

SCHOTT (August Friedrich): Diss. de citatione edictali in hereditatis absentium ob mortem praesumtam petitione jure saxon. electorali praescr. *teutsch* mit Anmerk. von *J. Sm. Göbel.* Freyberg 1793. gr. 8.

SCHRöCKH (Johann Matthias): Luthers Leben, *dän.* von Hs. G. *Birch.* Kopenhagen 1773. 8. *holländ.* mit *Cramer's* Ode auf Luthern. Amsterdam 1774. gr. 8. — Historia Religionis & Eccl. christ. *schwed.* — med Anmaerkningar og forsaettning til 1791. års slut, af Sm. *Odman.* Upsala 1792. 8. *teutsch* von seinem Bruder *Sm. Jak. Schröckh.* Coburg 1792. 8. — Aus seiner allgem. Biographie sind genommen: Berømte aeldre og nyere Laerdes Levnetsbeskrivelser samlede ved Hs. G. *Birch.* Kopenhagen 1775. 8. Die *schwed.* Uebers. der Lebensbeschreibung der Königin Christina von Schweden erschien 1792. 8. — Von der *franz.* Uebers. der Weltgeschichte von J. Cp. *Schwab* erschien e. N. A. 1796. 8.

SCHRÖDER (Friedrich Ludwig): Der Vetter von Lissabon, *holländ.* Amsterdam 1789. 8. Der Ring, *holländ.* im Kabinet van Mode en Smaak. 3 St.

SCHRÖTER (J. H.): Neue Beobachtungen über die — des Planeten Venus, *engl.* von *G. Best.* London 1795. 4.

SCHULZ (Friedrich): Moritz, *holländ.* unter dem Titel: Moritz of de Gevallen van de Heeren Lemberg. Leyden 1787. 8. Leopoldine; *franz.* Paris 1795 (1796.) 4 Vols. 18. — Albertine, *Richardsons* Clarissen nachgebildet, *holländ.* Dordrecht. gr. 8. 1789 &c. Zaide, *holländ.* Leyden 1793. 8. — Geschichte der französ. Revolution, *holländ.* Amsterdam 1791. gr. 8. *dän.* 1793. 8. — Die neuen Amazonen und Ursprung der Fabel vom Lande Dorado aus dem *teutschen Merkur* 1787. III. und seine Nachrichten von Paris aus d. J. 1790, *engl.* in Varieties of Lit. &c.

SCHUMMEL (J. G.): Spitzbart, *holländ.* Amsterdam 1786. 8. — Einige aus seinen Kinderspielen und Gesprächen *franz.* in der *de la Fite* Entretiens, s. *Sammlungen.*

SCHWAB (J. C.): Differt. in quaestionem: qui fit, ut summa relig. christ. efficacia ad imbuendos virtute animos in paucis ejus cultoribus appareat, *dän.* mit Anmerk. von *B.. P.. Kofod.* Kopenhagen 1793. 8.

SCHWAGER (J. M.): Die *holländ.* Uebers. der Gedächtnisspred. auf Friedrich II. erschien zu Haag, gr. 8.

SEILER (G. F.): Kurze Geschichte der geoffenbarten Religion, *holländ.* von *J. v. Nuyssenburg.* Utrecht 1776. 8. — Religion der Unmündigen, *holländ.* v. *Ebendems.* Ebendas. 1776. 8. — Der Geist und die Gesinnungen des vernunftmäss. Christenthums, *holländ.* unter dem Titel: Stichtelyke Overdenkingen en Alleenspraken tot Bevordering van een redelyk Kristendom. Leuwarden 1783. gr. 8. — Jesus Christus, der Lehrer der Wahrheit, kein Volkstäuscher, *holländ.* Utrecht 1791. gr. 8. — Die Schrift: über den Versöhnungstod Jesu Christi — *schwed.*

zum

zum Theil übersetzt, zum Theil ausgezogen in Jak. W. *Faxe's* Pröfning så wäl af H. *Teller's*, *Steinbart's* og *Eberhard's* som fleras Tvifvelsmål och inkast emot Läran om Jesu Christi Guds Sons blodiga Död &c. Gothenburg 1792. 8. — Vergl. *Birch's dän.* Sammlung teutscher Erbauungsschriften.

SEYBOLD (D. C.): Predigten des M. Sebaldus Nothanker, *holländ.* Amsterdam 1776-1777. 2 Theile. 8.

SILBERSCHLAG (J. E.): Theorie der Flüsse, *franz.* von .. *d'Au*. .. Paris 1769. 4.

SINTENIS (C. F.): Flemmings Geschichte, *holländ.* Utrecht 1791. gr. 8.

SÖMMERING (S. Th.): Vom Bau des menschlichen Körpers, *lat.* von ... *Clossius*. Frankfurt a. M. 1794-1796. 8. Ueber den Tod durch die Guillotine, *franz.* im *Mag. encycl.* 1795.

von SONNENFELS (J.): Ueber die Abschaffung der Tortur, *holländ.* Haag 1776. gr. 8. — Erste Vorlesung nach Maria Theresia's Tode, *holländ.* Ebendas. 1781. gr. 8.

SPALDING (J. J.): Predigt von der Glückseligkeit des häusl. Lebens, *franz.* von *J. H. Sm. Formey*, angehängt seinem Tableau du bonheur domestique. Haye 1766. 8. — Predigt von der Hauptsache in der Religion, *holländ.* im 3ten Th. der obgedachten Proeven. — Predigt bey Gelegenheit des Friedensfestes 1779, *holländ.* Amsterdam 1779. gr. 8. — Die *holländ.* Uebers. von der Bestimmung des Menschen erschien unter folgendem Titel: De Mensch in ernstige Overweeging van het Einde, waartoe hy geschickt is, nevens eenige Byvoegsels. — Der Titel der *holländ.* Uebers. der Gedanken von dem Werthe der Gefühle im Christenthum lautet richtiger also: De Christen in ernstige Overweeging van de Waarde de inwendige Bevinding in het Christendom — gr. 8. — Ausser den angeführten *franz.* Uebersetzungen der Schrift von der Bestimmung des Menschen hat auch *Pfeffel* bereits 1754. eine geliefert;

fert; und ausser der obgedachten *holländ.* gibt es eine frühere von J. v. d. B. Amsterdam 1768. gr. 8. Die *franz.* Uebers. der Briefe, welche den Streit über die Religion betr., ist von de *Stuven*; — die *holländ.* Uebers. seiner neuen Predigten von *Ad. Abr. v. Moerbeek.*

SPANGENBERG (A. G.): Die von ihm herausg. Nachricht von der gegenwärt. Verf. der evangel. Brüdergem. *holländ.* Zeist 1777. gr. 8. — Idea fidei fratrum, oder &c. *holländ.* Utrecht 1782. gr. 8.

SPRENGEL (M. C.): Von der *holländ.* Uebers. der Geschichte d. Europ. in Nordamerika erschien der 1ste Th. 1784. Vergl. SCHLÖZER.

SPRICKMANN (Anton Matthias): Die natürliche Tochter, *holländ.* von P.. J.. *Kasteleyn* unter dem Titel: Carolina van Eerburg. Amsterdam 1788. 8.

v. SPRINGER (Johann Christoph Erich): Versuch e. Handbuchs für diej., welche die Cameral-Wiss. lernen wollen, *holländ.* Edam und Amsterdam 1785. gr. 8.

v. STÄHLIN-STORKSBURG (J.): Nachricht von dem Nord-Archipelag, *engl.* London 1774. 8. — Originalanekdoten von Peter d. Gr. *holländ.* Amsterdam 1787. 2 Theile. gr. 8.

STAHL (Wilhelm): The authentic Memoirs and Sufferings of Dr. *W. Stahl*, a german Physician, written by *himself* at his enlargement in 1789. translated *from the German* (wahrscheinlich aus der Handschrift). London 1791. 8.

STAPFER (J.): Die Angabe der *holländ.* Uebers. fr. Predigten ist richtiger diese: Predigten, *holländ.* Utrecht. gr. 8. 1-2 St. von *A. de Stoppelaar.* 1768 u. 1771. 3-4 St. von *W. H. Numer.* 1777 u. 1779.

STATTLER (Benedikt): Ethica christiana communis, *teutsch* — von *ihm selbst.* München. 1-2 B. 1791. 8.

STEPHANIE d. j. (G.): Der Deserteur aus Kindesliebe, *holländ.* Rotterdam 1777. 8. — Der abgedankte Offizier, *dän.* Odensee 1777. 8.

STOCK-

STOCKMANN (August Cornelius): Leiden der jungen Wertherin, *holländ.* Amsterdam 1786. 8.

Freyhr. von STÖRK (A.): Libellus quo demonstr., cicutam &c. *holländ.* von *Lb. Bikker* nebst 2 Briefen über die Zubereitung der Cicuta von *Demachy* und *Störk*. Rotterdam 1760. gr. 8. 2te Abh. über die Cicuta, *holländ.* von *Ebendems.* Ebendas. 1762. gr. 8. Beide nebst dem Anhange *engl.* London 1760. 1761. 1762. 8. — , 1ste Abh. über die Cicuta, *franz.* 1760; die 2te ist die von *Begue le Presle* angeführte. — Libellus quo demonstr., stramonium &c. *engl.* 1762. 8. *franz.* von *de la Cour de Vienne.* Paris 1763. 12. — Libellus, quo demonstr., Colchici autumn. rad. &c. *engl.* 1764. 8. *franz.* in folgender Schrift: Observations sur l'usage interne du Colchique d'Automne, du sublimé corrosif, de la Feuille d'Oranger, du Vinaigre déstillé &c. par MM. *Störk*, *Locher*, de *Haen*, Medd. de Vienné; préc. d'un Mémoire p. s. à l'histoire de ces diff. moyens de guérison, p. M. L. B. D. P. (Mr. *Le Begue de Presle*). Haye & Paris 1764. 12. — Medicinisch-prakt. Unterricht für die Feld- und Landwundärzte, *holländ.* von *G. ten Haaf.* Rotterdam 1779. gr. 8.

STÖVER (D. . H. .): Leben des Ritters K. von Linné, *engl.* von *Jos. Trapp.* London 1794. 4.

Graf von STOLLBERG (F. L.): An Homer, *schwed.* in *Gjörwell's* allm. Bibl. 1776.

STORCH (Heinrich): Skizzen, Scenen und Bemerkungen auf einer Reise durch Frankreich, *holländ.* nach der 2ten Aufl. Leyden 1792. gr. 8.

STRACK (K.): De crustā lactea infantum ejusdemque specifico remedio, *holländ.* mit Anmerk. von J. . C. . *Krauss.* Amsterdam 1791. gr. 8.

STRUBE (Friedrich Heinrich): Recherches nouvelles sur l'origine & les fondemens du droit de la nature, *teutsch* von J. J. K. 1767. 8.

STRUEN-

STRUENSEE (von CARLSBACH) (K. A.): Die *dän.* Uebers. der Anfangsgründe der Kriegsbaukunst führt folgenden Titel: K. A. Str. — Begyndelse's Grunde i Krigsbigningskonsten — forandret og forkortet af *H. J. Krebs* fordansket af *K. Cp. Kalnein.* Kopenhagen 1778 - 1781. 8.

STRUVE (Christian August): Noth- und Hülfstafel für Ertrunkene, *wendisch* von der Oberlausitz. Gesellschaft d. Wiss. 179. . 8.

STUNZER (J. N. K.): Vom Verhalten bey Nervenkrankheiten, *dän.* Kopenhagen 1793. 8.

STURM (C. C.): Der wahre Christ in der Einsamkeit, *holländ.* von *E. . J. . Wildemann.* Amsterdam 1763. 8. — Das Frauenzimmer in der Einsamkeit, *holländ.* Ebendas. 1764. 8. — Unterhaltungen der Andacht über die Leidensgeschichte Jesu, *holländ.* von *Ldf. Gli. Cordes.* Amsterdam 1777. gr. 8. *schwed.* Gothenburg 1786. 8. — Predigten über die Episteln, *schwed.* von *Sm. Oedman.* Upsal 1786. 4. — Abendgedanken auf jeden Tag in der Woche, *dän.* Kopenhagen 1778. 8. — Unterhaltungen mit Gott in den Morgen- und Abendstunden, *ungar.* von *Ondrege Plachy.* Neusohl 1790. 2 Theile. 8. — Betracht. über die Werke Gottes im R. der Natur, *holländ.* Haag 1773 - 1776. Anhang 1777. gr. 8. — Predigten über einige Familiengeschichten der Bibel, *holländ.* Leyden 1789. gr. 8. Vergl. *Birch's dän.* Sammlung von Erbauungsschriften. — Die *schwed.* Uebers. der Reden bey der Confirmation der Jugend — erschien Stockholm 1784. 8.

STUTZ (Johann Ernst): Sommerfeldische Familiengeschichte, *holländ.* Utrecht 1791. gr. 8.

SULZER (J. G.): Tagebuch sr. nach den mittägl. Ländern von Europa gethanen Reise — *engl.* London 1781. 8.

SULZER (Johann Rudolph): Carl Dellie, e. Hdb. für Knaben, nach d. *Franz.* (v. Verf. selbst), Winterthur 1794. 8.

T.

TELLER (W. A.): Die *französ.* Uebers. von Valentinian I. erschien zu Brandenburg, (b. Verleger d. Originals) 1777. 8. — Religion der Vollkommenen, *engl.* 1795. 8. — Bey *C. Hesselink's* Uitlegkundig Woordenboek ter Opheldering van de Schriften des N. Verbonds (Amsterdam 1790 u. f. J.) liegt das Tellersche Wörterbuch des N. T. u. s. w. zum Grunde; der Artikel von Christus u. a. sind beybehalten.

von TEUBERN (H. E.): Tägliche Betrachtungen eines Christen, *dän.* Kopenhagen 1777. 8.

TEUTHORN (Georg Friedrich): Briefe eines reisenden Juden über den gegenwärt. Zustand des Religionswesens unter den Protestanten, *holländ.* in folg. Sammlung: De Tolerantie als een Vrugt van Verstuft en Minschelieſde voorgesteld in 2 Stucken, behelzende Eenige Brieven van een reizenden Jood over den tegenwoord. Toestand van den Godsdienst onder de Protestanten — Benevens een Briev an den Schriever van het Leven en de Gevoelens van Seb. Nothanker door synen eerdyds onderdaanigen Schoolmeester; beide uit het Hoogduitsch vertaald. Amsterdam 1778. gr. 8.

THADDÄUS a S. ADAM: Erklärung der Versuchungsgeschichte Christi, *holländ.* mit 2 Anhängen, *Döderleins* und *Lessens* Meynungen über dens. Gegenstand betr. Utrecht und Amsterdam 1791. gr. 8.

THIARD (Johann): Adolf und Johanna, *holländ.* Leyden 1788. 8.

THILO (F. T.): Lebensscenen, *holländ.* Amsterdam. 1 Th. 1790. 8.

THILO (Georg Heinrich): Abhandlung von den Gefässen, welche die eingesogene Galle aus den Milchsaftbehältern zu den Nieren führen; a. d. *Latein.* mit Anmerkk.

merkk. In *Schreger's* Beytr. z. Cultur der Saugåderlehre 1 B.

von THüMMEL (M. A.): Wilhelmine, *dän.* Kopenhagen 1773. 8.

TIEDE (J. F.): Aus seinen Unterhaltungen mit Gott in den Abendstunden *dän.* Afterlanker eller Omgang med Gud i ledige Tider. Kopenhagen. 1 H. 1774. 8. Vergl. *Birch's dän.* Sammlung teutscher Erbauungsschriften: En sand Christens dagl. Omgang med Gud &c.

TIEDEMANN (Dietrich): Ueber die Seelenwanderung im *teutschen Merkur* 1777, *engl.* in Varieties of Literature &c.

TIELKE (J. G.): Unterricht für die Officiere, die sich zu Feld-Ingenieuren bilden wollen — nach der 4ten Ausg. *holländ.* mit Anmerk. Arnheim 1790. gr. 8. *dän.* in: Anviisning til Ingenieurkonsten tilligemed nogle Anmerk. over adskill. Begivenheder og Tilfaelde i Krigen samlet og oversat af de baste Militairskrifter i saer af van *Tielke's* Feld-Ingen. af *P. C. Oxholm.* Kopenhagen 1776. 8.

TILLING (Johann Nikolaus): Was ist Religion? (e. Predigt) *holländ.* Leyden 1790. gr. 8.

TIMMERMANN (Theodor Gerhard): De Daemoniacis Evangeliorum, *holländ.* mit Anmerk. von *J. F. Lentz*, mit e. Vorrede von *Fr. J. Cp. Rütz.* Haarlem 1789. gr. 8. (Vergl. *Rütz* im Vten Nachtrage).

TITTMANN (Karl Christian): Predigten über das Verdienst Jesu, *holländ.* Utrecht 1791. gr. 8.

TOBLER (J.): Stücke aus sn. Schriften *holländ.* Proeven van stichtelyke Mengelschriften door *J. Tobler* en *J. Kp. Lavater.* Hoorn 1779. gr. 8.

TODE (J. K.): Die beiden Lustsp. Die Seeofficiere — und: Der Eheteufel kamen ursprünglich *dän.* heraus.

TRALLES (B. L.): Entwurf e. vernünft. Vorsorge — für das Leben und die Gesundheit ihrer ungebornen Kinder, *schwed.* Stockholm 1748. 8. — (Der *ital.* Uebers. sr. Schrift: de animae exist. immater. & immort. *Mattei* heisst sn. Vornamen nach: *Jac. Felix*).

Freyhr. von der TRENCK (F.): Vermischte poet. und pros. Schriften, *holländ.* von *P.. J.. Kasteleyn.* Dordrecht 1789-1790. 4 Theile. gr. 8. — Merkwürdige Lebensgeschichte, *holländ.* (von J. *Kantelaar*) Amsterdam. 1-2 Th. 1788. 3 Th. 1789. gr. 8. (Die Worte dieses Art. Z. 5-9. *Vie* — *folgendem*, sind wegzustreichen). Von der *engl.* Uebers. erschien der 4te Th. 1793. 12. — Examen — d'un ouvrage intitulé: Histoire secrette de la Cour de Berlin: *teutsch* (nicht vom Verf. sondern von einem Ungen.) Leipzig 1790. 8.

TRESCHO (S. F.): Sterbebibel, *schwed.* Stockholm 1786. 8.

TROSCHEL (Jakob Elias): Lazarus von Bethanien, *holländ.* Amsterdam 1793. gr. 8.

TSCHARNER (Nicolaus Emanuel): Projet de souscription en faveur d'un Seminaire pour l'instruction de la jeunesse, *teutsch* 1771. 8.

TYCHSEN (O. G.): Carta latina — el *Bayer* — trad. castellana. Madrid 1786. 8.

U.

Frau UNGER (F. H.): Julchen Grünthal, *holländ.* Rotterdam 1785. 8.

UNZER (J. A.): Sammlung kleiner Schriften, *holländ.* mit Anmerk. Amsterdam 1766-1769. 8. — Physikal. Untersuchung von der Structur der Erdfläche, *holländ.* unter dem Titel: Gedagten van . . . over de Werkingen de Cometen op de Aarde. Amsterdam 1769. gr. 8. — Medicin. Handbuch, *holländ.*

1) Heil-

1) Heilsame Raadgeving . . . uit het Hoogduitsch vert. en met en Aanhangsel van verscheid. nuttige Voorschr. van Huusmiddelen in velerley Gevallen &c. Utrecht 1770. gr. 8. 2) Geneeskundige Handboek — met Anmerk. door *Bm. Tersier.* Amsterdam 1773. gr. 8.

ÜZ (J. P.): Die Kunst stets fröhlich zu seyn, *franz.* in dem bey *Cramer* angeführten Choix &c. *holländ.* von P.. J.. *Kasteleyn.* Amsterdam 1780. 8. *span.* nebst einigen Gedichten von *Gellert* von *Bb. Maria Calzada.* Madrid 1787. 8. — Einige Gedichte von ihm *dän.* in Arier og Sange, Kopenhagen. 1 Th. 1773. 2 Th. 1777. 8.

V.

de la VEAUX (J. K. T.): Vie de Frederic II. *span.* von *Bb. Maria Calzada.* Madrid 1789. 8.

von VELTHEIM (Karl Christian): Grundriss einer Mineralogie, *franz.* in der *Dietrichschen* Uebersetzung von des Hrn. v. *Trebra* Erfahrungen im Innern des Gebirge. 1787. fol.

VELTHUSEN (J. K.): Die Observations on various subjects enthalten auch das Original der 1774. teutsch herausgek. Muthmassungen &c. wie folgender Titel zeigt: Observations on various subjects I. on seven times sevently years of Daniel Chap. IX. 24-27. II. on the Canon of the old Test. III. on the true Reading of the passage 1 Tim. III, 16. 1773. 8.

de VERDY du VERNOIS (Adrian Maria Frans): Eloge de Msgr. le Prince Henri de Prusse, *teutsch* von *Grossheim* in d. teutschen Monatsschrift 1791. II. — Essais — sur les possessions de l'Empereur des Turcs en Europe, *teutsch* Berlin 1788. 8.

VILLAUME (P.): Methode, jungen Leuten e, Fertigkeit zu geben, ihre Gedanken schriftlich auszudrücken,

 hol-

holländ. 1789. gr. 8. Von dem Ursprunge und Absichten des Uebels, von neuem *holländ.* Utrecht und Amsterdam 1789 - 1792. 3 Theile. gr. 8.

VOCH (Lucas): Unterricht von Aufreissung der 5 Säulenordnungen, *böhm.* Prag 1783. 8.

VOGEL (Samuel Gottlieb): Unterricht, wie die Selbstbefleckung zu entdecken &c. *holländ.* Haarlem 1790. gr. 8. — Handbuch der prakt. Arzneykunde, *holländ.* Ebendas. 1792. gr. 8. — Diatribe med. politica de causis, quare tot submersi in vitam non revocentur, *teutsch* von ihm selbst. Hamburg 1791. 8.

VOLCKMANN (Johann Jakob): Reisen durch Italien, *holländ.* Utrecht 1773 - 1774. gr. 8.

VULPIUS (Christian August): Scenen in Paris, *holländ.* Haarlem. 1. u. 2 St. 1791. 8. — Das rothe Käppchen; e. Singsp. *dän.* von *L. Knudsen.* Kopenhagen 1794. 8.

W.

WÄCHTER (Georg Philipp Ludwig Leonhard): *Veit Webers* Sagen der Vorzeit, *holländ.* herausg. von *Rynwich Feith.* Haarlem 1793. gr. 8. und von einem Ungenannten. Amsterdam 1793. 8. — Die Teufelsbeschwörung, a. dem 4ten B. dieser Sagen *engl.* The Sorcerer, a Tale, from the German of V. W. London 1795. 8.

WAGNER (J. L.): Die Uebersetzung unter dem Titel: Mémoires de Mr. *Wagner* sur la Russie, la Siberie & le Royaume de Casan, trad. de l'Allemand. Berne 1790. 2 Vols. 8. rührt von . . . *Mila* her.

WAITZ (F. A.): Die *holländ.* Uebers. des anatom. chirurg. Katechismus erschien zu Haarlem 1784 u. f. J. gr. 8.

WALTER (Friedrich August): Recherches sur quelques maladies des Reins; *teutsch* Berlin 1796. 4.

WALTER (J. G.): Observationes anatomicae, *teutsch* von *J. Glo. Dn. Michaelis*. Berlin und Stralsund 1782. 8. Bemerkungen über das Einsaugen, aus den Memoires de l'Acad. de Berlin 1786–1787. *teutsch* in *Schreger's* Beytr. zur Cultur der Saugaderlehre 1 B.

WALTHER (F. L.): Die *holländ.* Uebers. der Beschreibung des freundschaftl. Inselmeers in Südindien erschien zu Amsterdam 1787.

WEISHAUPT (Adam): Ueber die Schrecken des Todes; *franz.* Hamburg 1788. 8.

WEISSE (C. F.): Eduard III. *holländ.* von P. J. *Kasteleyn.* 1786. 8. N. A. in d. Nieuwste Poezy von *P. J. K.* Amsterdam. 1 D. 1792. gr. 8. Atreus und Thyest, *franz.* im Nouveau Théatre allemand, T. III. Romeo und Julie, *dän.* Kopenhagen 1777. 8. *holländ.* von *B. Fremery.* Dordrecht 1786. gr. 8. J. Calas, *holländ.* in Spectatoriale Schouwbourg 13 Th. 1784. — Lieder für Kinder, *dän.* von *Hr. G. Birch.* Kopenhagen 1778. 8. — Das Niedersächs. Wochenblatt für Kinder benutzt in: Weekblad voor Nederlands Jongelingschap. — Der Kinderfreund, *holländ.* Haarlem von 1779 an. N. A. in 6 Th. 1791–1792. 12. Briefwechsel der Familie des Kinderfr. *holländ.* Ebendas. 1785 u. f. J. Mehrere Stücke daraus *franz.* in der Mad. *de la Fite* Entretiens (s. oben Sammlungen). Schauspiele daraus *dän.* Skuespil for Börn — oversat ved *P. N. Nyegaard.* Kopenhagen 1778. 8. Die Milchschwestern und das Neujahrsgeschenk, *franz.* in den Lectures pour les Enfans. Neufchatel 1777. und aus diesen in den nouveaux Proverbes dramatiques. Paris 1784. gr. 8. Petites Comedies pour les Enfans & pour la Jeunesse de Mr. *Weisse*, trad. par J. *Naudé.* Halle 1794–1795. 8. — Vergl. *Birch's dän.* Briefsammlung.

WENDEBORN (G. F. A.): Der Zustand des St., d. R., d. G. und K. in Grofsbritannien, *holländ.* Campen. 1-2 Th. 1790. 3 Th. 1791. 4 Th. 1792. gr. 8. Der Abschnitt über den Charakter der Britten *schwed.* Stockholm 1795. 8.

WERNER (Abraham Gottlob): Von den äusserlichen Kennzeichen der Fossilien, *franz.* von Mlle. *Picardet.* Dijon 1790. 8. — und mit Vermehrungen des Verf. von *J. - P. van Berchem Berthout* und *H. Struve.* Paris 1795. 8. Aus der kurzen Classification der verschiedenen Gebirgsarten hat eben ders. *v. B. Berthout* ausgezogen: Observations sur les roches volcaniques v. *Journ. encycl.* 1791. IX.

WERTHES (F. A. C.): Begebenheiten Eduard Bomstons, *holländ.* . . . 1784. 8.

WESSELY (Hartwich; hebr. Naphtali Herz WESSELY): Hebräische Gelegenheitsgedichte: Bey Einsetzung des Erbstatthalters in Holland, mit e. *holländ.* Uebers. Bey der Ankunft des Grofsfürsten von Rufsland, mit einer *teutschen* Uebers. von *Moses Mendelssohn.* Berlin 1775. fol. Bey Ankunft der Kaiserin von Rufsland nach Sklow, und: Bey Ankunft derselben in Mohilow, beide mit *teutschen* Uebers. von *Ebendems.* Berlin 177. fol. Bey dem Teschner Friedensschlusse, mit *teutscher* Uebers. von *Ebendems.* Berlin 1779. — Bey der Genesung des Prinzen Heinrichs von Preussen — Auf Joseph II wegen seiner Toleranzacte — Bey der Huldigung des jetzt reg. Königs von Preussen in Potsdam — in Berlin — in Breslau — in Wesel — Anspach — Posen — sämtlich mit einer teutschen Uebers. von *Em. Wessely*, 1786 u. 1795. — Bey der Huld. des jetzt reg. Herz. von Mecklenburg-Strelitz für die Gemeinen zu Strelitz — und — Fürstenberg, *teutsch* von *D. Friedländer.* — Bey der Wiederherstellung der königl. Kinder von den eingeimpften Blattern, *teutsch* von *D. Friedländer.* — Worte der Wahrheit und des Friedens an die gesamte jüdische Nation a. d. Hebr. *teutsch* von *D. Fried-*

län-

Muder. Berlin 1782. 8. — Trauerrede auf den Tod König Friedrichs d. Gr. teutsch von L. Bendavid. Berlin 1786. 8. — Trauerrede auf den jüngstverstorbenen Herzog von Mecklenburg-Strelitz für die Gemeine zu Strelitz, teutsch von J. Mubr. Berlin 178. . 8. — Die Moseide in 18 Gesängen; übersetzt nach dem hebr. Original (von W. F. Hufnagel, G. L. Spalding und Em. Wessely) mit teutschen Anmerk. des Verf. Berlin. 1 Th. 1795. 8.

WESTPHAL (Georg Christian Ehrhard): W. Edelwald, Geschichte e. verlornen Sohnes, holländ. Haarlem 1784. gr. 8.

WESTRUMB (J. F.): Physikalisch-chem. Abhandlungen, lat. von Sal. Cst. Titius. Leipzig. 1 T. 1793. gr. 8. Ueber eine besondere Eigenschaft der Salpetersäure aus Crell's chem. Annalen 1784. IX. holländ. im Mengelwerk bey Letteroefn. 1785. — Ueber den Basalt, holländ. ebendas. 1792.

WETTENGEL (Friedrich Traugott): Trostgründe bey den Gräbern unserer Geliebten, holländ. Dordrecht 1791. gr. 8.

WETZEL (J. K.): Satyrische Erzählungen, holländ. unter folg. Titel: Vekelende Verhaalen naar het Hoogduitsch van de Baron Wetzel, Kammerherre van haare Russ. Kais. Maj. Amsterdam 1779. 8. — Herrmann und Ulrike, franz. Paris 1792. 2 Vols. 12. (wahrscheinl. also sehr abgekürzt). — Wilhelmine Arend, holländ. Leyden 1793. 2 Deelen. 8. — Von seinen Schausp. ist auch Valepris franz. übers. im N. Theatre allemand. III T.

WIEGLEB (J. C.): Mehrere seiner Auff. franz. in dem Journal de Physique. — Betrachtung über den Salpeterausschlag aus den Actis Acad. elect. Mogunt. Erf. 1776. holländ. im Mengelwerk bey Letteroefn. 1778.

WIELAND (C. M.): Sympathien, dän. von N. . H. . Weinrich. Kopenhagen 1777. 8. franz. (2 Capitel aus

 dens.

denſ. in *Huber's* Choix — ganz) Paris 1768. 12. *holländ.* Utrecht 1787. 8. — Selim und Selima, *ital.* in: Il primo Navigatore e Selim e Selima, Poema trad. dal Tedeſco dall Abb. Guil. *Perini.* Venedig 1771. 8. — Das Urtheil des Paris, *franz.* im Eſprit des Journ. 1794. IV. — Glycerion, *holländ.* im Mengelwerk bey Letteroeſn. 1776. — Beyträge zur Geſchichte des menſchlichen Herzens, *holländ.* Amſterdam 1778. 8. — Von der Geſchichte des Agathon erſchien (die) eine *franz.* Ueberſ. zu Lauſanne 1768. 4 Vols. 12. — Zemia und Gulhindi und mehrere and. ſeiner Erzählungen *dän.* in *Birchs* Nye hiſt. Mag. Oberon, *dän.* von *F. Stoud*, herausg. von der Geſellſchaft zur Beförderung der ſchönen Wiſſenſchaften. Kopenhagen 1792. 8. — Die Grazien, *holländ.* unter dem Titel: De Bevalligheden' — door *C.. Gröneveld.* Amſterdam 1785. gr. 8. — Die Abderiten, *holländ.* vollſtändig von Gerrit *Paape.* Haarlem 1791. 2 Th. 8. — Göttergeſpräche, *holländ.* Utrecht und Rotterdam 1792. gr. 8. *engl.* 1795. 12. (Der *franz.* Ueberſetzer des Don Sylvio de Roſalva iſt *Kr. Sw. Walther*; der *franz.* Ueberſ. des Agathon, der ſich als Auteur de la traduction des Inſtructions d'un Père à ſes filles angibt, heiſst *Bernard*, und der *engl.* Ueberſ. der Dialogen des Diogenes von Sinope nicht: *Schenkeen &c.* ſondern *Schenk von Winterſted*). Aus dem *teutſchen Merkur* ſind von ſeinen Aufſätzen *engl.* überſetzt: in den *Varieties of Literature* (1795). Seine Anmerkungen zu den hiſtor. Anekdoten von der ſogenannten Andacht zum Herzen Jeſu; Gedanken von der Freyheit, über Gegenſtände des Glaubens zu philoſophiren, und Gedanken über die Preſsfreyheit; mehrere ſeiner Göttergeſpräche, (die nachher vollſtändig überſetzt wurden) u. s. m.

WILL (Johann Georg): Geſchichte e. — ſonderbaren Mannes, J. Wfg. *Brenk*, *holländ.* Dordrecht 1792. gr. 8.

WILLDENOW (Karl Ludwig): Lehrbuch der Botanik, *dän.* mit Anmerk. von H. *Steffens.* Kopenhagen 1794. 8.

WILLEBRAND (Christian Ludwig): Geschichte eines Hottentotten von ihm selbst erzählt, *holländ.* Haag und Utrecht 1774. 8.

WINCKLER (Gottfried): Die von ihm herausg. *Mosheim.* Geschichte der Feinde der christl. Religion *holländ.* von *Ysbrand van Hamelsveld.* Arnheim 1785. gr. 8.

von WINCKLER (Karl Gottfried): Pr. de favore medicorum jure vetere ac hodierno, *teutsch* in *Scherf's* Beyträgen zum Archiv der medicin. Polizey. II B. 2 St.

von WINDISCH (Karl Gottlieb): Briefe über Kempele's Schachspieler, *franz.* Basel 1783. gr. 8. und aus dieser Uebers. *holländ.* Amsterdam 1785. gr. 8.

Graf von WINDISCHGRÄTZ (. . .): Objections aux Sociétés secrettes, *teutsch* mit Anmerkungen des Uebersetzers (Ad. *Weishaupt*). Frankf. und Leipzig (Nürnberg) 1788. 8.

WITHOF (Johann Philipp Lorenz): Mehrere seiner moral. Gedichte *franz.* in dem bey *Cramer* angeführten Choix &c.

WITTING (J. C. F.): Stoff zu Unterhaltungen am Krankenbette, *holländ.* Coevorden und Amsterdam 1792. gr. 8.

WOLF (J. C.): Reise nach Ceylon, *holländ.* Haag 1783. gr. 8. *franz.* in folgender Sammlung: Description de Pegu & de l'Isle de Ceylon renfermant les details exacts & neufs sur le climat &c. par *W. Hunter, C. Wolf* & *Eschelskroon*, trad. de l'Angl. & de l'Allem. par K. H. Paris 1793. 8.

WOLSTEIN (J. G.): Sein *Buch von Viehseuchen* ist mehr als in 10 Sprachen übersetzt, unter andern in die *spanische*, in die auch einige andere seiner Schriften übersetzt wurden, in die *illirische, ungarische, holländische, französische* u. s. w.

WURM (Johann Friedrich): Geschichte des neuen Planeten Uranus, auch *latein.* Gotha 1791. gr. 8.

Z.

ZIMMERMANN (Eberhard August Wilhelm): Von der *holländ.* Uebers. der geogr. Geschichte des Menschen erschien d. 1ste Th. in 2 St. 1786 u. 1788, der 2te Th. 1791. gr. 8. — Aus sr. Uebersetzung von *Th. Pennant's* Thiergeschichte der nordl. Polarländer entstand: Inleiding tot de Kennis der Norder Polarlanden — Amsterdam 1789. gr. 8.

ZIMMERMANN (Heinrich): Die *franz.* Uebers. sr. Reise um die Welt ist von e. gewissen *Roland.* — Eine *holländ.* Uebers. erschien zu Leyden 1784. gr. 8.

ZIMMERMANN (Johann Georg): D. de irritabilitate, *ital.* von J. Vz. *Petrini.* (zugleich mit *Haller's* Diss.) 1756. 4. — Vom Nationalstolze, *dän.* nach der 4ten Ausg. von Pt. *Topp Wandall.* Kopenhagen 1773. 8. Auch existirt e. *franz.* Uebersetzung unter dem Druckorte: Amsterdam & Paris 1769. 8. — Von der Ruhr, *holländ.* mit Anmerk. und Beylagen von *J. H. Hermans.* Arnheim 1770. gr. 8. — Von der Einsamkeit; das erstere Werk, *holländ.* unter dem Titel; Bespiegelingen in de Eensamheid over verscheide Onderwerpen inzonderheid over het rechte Gebruik der Wetenschapen. Amsterdam 1770. gr. 8. Eine *holländ.* Uebersetzung des neuern Werks: Amsterdam und Utrecht 1789 - 1791. 3 Theile. gr. 8. Der Verf. des *franz.* Auszugs ist nicht L. Seb. *Mercier*, sondern J.. B.. *Mercier*; *holländ.* Uebers. dieses Auszugs von O.. R.. F.. *Winkelmann.* Haag 1789. gr. 8. Fragmente aus d. Werke über die Einsamkeit, *engl.* in Varieties of Literature &c. — Ueber meine Unterredungen mit Friedrich d. Gr. *engl.* 1791. 8. Fragmente über Friedrich den Grossen, *dän.* Kopenhagen 1794. 8.

ZÖLLNER (Johann Friedrich): Wöchentliche Unterhaltungen über die Erde und deren Bewohner, *holländ.* Campen und Amsterdam 1789 - 1791. 4 Theile. gr. 8.

ZOLLI-

ZOLLIKOFER (Georg Joachim): Die *holländ.* Uebers. seiner 1769. und anderer nachher herausgek. Predigten erschien zu Amsterdam in 10 Stücken 1773-1788. Die der nachgelassenen Predigten 1790-1793. gr. 8. Die *holländ.* Uebers. der Andachtsübungen und Gebete; ebendas. 1782-1786. 4 St. gr. 8. Von diesen Andachtsübungen erschien auch eine abgekürzte *engl.* Uebers. aus der französ. von Jac. *Manning.* London 1796. 8. — Die *schwed.* Uebers. von den Predigten über die Erziehung (von *Berg*) erschien bereits 1784. — Die Predigten über den Werth der vornehmsten Dinge &c. *franz.* von de *Laveaux.* Lausanne 179. 8. Von der *engl.* Uebersetzung der Predd. über die Würde des Menschen u. s. m. erschien eine Forts. unter dem Titel: Moral and philosophical Suggestions on various subjects relative to human perfection and happiness. London 1790. 4 Vols. 8.

v. ZWIERLEIN (Christian Jakob): Kurze Uebersicht des Lüttich. Aufruhrs v. J. 1789. *franz.* Memoire instructif sur la révolte Liegeoise &c. 1789. 4.

III.

Verzeichniſs von Ueberſetzungen anonymer Schriften, deren Verfaſſer wahrſcheinlich noch leben.

1. Von einzeln herausgekommenen Schriften.

Anekdoten, ſibiriſche, (aus d. XII Th. des Leſecabinets) *ſchwed.* von J. *Wagner.* Weſteras 1793. 8.

Blicke in die Geheimniſſe der Naturweisheit, *holländ.* von J. H. van *Dongen.* Amſterdam 178. . 8.

Briefe von Sterbenden an ihre hinterlaſſene Freunde (Leipzig 1777.), *holländ.* Dordrecht 1779. gr. 8.

Briefwechſel, theolog., eines Layen über die Verſöhnung unſers Planeten mit Gott, *holländ.* Amſterdam 1783. 8.

Einſiedler in Helſa, der; *holländ.* Leyden 1793. gr. 8.

Geſchichte der Sommerfeldiſchen Familie, *holländ.* Utrecht 1792. gr. 8.

Henriette oder der Huſarenraub, *holländ.* Amſterdam 1779. 8. *ſchwed.* (unter *Wielands* Namen von D. . A. . *Tilas*) Weſteras 1786. 8.

Jakob und ſein Herr, *holländ.* Haag 1793. 8.

Leopold von Mansfeld, *holländ.* Rotterdam 1788. gr. 8. *engl.* London 1790. 8.

Natur-

Naturforscher, der; *holländ.* Natuur-Beschouwer of Verzameling van den nieuwste Verhandelinger over de drie Rieken der Natuur, welke thans in Duitschland uitg. worden, vertaald en med Anmerk. vermeerd door *P.. Boddaert.* Haag. 1-2 St. 1779-1781. gr. 8.

Rebekka und ihr Vater Moses, *holländ.* Dordrecht 1790. 2 Theile. 8.

Rettheim und Caroline, *holländ.* von *A.. J.. Leydeckers.* Amsterdam 1788. 2 Theile. 8.

Wertheim, Emilie; *holländ.* Haag. 1-2 Th. 1789-1790. 8.

Widerwärtigkeiten der jungen Emilie (a. d. Franz. Leipzig 1778.), *holländ.* Haarlem 1783. 8.

Anm. zu S. 260. des vor. Vers. der hier unter N. 56. gedachte Volkslehrer ist nicht der *Fröbingsche*, sondern ein anderer in Holstein herausgekommener.

2. Aus periodischen Schriften.

Anekdoten von d. franz. Theaterdichter *Boissy*, a. d. *teutschen Merkur* 1784. VIII. *engl.* in Varieties of Literature &c. (1795.)

Anmerkungen über einige der betrüglichsten Copieen der Dürerschen Kupferstiche, a. d. *teutschen Merk.* 1787. V. *engl.* in ders. Sammlung.

Auszüge aus dem Tagebuch e. Reisenden in Italien von den J. 1784-1785. aus d. *teutsch. Merk.* 1788-1789. *engl.* in ders. Sammlung.

Beytrag z. Geschichte der Gelehrten, (Scioppius betr.) a. d. *teutschen Merkur* 1790. XI. *engl.* in ders. Sammlung.

Briefe eines Reisenden aus Berlin, a. d. *teutschen Merk.* 1787-1788. *engl.* Ebendas.

Geschichte-

Geschichtserzählung, authent., d. Kriegs der ottoman. Pforte mit den Beys in Aegypten i. J. 1785; a. d. teutschen Merkur 1788. XI. engl. in Varieties of Lit. &c. (1795).

Nachrichten von Celebes und Macassar; aus v. Archenholzens Lit. und Völkerk. 1790. V. holländ. im Kabinet von Mode en Smaak, 2 St.

Rosaliens Heiligthum auf Monte Pellegrino in Sicilien; a. d. teutsch. Merk. 1788. I. engl. in Var. of Lit. &c.

Schwierigkeit, über die, antiken weiblichen Statuen sogleich ihren Charakter anzuweisen; a. d. teutschen Merk. 1787. VII. engl. Ebendas.

Stundenmaass der Italiäner; a. d. teutschen Merk. 1788. X. engl. in d. gedachten Sammlung.

Versuch e. Beweises der Existenz Gottes a. dem Ursprung des Menschengeschlechts; a. d. teutschen Merk. 1787-1788. engl. Ebendaselbst.

Volksgedichte der esthnischen Nation; a. d. teutschen Merk. 1787. XII. engl. Ebendas.

Wunder; Aufsätze darüber aus dem teutschen Merkur 1787-1788. engl. in der angeführten Sammlung.

Anhang.

Anhang.

Ueberficht der in diesem Nachtrage angezeigten Uebersetzungen nach den Sprachen, aus und in welche Schriften teutscher Autoren übersetzt wurden *).

I. Aus dem Teutschen.

Böhmisch: Faust. Voss.

Dänisch: Arnoldi. Babo. Becker. Bertuch. Blumenbach. Bode. Büsching. Büsching 2. Campe. Cramer 2. Dusch. v. Eggers. Engel 2. Faust. Feddersen. Gessner . . v. Göchhausen. Heine . . Heinse. Henke. L. A. Hoffmann. Iffland. Jünger 3. v. Kaltenborn. Klopstock. v. Knigge. v. Kotzebue 4. Marezoll. Michaelis. Miller. Moses Mendelssohn. J. G. Müller. Münter 3. Musäus. Ramler. Rist. Rosenmüller. Frau v. Runkel. Salzmann. Graf v. Schmettau. Schröckh. Schulz. Stephanie d. j. Stunzer. Sturm. v. Teubern. v. Thümmel. Tiede. Tielke. Tode 2. Uz. . Vulpius. Weisse . . Wieland 3. Willdenow. Zimmermann 2.

Englisch:

*) Die Zahl hinter jedem Namen zeigt an, wie viel Schriften eines Autors übersetzt wurden; wo keine steht, ist eine 1 hinzuzudenken; die . . bezeichnen Uebersetzungen kleinerer Stücke und Fragmente, oder unbestimmte Angaben

Englisch: v. Ayrenhoff. Bilguer. Blumenbach. Bürger. Büsching. Faust 2. Flammenberg (?.. J. G. Forster. J. R. Forster .. Füessli. Gessner .... v. Göthe 2. Göttling. Gren. Grönvelt. Grosse. Heine. Heinse. Jagemann .. Jerusalem. Klinger. Lavater. Meissner .. Michaelis. Milbiller. Moritz. Münter. Musæl.. Niebuhr. Pistorius. Reichard .. 1. Richter. Sack. Schiller 3. v. Schönaich. Schröter. Schulz .. Stahl. v. Stählin-Storksburg. Stöver. Sulzer. Teller. Tiedemann. Wächter. Wieland 1 .. J. G. Zimmermann 1 .. Zollikofer 2. Anonyme ....

Französisch: Adelung. v. Anleres. v. Archenholz. Blum. Blumauer. Büsching. Campe .. Canerin. Cotta. J. A. Cramer .. Cranz. Crome. v. Dohm. Eschels-Kroon. Euler 4. Formey. J. G. Forster. J. R. Forster .. Fritze. Frommel. Füessli. Georgi. v. Gerstenberg. Gessner .... Gleim .. Hahnemann. J. T. Hermes. v. Hess. Hirzel. G. F. Hoffmann. Hufeland. J. G. Jacobi. Iffert. Jünger. Jung. Kästner. Kant. v. Keess. Klinger. Klopstock 3. v. Kotzebue 2. v. Kurzboeck. Lichtwehr 1 .. Medicus. Meiners 1 .. Meissner .. Meister. Milbiller 3. Möller. Moritz. Nicolai. Pfeil. Pörner. Reimarus 1 .. Frau de la Roche. Rudloff. Sachtleben. Schäffer. Schiller 2. Schlegel .. Schlichtegroll. v. Schmettau. v. Schönaich. Schulz. Schummel. Silberschlag. Sömmering. Spalding. Uz. v. Veltheim. Weisse .... Werner 2. Wetzel. Wiegleb. v. Windisch. Withof .. Wolf. Wolstein. Zollikofer. v. Zwierlein.

Hebräisch: Herz 2.

Holländisch: Aherner. H. C. und J. E. F. Albrecht. v. Archenholz 2 .. Auenbrugger. Bahrdt 3. Barth. Bayer. v. Beausobre. Beckmann. Benecken. Bergen. Bernstein. Bertuch. Beyer. Blum. Blumenbach. Bock. Bode. Bolten. v. Boreke. Bouterweck. Bräss. Brandes. Bretzner 2. Brinkmann.

mann. Graf v. Brühl. Büsching 3. Campe 5. Catharina II. 2. Christiani. K. G. Claudius. M. Claudius. Clauer. Cotthenius. H. M. Cramer. J. A. Cramer 7. Cranz 2. Crell . . Curtius. Dalberg. Dillere. Demme. Döderlein. Dusch. Ebeling. Eberhard. v. Einem. Elsner. Engel (J. J. u. K. Ch.). Euler 2. Ewald (J. L.) 4. Ewald (S. H.). Eybel. Eyerel. Faust 2. Feddersen 4. J. G. Forster. Garve 3. Gatterer. Gessner . . . . Gleim. Göze 2. Goldammer. Grellmann. Grossmann. Häseler. Hannes. Hassenkamp 3. Hauff. Hausen. Hegewisch. Heilmann. Heine. J. C. Henke. Hennings 3. F. Herder. J. G. Herder 4. Herz 2. Herzberg. J. J. Hess 2. J. L. v. Hess . . Heyne. Hirschfeld 4. Hirzel 2. C. L. Hoffmann. G. F. Hoffmann. Hollmann. Hübner. v. Höpfch. A. F. E. Jacobi 2. J. F. Jacobi 3. Jerusalem 2. Jester. Ingenhous 2. Jochims. Irrminger. Iselt. Jünger. Jung 3. Kämmerer. Kiefelbach. Kirchhof 2. Kleemann (Ch. F. K.) 2. Kleemann (N. E.). Klopstock 3. v Knigge 5. Koch. König 2. Köppen. Krauseneck 2. Frau v. Krock. Kühnöl. Lafontaine. Lavater 15 . . Lenz. Less 5. Leutwein. Ludwig. Lüdke. Maier. de Marées. Marpurg. Marschall. Masch. May. Meiners. Meissner 5. C. L. G. Meister. L. Meister. Merkel. Michaelis 10 . . Mieg. J. M. Miller 4. J. P. Miller 3. Moritz. v. Moser. . Moses Mendelssohn 2 . . Mozart. F. Müller. G. W. C. Müller. J. G. Müller 3. Münter. Neumann. Nicolai 2. Niebuhr. A. H. Niemeyer. D. G. Niemeyer. Nösselt 2. Oemler 2. Patzke. Perschke. Pestalotz. Petri. v. Pfau. Pfranger. Platner 2. Plenck. Protzen. Purgold. v. d. Recke. Reichard. C. L. Reinhold. Ribbeck. A. G. Richter 2. J. Richter. Riesbeck. Frau de la Roche. v. Rochow. Röchling. Rösler. Rosenmüller 4. Rütz 2. Sack. Salzmann 7 . . Sangerhausen. Schaarschmidt. Schall. Scheller 2. F. Schiller. J. M. Schiller. Schlözer 2. Schmücker 2. Schneider.

der. Schröckh. Schröder 2. Schulz 4. Schummel. Seiler 4. Seybold. Sintenis. v. Sonnenfels 2. Spalding 2. Spangenberg 2. Sprickmann. Springer. v. Stählin-Storksburg. Stephanie d. j. Stockmann. Freyhr. v. Störk. Storch. Sturm 5. Stutz. Teller. Teuthorn. Thaddäus a S. Adam. Thiard. Thilo. Tielke. Tittmann. Tobler . . v. d. Trenck 2. Troschel. Frau Unger. Unzer 3. Uz. Villaume 2. Vogel 2. Volkmann. Vulpius. Wächter. Weishaupt. Weisse 4. Wendeborn. Werthes. Westphal. Westrumb . . Wettengel. Wetzel 2. Wiegleb. Wieland 6. Will. Willebrand. Winckler. v. Windisch. Witting. Wolf. Wolstein. E. A. W. Zimmermann. H. Zimmermann. J. G. Zimmermann 3. Zöllner. Zollikofer. Anonyme 13.

Illyrisch: Wolstein.

Italiänisch: Fritze. Gessner . . Rick. Wieland. J. G. Zimmermann.

Lateinisch: Faust. Jacquin. Kant 2. Westrumb . . Wurm.

Lettisch: Diterich.

Polnisch: Campe. Faust. Fritze.

Schwedisch: Büsching. Campe 4. Eberhard. Ewald. Gessner . . . . Gleim. Hegewisch. Jerusalem. Jester. Iselt. Karschin. v. Kotzebue 2. Küster. Lichtenberg. Mey. Michaelis . . Miller. Niemeyer , . Oldendorp. Baronesse v. d. Recke. Frau de la Roche. Schröckh. Seiler. F. L. Graf zu Stollberg. Sturm 2. Tresho. Wendeborn. Anonyme 2.

Spanisch: Gessner . . . . v. Keess. Uz. Wolstein.

Ungarisch: Sturm. Wolstein.

Wendisch: Struve.

II.

II. Aus andern Sprachen.

Aus dem *Englischen*: (So muss auch die erste Rubrik im vorigen Verzeichnisse verbessert werden).

franz. Blumenbach.

teutsch: Graf v. Berchtold. J. R. Forster.

Aus dem *Französischen*:

dän. Formey 2.

engl. Euler. de la Fite. Formey 4. Friedrich II. 2. Gedicke. Girtanner. Pernety.

holl. Aepinus. Bitaubé 2. v. Castillon 2. Denina. Formey 2 . . Friedrich II. 2. Merian. Michaelis. Pallas. Pauw 3. Pilati.

ital. Formey 2.

lat. Graf v. Herzberg . .

schwed. Friedrich II.

span. Denina. de la Veaux.

teutsch: v. Bilderbeck 2. Bourdais. Dantal. Erman. de la Fite. Formey 14. Friedrich II. 2. Frhr. v. Gleichen. Graf v. Görz. Graf v. Herzberg 2. Graf v. Lehndorf-Bendels. Rougemont. Schlettwein. Strube. J. R. Sulzer. v. d. Trenck. Tscharner. de Verdy du Vernois. F. A. Walter. J. G. Walter. Graf v. Windischgrätz.

Aus dem *Hebräischen*:

holl. Wessely.

teutsch: Euchel. Moses Mendelsohn. . . Wessely.

Aus dem *Holländischen*:

teutsch: Jansen.

Aus dem *Italiänischen*:

teutsch: Frank 3.

Aus dem *Lateinischen:*

dän. Schwab.

engl. v. Born. Leber. Freyhr. v. Störk 3.

franz. v. Born. Gmelin. v. Hontheim. Graf v. Lehndorf-Bandels. Mendel. v. Mertens. Plenck 2. Freyhr. v. Störk 2.

holländ. Gedicke. Medicus. Pallas 2. Pichler. Plenck 4. Quarin. Schäffer. Freyhr. v. Störk. Strack. Timmermann.

portug. v. Hontheim.

span. Tychsen.

teutsch: Blumenbach. J. P. E. Böhmer. Bose 4. Burscher. Daniel. Denis. Formey. Frank 2. Günther. Häger. Heyne. Hoffmann (J. C.). v. Humboldt. Hupka. Jakob. Kell. Kortum. Kosegarten. Kritter. Graf v. Lehndorf-Bandels. Lentin. Mako von Kerek-Gede. Mauvillon 2. Mayer 2. Meister. G. Ph. Michaelis. Morus 2. Murray. Pezold. v. Plenciz. Plenck. Posselt. Püttmann. Reinhard. Rosenmüller. Saalmann. Schäfer. Schnaubert. Schott. Sömmering. Stattler. Thilo. Tralles. Vogel. J. G. Walter. v. Winckler.

ungar. Mako v. Kerek-Gede.

ENDE.

In der Meyerschen Buchhandlung in Lemgo wurden zur Leipziger Michael-Messe 1796 an Neuigkeiten fertig:

Breitenbauch, geographische Aufsätze für Schulen, 3. 4te Sammlung, 8.

Ewald, Predigten über die wichtigsten Lehren des Christenthums, 8tes Heft, gr. 8.

Ersch, Nachträge zu den Verzeichnissen der in der 4ten Ausgabe des gelehrten Teutschlandes angeführten anonymen Schriften und von Uebersetzungen der darin angegebenen Schriften in andere Sprachen, gr. 8.

Gebhard, biblisches Wörterbuch, als Realconcordanz über die sämtlichen heiligen Bücher des A. und N. Bundes, für Prediger und andere Freunde und Verehrer der heil. Schrift, 3ten Theils 3te und letzte Abtheilung, gr. 8.

Leun, Handbuch der kursorischen Lectüre der Bibel N. T. für Schulen und Universitäten, 3ter B. gr. 8.

Meusel, gelehrtes Teutschland, oder Lexicon der jetztlebenden teutschen Schriftsteller, 5te Aufl. 2ter Band, gr. 8.

